

СРЯДА 10 ФЕВРУАРИ 2010 Г.
MIÉRCOLES 10 DE FEBRERO DE 2010
STŘEDA, 10. ÚNORA 2010
ONSDAG DEN 10. FEBRUAR 2010
MITTWOCH, 10. FEBRUAR 2010
KOLMAPÄEV, 10. VEEBRUAR 2010
TETARTH 10 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 2010
WEDNESDAY, 10 FEBRUARY 2010
MERCREDI 10 FÉVRIER 2010
MERCOLEDI' 10 FEBBRAIO 2010
TREŠDIENA, 2010. GADA 10. FEBRUĀRIS
2010 M. VASARIO 10 D., TREČIADIENIS
2010. FEBRUÁR 10., SZERDA
L-ERBGHA, 10 TA' FRAR 2010
WOENSDAG 10 FEBRUARI 2010
ŚRODA, 10 LUTEGO 2010
QUARTA-FEIRA, 10 DE FEVEREIRO DE 2010
MIERCURI 10 FEBRUARIE 2010
STREDA 10. FEBRUÁRA 2010
SREDA, 10. FEBRUAR 2010
KESKIVIIKKO 10. HELMIKUUTA 2010
ONSDAGEN DEN 10 FEBRUARI 2010

3-002

PRESIDENZA DELL'ON. GIANNI PITTELLA
Vicepresidente

3-003

1 - Apertura della seduta

3-004

(La seduta è aperta alle 8.30)

3-005

2 - Recente terremoto ad Haiti (proposte di risoluzione presentate): vedasi processo verbale

3-006

3 - Situazione in Iran (proposte di risoluzione presentate): vedasi processo verbale

3-007

4 - Situazione nello Yemen (proposte di risoluzione presentate): vedasi processo verbale

3-008

5 - Trattata di esseri umani (proposte di risoluzione presentate): vedasi processo verbale

3-009

6 - Risultati del vertice di Copenaghen sul cambiamento climatico (proposte di risoluzione presentate): vedasi processo verbale

3-010

7 - Misure di attuazione (articolo 88 del regolamento): vedasi processo verbale

3-011

8 - Relazione 2009 sui progressi realizzati dalla Croazia - Relazione 2009 sui progressi realizzati dall'ex Repubblica iugoslava di Macedonia - Relazione 2009 sui progressi realizzati dalla Turchia (discussione)

3-012

Presidente. – L'ordine del giorno reca, in discussione congiunta, le dichiarazioni del Consiglio e della Commissione su:

- la relazione 2009 sui progressi realizzati dalla Croazia [2009/2767(RSP)]
- la relazione 2009 sui progressi realizzati dall'ex Repubblica iugoslava di Macedonia [2009/2768(RSP)]
- la relazione 2009 sui progressi realizzati dalla Turchia [2009/2769(RSP)].

3-013

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – Señor Presidente, quisiera iniciar mi intervención reiterando el firme compromiso de la Presidencia en ejercicio del Consejo con el proceso de ampliación de la Unión Europea. Nuestra labor a este respecto se desarrollará de acuerdo con el consenso renovado sobre la ampliación que se aprobó en el Consejo Europeo de diciembre de 2006 y, también, de acuerdo con las conclusiones del Consejo de 8 de diciembre de 2009, que, a su vez, han sido refrendadas por el Consejo Europeo.

Tal como se destaca en la Resolución de esta Cámara que vamos a debatir, este semestre va a ser fundamental para el proceso de negociación con Croacia. Las negociaciones han entrado en su fase final, aunque aún queda una tarea considerable para llevarlas a término con éxito. Vamos a tener que ocuparnos de capítulos difíciles como los relativos a la competencia, la pesca, el poder judicial y los derechos fundamentales, el medio ambiente y la política exterior, de seguridad y defensa. Además, deberemos cerrar provisionalmente capítulos que tienen implicaciones financieras.

Así pues, queda mucho trabajo por delante. El nuevo Comisario Štefan Füle —mi anterior colega como Ministro para Europa—, al que doy la bienvenida y felicito por su elección, va a tener mucho trabajo en relación con el *dossier* «Ampliación»: en el caso de Croacia, porque ya la próxima semana tenemos intención de celebrar una primera conferencia intergubernamental a nivel de suplentes para abrir el capítulo relativo a la pesca y el capítulo relativo al medio ambiente, dos capítulos muy significativos que requieren, como ustedes pueden imaginar, mucha labor, mucho trabajo, mucha dedicación.

Permítanme recordarles las conclusiones sobre Croacia que el Consejo adoptó en el mes de diciembre. La Cámara las conoce, pero quisiera destacar algunos puntos. El Consejo felicitó a Croacia por los importantes esfuerzos realizados a lo largo del año anterior y por los progresos alcanzados en términos generales. El Consejo se remitía también, en las conclusiones, a un conjunto de medidas financieras para las negociaciones de adhesión con Croacia y señalaba que las negociaciones estaban entrando en su fase final.

Además, el Consejo destacó que, aprovechando los avances ya realizados, Croacia debería realizar, también, ulteriores avances en diversos ámbitos, entre ellos, el sistema judicial, la administración pública y la lucha contra la corrupción y la delincuencia organizada, así como garantizar los derechos de las personas pertenecientes a minorías, incluido el retorno de los refugiados y el enjuiciamiento de los crímenes de guerra, para poder mostrar un balance convincente en dichos ámbitos.

También tomó nota el Consejo de la colaboración de Croacia con el Tribunal Penal Internacional para la antigua Yugoslavia, aunque destacó la necesidad de profundizar en esa cooperación. Creemos que podríamos alcanzar nuevos objetivos en esa línea.

Naturalmente, también nos hemos congratulado de la firma del acuerdo de arbitraje sobre el contencioso fronterizo que tiene Croacia con Eslovenia. Ese acuerdo tuvo lugar el 4 de noviembre del año pasado en Estocolmo y el Parlamento croata lo ratificó el 20 de noviembre. El Consejo animó a Croacia a aprovechar estos avances para solucionar todos los problemas bilaterales pendientes, especialmente los contenciosos fronterizos.

A su vez, el Consejo también se congratula de la creación en diciembre, hace poco más de un mes, de un grupo de trabajo encargado de redactar el proyecto de Tratado de adhesión de Croacia. En última instancia, la aplicación de la asociación para la adhesión revisada será muy importante para preparar esa posterior integración en la Unión Europea. Nos queda, como decía, mucho trabajo por delante.

Ya que se ha creado un debate conjunto sobre Croacia, sobre la Antigua República Yugoslava de Macedonia y sobre Turquía, quisiera decir que los Balcanes Occidentales ocupan un lugar destacado entre las prioridades de la Unión Europea. La estabilidad de la región es de vital importancia para nosotros y, en este año 2010, vamos a asistir a diversos hitos en relación con el proceso de transición de dicha región: avances respecto a las candidaturas de adhesión presentadas —como ya se ha hablado—, un nuevo impulso a la red de acuerdos de estabilización y asociación, el refuerzo de la cooperación regional y los avances respecto a la liberalización del régimen de visados.

Sabemos que la perspectiva de la adhesión a la Unión —lo que llamamos la perspectiva europea de los Balcanes Occidentales— es la principal fuerza motriz de la estabilidad y del proceso de reformas en estos países. Es cierto que se trata de una perspectiva, una perspectiva real, pero no constituye un derecho de forma automática.

Para centrarme en la Antigua República Yugoslava de Macedonia, comenzaré por un esbozo de la situación general del país y me referiré a la Resolución del Parlamento Europeo, de la que ha sido ponente el señor Zoran Thaler. La Resolución presenta muy bien una situación dinámica, llena de posibilidades para la Antigua República Yugoslava de Macedonia. En esa Resolución del Parlamento se destacan muchos de los desafíos a los que se enfrenta el país: el mayor grado de incumplimiento de la legislación, la corrupción, el seguimiento de las recomendaciones de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa y de la Oficina de Instituciones Democráticas y Derechos Humanos, la consignación de fondos para una descentralización efectiva, el acceso a la justicia, la mayor participación de las mujeres en la vida política, el apoyo a las organizaciones de la sociedad civil, un desempleo persistentemente elevado, problemas medioambientales, etc.

La Resolución destaca la importancia del calendario para la apertura de las negociaciones y, también, el deseo compartido de alcanzar lo antes posible una solución aceptable para la denominación del país, que, como saben, es un contencioso que existe en estos momentos con Grecia.

Quisiera señalar algunas cuestiones que tienen que ver con algunos acontecimientos que ustedes abordan en su Resolución, como, por ejemplo, las elecciones municipales de marzo y abril —la OSCE consideró que se ajustaban a los compromisos contraídos— y el sexto Consejo de Estabilización y Asociación de julio de 2009, que concluimos y del cual se desprende que el país cumplía realmente las obligaciones contraídas a tenor de ese acuerdo. La Antigua República Yugoslava de Macedonia ha seguido trabajando en sus relaciones con la Unión Europea, por lo que la Comisión Europea consideró que había efectivamente progresado y recomendó que se iniciasen las negociaciones de adhesión.

En sus conclusiones de diciembre del año pasado el Consejo reconoció esos avances a los que se refería la Comisión y acordó volver a abordar el asunto en los próximos meses. El Parlamento Europeo, como bien saben ustedes, ha tomado nota de dichas conclusiones del Consejo de 8 de diciembre de 2009.

Por otra parte, el 19 de diciembre entró en vigor la liberalización de visados con arreglo al régimen de Schengen para los ciudadanos de la Antigua República Yugoslava de Macedonia.

Hay que señalar también, como puntos concretos relativos a la Antigua República Yugoslava de Macedonia, el tema de las relaciones interétnicas, las divergencias de opinión entre los eslavos de Macedonia respecto a la antigüedad del país o las diferencias de puntos de vista que existen sobre cómo relacionarse con países vecinos. Todos estos temas están reflejados en diversos apartados de la Resolución de este Parlamento.

Para resumir, quisiera decir que algunos asuntos merecen una cuidadosa atención, más allá de la mera adopción y aplicación de las leyes, y que algunas cuestiones son propias del Acuerdo marco de Ohrid, otras son puramente nacionales y otras están relacionadas con los países vecinos de Macedonia.

Las instituciones europeas consideramos que el futuro de la Antigua República Yugoslava de Macedonia es su pertenencia a la Unión Europea y que dichas aspiraciones deberán plasmarse en una plena integración nacional con arreglo a lo pactado en Ohrid. Esto es lo que piensa y lo que sigue pensando la Unión Europea.

Por último, desearía aprovechar esta ocasión para profundizar también en la información respecto del estado de las negociaciones con Turquía y para presentar los planes de la Presidencia española sobre este importante *dossier* «Ampliación».

Es importante —quiero decirlo desde el principio— que sigamos manteniendo el proceso de negociación con Turquía, que mantengamos el curso de ese proceso. Aprovechando el trabajo realizado por Presidencias anteriores, aspiramos a convencer a todos de la necesidad de avanzar todo lo que podamos en ese proceso.

Las negociaciones han entrado en una fase —podríamos decir— algo más complicada o algo más problemática, que exige a Turquía redoblar sus esfuerzos para cumplir las condiciones establecidas. Nos esperan algunos capítulos de negociación

técnicamente difíciles. Pero es importante —y también quiero decirlo desde el principio— que Turquía avance en las reformas relacionadas con la Unión Europea.

En estos momentos, el trabajo técnico se centra, como sabe muy bien el nuevo Comisario, en cuatro capítulos de negociación: contratos públicos; competencia; seguridad de los alimentos, política veterinaria y fitosanitaria; y política social y empleo. También es importante —debemos subrayarlo— el capítulo de energía, que, además, ha cobrado una especial relevancia tras la firma del Acuerdo de Nabucco.

En la última sesión plenaria, el Parlamento debatió sobre Turquía y, en especial, sobre el proceso de democratización en el país. Hay un contraste entre, por una parte, ese proceso de iniciativa democrática, que así lo ha llamado el Gobierno turco, y, por otra parte, algunas decisiones preocupantes como la reciente decisión del Tribunal Constitucional a la que también nos hemos referido aquí y que afecta a un tema muy delicado como es la prohibición de un partido político.

Por tanto, a pesar de los avances que ha habido, hace falta que se precisen los esfuerzos para garantizar que Turquía cumple plenamente los criterios de Copenhague en una serie de ámbitos, por ejemplo, la libertad de expresión, la libertad de prensa, la libertad de culto de hecho y de derecho para todas las comunidades religiosas, el respeto de los derechos de propiedad, los derechos sindicales y los derechos de las personas pertenecientes a minorías, la supervisión civil de las fuerzas militares, los derechos de las mujeres y los niños y las medidas de lucha contra la discriminación y a favor de la igualdad de género. Esto también se refleja con fuerza tanto en la Resolución del Parlamento como en las conclusiones del Consejo de 8 de diciembre del año pasado.

También quisiera hacer referencia a otros elementos de las conclusiones del Consejo. Por ejemplo, el Consejo insistió en la necesidad de que Turquía se comprometa claramente a mantener relaciones de buena vecindad y a dirimir pacíficamente las controversias con arreglo a la Carta de las Naciones Unidas, recurriendo, en caso necesario, a la Corte Internacional de Justicia. En este sentido, la Unión instaba a Turquía —así lo hemos hecho en las reuniones bilaterales celebradas con Turquía— a evitar cualquier tipo de amenaza, fuente de fricciones o acción que pudiera perjudicar a las relaciones de buena vecindad, a la resolución pacífica de controversias.

El Consejo también lamentó que Turquía todavía no haya cumplido el protocolo adicional del Acuerdo de asociación, el llamado Protocolo de Ankara, y que todavía no haya avanzado suficientemente hacia la normalización de sus relaciones con la República de Chipre.

En el primer semestre de 2010, en el Consejo de asociación y el Comité de asociación con Turquía, podremos hacer balance de la evolución de nuestras relaciones; será una buena oportunidad para estudiar problemas importantes, tales como los criterios políticos, los avances en la adaptación del Derecho interno y la aplicación del acervo.

También hay programadas una serie de reuniones de diálogo político a nivel ministerial, entre los directores políticos, que nos van a brindar la posibilidad de estudiar nuestras relaciones en su contexto internacional más amplio. En este sentido, el Consejo también espera que Turquía apoye las negociaciones en curso en el marco de las Naciones Unidas respecto de la cuestión a que me he referido anteriormente, es decir, el problema chipriota, de conformidad con las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad de la ONU y en consonancia con los principios en los que está basada la Unión.

Señor Presidente, Señorías, quedo a la espera de sus opiniones y responderé a las observaciones o preguntas que quieran formularme.

3-014

Presidente. — Do ora la parola al Commissario Štefan Füle, facendogli anche gli auguri perché è il primo giorno di lavoro.

3-015

Štefan Füle, Member of the Commission. — Mr President, first of all I am delighted that my very first official engagement since taking up office just some hours ago is here in the European Parliament. I also think that it is an excellent turn of events that the very first debate in this high House with a new Commission is taking place on enlargement. Thirdly, I am delighted that the European Parliament expressed its strong support for enlargement in three reports.

The resolutions are proof of the commitment of the European Parliament to the accession prospects of Croatia, the former Yugoslav Republic of Macedonia and Turkey. This is a clear signal that enlargement will continue to be a top priority of the European Parliament and, together with my colleagues, I will do my utmost to bring this success story forward. I am very glad that my friend Secretary of State López Garrido has just reconfirmed full support for this process on behalf of the Council and its Presidency.

On Croatia, I appreciate Parliament's fair and balanced report and would like to congratulate Mr Hannes Swoboda, the rapporteur. The report highlights the progress achieved by Croatia in meeting the criteria for accession but, at the same time, recognises the efforts that are still necessary for concluding the negotiations. Your report thus reinforces the messages and supports the work undertaken by the Commission. Let me underline that closure of negotiation in 2010 is

still possible, provided that Croatia progresses in fulfilling all outstanding benchmarks. The ball is clearly in Croatia's court.

Croatia has come a long way over recent years but important challenges still remain to be tackled. Here we share a common assessment. Croatia needs to focus, in particular, on the further reform of its judiciary and public administration, the fight against corruption and organised crime, respect for minority rights including refugee return, as well as war crimes trials and full cooperation with the International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia.

We are encouraged by recent developments in fighting corruption. We hope that investigation into wrongdoing leads to concrete results. As for cooperation with the ICTY, which is a fundamental requirement, Chief Prosecutor Brammertz confirmed that full cooperation has still not been achieved. However, he acknowledged recent positive steps such as the setting up of the task force aimed at stepping up investigation efforts. I hope that the work of the task force will soon produce concrete results. Finally, the arbitration agreement of November 2009 between Slovenia and Croatia on the handling of the bilateral border issue has started a new momentum in the negotiations process which, I trust, Croatia will be able to seize by intensifying its efforts to address the remaining outstanding issues.

As regards the former Yugoslav Republic of Macedonia, 2009 was a good year as regards its reform process. Thanks to political consensus between all the main political forces, the country was able to make significant progress in key areas. It achieved visa liberalisation, and the Commission could recommend starting accession negotiations. I am glad to see that there is a strong consensus between Parliament and the Commission that accession negotiations should start, as expressed in Mr Thaler's constructive and forward-looking report. Now the challenge for the country is to maintain the reform momentum.

While the country met the political criteria, there is still much work to be done. A shared vision of the future and effective political dialogue between the political forces will be crucial to ensuring progress. Continued efforts are needed in particular on fully implementing the Ohrid framework agreement and improving inter-ethnic relations, ensuring the rule of law and an independent judiciary, and successfully prosecuting high-level corruption cases.

The economic crisis has not left the country untouched. Unfortunately the country was already suffering one of the highest unemployment rates in Europe. Now, more than ever, prudent macroeconomic management and active labour market measures are needed to contain, and then reduce unemployment.

Like you, I am convinced that the start of accession negotiations is key to maintaining the reform momentum in the country. Equally important, it will enhance the European perspective for the wider region. It is therefore in the strategic interest of the European Union. This is the message which I will be putting forward to the Member States and to the country so as to take the process forward.

On Turkey, I would like to thank your rapporteur, Ms Oomen-Ruijten, for her continued efforts towards a fair and balanced approach in her report on Turkey. The Commission remains committed to the accession process with Turkey as this process gives strong encouragement to political and economic reform.

Work on the political criteria remains of the utmost importance, in particular as regards fundamental freedoms. A number of landmark reforms have been carried out in the past year. Some of them were next to impossible only a few years ago. Last week the security protocol that allowed the army to intervene without authorisation in the case of security threats was annulled. This is a landmark achievement in civilian-military relations. We will observe closely the follow-up of this conciliation. The submission of a draft law setting up an independent human rights institution and the much awaited anti-corruption strategy, adopted in principle by the Turkish Government on 21 January, are also promising.

We continue to support the democratic opening launched by the Government. The success of this initiative requires the participation and support of all political parties and all segments of society. However, the Commission has concerns following the decision of the Constitutional Court to close the pro-Kurdish party represented in Parliament, the DTP. We also regret the arrests that took place in the south-east at the end of December. We condemn the terrorist attacks that took place at the same time. None of these developments is really conducive to the successful implementation of the democratic opening.

3-016

Hannes Swoboda, Verfasser. – Herr Präsident! Zuerst möchte ich dem Rat und auch dem Herrn Kommissar für die Stellungnahmen, insbesondere zu Kroatien, herzlich danken. Sie zeigen, dass sowohl der Rat als auch die Kommission den Willen haben, diesen Prozess so bald wie möglich abzuschließen. Ich stimme auch mit dem Kommissar überein, dass es möglich ist, bei gutem Willen und bei entsprechender Politik gegenüber Kroatien noch in diesem Jahr die Verhandlungen abzuschließen. Aber es liegt natürlich insbesondere an Kroatien, die entscheidenden Schritte zu tun.

Ich möchte hier ganz klar festhalten: Kroatien hat viele Fortschritte gemacht, gerade in letzter Zeit, insbesondere auch was die Frage der Korruption betrifft, und gezeigt, dass niemand außerhalb des Gesetzes oder über der Korruptionsbekämpfung steht. Das ist ein wichtiges Signal. Kroatien hat es auch geschafft, mit Slowenien eine Vereinbarung zu treffen, und hat sie im Parlament auch relativ rasch ratifiziert, was einen starken gemeinsamen Willen zeigt, die notwendigen Voraussetzungen zu schaffen. Ich hoffe, dass das auch in Slowenien bald geschieht. Ich bin überzeugt, dass die slowenische Regierung voll hinter dem Abkommen steht, und ich hoffe, dass die innenpolitischen Probleme bald gelöst werden können, um die Vereinbarung auch zu ratifizieren.

Dennoch bleibt noch einiges zu tun. Es wurde bereits erwähnt: Der Kampf gegen die Korruption ist ein wichtiges Element. Das geht nicht von heute auf morgen. Hier gibt es viele offene Fragen. Aber ich bin eigentlich fest davon überzeugt, dass der Wille der Regierung und der entsprechenden Behörde vorhanden ist, diesen Kampf auch ohne politische Einflussnahme weiter zu führen.

Die Justizreform: Es geht ja nicht nur um die Bekämpfung der Korruption, sondern um viele andere Fragen, um die Ausbildung der Richter etc. Für ein modernes Gerichtswesen bedarf es noch einiger Schritte auf der kroatischen Seite, und ich hoffe, dass das bald geschieht.

Was nun die Zusammenarbeit mit ICTY anbelangt – der Herr Kommissar hat das differenziert und richtig dargestellt: Herr Brammertz hat uns ja im Ausschuss für auswärtige Angelegenheiten bestätigt, dass sehr viel unternommen wird. Es fehlt nur noch das Auffinden einiger Dokumente im Zusammenhang mit dem Verfahren gegen General Gotovina, wobei Herr Brammertz selbst feststellen musste, dass er nicht weiß, ob es diese Dokumente überhaupt noch gibt oder ob sie nicht schon vernichtet worden sind, wenn sie in dieser vollen Breite überhaupt jemals existiert haben. Ich hoffe dennoch, dass Kroatien alles unternimmt. Ich würde mir wünschen, dass die Task Force, die der Kommissar erwähnt hat, breite Unterstützung erfährt, auch durch Experten aus anderen Ländern, ohne vorwegzunehmen, dass damit den kroatischen Bemühungen schon ein automatisches Plazet erteilt wäre. Aber ich glaube, dass hier sehr viele Fortschritte zu verzeichnen sind. Ich hoffe, dass der letzte kleine Rest, der noch fehlt, um Herrn Brammertz von der vollen Kooperation zu überzeugen, auch noch in den nächsten Wochen oder Monaten geschieht.

Was nun die Rückkehr der Flüchtlinge bzw. der *internally displaced persons* betrifft, so ist ebenfalls schon sehr viel geschehen. Es gibt noch einige detaillierte Probleme, die auch nicht so leicht zu lösen sind. Wenn Menschen aus Häusern geflohen sind, die ihnen nicht gehört haben, in denen sie Mieter waren – zum Beispiel von Sozialwohnungen, wie das ja im früheren Jugoslawien noch der Fall war –, dann ist es schwierig, diese Rückkehr so zu organisieren, dass die Menschen wieder eine Wohnung bekommen. Die Wirtschaftskrise und die Arbeitslosigkeit haben ihren Beitrag dazu geleistet, dass zwar viele Menschen im Prinzip zurückkehren wollen, wenn sie dann aber in Regionen kommen, wo ohnedies eine hohe Arbeitslosigkeit besteht, ist einzusehen, dass sie die Rückkehr vielleicht nicht in diesem Ausmaß vollziehen.

In diesem Sinne haben wir also sehr viele Fortschritte gemacht. Ich bin überzeugt, dass die gegenwärtige Regierung – und ich hoffe das natürlich auch von der Opposition – gemeinsam diese letzten Schritte tut. Denn ganz wichtig ist – und das hat sich in letzter Zeit gerade auch in Kroatien doch immer wieder erwiesen – das gemeinsame Vorgehen in europäischen Fragen, das ist das Entscheidende. Es muss ein breiter Wille dazu vorhanden sein, die offenen Probleme zu lösen, und bei allen internen Differenzen klar zu sagen: Unser Weg geht nach Europa, und zwar so rasch wie möglich!

(Beifall)

3-017

Zoran Thaler, *Avtor*. – Leto 2009 je bilo dobro leto za državo kandidatko Makedonijo. To ugotavlja Komisija Evropske unije, to ugotavljata obe predsedstvi, švedsko in sedaj špansko. In to ugotavlja moje predloženo poročilo.

Oblasti v Skopju so obravnavale in izpolnile ključne prednostne naloge partnerstva za pristop, tako imenovane benchmarks. Kot drugo je Makedonija že julija lani kot prva izpolnila vse pogoje za vizno liberalizacijo, ki je potem pričela veljati 19. decembra. Rešila je vprašanje meje s Kosovom in država dobro sodeluje v regionalnih iniciativah, kot so CEFTA in South-East European Cooperation Process. Dobro sodeluje z mednarodnim kazenskim sodiščem za bivše Jugoslavijo v Haagu. Prejšnji teden je parlament sprejel resolucijo o Srebrenici.

Kaj želimo v Parlamentu doseči z resolucijo, z mojim poročilom o napredku Makedonije? Predvsem želimo pomagati. Želimo pomagati Makedoniji, da stopa po poti stabilnosti v Evropski uniji. Treba se je zavedati, da je to edina republika bivše Jugoslavije, ki se je uspela izogniti Miloševićem vojnam.

Drugič, želimo pomagati naši članici Grčiji in s tem celotni Evropski uniji. Kajti moramo se zavedati, državi gre približno toliko dobro, kot gre njenim sosedam. To je empirično dejstvo, ki se ga da dokazati. Zato vabim naše prijatelje, našo članico Grčijo, naj skupaj z vlado v Skopju reši ta problem in svobodno zadiha proti severu. Postane iskren, pošten, širokogruden voditelj, mentor in sponzor Balkana. To današnji Balkan potrebuje.

Tukaj bi rad posebej pozdravil agendo 2014, iniciativa, ki jo je sprožila nova grška vlada gospoda Papandreua. Bravo za to iniciativa. Sem na strani Grčije in naredimo skupaj vse, da se približamo temu cilju. Izkažimo solidarnost, tako naši članici kot obratno. Solidarnost mora biti vzajemna.

Moramo se zavedati, da je Balkan kot voznja s kolesom. Dokler se premika, dokler gre naprej, je relativno vse v redu. Če se ustavi, če je blokiran, če pride v pat pozicijo, pademo, vsi skupaj pademo. Takrat pade mir, stabilnost, varnost in socialna kohezivnost.

Za konec bi rad poudaril še to: Makedonija je kandidatka od leta 2005. Vsi se moramo zavedati posledic naših odločitev kot tudi neodločitev. Kadarkoli sem v Skopju, jim to jasno povem: na vas je odgovornost, da najdete rešitev s svojo sosedo Grčijo.

Zato pozovimo tudi s tega mesta vlado, oblasti v Skopju, v Atenah, v Sofiji in tudi nas, špansko predsedstvo, komisarja Füleja, zunanjo ministrico Ashtonovo in Parlament: storimo vse, vsak na svojem področju, da jim pomagamo rešiti ta problem. S tem bomo dosegli drugačen, boljši Balkan, kot smo mu bili priča zadnjih 20 let.

3-018

Ria Oomen-Ruijten, Auteur. – Laat mij beginnen met een hartelijk welkom uit te spreken aan commissaris Füle, proficiat met uw benoeming en ik kijk oprecht uit naar een goede samenwerking.

Voorzitter, ik bedank graag alle collega's die het met hun constructieve bijdrage aan het verslag mogelijk hebben gemaakt dat wij elkaar op de meeste punten hebben kunnen vinden. En ik zeg nogmaals dat het mijn doel als rapporteur voor dit Parlement is om ons een duidelijke, gebalanceerde en coherente boodschap te laten uitdragen. Dat kan naar mijn gevoel alleen met een brede meerderheid die wij samen zoeken.

Voorzitter, ik heb in feite drie boodschappen aan Turkije. Allereerst, en daar begint ook het verslag mee, het open debat, de grondwet en de handhaving van de wetgeving. Ik begin met dat open debat, de *democratic opening*. Heel objectief verwelkomen wij dat brede debat dat de Turkse regering vorig jaar op gang bracht, waar het gaat over de rechten van de Koerden, de alevi's, de rol van het leger, etc.

Voorzitter, de uitspraak van het constitutioneel hof in december jongstleden maakte echter dat er weer terreuraanslagen waren. Er was een golf van arrestaties van DTP-leden en er zijn nog steeds dreigende arresten van parlementsleden. Het open en positieve debat dat er sinds de zomer was lijkt daarmee voortijdig tot een einde te komen. En natuurlijk, Voorzitter, als volksvertegenwoordiger heb ik respect voor uitspraken van het recht, maar ik begrijp wel dat het constitutionele hof over het verbod op partijen ook gezegd heeft: ga nu voortvarend aan de gang met de aanbeveling van de Raad van Europa en de Venetië-commissie. Dus doe dat, vraag ik aan Turkije, zorg dat dit soort ongelukken niet meer gebeuren.

Voorzitter, dat brengt mij tot een andere uitspraak van het hof, en wel de annulering van de wet op de beperking van de jurisdictie van de militaire rechtbank. Die uitspraak kunnen wij als parlementariërs niet bekritisieren, maar het geeft wel eens te meer aan dat de basis van die uitspraken, de grondwet, niet deugt, in die zin dat - en ik moet mij voorzichtig uitdrukken - die in elk geval aanleiding geeft tot deze uitspraak. Dat is de reden dat wij met zijn allen nogmaals zeggen: kom nu snel met een grondwetsherziening, want dat alleen brengt de echte hervormingen die zo nodig zijn voor die modernisering van de Turkse samenleving, naderbij.

Voorzitter, een derde en ook fundamenteel punt is de implementatie en de handhaving van wetgeving die is aangenomen. Met name op het gebied van vrouwenrechten, godsdienstvrijheid, mishandeling van verdachten moeten die vastgelegde standaarden ook in heel Turkije worden aangehouden. Voorzitter, dus voor die handhaving vraag ik extra aandacht.

Wat betreft de amendementen. Cyprus, ik heb met de schaduwrapporteurs gezocht naar een duidelijk en breed gedragen compromis. Turkije moet weten dat het aanvullend protocol, dat is zo afgesproken, zonder vertraging geaccepteerd moet worden. In paragraaf 34 heb ik alle partijen opgeroepen om ervoor te zorgen dat er een oplossing komt voor de deling van Cyprus. Ik vraag dan ook in paragraaf 34 specifiek aan Turkije om positieve signalen.

Voorzitter, in een nieuwe paragraaf 48 onderstrepen wij de inzet van beide leiders om de moed te hebben om snel te komen met een oplossing voor het eiland, dat is absoluut nodig. En tegen Marije Cornelissen zeg ik: het is wellicht wat overbodig, maar jouw amendement over het geweld tegen vrouwen zal zoals beloofd ook door de EVP-Fractie worden ondersteund.

Voorzitter, tot slot herhaal ik nogmaals dat het ook dit jaar mijn doel is om met dit verslag een hele duidelijke boodschap af te geven die kritisch is, maar wel evenwichtig. En ik denk dat wanneer wij dat met een grote meerderheid aanvaarden, wij dan ook voor Turkije een goede oplossing vinden in het moderniseren en het welvarend maken van dat land voor alle burgers.

3-019

Bernd Posselt, im Namen der PPE-Fraktion. – Herr Präsident! Unsere Erwartungen an Rat und Kommission sind klar: Wir erwarten, dass die Verhandlungen mit Kroatien noch in diesem Jahr abgeschlossen und die mit Mazedonien noch in diesem Jahr begonnen werden. Dazu gehört, dass wir anerkennen, dass die Minderheitenpolitik in beiden Ländern besser ist als in vielen Mitgliedstaaten der Europäischen Union und dass alle Minderheiten und Volksgruppen beider Länder in den Regierungen vertreten sind. Auch die Frage der Vertriebenenrückkehr, Herr Kommissar, ist – mit Verlaub gesagt – in Kroatien vorbildlich auch für andere Staaten geregelt. Deshalb möchte ich ganz klar festhalten, dass wir diesen Ländern natürlich sagen sollten, dass sie sich noch anstrengen müssen, aber zu sagen, dass der Ball allein bei Kroatien liegt, geht nun wirklich nicht. Kroatien hat das Grenzabkommen ratifiziert, und ich schließe mich dem Appell des Kollegen Swoboda an das slowenische Parlament an, dies nunmehr ebenfalls zu tun. Der Rat hat drei Verhandlungskapitel noch nicht eröffnet. Ich appelliere an die spanischen Vertreter des Ministerrats, dies noch unter der spanischen Ratspräsidentschaft zu tun. Dann kann Kroatien, wenn es fair beurteilt wird, die Verhandlungen noch in diesem Jahr abschließen.

Was die unsägliche Blockade Mazedoniens aufgrund der Namensfrage betrifft, so liegt der Ball eben auch nicht nur bei Mazedonien, sondern bei einem EU-Mitgliedstaat, der hier völkerrechtswidrig blockiert. Ich möchte ganz klar sagen, dass wir uns als EU schon glaubwürdig verhalten müssen, das heißt, dass wir zwar anderen etwas abverlangen, aber uns auch selbst an unsere eigenen Maßstäbe halten müssen. Sonst verlieren und verspielen wir unsere Glaubwürdigkeit. Ich halte es für ganz wesentlich, dass wir dafür arbeiten, dass wir nach einem langen, schweren Weg noch dieses Jahr hier in diesem Parlament über Kroatien abstimmen können, und dass dann die Beobachter kommen, wie wir es seinerzeit begrüßt haben, dass tschechische, slowenische und ungarische Beobachter hierher gekommen sind. Ich hoffe, dass noch nächstes oder übernächstes Jahr in diesem Land Europawahlen stattfinden können und dass dann hier kroatische Kollegen unter uns sitzen und den Weg bereiten für den Beitritt der anderen südosteuropäischen Staaten, an deren Spitze Mazedonien steht.

3-020

Кристиан Вигенин, от името на групата S&D. – Уважаеми г-н Председател, уважаеми г-н Füle, искам да се присъединя към поздравленията към Вас като нов член на Европейската комисия и да отбележа, че може би е наистина важен сигнал това, че точно днес първият дебат в този Парламент на новата Комисия е именно по разширяването.

Всъщност няма нужда да повтаряме, че разширяването се оказа и се доказва като една от най-успешните политики на Европейския съюз. Пожелавам Ви успех. Нашият парламент ще направи всичко необходимо да Ви подкрепя в тези усилия, защото всъщност ние тук в Европейския парламент сме най-големите привърженици на разширяването на тази зона на сигурност, на просперитет, на права на гражданите, която представлява Европейският съюз.

В този смисъл мисля, че изказванията на тримата докладчици доказаха сериозната работа, която беше извършена от Комисията по външна политика и от тях персонално. Искам да ги поздравя за това и да кажа, че тези три доклада, които днес обсъждаме, бяха приети с едно огромно мнозинство в Комисията по външна политика. Вярвам, че това ще стане и днес.

Искам да подчертая, че с нашите доклади ние искаме да дадем един много ясен сигнал и към трите страни, макар че общият дебат вероятно донякъде ще размие нашите послания, че ние оставаме ангажирани с процеса, но има въпроси, които няма как да бъдат заобиколени и трите страни трябва да изпълнят. Те са свързани преди всичко с това, че Европейският парламент не може да си затвори очите, няма да го направи по целия кръг от въпроси, свързани с изпълнението на критериите от Копенхаген, за спазването на основните права, свободата на медиите, свободата на сдружаване, защитата на правата на малцинствата, добросъседските отношения и т.н.

Бих искал да се спра кратко на три въпроса, които според мен имат съществено значение за напредъка по присъединяването на трите страни. Първо, по отношение на Хърватска ясно е, че пътят към членството на тази страна вече е открит. Много е важно постигнатото споразумение със Словения, но ние призоваваме то да бъде максимално бързо ратифицирано, така че да даде възможност преговорите с Хърватска да приключат още през тази година.

По отношение на Македония ние се надяваме Бивша югославска република Македония да прояви необходимата гъвкавост и се надяваме новото гръцко правителство да намери решение на въпроса за името, така че Македония още тази година да получи дата за начало на преговорите.

А що се отнася до Турция, въпросът за Кипър не може да бъде заобиколен, няма как той да не получи развитие първо, и едва тогава Турция да се надява на съществен напредък в процеса на своята интеграция.

3-021

Ivo Vajgl, v imenu skupine ALDE. – Z resolucijo, ki jo danes sprejemamo o Hrvaški tukaj v Evropskem parlamentu, priznavamo tej državi, da je uresničila napredek pri zadovoljevanju kriterijev za vključevanje v Evropsko unijo, napredek pri demokratičnih sistemskih reformah in prilagajanju svoje zakonodaje zahtevam *acquisa*. To uvršča Hrvaško na vrh liste

držav s perspektivo polnopravnega članstva v Evropski uniji in odpira možnost, ki smo jo zapisali tudi v dokumentu, da zaključí pogajanja še v tem letu.

Z zadovoljstvom je mogoče ugotoviti, da je nova hrvaška premierka, gospa Kosorjeva, uspešno in hitro zastavila svoje delo na področjih, kjer so bile doslej največje zamude: pri boju proti korupciji in organiziranemu kriminalu, pri implementaciji programa administrativnih reform, obravnavi vojnih zločinov, v zakonskem oziroma ustavnem zagotavljanju ustreznega statusa narodnostnih in drugih manjšin.

Nova hrvaška vlada je s sosedo Slovenijo s podpisom sporazuma o arbitraži o meji ne samo odstranila oviro pri pogajalskem procesu, ampak utrla pot reševanju drugih odprtih vprašanj. Pomembno je, da Hrvaška nadaljuje z reševanjem obmejnih vprašanj tudi z drugimi sosednjimi državami in da se pogovori o tem vodijo po načelih *bona fide* in *pacta sunt servanda*.

Naj opozorim, da resolucija, ki je na nastala pod odličnim vodstvom kolege poročevalca Hannesa Svobode, objektivno in dobronamerno opozarja tudi na probleme, kjer ima Hrvaška še veliko dela za opraviti, pa naj si bo za sodelovanje s haaškim tribunalom, doslednejšim preganjanjem korupcije, prestrukturiranjem gospodarstva, financ ali pa za bolj zavzeto in iskreno odstranjanje ovir za povratek srbskega prebivalstva. Hrvaška je tudi njihova domovina.

Pozitivno poročilo o napredku Hrvaške in Makedonije naj bo tudi pozitivno znamenje odprtosti za širitev Evropske unije na vse države zahodnega Balkana in potrditev obvez, ki smo jih sprejeli do teh držav, vključno s Turčijo, če izpolnijo vse potrebne kriterije, to pa je odvisno predvsem od njih samih. Na koncu še dobre želje novemu komisarju, gospodu Füleju, prepričan sem, da boste odlično opravili svoje naloge.

3-022

Franziska Katharina Brantner, on behalf of the Verts/ALE Group. – Mr President, on behalf of the Verts/ALE Group, I should first like to extend a warm welcome to this House to Mr Füle as Commissioner. We are happy to work with you and look forward to our future cooperation. I would also like to thank Mr Svoboda for the good cooperation on the Croatia report. I think there was good cooperation in the process and I thank my colleagues.

I would just like to say that we would have preferred to have had the debate en bloc so that we had all three countries, but separate sections, in the morning. We think that would have made more sense instead of having them all mixed up together, but that is a side note.

3-023

Die Grüne/EFA-Fraktion ist für einen schnellen Beitritt Kroatiens, und wir begrüßen diesbezüglich ausdrücklich die zügigen Fortschritte des Landes. Der baldige Beitritt Kroatiens ist ein wichtiges sicherheitspolitisches Signal für die gesamte Region des Westbalkans. Er bedeutet, dass das Beitrittsversprechen der europäischen Staats- und Regierungschefs von Thessaloniki, welches sie für den gesamten Westbalkan gegeben haben, noch gilt. Die Glaubwürdigkeit und Gültigkeit dieses Versprechens ist ein enormer Anreiz für alle Staaten in der Region, tiefgreifende Reformen zu unternehmen, die Länder sicherer, stabiler und wohlhabender zu gestalten.

Zu Kroatien generell muss natürlich noch gesagt werden, dass der öffentliche Dienst gestärkt und transparenter gemacht werden muss. Entscheidend ist hier nicht nur die Annahme neuer Gesetze, sondern vor allen Dingen die verwaltungstechnische Umsetzung. An diesem Punkt wollen wir als Fraktion noch mehr Ergebnisse sehen. Wir glauben, dass nur eine konsequente Umsetzung von neuen Gesetzen und Richtlinien das Problem von Korruption und organisierter Kriminalität lösen kann. Gleiches gilt für den Justizbereich und das noch zu verhandelnde besonders wichtige Justizkapitel. Die Ankündigungen der kroatischen Regierung sind gut und richtig, aber auch ihnen müssen Taten folgen, die die Situation in den Gerichten *de facto* verbessern. Auch hier fordern wir mehr Transparenz und weniger politische Einflussnahme.

Wir haben deswegen vier Änderungsanträge, für die ich werben möchte. Beim ersten geht es um die Korruptionsbekämpfung. Dort möchten wir insbesondere den Bau- und Städteplansektor erwähnt haben, da es dort um die größten öffentlichen Aufträge geht.

Zweitens möchten wir, dass in Ziffer 19 darauf hingewiesen wird, dass die Situation von Schwulen und Lesben nicht zufriedenstellend ist. Es kommt zu regelmäßigen Angriffen auf die Angehörigen dieser Minderheiten. Wir haben unterdessen von der kroatischen Regierung Belege dafür bekommen, dass nun in einigen Fällen ermittelt wird. Wir halten das für ein sehr positives Zeichen und ermutigen die kroatischen Behörden, die Durchsetzung des Antidiskriminierungsgesetzes voranzutreiben.

Ein letzter Punkt: Uns fehlt eine Vision für eine neue Energiepolitik Kroatiens. Daher fordern wir Sie auf, unseren Änderungsantrag 7 zu unterstützen. Wir freuen uns darauf, wenn Kroatien bald beitreten kann.

3-024

Charles Tannock, on behalf of the ECR Group. – Mr President, the ECR Group favours enlargement of the European Union. We see not only significant benefits in a larger single market, but we also look – unlike some Members of this House – for a dilution of the federalist ambition at the heart of the European Union. However, candidates must be subject to rigorous and exacting standards as laid out in the Copenhagen criteria.

We therefore fully endorse the Commission's thorough approach to preparing candidates for membership and its willingness to learn the lessons of previous enlargements, in particular the most recent ones to Bulgaria and Romania, where there were outstanding problems in the areas of organised crime and corruption. Croatia, along with Iceland – if approved as a candidate – is undoubtedly the country most ready to join the European Union, and its accession will help stabilise the Western Balkans. While recognising that a border dispute with Slovenia remains outstanding, we do not think that bilateral disputes can be allowed to delay Croatia's membership. Italy, after all, did not stop Slovenia joining in spite of border and minority disputes at the time.

As the Commission report makes clear, Croatia has also made some substantial progress in meeting the negotiating benchmarks, and the country's commitment to the EU's expectations remains strong. Macedonia is also now fully back on track towards membership, and we welcome its EU visa liberalisation, along with Serbia and Montenegro, and support immediate calls now to the Council to allow the opening of negotiations for membership for Macedonia.

The ECR Group believes that the almost comical name dispute with Greece should be resolved sensibly and rapidly. President Ivanov has helped to add momentum to Macedonia's EU ambitions, and we hope his request to meet the newly re-elected President of Greece will be reciprocated in the spirit of friendship and neighbourhood relationships. Meanwhile, Turkey's EU membership application remains problematic, not least in the field of human rights. The recent horrifying case of a teenage girl buried alive for talking to boys simply gives ammunition to those who say that Turkey has no place in the European Union. Its failure to recognise Cyprus or implement the Ankara protocols, as well as stalling in the ratification of the Treaty to re-establish relations with Armenia, is a disappointment.

Finally, as permanent rapporteur of the Parliament for Montenegro, I should just like to add that in my view, having recently visited this country, it is well on its way to candidate status, and I hope to see that happen as soon as possible.

Lastly, I too would like to take the opportunity on behalf of my group, the ECR Group, to congratulate Commissioner Füle on his electoral appointment yesterday, and my group will be fully cooperating with him in his challenging tasks ahead.

3-025

Τάκης Χατζηγεωργίου, εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL. – Εμείς αγαπητοί συνάδελφοι θέλουμε να τονίσουμε εξ' αρχής ότι είμαστε υπέρ της ένταξης της Τουρκίας. Αυτό είναι κάτι που το εννοούμε και το πιστεύουμε. Είναι αναγκαίο αυτό, πρωτίστως για τον ίδιο τον λαό της Τουρκίας, τη διασφάλιση των δικαιωμάτων όλων των μειονοτήτων, τη μείωση του εκλογικού ορίου για ένταξη στη Βουλή, τη διασφάλιση των εργασιακών δικαιωμάτων, όπως αυτό της απεργίας, και των συλλογικών διαπραγματεύσεων.

Η εξεύρεση πραγματικής πολιτικής λύσης στο Κουρδικό, η αναγνώριση της γενοκτονίας των Αρμενίων, η ομαλοποίηση των σχέσεων της με γειτονικές χώρες και η άρση της κατοχής της Κύπρου, αποτελούν μερικά από τα ζητήματα που καλείται να αντιμετωπίσει η Τουρκία. Είναι επιτακτική ανάγκη, χωρίς περαιτέρω καθυστέρηση όπως τονίζει και το Συμβούλιο, να συμμορφωθεί πλήρως και χωρίς διακρίσεις με το συμπληρωματικό πρωτόκολλο της Συμφωνίας της Άγκυρας.

Η Τουρκία, αγαπητοί συνάδελφοι, παραγνωρίζοντας το διεθνές δίκαιο, παρεμποδίζει την Κυπριακή Δημοκρατία από την άσκηση των κυριαρχικών της δικαιωμάτων στην αποκλειστική οικονομική της ζώνη. Ως εκ τούτου δηλώνουμε τη διαφωνία μας με τη θέση για άνοιγμα του σχετικού κεφαλαίου της ενέργειας.

Κλείνω με μια αναφορά στην πρόθεση κάποιων να ψηφίσουν τροποποίηση που να καλεί όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη να συμβάλουν στη λύση του Κυπριακού. Όλοι ασφαλώς να συμβάλουμε. Όμως αγαπητοί συνάδελφοι, αυτό δεν είναι απαράδεκτη ισοπέδωση ευθυνών, ισοπέδωση ευθυνών του κατακτητή με το θύμα; Αν θέλουμε λύση στο Κυπριακό πρέπει να υπογραμμίσουμε τις ευθύνες της Τουρκίας. Πρέπει να μιλάμε καθαρά στην Τουρκία. Την ένταξη της οποίας, επαναλαμβάνω και κλείνω, υποστηρίζουμε. Την ένταξη όμως της Τουρκίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, και όχι της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην Τουρκία.

3-026

Bastiaan Belder, namens de EFD-Fractie. – Op het gevaar af de Turkse diplomatie opnieuw te ontstemmen - zie haar reactie op tal van EP-amendementen - dring ik er bij Raad en Commissie op aan de volgende vijf zaken aan de orde te stellen bij komende onderhandelingen met de Turkse autoriteiten:

1. Het verlenen van rechtspersoonlijkheid aan alle religieuze gemeenschappen in het land, de elementaire voorwaarde voor de realisatie van vrijheid van godsdienst in Turkije.

2. Onmiddellijke beëindiging van de publieke haatcampagne tegen Turkse christenen onder de dekmantel van toekenning van het dubbel negatief geladen begrip "missionaire activiteiten" aan schoolboeken, lokale media, alsof Turkse christenen per definitie subversief, staatsondermijnd zouden zijn.

3. Onmiddellijke beëindiging van de opvallende discriminatie van niet-islamitische minderheden bij de vervulling van hoge civiele en militaire posten in het Turkse overheidsapparaat.

4. Effectieve overheidsmaatregelen tegen het groeiende antisemitisme in het publieke leven in Turkije. Een Turkse wetenschapper sprak onlangs over een vergiftigd klimaat. Ik ben blij dat er nog zo'n open klimaat is dat zo'n wetenschapper dat openlijk erkent. Dus effectieve overheidsmaatregelen tegen het groeiende antisemitisme in het publieke leven in Turkije, waarbij met name premier Erdoğan het voortouw dient te nemen.

5. Tenslotte een strikte afstemming van de betrekkingen met de Islamitische Republiek Iran op het transatlantische beleid inzake Teheran, het controversiële nucleaire programma. Turkije moet kleur bekennen: waar staat het in het steeds urgentere vraagstuk van het atomaire programma van Teheran? Als NAVO-bondgenoot en toetreders tot de Europese Unie moet Turkije hier kleur bekennen, positie kiezen.

Raad en Commissie, neem de criteria van Kopenhagen serieus voornoemde urgente punten van kritiek op Turkije en, mijnheer de commissaris, nogmaals van harte gelukgewenst met uw aantreden. Ik zie uit naar een constructief overleg en heb er ook alle vertrouwen in dat u de criteria van Kopenhagen serieus neemt en dat wij zo kunnen werken aan een modernisering van Turkije, een land dat ik ook wil respecteren.

3-027

Barry Madlener (NI). – Mijnheer Füle, welkom in deze zaal. Voorzitter, de Partij voor de Vrijheid, mijn partij, heeft ervoor gekozen onafhankelijk te opereren in dit Parlement en in dit geval hebben wij uitstekend samen kunnen werken met de EFD-Fractie en met collega Messerschmidt, waarvoor ik hen hartelijk bedank.

Voorzitter, allereerst wil ik zeggen dat de PVV niet voor uitbreiding is, niet met Kroatië, niet met Macedonië, maar al zeker niet met Turkije. De bezetting van Cyprus door Turkije is illegaal, dat vinden wij allemaal in deze zaal, en toch gaan wij verder met Turkije zonder dit echt aan de kaak te stellen; wij leggen het land geen of nauwelijks sancties op. Ik vind dat echt zwak en daarom heb ik een amendement ingediend dat de bezetting veroordeelt en Turkije gelast de troepen terug te trekken uit Cyprus, en wel meteen. Dus ik hoop dat u dat steunt.

Verder staat de persvrijheid in Turkije zwaar onder druk. Toen ik daar op bezoek was is de pers zelfs weggestuurd. Dat moeten wij scherp veroordelen, vandaar mijn amendement nr. 16.

Dan Iran, dames en heren, een schurkenstaat: Ahmadinejad, een islamitische dictatuur pleegt terreur onder de eigen bevolking, wil Israël van de kaart vegen, zegt dat ook openlijk, werkt aan lange afstands-raketten, doet regelmatig raketproeven en is gisteren begonnen met het verrijken van uranium, geschikt voor kernwapens. Dames en heren, hier kunnen wij toch alleen maar onze afschuw over uitspreken; Turkije, dat wil toetreden en het Iraanse regime zijn grote vriend noemt, moeten wij hier scherp veroordelen, vandaar mijn amendement 17, ik reken op uw steun.

Dan de onderhandelingen met Turkije. Turkije dat Iran zijn vriend noemt, dat Cyprus bezet, dat christenen onderdrukt, dat vrouwenrechten schendt, lid is van de OIC, de sharia die de mensenrechten beperkt en de islamitische cultuur heeft, dat kan nooit toetreden. Dat moeten wij niet doen, vandaar mijn amendementen 18 en 19, strekkende tot het stopzetten van de toetredingsonderhandelingen. Ik hoop dan ook dat u mijn amendementen zult steunen.

3-028

Eduard Kukan (PPE). – Mr President, first of all I would like to congratulate Zoran Thaler on his report and thank him and all other colleagues for their very constructive work in preparing this draft resolution. A sincere welcome to Commissioner Füle, and my best wishes for the success of his future work.

The European People's Party considers that FYROM went through many positive developments during the last year. The progress it made in fulfilling most of the criteria towards starting EU accession negotiations is indeed both significant and remarkable. The fact that the Commission has recommended the opening of negotiations with FYROM should be seen as a clear message that this country is on the right track.

Parliament should therefore stand firmly behind this recommendation and, by adopting this resolution, send a positive signal to the country and indeed the whole region. I hope the European Council will confirm the Commission's decision and the call included in this resolution, and will give the green light for negotiations with FYROM in the near future without further delay. I also believe that up until this happens the negotiations on the name issue will progress and relations with neighbouring countries will get better.

FYROM should rise to the challenge and show that it is ready to fulfil all the Copenhagen criteria, on the basis of which its ambitions to become a member of the EU should be assessed.

3-029

Raimon Obiols (S&D). – A mí me parece que el informe que vamos a votar hoy, sobre el progreso de Turquía en la vía de adhesión a la Unión, es un informe positivo. Es franco y no está exento de críticas, pero es equilibrado y, en este sentido, felicito a la ponente, la señora Oomen-Ruijten.

Naturalmente, nuestro grupo habría hecho más hincapié en algunos aspectos. Pero hemos negociado un consenso amplio porque nos parece que el informe debe contar con el máximo apoyo posible en esta Cámara.

Debe ser un mensaje claro en este sentido. Un mensaje positivo, de buena voluntad, pero a la vez no exento de rigor, para impulsar el proceso negociador y estimular el proceso de reformas modernizadoras y democráticas en Turquía. Porque debemos ser claros en este aspecto: hay que superar una etapa de lentitud y de indefiniciones en la negociación.

Según indican las encuestas, existe una erosión del apoyo de la opinión pública turca a la adhesión a la Unión Europea y esta percepción de los ciudadanos debe cambiar. El único camino para hacerlo es conseguir que el progreso de las negociaciones y de las reformas continúe, que la Unión Europea manifieste ser coherente con los compromisos adquiridos y que evite, al mismo tiempo, lanzar señales contradictorias que crean incertidumbre. Y, naturalmente, también Turquía debe avanzar decididamente en el camino de las reformas.

Tenemos por delante o un círculo vicioso de divisiones, confrontaciones y desconfianzas o la reanudación del círculo virtuoso de negociación seria, rigurosa, pero sin ambigüedades.

Si este informe contribuye, aunque sea modestamente, a avanzar en esta línea, creo que podemos mostrarnos satisfechos.

3-030

Jorgo Chatzimarkakis (ALDE). – Herr Präsident! Als zuständiger Delegationsleiter möchte ich zunächst einmal Zoran Thaler zu seinem sehr ausgewogenen Bericht gratulieren. Skopje hat Reformen durchgesetzt und ist auf dem Weg in die Europäische Union. Wir begrüßen das ausdrücklich und freuen uns darüber. Die Visa-Liberalisierung war vielleicht das deutlichste, sichtbarste Zeichen, war ein Meilenstein in der Zusammenarbeit. Dieses Ziel wurde nur durch enge Zusammenarbeit der EU-Mitgliedstaaten erreicht. Das steht für Öffnung, für Austausch, für Kooperation.

Aber wir dürfen nicht vergessen, dass ja schon vor vier Jahren der Status eines Beitrittskandidaten gewährt wurde, und seitdem fragen wir uns immer wieder, wann es denn endlich zu dem Datum kommt. Ich kann nur an alle Parteien appellieren: Der Namenskonflikt, der hier im Mittelpunkt steht, muss überwunden werden! Das Momentum, das im Dezember durch den Ratsbeschluss entstanden ist, durch die neue griechische Regierung, muss genutzt werden! Es schwindet jeden Tag mehr. Ich kann nur an die Parteien appellieren: Wenn wir jetzt andere Themen, wie die Finanzkrise, in den Vordergrund treten lassen, dann rückt dieses Ziel des Beitritts immer weiter in den Hintergrund. Daran kann uns nicht gelegen sein. Deswegen müssen wir jetzt weiterhin daran arbeiten.

3-031

Marije Cornelissen (Verts/ALE). – Het afgelopen halfjaar heb ik iedere kans aangegrepen om naar de Balkan en Turkije toe te gaan om met mensen daar te spreken. Het is geweldig om te zien wat daar allemaal gebeurt met uitzicht op toetreding. Grote politieke doorbraken, maar ook vooral hele praktische veranderingen waarbij mensen die er wonen baat hebben.

In Montenegro wordt bijvoorbeeld eindelijk het bestaan van homoseksualiteit erkend; in Turkije is het de "blijf van mijn lijf"-huizen eindelijk gelukt om goede afspraken te maken met de politie, om maar twee voorbeelden te noemen. Wij mogen enthousiast zijn over wat er gebeurt en wat er goed gaat, maar wij moeten daarnaast heel helder zijn over wat er nog moet gebeuren.

Dit Europees Parlement en ook de lidstaten moeten op de criteria die wij aan het begin van het proces hebben gesteld blijven hameren. Maar wij moeten voorkomen dat de kracht van het toetredingsproces wordt verzwakt door extra blokkades op te werpen.

Om even *in te zoomen* op Macedonië: wij zijn het er allemaal over eens dat het bilaterale probleem over de naam opgelost moet worden. Wij zijn het er ook allemaal over eens dat de EU daarbij alle mogelijke steun moet bieden. Bilaterale problemen mogen op zichzelf geen obstakel zijn voor het proces van toetreding. Dat geldt voor Macedonië, maar dat geldt natuurlijk net zo goed voor Kroatië, Servië, Turkije, Kosovo en IJsland. Voor de mensen die daar wonen is het uitzicht op toetreding te belangrijk om in gijzeling te worden gehouden voor de oplossing van een bilateraal conflict.

Ik vraag u dan ook om vóór ons amendement 4 te stemmen strekkende tot inlassing van een nieuwe paragraaf 30 bis in het verslag over Macedonië. En ik vraag u om bij deze drie verslagen goed voor ogen te houden hoe ontzettend belangrijk het proces van toetreding is.

3-032

Tomasz Piotr Poręba (ECR). – Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Przede wszystkim chcę Panu pogratulować wyboru na tę funkcję. Wierzę, że będziemy owocnie i skutecznie współpracować na rzecz dalszego rozszerzania Unii Europejskiej. Wierzę, że Pan zakończy proces negocjacji Unii Europejskiej z Chorwacją jeszcze w tym roku. Wierzę, że rozpocznie Pan również wkrótce, mam nadzieję, że także w tym roku, proces negocjacji z Macedonią.

Chciałbym w tym wystąpieniu podkreślić szczególną rolę Chorwacji jako przyszłego członka Unii Europejskiej, szczególnie w kontekście obrony naszych wspólnych wartości i bezpieczeństwa naszego kontynentu. Doceniamy fakt, że chorwackie oddziały w ramach NATO są obecne w Kosowie i w Afganistanie. Około 300 chorwackich żołnierzy, dyplomatów, oficerów policji bierze udział również w operacjach ISAF w trzech różnych regionach Afganistanu. Nasz nowy sojusznik dzielnie wspiera naszą walkę z terroryzmem w różnych misjach Paktu Północnoatlantyckiego. Jestem pewien, że członkostwo Chorwacji we Wspólnocie Europejskiej przyczyni się do dalszej stabilności tej części Europy, która jeszcze kilka lat temu doświadczała okrutnego konfliktu i czystek etnicznych.

Jeżeli Chorwacja dokończy wszystkie reformy, może już w tym roku zamknąć negocjacje z Unią Europejską. Jest to dobry cel i wzywam wszystkich, aby poparli te wysiłki. Należy docenić fakt, że Zagrzeb przeprowadził szereg reform, zwłaszcza w dziedzinie wymiaru sprawiedliwości i administracji publicznej, a także w zakresie walki z korupcją i zorganizowaną przestępczością. Dołączenie Chorwacji do rodziny krajów Unii Europejskiej jest częścią naszej strategii dążenia do budowania kontynentu demokracji i dobrobytu. Przykład tego bałkańskiego kraju potwierdza, że proces poszerzania Unii Europejskiej stanowi silną zachętą do reform politycznych i gospodarczych w państwach aspirujących do członkostwa. Pamiętajmy o tym spoglądając także na naszego wschodniego sąsiada – Ukrainę.

3-033

Νίκη Τζαβέλα (EFD). – Κύριε Πρόεδρε, τον τελευταίο χρόνο η πολυσχιδής εξωτερική πολιτική της Τουρκίας προκαλεί σύγχυση τόσο στην διεθνή κοινότητα όσο και στο κοσμικό κομμάτι της τουρκικής κοινωνίας. Που οδεύει η Τουρκία; Οδεύει προς μία πολυπολιτισμική Ευρώπη ή προς ένα πανισλαμικό κράτος;

Εν συντομία σας υπενθυμίζω την πολιτική της συμπεριφορά με το Ιράν, την ανεπίτρεπτη διπλωματική γλώσσα κατά του Ισραήλ, τη διένεξη με την Αίγυπτο στα σύνορα της Γάζας, και πρόσφατα την απόφαση της τουρκικής κυβέρνησης να καταργήσει τη βίζα εισόδου για 7 αραβικές χώρες. Είναι γνωστό ότι σε πολλές από αυτές δραστηριοποιούνται εξτρεμιστικές ισλαμικές ενώσεις, μέλη των οποίων μπορούν κάλλιστα πλέον να εισέλθουν στην Ευρώπη και στη Δύση. Ιδιαίτερα, αυτό το θέμα της κατάργησης της βίζας έχει προκαλέσει πολύ το κοσμικό κράτος της Τουρκίας.

Αν οδηγηθούμε σε νέες κυρώσεις κατά του Ιράν, η στάση της Τουρκίας στο Συμβούλιο Ασφαλείας του ΟΗΕ, θα είναι καταλυτικό σημείο για το ξεκαθάρισμα της πορείας της σύγχρονης Τουρκίας και αλλιώς θα συζητήσουμε, τότε, για την Τουρκία στην αίθουσα αυτή.

3-034

Philip Claeys (NI). – De publieke opinie in Europa is om begrijpelijke redenen gekant tegen de toetreding van het niet-Europese en islamitische Turkije. De belofte van de vorige Commissie was dat de onderhandelingen met Turkije zouden worden stilgelegd, mocht blijken dat Turkije tekortschiet in zijn democratische verplichtingen en de onderhandelingen zouden gelijke tred moeten houden met het hervormingsproces in Turkije. Geen van die beloften werd nagekomen.

Integendeel, er werden keer op keer nieuwe hoofdstukken geopend, terwijl in Turkije eerder achteruitgang dan vooruitgang wordt geboekt. Politieke partijen worden verboden, Koerdische burgemeesters worden gearresteerd, christenen zijn het slachtoffer van intimidatie, geweld en administratieve tegenwerking. Kritische schrijvers en academici moeten onderduiken. En dan zwijg ik nog over verschijnselen als gedwongen huwelijken en zogenaamde eremoorden.

Welke *deadline* geeft de Commissie aan Turkije om alle lidstaten van de Europese Unie te erkennen? Wanneer zal Turkije het Ankara-protocol moeten respecteren? Wanneer wordt er een einde gemaakt aan de illegale militaire bezetting van Cyprus.

3-035

José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra (PPE). – Señor Presidente, yo quisiera también, como otros colegas, felicitar al señor Füle por su investidura, y desear que la excelente impresión que causó en su comparecencia ante la Comisión de Asuntos Exteriores se confirme a lo largo de su mandato en un *dossier* tan sensible como es el de la ampliación.

Quisiera decir a continuación algunas palabras sobre Turquía, no sin antes felicitar a la ponente, señora Oomen-Ruijten, por el excelente resultado obtenido en la Comisión de Asuntos Exteriores.

Su informe, que se sitúa en la perspectiva de los años 2008 y 2009, sin exaltar luces ni ocultar sombras, pone de relieve los esfuerzos que está haciendo Turquía para tratar de satisfacer las condiciones y los criterios de Copenhague.

Pero estos esfuerzos, en mi opinión, tienen que insertarse en el contexto y en las circunstancias políticas que está viviendo el país: siete años ya del Gobierno islamista moderado del señor Erdogan, con el horizonte electoral de julio de 2011; un país que hierve con los casos Mazo y Cepo; la anulación, de alguna manera, del Protocolo «Emasya», que daba grandes poderes a los militares; y, sobre todo, la sentencia por la que se anulan las actividades del Partido de la Sociedad Democrática.

Todo este contexto, señor Comisario, hace que el caso de Turquía tenga que tratarse con gran prudencia. Turquía tiene que satisfacer las condiciones y las exigencias de los criterios de Copenhague y, evidentemente, tiene que cumplir el Protocolo de Ankara. Pero es evidente, señor Comisario, que, en este contexto y en estas circunstancias, cualquier señal equivocada puede tener consecuencias muy serias para la seguridad de la Unión Europea, especialmente cuando el partido gobernante no dispone de las tres quintas partes necesarias en la Cámara para modificar la Constitución, y puede, señor Comisario, generar, realmente, perturbaciones preocupantes en un contexto inestable en este país que es un socio estratégico de Occidente en el ámbito de la Alianza Atlántica.

Máxima prudencia en el proceso negociador para no cometer errores.

3-036

Richard Howitt (S&D). – Mr President, first could I repeat in public my own congratulations to Commissioner Füle. We got you up early this morning on your first day in the job, and I think it will not be the only time that we do so.

In Turkey there is significant public scepticism that the EU will keep its promise and, just as you confront scepticism amongst some of our publics within the EU, your challenge, Commissioner, is to be fair and objective – and, yes, that wins public trust. But also to put the positive case for enlargement, to win over sceptic publics, and our group will support you in doing so.

On Turkey, the Socialist and Democrat Group remains pro-accession, pro-reform. The Commission's progress report says that reform efforts have been resumed but should be intensified. We agree. So, on this first report during the five years of this Parliament, let me focus my opening remarks on how we as a Parliament should deal with Turkey. To the rapporteur, I respect your sincere commitment to pursuing consensus in this House and I thank you for your cooperation. I hope in future years you will seek agreement of the political groups before submitting plenary amendments to agreed compromises at committee as our differences are small.

But the real test of your rapporteurship and for this Parliament is to ensure that we use our influence to secure, year by year, steady progress in shepherding Turkey towards accession, and that requires leadership here as well as in the country.

To our Cypriot colleagues we understand the pain of injustice you feel. In our group we have sought to include you fully in our consensus, but we are determined at this crucial time to seek to take positions which support reconciliation efforts to provide justice to both communities and not to prejudge their outcome on behalf of either side.

To others in this House, constructive criticism of Turkey is needed; we ourselves are critical friends. But to those who speak in this debate opposing Turkey, we say that you are a minority; too many of you are motivated by religious intolerance against Islam and seeking your own political advantage by deliberately creating false fears about immigration. These arguments are loathsome and repellent, and so are you.

Finally, to the majority of this House who want Turkey's accession, we have to say so again and again. The shrill voice of the rejectionist must not be allowed to drown us out. We expect our Turkish counterparts to continue to make painful changes in their own society with difficult impact on their domestic politics.

These reforms are good in their own right, but, those of us who say in this Parliament we want accession: we have to make their pain worthwhile by ourselves doing what we say, opening and closing chapters on merit, delivering the promises of the Council, ourselves acting in good faith.

3-037

Norica Nicolai (ALDE). – În intervenția mea am să mă refer doar la Macedonia, dorind să subliniez că raportul consemnează un progres în ceea ce privește situația din Macedonia și susține o decizie politică de încetare a negocierilor cu această țară.

N-am să mă refer la echilibrul raportului și la modul în care el detaliază minusurile și plusurile cu care se confruntă.

Doresc să subliniez două lucruri: exit-pollurile, sondajele de opinie din Macedonia, demonstrează că această țară este una dintre cele mai euro-optimiste din zonă și suportul populației este, cred, o condiție de succes în procesul de negociere; în al

doilea rând, cred că Grecia, ca țară membră a Uniunii Europene, trebuie să înțeleagă modelele europene de reconciliere cu istoria și să facă toate demersurile pentru ca diferendul legat de numele Macedoniei să nu constituie un impediment pentru mersul spre Europa a acestei țări, pentru că a gândi altfel înseamnă a gândi contrar spiritului și vocației europene.

3-038

Hélène Flautre (Verts/ALE). – Monsieur le Président, d'abord bienvenue et félicitations à vous, Monsieur le Commissaire Füle.

Lundi, à Istanbul, a eu lieu la 12e session du procès des assassins présumés de Hrant Dink. Pour la première fois, les observateurs réguliers de ce procès ont eu le sentiment que le tribunal recherchait sincèrement la vérité et que les liens entre ce procès – celui des assassins présumés de Hrant Dink – et d'autres procès en cours – comme celui du réseau Ergenekon – avaient d'abord été soulignés par le procureur.

Ce fait est extrêmement important parce que, à travers ce procès, c'est l'ensemble des assassinats politiques, l'intolérance de la société et l'impunité qui règne encore que l'on juge, ce qu'ont très bien dit d'ailleurs les familles des victimes de ces assassinats politiques en se considérant comme la "famille profonde" de Hrant Dink, en référence à l'"État profond" turc. Si je vous dis cela, c'est parce que les choses avancent, parce qu'il existe un désir et un mouvement de réforme en faveur de la démocratie et des droits qui est porté par la société civile et qui est d'une puissance exceptionnelle.

Je voudrais également citer un autre exemple qui fait la une des journaux en ce moment – d'autres ont parlé de crimes d'honneur familiaux –, celui de cette jeune fille de 16 ans retrouvée enterrée dans un poulailler et qui avait été condamnée par le conseil des familles pour avoir parlé avec des garçons. C'est terrifiant, et c'est un crime. Les membres de cette famille devront évidemment être emprisonnés.

Or, il y a quelques années, ces crimes ne faisaient pas la une de l'actualité. Il est donc réjouissant aujourd'hui de voir qu'il n'y a plus aucune tolérance dans la société turque pour ces crimes dits d'honneur, qui sont de purs crimes barbares. La société turque est en mouvement, en ébullition même, et je crois que quand nous parlons de la Turquie, nous devons prendre nettement conscience que toute réforme dans ce pays touche profondément les relations entre les citoyens, l'institution, l'histoire turque, la démocratie. Ce sont des choses absolument capitales.

J'estime que notre processus doit être totalement sincère. Aujourd'hui, la sincérité de notre processus se sait et elle se mesure à notre capacité à soutenir le processus compliqué, décisif et historique à Chypre. Aujourd'hui, l'Union européenne doit dire clairement à Chypre que nous sommes prêts à soutenir et à garantir par tous les moyens, y compris économiques et financiers, tout accord qui sera trouvé entre la partie nord et la partie sud, et que nous sommes également déterminés à ce que rien dans l'acquis communautaire ne puisse faire obstacle à un consensus qui serait trouvé à Chypre. Nous devons aller de l'avant, il y va aussi de l'avenir de l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne.

3-039

Geoffrey Van Orden (ECR). – Mr President, it is not often that I agree with Mrs Flautre, but I do agree with many of the remarks she has just made. First of all could I call for more honesty in our approach to Turkey. I am sure all of us want good relations with Turkey and many of us, probably the majority, wish to see Turkey one day as a member of the European Union, a different European Union to what is being developed today. It is because some recognise that Turkish accession would inevitably change the nature of the EU project, driving as it is towards unwanted political integration, that they are so resistant to it.

I have one or two questions for the Commission. What has happened to the negotiations with Turkey? Why are so few chapters open? At a time when in all our countries we have serious concerns about energy security, and Turkey is in such a key geographical position in providing the routes for pipelines from the Caspian, why is the energy chapter not open? And, with presidential elections imminent in Cyprus, and unification talks in progress, Cyprus is very much on our minds. Turkey of course can hardly ever be discussed in this Chamber without reference to Cyprus but perhaps it would be more helpful if instead of always criticising Turkey the EU endeavoured to provide it with more support on this issue. Why do we just call on Turkey to use its influence when Greece and the Republic of Cyprus, both EU members, have a crucial role to play?

I agree that the Turkish garrison in Northern Cyprus should be much reduced. In fact, I regularly propose to Turkish emissaries that a unilateral reduction in troops would be a bold confidence-building measure, but we all know that had the Annan Plan been put into effect, the Turkish troop presence would have been reduced to a mere 650 and the Greek presence to 950. It is scandalous that no real progress has been made in opening international trade with Northern Cyprus. Why has the European Union not kept its promise given in May 2004 to end the isolation of Northern Cyprus?

Of all the places in the world where the EU might actually play a useful role and exert some benign influence, Cyprus stands out – yet we are absent. Let us not blame Turkey for the EU's internal difficulties.

3-040

Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, η στάση μας ενάντια στη διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι συνεπής με τη θέση μας ενάντια στην ένταξη της Ελλάδας, της χώρας μου, στην Ευρωπαϊκή Ένωση καθώς και με έναν αγώνα για την αποδέσμευση από τον ιμπεριαλιστικό αυτό άρμα.

Η όλη διαδικασία της διεύρυνσης συμβαδίζει με την ενίσχυση του NATO και της Νατοϊκής κατοχής στα Δυτικά Βαλκάνια, με την απόσχιση του Κοσόβου και την αποσταθεροποίηση της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης. Με αμφισβήτηση από την Ευρωπαϊκή Ένωση των συνόρων και της σταθερότητας στην περιοχή, με εκβιασμούς σε βάρος του λαού της Σερβίας, με νέες τριβές και αντιπαράθεσεις στα Βαλκάνια.

Διότι, κύριε Πρόεδρε, τα λεγόμενα διμερή ζητήματα δεν είναι καθόλου διμερή, είναι διεθνή ζητήματα, γι' αυτό εξάλλου απασχολούν και τον Οργανισμό Ηνωμένων Εθνών. Ταυτόχρονα, υπάρχει μια απίστευτη κρίση στην περιοχή των Βαλκανίων, που έφεραν προφανώς οι μεταρρυθμίσεις στις οποίες υποβλήθηκαν οι λαοί των χωρών αυτών προκειμένου να ενταχθούν στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Επίσης κύριε Πρόεδρε, η διαδικασία αυτή συμβαδίζει με την αδιαλλαξία της Άγκυρας στο Κυπριακό, με το *casus belli* στο Αιγαίο, που το στηρίζει και η FRONTEX αμφισβητώντας τα σύνορα στην περιοχή, με την απαγόρευση στην ουσία του συνδικαλισμού, και άλλες αντιδημοκρατικές ρυθμίσεις στην Τουρκία.

Αυτός είναι και ένας παραπάνω λόγος, που εμείς είμαστε στο πλευρό των εργαζομένων των χωρών αυτών ενάντια στην ένταξη, για να μπορούν να παλεύουν για τα δικαιώματά τους.

3-041

Lorenzo Fontana (EFD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, le Presidenze svedese e spagnola hanno fatto dell'adesione della Turchia all'Unione europea un tema prioritario, come se fosse ormai irreversibile.

Secondo noi, l'adesione della Turchia non è né realistica né opportuna per molti motivi. In primo luogo, perché la Turchia non è geograficamente situata in Europa; in secondo luogo, perché la Turchia è uno Stato sempre più islamizzato e Ankara è di fatto un membro leader della più grande organizzazione panislamica mondiale, l'OCI; in terzo luogo, perché le minoranze religiose sono perseguitate e hanno uno statuto di inferiorità; in quarto luogo, perché la Turchia continua a negare ufficialmente il genocidio di un milione e mezzo di cristiani armeni e occupa militarmente e politicamente Cipro, violando così il diritto internazionale.

Inoltre, dobbiamo ricordare che con la Turchia nell'Unione europea avremmo alle frontiere paesi come Iraq, Iran e Siria. Infine, dobbiamo anche ricordare che nel 2030 la Turchia, con 90 milioni di abitanti, sarebbe il paese più popolato dell'Unione europea. Questo significa che avrebbe il maggior numero di parlamentari e la percentuale di voto più importante nel Consiglio europeo, per cui l'equilibrio europeo sarebbe sicuramente destabilizzato.

3-042

Diane Dodds (NI). – Mr President, like many other colleagues within this Chamber this morning, I would appeal for honesty and realism in the debate in relation in particular to Turkey. I welcome those colleagues who have asked for proactive support for Cyprus in reaching some sort of resolution with Turkey.

I want to turn our attention very quickly to one aspect of this that has come to my attention, and that is the plight of many of the citizens whom I represent who are suffering grave financial loss as a result of property scams within Turkey. Since I became an MEP in July I have been contacted by many constituents who have invested substantial sums of money in properties, ranging from EUR 50 000 to EUR 150 000, and who have subsequently lost out on that investment in what, in many cases, looks like blatant fraudulent activity. I would request that the Commission look into this and act proactively in relation to it.

3-043

Elmar Brok (PPE). – Herr Präsident, Herr Ratspräsident, Herr Kommissar! Die bisherige Erweiterungspolitik ist erfolgreich gewesen, wenn wir auch bei der letzten Runde gesehen haben, dass wir genauer hinsehen müssen, insbesondere was die innere Entwicklung eines Landes im Zusammenhang mit Rechtsstaatlichkeit, Korruption und ähnlichen Fragen angeht. Ich glaube, dass dies bei den jetzigen Verhandlungen erfolgt. Ich bin der Ansicht, dass wir mit Kroatien sehr weit sind und hier schnell ein Abschluss erfolgen kann. Insgesamt gilt jedoch natürlich immer und in jedem Fall die Einhaltung der Kopenhagener Kriterien, zu denen auch die Integrationsfähigkeit der Europäischen Union gehört, denn das *overstretching* ist natürlich eine Gefahr, die wir sehen müssen.

Wir werden unsere Verpflichtungen gegenüber dem Westbalkan einhalten, aber das kann in Einzelfällen eine ganz lange Wegstrecke bedeuten. Dies sollten wir sehen, damit wir nicht falsche Hoffnungen wecken. Auf der anderen Seite ist es natürlich klar, dass die europäische Perspektive ein interessantes und vielleicht das einzige Instrument ist, um einen gewissen Druck aufrechtzuerhalten, damit der innere Reformprozess in diesen Ländern sowohl im Bereich der Entwicklung der Marktreife als auch des politischen Systems gewährleistet ist.

Bei der Türkei habe ich, wenn ich das Verhalten des Landes hinsichtlich Berlin plus, Zypern, Religionsfreiheit, Meinungsfreiheit, des Verbots von Parteien und ähnlichen Fragen sehe, Probleme und frage mich, ob da von der Mentalität – nicht von der Form her! – die notwendigen letzten Schritte gegangen werden, damit der Beitritt dieses Landes möglich ist, und ob die Fähigkeit zur Integration in die Europäische Union gegeben ist.

Herr Kommissar, Sie haben die große Chance, dass Sie eine größere Bandbreite haben, indem Sie für Erweiterungspolitik und Nachbarschaftspolitik zusammen zuständig sind. Beides betrifft die europäische Perspektive, aber unterschiedliche Instrumentenkästen. Deswegen haben Sie einen interessanten Job, bei dem ich Ihnen viel Freude wünsche.

3-044

Michael Cashman (S&D). – Mr President, I welcome the accession reports and I want to speak specifically on Macedonia and Croatia, and then Turkey. I am pleased to follow my distinguished friend, Mr Brok, who mentioned the Copenhagen criteria. Can I reinforce that the Copenhagen criteria are non-negotiable, especially when it comes to minority rights and human rights, and Macedonia and Croatia are therefore failing to reflect the Community *acquis*, especially as regards non-discrimination on the grounds of sexual orientation.

I would say to both of those countries that the accession procedure is an opportunity to bring your laws into line and to explain to your citizens the need to do so, and that once you join this club you do not join a club which is based on an à la carte menu. We will enforce the *acquis* rigorously, and especially Article 19, which gives the Union the right to combat discrimination on the grounds of – and it is a very important list – race, ethnicity, religion, belief, age, disability and sexual orientation. Why is this important? Because one person could experience discrimination on each separate ground, and to do nothing on one is to make irrelevant all the good that you have done on the other. I therefore say that lesbian, gay and bisexual rights are non-negotiable. Bring in anti-discrimination legislation now. The litmus test of any civilisation is not how it treats its majority, but how it treats the minorities that make up that majority.

On Turkey, there has been progress, and I am pleased to quote Ban Ki-moon, who says that there has been progress on Cyprus. We in Parliament should welcome that. Mrs Dodds is right: if we are going to be a part of the resolution we have to be absolutely honest and bring the sides together. But again, on anti-discrimination, I wish them to go further.

Non-discrimination is in the Constitution, but it needs to be reflected in the laws, especially again in relation to lesbians, gay men, bisexual and transgendered people who are often murdered for no other reason than they are transsexual. So, allow Turkey to proceed along this route, on the same terms, the same conditions. If we undermine the principles of accession, we have no principles left.

3-045

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE). – Herr Präsident! Lassen Sie mich zunächst sagen, dass ich etwas überrascht bin, dass ausgerechnet der sehr geschätzte Kollege Cashman aus England uns daran erinnert, dass ein Land, wenn es der Europäischen Union beitrete, alles mitmachen muss und nicht einen À-la-carte-Ansatz haben darf. Das ist schon etwas merkwürdig.

Ich will aber zum Thema Türkei reden. Hier wurde gesagt, die Türkei sei eine Gesellschaft in Bewegung. Das stimmt. Aber wir müssen der Ehrlichkeit halber klar sagen, das ist keine lineare Bewegung in Richtung europäischer Werte. Das ist eine Bewegung vor und zurück. Beispiel Militär: Wir freuen uns natürlich über den Erlass, dass das Militär nicht mehr ohne politische Ermächtigung eingreifen darf. Das ist gut so. Aber zum Bild gehört auch das Urteil des Verfassungsgerichts, das es verbietet, Angehörige des Militärs vor zivilen Gerichten anzuklagen. Das ist nicht gut.

Beispiel Rede- und Meinungsfreiheit: Ja, es gibt eine lebhafte Debatte über viele Themen, die früher tabu waren, inklusive übrigens auch der Rechte von Minderheiten, auch sexueller Minderheiten, Kollege Cashman. Das finden wir sehr gut, das ist richtig so. Aber gleichzeitig gibt es das Youtube-Verbot, es gibt Rechtsvorschriften, die einen Rahmen setzen, der auf dem Gebiet der gerade für die liberale Fraktion besonders wichtigen Frage der Rede- und Meinungsfreiheit Rechtsunsicherheit schafft. Es gibt den „Privatkrieg“ gegen die Doğan-Gruppe. Das ist alles unerfreulich.

Beispiel Rolle der Frau: Natürlich ist es gut, dass ein so genannter Ehrenmord – ein barbarisches Verbrechen – in den Medien diskutiert wird. Aber sind wir wirklich der Meinung, dass sich die türkische Gesellschaft linear in Richtung europäischer Werte bei der Gleichberechtigung bewegt? Ich glaube, das ist nicht so.

Lassen Sie mich eines auch zu dem sagen, was Kollege Howitt hier gesagt hat. Wir haben einen Prozess – Beitrittsverhandlungen –, die wir in gutem Glauben führen müssen, das stimmt. Aber das ist ein Prozess ohne Automatismus. In diesem Prozess tragen wir Verantwortung nicht nur für den Beitrittskandidaten, unsere primäre Verantwortung gilt der Europäischen Union. Wir brauchen Glaubwürdigkeit in unserer Erweiterungspolitik, wir brauchen Ehrlichkeit, auch Glaubwürdigkeit gegenüber den Kandidatenländern. Ich muss sagen, manchmal erschüttert es mich schon, wenn ich diese Allianz hier sehe zwischen Grünen, die ein starkes Europa wollen, aber die Erweiterung so schnell wie möglich, und Kollegen wie Geoffrey van Orden, die so schnell wie möglich alle Länder hereinholen wollen, um die Europäische Union zu schwächen. Das ist merkwürdig.

Ja, es gibt eine Beitrittsperspektive. Aber einen Beitritt gibt es nur, wenn alle Kriterien erfüllt sind.

(Nachfrage gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung)

3-046

Michael Cashman (S&D). – Mr President, Mr Lambsdorff made an accusation against the United Kingdom. I would ask him to point out to the House where the United Kingdom is in breach of its Treaty obligations.

3-047

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE). – Herr Präsident! Ich habe nicht gesagt, dass das Vereinigte Königreich den Vertrag verletzt. Ich habe nur darauf hingewiesen, dass das Vereinigte Königreich bestimmte wichtige Politikfelder der europäischen Integration nicht mitmacht, so z. B. Schengen, den Euro, die Sozialcharta und – wenn ich das richtig sehe – auch die Grundrechtecharta. Das sind alles Themen, die nicht gerade marginal sind.

3-048

Ulrike Lunacek (Verts/ALE). – Herr Präsident! Zuerst an meinen Kollegen Lambsdorff: Ich muss Ihren Vorwurf zurückweisen! Sie haben gemeint, die Grünen würden Erweiterung um jeden Preis wollen. Es ist für uns ganz klar, dass wir für Erweiterung stehen, auch was die Türkei betrifft, den Balkan sowieso, aber mit Erfüllung aller Kriterien. Lassen Sie mich zur Türkei sagen: Bei allen heute schon erwähnten Problemen sehe ich bei der türkischen Regierung doch den Willen weiterzugehen. Zum Beispiel hat das Innenministerium jetzt das Protokoll annulliert, nach dem das Militär bisher eigenständig in Sicherheitsfragen eingreifen konnte. Das ist ganz wichtig. Ich hoffe, dass es von einer Mehrheit dieses Hauses Unterstützung für unseren Änderungsantrag Nr. 10 geben wird, in dem es darum geht, auch das Ziel des Beitritts im Auge zu behalten. Denn nur so ist auch die EU glaubwürdig in Bezug auf das, was sie einmal versprochen hat – das Ziel des Beitritts, wenn alle Kriterien erfüllt sind.

Zu Mazedonien: Hier gibt es – und auch das erkenne ich an und bin froh darüber – große Fortschritte in vielen Bereichen. Aber zu einem Punkt, den auch Kollege Cashman zuerst angesprochen hat: Es geht nicht an, dass eine Regierung hergeht und Antidiskriminierungsregelungen machen will und die sexuelle Orientierung herausnimmt. Das ist europäisches Recht. Menschenrechte sind unverhandelbar, und ich hoffe, dass eine Mehrheit auch diesen gemeinsamen europäischen Menschenrechten bei unserem Änderungsantrag zustimmt.

3-049

Ryszard Czarnecki (ECR). – Panie Przewodniczący, Panie Komisarzu! Gratulacje dla Pana Komisarza – żeby był Pan tak dobry jako komisarz, jak Pan był dobry jako kandydat na komisarza. Przesłuchania pańskie były naprawdę znakomite. Chciałbym zapewnić pana hrabiego Lambsdorffa, że pan Geoffrey Van Orden bardzo kocha Europę, natomiast chce, aby eurobiurokracja nie przysłała obywatelom tejże Europy.

Mówimy dzisiaj o rozszerzeniu i dobrze, że o tym mówimy, ponieważ, nie ukrywajmy, Unia Europejska jest w pewnym kryzysie instytucjonalnym, a więc formą ucieczki do przodu jest rozszerzenie Unii Europejskiej, to może dać nam pewną energię, dać pewnego animuszu i warto w tym kierunku pójść. Europa bez tego bałkańskiego płuca nie jest Europą. Trzeba jak najszybciej doprowadzić do przyjęcia Chorwacji, kraju europejskiego o europejskiej kulturze i europejskiej historii. Ale myślimy realistycznie również o jak najszybszym przyjęciu takich krajów jak Serbia, Czarnogóra, także Macedonia i również Bośnia i Hercegowina. To rzecz naprawdę bardzo ważna. Turcja to melodia znacznie bardziej odległej przyszłości, nie jest to kwestia zapewne najbliższych 10 lat.

3-050

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, το γεγονός ότι ως ομάδα GUE είμαστε υπέρ της διεύρυνσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ειδικά όσον αφορά τα Δυτικά Βαλκάνια, δεν σημαίνει πως δεν μας ανησυχούν δύο πράγματα:

Το πρώτο είναι ότι αυτό που φτιάχνεται τελικά, δεν είναι η Ευρώπη της κοινωνικής συνοχής και της αλληλεγγύης, αλλά μια Ευρώπη - μεγάλη αγορά και δεύτερον ότι σε ορισμένες περιπτώσεις η πολιτική της διεύρυνσης έχει προβληματικές σχέσεις με το διεθνές δίκαιο. Αναφέρομαι στην έκθεση για την FYROM όπου, όταν ο εισηγητής δεν λύνει μονομερώς - όπως στην παράγραφο 17- το πρόβλημα της ονομασίας, αποφεύγει συστηματικά να αναφερθεί ότι η λύση αναζητείται και πρέπει να αναζητείται μέσα στο πλαίσιο του ΟΗΕ. Αυτή η αναφορά καθιστά το πρόβλημα διεθνές, όπως είναι, και όχι διμερές και δίνει σωστότερο μήνυμα από το να ευχόμαστε γενικά να λυθεί το πρόβλημα.

Και επίσης, ο tempora o mores θα μου πείτε, θεωρείται σημαντικό προσόν για τη FYROM το γεγονός ότι μετέχει (ακούστε), σε στρατιωτικές αποστολές της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο Αφγανιστάν. Μια χώρα με πενιχρά οικονομικά και στρατιωτικά μέσα, καθώς και ότι αναγνωρίζει μονομερώς το Κοσσυφοπέδιο, σε αντίθεση με το ψήφισμα 1244 του 1999.

Πολιτική διεύρυνση, όμως, με προβληματικές σχέσεις με το διεθνές δίκαιο θα σας έλεγα ότι είναι προβληματική.

3-051

Jaroslav Paška (EFD). – Úvodom by som chcel povedať, že správy o Chorvátsku a Macedónsku považujem za dobré, pripravené a myslím, že treba oceniť činnosť spravodajcov a podporiť prijatie týchto správ.

Čo sa týka Turecka, mám pocit, že v tejto oblasti sa troška hráme na schovávačku. Administratíva Turecka navonok deklaruje úsilie o zmenu, na druhej strane v reálnom živote spoločnosti sa toho veľa nemení. Otcovia stále predávajú svoje dcéry, vymieňajú ich za dobytok. Chlapi, ktorí si svoje manželky kúpia, sa k nim správajú ako k otrokyniam.

Som presvedčený, že tento proces civilizačného zblížovania bude komplikovaný a zdĺhavý a nebude jednoduchý ani pre nás, ani pre tureckú spoločnosť. Preto si myslím, že v tomto prípade sa musíme obrnúť trpezlivosťou, musíme byť pripravení na dlhé rokovania, ale pri týchto rokovaniach musíme sa správať korektne, čestne, o všetkých problémoch otvorene hovoriť. Je to v záujme tak nás, ako aj tureckého ľudu, a keď sa tento problém podarí vysporiadať a doviest' do úspešného konca, bude to úspechom tak Európy, ako aj Turecka.

3-052

Ioannis Kasoulides (PPE). – Mr President, in the EPP Group everybody is in favour of following the Commission recommendations that FYROM should begin accession negotiations. We also know that FYROM and Greece need to reach an agreement on the name issue so that these negotiations can begin.

The name issue is a real political issue in Greece. No Greek Government can survive if negotiations are allowed to begin without an agreement on the name. This is a political reality. Irrespective of how colleagues judge this issue, if we want to be good advisers we must give FYROM friendly, flexible advice. By dismissing the name issue, calling it 'comical' for instance, we become bad advisers to FYROM and we do not serve its cause.

Turkey should know how large the Turkish dossier is for a country with its size of population. It regards the capacity of the EU to absorb such an enlargement, the budgetary constraints and so on, so Turkey should understand how much easier – and without obstacles and frozen chapters – her accession road would be without the weight of the problem of Cyprus. It needs to contribute on the issue of guarantees, the presence of troops and the right of unilateral military intervention that Cyprus does not need.

3-053

Victor Boștinăru (S&D). – Mr President, I welcome all the efforts and the progress made by Croatia towards its accession to the European Union. This will certainly represent a major step forward in the direction of European integration for the entire Western Balkans region. I hope 2010 will be a very good year for Croatia and for the Western Balkans too, but I would also like to underline the necessity of considering and adequately addressing the issue of refugees and the internally displaced persons.

See the last report of the UN High Commissioner for Refugees. As you know, in 2005 an agreement was signed in Sarajevo by Croatia, Bosnia and Herzegovina, Serbia, and Montenegro – the so-called Sarajevo Declaration. The agreement was aimed at sorting out the problem of the very large numbers of refugees and internally displaced people deriving from the conflict in the region. However, this is an issue that is still pending. I would very much like Croatia to finally affirm its readiness to relaunch the Sarajevo Declaration and to bring to an end a situation that I consider highly sensitive, and this at least before its accession.

I welcome very much the commitment of the Commission to relaunch this spring the negotiations and I reiterate in front of you that this problem should be solved once and for all before Croatia joins the EU.

A final remark on Turkey: when evaluating Turkey I would invite you not to let our prejudgement based on religion, ethnicity and clichés to speak.

3-054

Lena Ek (ALDE). – Herr talman! Som vice ordförande i parlamentets Kroatidelegation ser jag fram emot den dag när vi har kroatiska kolleger i bankarna i detta parlament. Kroatien har kommit en lång väg i sin strävan efter medlemskap och har tagit många svåra beslut för att klara den europeiska dimensionen. Det finns viktiga pusselbitar kvar innan medlemskapet kan fullbordas.

Någonting som ligger mig väldigt varmt om hjärtat är decentraliseringen, dvs. att politiska beslut fattas så nära människor som möjligt. När man lägger till en fjärde beslutsnivå, som vid ett EU-medlemskap, är det oerhört viktigt att människor känner vilka beslut som ska fattas lokalt, regionalt, nationellt och på EU-nivå. I fråga om det påpekar framstegsrapporten att det finns mycket kvar att göra.

En annan svaghet är fortfarande rättssäkerheten, korruptionsbekämpningen och kvinnors ställning på arbetsmarknaden – områden där Kroatien måste anstränga sig mer. Jag ser dock att det sker väldigt stora framsteg, och att även den nya kroatiska regeringen lägger stor vikt vid dessa frågor. Jag hoppas verkligen att det inte dröjer länge innan vi har våra kroatiska kolleger med oss i detta parlament.

3-055

Μιχάλης Τρεμόπουλος (Verts/ALE). – Κύριε Πρόεδρε, ήθελα να τονίσω ότι σήμερα τα Βαλκάνια προσπαθούν, όπως και ολόκληρο τον 20ο αιώνα, να ισορροπήσουν ανάμεσα στη δύσκολη κληρονομιά των εθνικισμών, αλλά και στην ανάγκη για μια κοινή ευρωπαϊκή προοπτική στο άμεσο μέλλον.

Τη λεπτή αυτή ισορροπία προσπαθεί να ακολουθήσει και το σημερινό σχέδιο ψηφίσματος για την FYROM. Δεν το κατορθώνει όμως επαρκώς. Η πίεση για άμεση έναρξη διαπραγματεύσεων δημιουργεί φόβους για λάθος σήμα στις συνομιλίες για το θέμα του ονόματος. Η επ' αόριστον αναβολή από την άλλη μεριά, μπορεί να ενθαρρύνει πάλι εξίσου αντιπαραγωγικές συμπεριφορές.

Κάποιες από τις τροπολογίες είναι θετικές. Τονίζω όμως ότι κάθε εθνικισμός βλάπτει πρώτα απ' όλα τη δική του χώρα. Η Ελλάδα πρέπει να κρατήσει τη δικιά της ισορροπία. Ως Έλληνας και Μακεδόνας απευθύνω έκκληση για μεγαλύτερη νηφαλιότητα, καθώς στη διαφορά για το όνομα ζητούμενο είναι η συνύπαρξη των δύο διαφορετικών αυτοπροσδιορισμών που χρησιμοποιούν και οι δύο το όνομα της Μακεδονίας. Ένας τέτοιος συμβιβασμός θα αποτελέσει καταλύτη για την οικοδόμηση αμοιβαίας εμπιστοσύνης, ζωτικά απαραίτητης στη σημερινή εποχή της οικολογικής κρίσης, όπου οι άμεσοι γείτονες πρέπει να θεωρούνται και αναγκαίοι συνεργάτες για την αντιμετώπισή της.

3-056

Edvard Kožušník (ECR). – Já bych chtěl na úvod poděkovat všem svým kolegům za zpracování celé zprávy. Zároveň bych chtěl přivítat nového pana komisaře a popřát mu hodně úspěchů v jeho velice zajímavém portfoliu. Já mám jenom tři poznámky, protože v celé té diskuzi tady bylo hodně řečeno. Myslím si, že je také potřeba klást důraz na to, že samotné rozšíření je potřeba také chápat jako jedno z možných řešení oživení ekonomického růstu Evropské unie, na to nesmíme zapomínat. Moje druhá poznámka se vztahuje ke slovu komplexnost. Já si myslím, že otázku Balkánů musíme vnímat komplexně, že se nemůžeme zaměřit jenom na jednu konkrétní zemi, ať je to Chorvatsko nebo Makedonie, my bychom se měli zabírat otázkou komplexního přístupu zemí jako třeba i Srbsko. A u Turecka je potřeba z naší strany říci jasné ano nebo ne, není možné donekonečna tahat Turecko za nos a slibovat, že možná budou přijati. Je potřeba říci jasné ano či ne.

3-057

Willy Meyer (GUE/NGL). – Señor Presidente, señor Comisario, señor Presidente en ejercicio del Consejo, en estos momentos la Unión Europea debería acompañar de forma intensiva las negociaciones que están teniendo lugar en Chipre con los líderes de las dos comunidades principales al más alto nivel.

En esas negociaciones, Turquía está desempeñando un papel muy negativo. No está apoyando una solución en la buena dirección y, por lo tanto, la Unión Europea tiene que mandarle un mensaje inequívoco, claro. Turquía no puede seguir manteniendo los 40 000 soldados que ocupan la parte norte en contra del Derecho internacional. Turquía no puede seguir ocupando la ciudad de Famagusta en contra de la Resolución de las Naciones Unidas. Turquía no puede seguir mandando a la parte norte de la isla colonos que asfixian a la comunidad turcochipriota. Esa es la dirección por la que Turquía avanza en estos momentos.

La Unión Europea —la Comisión, el Consejo y este Parlamento— tiene que mandar un mensaje inequívoco a Turquía: «si Turquía mantiene esa posición, nunca podrá entrar en la Unión Europea». Ese es el mensaje que habría que lanzar en este momento crítico de las negociaciones para la unificación de la isla de Chipre, que es Estado miembro de la Unión.

3-058

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD). – Κύριε Πρόεδρε, δεν παραγνωρίζω ότι η Τουρκία είναι μια μεγάλη χώρα η οποία, όμως, εκτός από τα εσωτερικά κοινωνικά προβλήματα τα οποία επισημαίνει και η έκθεση, ενεργεί -κατά τη γνώμη μου- αντιφατικά στην εξωτερική της πολιτική.

Έτσι, την ίδια ώρα που η κυβέρνηση της Τουρκίας προσπαθεί να παρουσιαστεί σαν συγκαταβατική, οι ένοπλες δυνάμεις της χώρας εμφανίζονται επιθετικές προς την Ελλάδα, με συνεχείς παραβιάσεις του ελληνικού εναέριου χώρου στο Αιγαίο και συνεχή παρενόχληση της FRONTEX. Πρέπει να σημειώσω, ότι παρά το γεγονός ότι η Ελλάδα και η Τουρκία είναι χώρες του NATO, άρα σύμμαχοι, η Τουρκία απειλεί την Ελλάδα με casus belli, όσον αφορά την επέκταση των χωρικών της υδάτων, καθώς επίσης και ότι δεν αποδέχεται την αναγνώριση του κράτους της Κύπρου, το οποίο είναι μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Η κυβέρνηση της Τουρκίας εμφανίζεται, επίσης, αδύνατη να διασφαλίσει τη λαϊκή κυριαρχία μέσα στην χώρα, ενώ σχεδιάζει μια νέου τύπου Οθωμανική Κοινοπολιτεία, όπως φάνηκε από τη συνάντησή στο Σεράγεβο στις αρχές Νοεμβρίου κατά την οποία παρέστη ο Υπουργός της κ. Νταβούτογλου. Περίεργες είναι, επίσης, οι κινήσεις της Τουρκίας σχετικά με το άνοιγμα το οποίο επιχειρεί προς το Ιράν, και που έρχεται σε αντίθεση με τις πάγιες απόψεις της Διεθνούς Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Δεν πρέπει, εξ άλλου, να παραγνωρισθεί ότι κατά παράβαση του οδικού χάρτη, η Τουρκία επιτρέπει και ίσως υποθάλπει τη διακίνηση λαθρομεταναστών μέσω του εδάφους της προς χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και δεν συμμορφώνεται στις υποχρεώσεις της για παραχώρηση δικαιώματος ελλιμενισμού και προσγειώσεως κυπριακών πλοίων και αεροσκαφών.

3-059

Gunnar Hökmark (PPE). – Mr President, I would like to thank Mr Swoboda for his report on Croatia; it recognises the efforts and achievements made by the Croatian Government. I think it is important to say that this country is now coming closer to membership, which underlines – and I say this to the Presidency of the Council – that there is a need to finalise the negotiations with Croatia during 2010.

But I think it is also worth underlining the message that the efforts made by Croatia have not been done for us. They are making Croatia a better country and a better society for its citizens and by that Croatia is becoming a better neighbour and contributing to Europe, because fights against organised crime or corruption must be made across borders, and it is an advantage for us to see the achievements made in Croatia.

The same applies to other candidate countries. All the achievements we can see are of benefit to Europe, and I must say, given the experience we have on the enlargement process, we have very few regrets on the achievements we have made; we should have the same perspective when we talk about Turkey, Macedonia or the other countries of the Western Balkans. When they reform they are becoming neighbours. When we close the door we are running the risk of new problems and new threats to European values; we should underline the need to go forward together in order to achieve a better European enlargement based on the criteria we fully support.

3-060

Luigi Berlinguer (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la chiusura del negoziato con la Croazia entro il 201 è un obiettivo possibile e la relazione Swoboda sottolinea in modo equilibrato i progressi e i passi ancora da compiere.

Ora, è la giustizia il settore in cui occorrono ancora incisive riforme. Non basta infatti completare le necessarie riforme di sistema, approvare nuove leggi e cooperare, come necessario, con il Tribunale penale per l'ex Jugoslavia.

Io insisto sulla necessità di creare una vera cultura e mentalità giuridica in linea con gli standard europei. Diventano cruciali l'indipendenza della magistratura, che è un problema centrale, nonché la formazione, il reclutamento e la carriera dei magistrati, l'assenza cioè di condizionamenti di vario tipo esercitati dal governo sui giudici. Faccio appello alla Commissione a considerare la necessità di misure incisive in questo senso nel corso della fase finale del negoziato.

3-061

Andrew Duff (ALDE). – Mr President, greetings to Commissioner Füle. The talks between Mr Christofias and Mr Talat are, as we know, at a critical stage. For them to succeed, a settlement has to be carried by public opinion. Confidence-building is sorely required. Turkey should send signals. Unfortunately, the trade dossier appears to be completely blocked, so starting to pull out troops is a difficult, but clever, gesture to build up public support in the south and in the north, to show that the prospect of a permanent settlement is actually genuine.

We all appreciate that, if the Cypriot problem is not solved now, the prospects for progress with Turkey's accession are poor indeed. The time to act is now. I do hope that the Commission is going to respond to the several speakers who brought up the Cypriot question as part of its response to the debate.

3-062

Mario Mauro (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, vogliamo favorire l'adesione della Croazia e proprio per questo chiediamo alle autorità croate che i beni nazionalizzati ai cittadini italiani alla fine della Seconda guerra mondiale e tuttora di proprietà di istituzioni statali o comunali, anche alla luce del diritto europeo, siano restituiti ai legittimi proprietari.

Vogliamo favorire l'adesione di FYROM e proprio per questo chiediamo che venga rispettato il metodo del consenso, proprio della storia dell'Unione europea, e chiediamo che le istituzioni europee accompagnino con cordialità la riflessione di tutti gli Stati membri sulle ragioni che ancora ostacolano questo percorso.

Vogliamo parlare con la Turchia un linguaggio di verità. La relazione Oomen-Ruijten ha questo merito: non nega le difficoltà del percorso e non pone pregiudizi, ma ha come punto di riferimento certo i criteri di Copenhagen. Bene fa quindi il Parlamento a denunciare con forza le violazioni dei diritti umani e il deficit di democrazia.

Ma non è in quest'Aula che vanno cercati coloro che rendono quasi paradossale il percorso di questa richiesta di adesione. Essi vanno cercati tra gli esponenti dei molti governi che promettono a ogni incontro ufficiale ciò che hanno interesse a negare nei corridoi. Invece, proprio sulla base della relazione Oomen-Ruijten, è utile insistere per rafforzare gli strumenti di partenariato privilegiato, in attesa di una evoluzione che è legata non ai pregiudizi ma all'assunzione piena e responsabile dei contenuti dell'*acquis* comunitario.

3-063

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΡΟΔΗ ΚΡΑΤΣΑ-ΤΣΑΓΚΑΡΟΠΟΥΛΟΥ
Αντιπρόεδρος

3-064

Kinga Göncz (S&D). – A horvát és a macedón jelentéshez szeretnék szólni. Fontosnak tartom elmondani, hogy a délkelet-európai országok csatlakozási folyamatának előrehaladása az az Európai Uniónak eminens érdeke, hisz ennek a régiónak a stabilitása, prosperitása, a reformok előrehaladása, az nem csak a csatlakozni kívánó ország számára fontos, hanem az egész Európai Unió számára. Mindkét ország esetében szomszédsági viták akadályozták, illetőleg akadályozzák máig is az előrehaladást. Nagyon fontosnak tartom azt, hogy ezek megoldásához megfelelő politikai bölcsesség, bátorság, kölcsönös jó szándék legyen, nemcsak a csatlakozni kívánó országok oldalán, hanem az európai uniós tagországok oldalán is. Ez megtörtént Horvátország esetében, és őszintén remélem, hogy a spanyol elnökség elkötelezettsége komoly segítséget jelent abban, hogy előrehaladás legyen a macedón-görög névvita esetében is. Magyarország a trió elnökség harmadik tagjaként szeretné ezt a folyamatot továbbvinni és segíteni.

3-065

Nadja Hirsch (ALDE). – Frau Präsidentin! Zuerst einmal herzlichen Glückwunsch an Herrn Füle zu seiner Ernennung zum Kommissar. Ich möchte den Berichterstatter Swoboda zu seinem Bericht beglückwünschen. Es ist eine sehr ausgewogene Darstellung, wie weit Kroatien gekommen ist. Zugleich aber wird deutlich aufgezeigt, wo Kroatien noch einige Themenbereiche abuarbeiten hat, um den Beitritt vollziehen zu können.

Bezeichnend ist auch, dass z. B. die Statistik, eine Erhebung von Eurobarometer aus dem Herbst letzten Jahres deutlich zeigt, dass 84 % der Kroaten mit der Demokratie in ihrem Land unzufrieden sind. Das heißt, es sind nicht nur Justizreformen notwendig, sondern auch eine bessere Stellung der Minderheiten. Man muss aber auch ein Auge darauf haben, dass die Pressefreiheit voll gewährleistet wird. Es ist wichtig, dass diese Reformen angestoßen und umgesetzt werden und vor allem die Unterstützung der Bevölkerung bekommen. Denn formal können die Kriterien sicher bald erfüllt werden. Aber die gesamte Bevölkerung Kroatiens muss dahinterstehen und den EU-Beitritt begrüßen.

3-066

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE). – Pani Przewodnicząca! Przystąpienie Turcji do Unii Europejskiej w niektórych środowiskach wzbudza wiele kontrowersji. Żeby jednak ten proces odbywał się za obustronnym zrozumieniem, należy zapewnić jego jakość. Wypełnienie twardych, ale jasnych warunków, zrozumiałych i zaakceptowanych przez obie strony, jest podstawą przyjęcia nowych członków, dotyczy to również Turcji.

Chciałbym teraz podziękować sprawozdawczyni, pani Rii Oomen-Ruijten, za wyczerpujące sprawozdanie z postępów Turcji w 2009 r. W tym roku jest ono bardziej krytyczne i niestety słusznie zwraca uwagę na niewielkie postępy poczynione przez Turcję, szczególnie w kwestiach wolności obywatelskich i wymiaru sprawiedliwości. Ale zeszły rok to nie tylko stagnacja w procesie demokratyzacji, dlatego należy być krytycznym tam, gdzie nie nastąpił progres czy wręcz nastąpił regres, ale również docenić zmiany na lepsze. Bo z jednej strony dopuszcza się w Turcji zaniedbania w dziedzinie umacniania zasad państwa prawa, na tych prawach jest oczywiście konstytucja i należy uczynić ją priorytetem. Z drugiej strony Turcja wkłada duży wysiłek w rozpoczęte negocjacje i witam z uznaniem przemianę i turecką chęć kontynuowania reform na rzecz sprostaną kryteriom z Kopenhagi.

Ale dobre chęci to nie wszystko. Ankara ma nadal przed sobą wiele wyzwań na drodze do członkostwa do Unii Europejskiej i te wyzwania nie są łatwe. Ufam, że Turcji uda się pokonać wszystkie przeszkody, i życzę powodzenia w reformowaniu kraju.

3-067

Debora Serracchiani (S&D). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, l'adesione della Croazia all'Unione europea accentua il consolidamento dell'identità europea, capace di esprimere i valori comuni della nuova Europa senza oscurare, ma anzi integrando, le specificità delle sue tante anime.

La Repubblica di Croazia ha fatto sforzi apprezzabili nell'adeguamento ai parametri richiesti, in particolare nel contrasto al crimine organizzato attraverso nuove misure antimafia, ma ha bisogno di compiere ulteriori sforzi specie nel settore giudiziario, prima che possano essere concluse le negoziazioni del 2010.

Altri passi avanti possono essere fatti dalle istituzioni della Repubblica di Croazia per armonizzarsi con quanto previsto dal primo protocollo della Convenzione europea dei diritti umani, firmato a Parigi nel 1952, valutando la restituzione ai legittimi proprietari dei beni nazionalizzati.

3-068

Sophia in 't Veld (ALDE). – Madam President, first of all I too would like to welcome Commissioner Füle to this House.

The rapporteur has submitted a very balanced draft resolution. Turkey has indeed made good progress, but many points of concern must be addressed urgently. The horrible phenomenon of honour killings must be stamped out as well as the killing of transgender persons. Just yesterday, we learned of the umpteenth killing of a transgender woman in Antalya. The Turkish Government must ensure, as a matter of urgency, that transgender killings no longer go unpunished.

Furthermore, I appeal once again to the Turkish Government to ensure freedom of association and put an end to the systematic attempts to close down LGTB organisations. The resolution rightly urges freedom of religion and freedom of

expression. For a liberal, these freedoms are at the heart of our democracy and are non-negotiable preconditions for EU membership.

However, if we ask Turkey to comply with EU standards, we must make sure to meet these standards ourselves. That is a matter of credibility and moral authority. Homophobia, compulsory religious education and restrictions of freedom of the press must equally be fought in the current Member States.

3-069

Cristian Dan Preda (PPE). – Așa cum o subliniază și raportul Oomen Ruijten, în anul 2009 Turcia s-a angajat în mod clar pe calea reformelor și a bunelor relații cu vecinii săi. Mai mult decât atât, autoritățile au încurajat dezbaterea publică asupra unor domenii cruciale pentru procesul de reformă, cum ar fi: rolul puterii judecătorești, drepturile minorităților etnice, ca și rolul armatei în viața politică din această țară.

Semnarea acordului Nabucco a demonstrat, pe de altă parte, implicarea Turciei în crearea unei siguranțe la nivelul alimentării cu gaz a spațiului european, așa cum o arată și negocierile Turciei pentru a adera la Comunitatea Energetică Europeană.

Turcia și-a dovedit rolul-cheie ca actor regional prin normalizarea relațiilor cu Armenia, precum și prin îmbunătățirea relațiilor cu Irak și cu guvernul regional kurd. Să nu uităm, desigur, nici cooperarea în cadrul Sinergiei Mării Negre, lansată acum trei ani cu scopul de a promova stabilitatea și reformele în țările din jurul Mării Negre.

În fine, nu aș vrea să uităm câteva motive esențiale care pledează în favoarea aderării acestei țări la Uniune: Turcia face în mod clar parte din familia europeană și e un important partener în dialogul dintre civilizații. Apropierea unei Turcii laice, democratizate și moderne de Uniune reprezintă, desigur, un plus pentru comunitatea noastră.

3-070

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). – Nagyon örülök annak, hogy Füle biztos úr személyében közép-európai politikus fog foglalkozni a bővítéssel, hiszen ő tudja leginkább, hogy Délkelet-Európát, a Nyugat-Balkánt milyen súlyos etnikai, etnikumközi konfliktusok, kétoldalú szomszédsági viták terhelik. Nyugat-Balkán és a Balkán a rövid, jugoszláv titói időszakot leszámítva soha nem volt stabil. Az uniós csatlakozás az egyetlen lehetőség a régió stabilizálására, mint ahogy a 2004- és 2007-es csatlakozás is ezt bebizonyította, milyen komoly pozitív hatása volt például a magyar-román viszonyra.

Ugyanakkor szeretném Füle biztos úr és a Parlament figyelmét fölhívni arra, hogy minden etnikumközi problémát, minden lényeges problémát és szomszédsági viszonyt rendezni kell a csatlakozás előtt, mert a csatlakozást követően az Unió tehetetlen. Tessék megnézni a lettországi oroszok megoldatlan problémáját, vagy tessék megnézni Szlovákiát, ahol a Fico-kormány politikája következtében kiéleződött a szlovák többség és a magyar közösség viszonya.

Ezért a Nyugat-balkán esetében, ahol még bonyolultabbak ezek a problémák, különösen fontos ezt minden ország esetében rendezni. Horvátország Magyarország szomszédjaként rendkívül fontos, hogy mielőbb legyen az Unió tagja. Nagyon fontos, hogy szembenézzen a háborús felelősségével, a menekültek visszatérésével. Ez egy rendkívül fontos ügy. Macedóniával minél előbb el kellene kezdeni a tárgyalásokat, amire Thaler jelentéstevő kiváló jelentésében is utal. Végezetül, Törökország esetében, amíg a kurdok nem kapnak legszélesebb autonómiát, amíg a nők és a szexuális kisebbségek joga nincs megoldva, és amíg nem kér bocsánatot Törökország az örmény népirtásért, Törökország nem lehet az Unió tagja.

3-071

Metin Kazak (ALDE). – Madame la Présidente, chers collègues, je voudrais féliciter le rapporteur pour son travail minutieux. Il me semble néanmoins qu'il y a une différence entre le texte adopté l'an dernier et celui qui nous est proposé maintenant sur la Turquie.

Dans sa résolution de 2009, le Parlement européen avait mis l'accent sur les négociations à Chypre sans établir de préconditions liées aux colonies ou à la situation de Famagouste. Ces sujets sont traités dans les six chapitres de négociations, qui se poursuivent sous la tutelle des Nations unies. J'estime donc que prendre une position aussi forte et biaisée au sein du Parlement pourra nuire à ces négociations et nous rendre partiels.

Comme l'ancien commissaire le soulignait le 16 novembre 2006, la restitution de Famagouste à ses habitants légitimes est une question qui devra être traitée sous l'égide des Nations unies, dans le cadre d'un règlement global de la question chypriote.

Je voudrais aussi citer une autre conclusion du Conseil. En 2004, la communauté chypriote turque a clairement exprimé son souhait d'avoir un avenir au sein de l'Union européenne. Le Conseil est résolu à mettre fin à l'isolement de cette communauté et à faciliter la réunification de Chypre en encourageant le développement économique de la communauté chypriote turque.

(Applaudissements)

3-072

György Schöpflin (PPE). – Madam President, I should like to welcome Commissioner Füle and the Minister. Everybody will be pleased by the progress that Croatia is making in the completion of its accession process. Key areas of governance must be adapted to the requirements of the *acquis*, and some of these changes – let us be clear about this – are likely to go against the grain of tradition and expectations. So, negotiating the transformation demands a major act of political will.

Let me add that the effort is well worthwhile, especially for a relatively small state like Croatia or, for that matter – and the same applies – for the other states of the Western Balkans. EU membership – I think we can take this for granted – provides a set of advantages in political, economic, cultural and security terms.

The greatest problem of adaptation, though, lies elsewhere. It is one thing to change the structures of governance but it is a very different matter to change the attitudes of society to something radically different to the forms and content that have been developed in the European Union. The two are frequently far from each other, and there will certainly be elements in society, some quite powerful ones at that, which will see only disadvantages for themselves in the new dispensation.

Let there be no illusions about this. The Croatian authorities have not only to complete their negotiations with the European Union but, at the same time, they must also do what they can to change social attitudes. That may turn out to be the harder task.

3-073

Μαρία-Ελένη Κοππά (S&D). – Κυρία Πρόεδρε, οι τρεις εκθέσεις που συζητάμε σήμερα εκφράζουν τη σταθερή θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου υπέρ της συνέχισης της διαδικασίας διεύρυνσης. Οι διαφορές όμως είναι σημαντικές.

Θέλω, αρχικά, να συγχαρώ τον Hannes Swoboda για την έκθεση σχετικά με την Κροατία. Είναι μεγάλη χαρά όλων μας, ότι η χώρα αυτή, σε λίγο καιρό, θ' ανήκει στην οικογένεια της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Σε ότι αφορά την Τουρκία, το μήνυμα της εξαιρετικά ισορροπημένης έκθεσης της κυρίας Oomen-Ruijten, είναι το ίδιο με τις προηγούμενες χρονιές και είναι σταθερό. Η Τουρκία οφείλει να συμμορφωθεί με όλες τις συμβατικές υποχρεώσεις της, όπως συνέβη και με όλες τις προηγούμενες υπό ένταξη χώρες. Η ένταξη είναι και πρέπει να είναι ο τελικός στόχος. Όμως δεν μπορεί να υπάρξει ένταξη à la carte στα μέτρα της Τουρκίας. Η Τουρκία είναι μια μεγάλη χώρα, που οφείλει να δεχτεί ότι η συνέχιση των μεταρρυθμίσεων, ο σεβασμός των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, η ουσιαστική συμβολή της για την επίλυση του Κυπριακού, οι σχέσεις καλής γειτονίας, η άρση του casus belli εναντίον κράτους μέλους, αποτελούν τα βήματα για να προσεγγίσει την Ένωση.

Για την Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας, η έκθεση του συναδέλφου Zoran Thaler, στέλνει ένα θετικό μήνυμα στην χώρα. Από ελληνικής πλευράς καλούμε την ηγεσία της FYROM να έρθει με καλή πίστη στο διάλογο, ώστε στα πλαίσια του ΟΗΕ να βρεθεί μια κοινή αποδεκτή λύση. Η ελληνική κυβέρνηση γνωρίζει ότι απαιτείται μια νέα δυναμική στη διαδικασία και έχει γνήσια θέληση να δοθεί λύση στο ζήτημα. Αναμένουμε μια εξίσου ειλικρινή στάση και από την άλλη πλευρά.

3-074

Андрей Ковачев (PPE). – Г-жо Председател, уважаеми г-н Füle, добре дошли при нас. Желая Ви успех във Вашата работа. Искам да благодаря на господата Swoboda и Thaler и г-жа Oomen-Ruijten за балансираните обективни доклади.

Европейският парламент многократно е заявявал своята политическа воля за присъединяването на страните от т.н. Западни Балкани към Европейския съюз и е изразявал готовност за оказване на помощ на тези държави, за да могат да покрият бързо критериите за членство. Хърватска е на финалната права и аз силно се надявам Договорът за присъединяване на тази страна да бъде подписан още тази година. Бивша югославска република Македония постигна напредък по изпълнението на критериите за започване на предприєдинителния процес. Очаква се Европейският съвет да препотвърди решението на Европейската комисия от края на миналата година и да започне процес за присъединяване. За да се случи това, според мен, БЮРМ трябва да положи допълнителни усилия за разрешаване в европейски дух на междусъседските проблеми. При наличието на политическа воля от страна на властите в Скопие, за неизползване на историята - независимо антична или по-нова - за аргументиране на актуални политически или национални тези, компромис може да бъде постигнат. Историята трябва да ни обединява, а не да ни разединява. Нека историците направят своите академични изводи, но те не трябва да пречат за европейското бъдеще на която и да била страна-кандидат. Така нареченият говор на омразата не трябва да бъде толериран. Искам да се спра специално на учебниците, по които се учат децата. Те не трябва да съдържат квалификации, които да провокират враждебно спрямо другите държави-членки отношение.

Инструмент за повишаване на доверието на Балканите е не само визовата либерализация, която е факт и за която аз съм много доволен, но и според мен съвместното честване на исторически дати и герои, които са общи за някои

Балкански държави. Надявам се препоръките от докладите да бъдат взети под внимание от съответните институции в страните-членки. Желая успех в европейския път на Хърватия, Македония и Турция.

3-075

Evgeni Kirilov (S&D). – Madam President, we should continue to support the EU membership perspective for the countries of the Western Balkans. The whole process supports stability and we should keep up the momentum.

As the rapporteur for visa facilitation in the Delegation to the European Union-former Yugoslav Republic of Macedonia Joint Parliamentary Committee, I think that introducing the visa-free regime in the country was a very important encouragement for its people. The last Commission report points out that FYROM has achieved progress in many areas, and this is commendable.

I come from a neighbouring country, Bulgaria, and we, as neighbouring countries, see some worrying trends. In my opinion, the name issue should not come first. Macedonian nation-building started after the Second World War and now a big part of the population identify themselves as Macedonians. However, we have to stick to our values: we cannot tolerate nation-building being confused with nationalistic rhetoric or with gross manipulation of history, going back to ancient times. Secondly, affirming national identity should not lead to xenophobic feelings towards citizens who declare themselves to be of Bulgarian origin. These people are subjected to verbal and physical abuse and even legally persecuted for fabricated reasons.

3-076

Μαριεττα Γιαννάκου (PPE). – Κυρία Πρόεδρε, θέλω να συγχαρώ τον Επίτροπο και να του ευχηθώ κάθε επιτυχία σ' έναν πολύ σημαντικό τομέα που έχει αναλάβει.

Είναι γεγονός ότι η Ευρώπη μπορεί και έχει το δικαίωμα να συνεχίσει να διευρύνεται. Ιδιαίτερα μάλιστα στον χώρο των Δυτικών Βαλκανίων, οι λαοί αυτοί έχουν δικαίωμα σε καλύτερη τύχη καθώς και να συμμεριστούν επί της ουσίας τις πραγματικές ευρωπαϊκές αξίες.

Όμως, θα πρέπει να σημειώσουμε ότι ιδιαίτερα για την Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας, το καλύτερο θα ήταν το Κοινοβούλιο μας να δώσει ένα πολύ συγκεκριμένο μήνυμα: ότι για να γίνει κανείς μέλος της Ευρώπης, δεν πρέπει να χρησιμοποιεί την ιστορία, στα μέτρα του, ως εργαλείο, πρέπει να συνηθίσει να συμβάλει στις διαδικασίες των Ηνωμένων Εθνών καθώς και να λύνει με διπλωματικό -και όχι με προπαγανδιστικό- τρόπο τα προβλήματά του. Έτσι λοιπόν, πρέπει να κληθεί να δράσει η Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία του Μακεδονίας, αν θέλει να έχει σύντομα μέλλον.

Θέλω να συγχαρώ την κ. Oomen-Ruijten για την καταπληκτική έκθεσή της για την Τουρκία, να συγχαρώ, επίσης, τον κ. Swoboda και βέβαια τον κ. Thaler, παρά το γεγονός ότι με την προσέγγιση που έχει -όπως και με την έκθεσή του- έχω συγκεκριμένες διαφωνίες.

Κυρία Πρόεδρε, κύριες και κύριοι συνάδελφοι είναι απόλυτη ανάγκη να συνειδητοποιήσουμε ότι με συμβιβασμούς, οι οποίοι δεν αποδίδουν την αλήθεια και την πραγματικότητα, τα προβλήματα θα παρουσιαστούν ξανά στο μέλλον. Από την άλλη πλευρά, κυρία Πρόεδρε, όσον αφορά στην Τουρκία, θέλω να πω ότι έγιναν προσπάθειες, αλλά καμία μεγάλη κίνηση η οποία θα μας επέτρεπε να πούμε πως η Τουρκία λύνει τα προβλήματά της με διπλωματικό τρόπο, δηλαδή η απόσυρση ή η έναρξη απόσυρσης των στρατευμάτων της από μία ευρωπαϊκή χώρα, την Κύπρο.

3-077

Wolfgang Kreissl-Dörfler (S&D). – Frau Präsidentin, verehrte Kolleginnen und Kollegen! Auch ich möchte Ihnen, Herr Kommissar Füle, zu Ihrer Ernennung gratulieren und eine glückliche Hand wünschen bei dieser doch so wichtigen Aufgabe.

Sie haben ja bereits vor dem Ausschuss deutlich gemacht, dass es bei den Verhandlungen mit der Türkei um einen Beitritt geht und nicht um diese verschrobene Idee einer privilegierten Partnerschaft, die übrigens von deren Protagonisten nie hinreichend propagiert worden ist. Sie haben aber zusätzlich deutlich gemacht – das haben wir ausdrücklich begrüßt –, dass beide Seiten ihre Verpflichtungen und Zusagen einhalten müssen – die Türkei wie die Europäische Union. Da heißt es, Herr Posselt, *pacta sunt servanda*. Den Satz müssten Sie eigentlich von Ihrem früheren großen Vorsitzenden kennen.

Ein weiterer Punkt ist mir auch sehr wichtig: Die Türkei hat natürlich noch vieles zu erledigen, aber auch die Europäische Union – sei es in der Zypernfrage oder bei der Umsetzung der Minderheitenrechte in der Türkei oder hinsichtlich der politischen und militärischen Aspekte. Aber eines ist auch klar: Ein Prozess verläuft nie linear. Das wissen wir selbst aus der Geschichte unserer Europäischen Union. Man braucht sich nur die Prozesse und die Vorgänge um den Vertrag von Lissabon anzusehen. Es wird in diesem Prozess in der Türkei immer Fortschritte und Rückschläge geben.

Eines ist auch klar: Wenn die Türkei eines Tages alle Voraussetzungen erfüllt haben wird, wenn sie den *aquis communautaire* übernehmen kann, dann wird die Türkei ein anderes Land sein. Aber auch die Europäische Union wird

sich auch durch den Vertrag von Lissabon nachhaltig verändert und bewegt haben. Das sollten wir im Auge behalten. Und wie gesagt: Beide Seiten müssen ihre Zusagen erfüllen.

3-078

Alojz Peterle (PPE). – Če hoče Evropska zveza res igrati močnejšo globalno vlogo, mora poskrbeti za več Evropske zveze v Evropi. To pomeni tudi dokončanje projekta združene Evrope v jugovzhodni smeri. Potrebna ni samo evropska perspektiva, potrebna je dinamika procesa, potrebna je tudi stimulacija.

Vesel sem, da lahko pozdravimo napredek v vseh treh državah in čestitam poročevalcem Rii Oomen-Ruijten, Zoranu Thalerju in Hannesu Swobodi za dobro opravljeno delo. V vseh treh državah me še posebej veseli, da so posvetile posebno pozornost razvoju odnosov s sosedi.

Omenjen je bil tudi arbitražni sporazum med Slovenijo in Hrvaško. Dejstvo je, da ga ta čas povsem različno razlagata hrvaška in slovenska vlada – in to v ključni točki, kar medsebojnega zaupanja ne krepi. Pozivam obe vladi, da izkoristita bilateralne možnosti za enotno interpretacijo sporazuma kot tudi za razvoj dobrososedske atmosfere, ki bo naklonjena zaključku pristopnega procesa.

Gospodu komisarju iskreno čestitam k prevzemu odgovorne naloge in mu želim veliko sreče pri doseganju ambicioznih ciljev. Prav tako želim veliko sreče in modrosti španskemu predsedstvu.

3-079

Emine Bozkurt (S&D). – Buren zorgen voor elkaar, steunen elkaar. Als het goed gaat met de buurt, dan gaat het ook goed met de mensen die er wonen. Turkije en Cyprus zijn elkaars buren. Als zij over elkaars hek heen kijken dan zien zij niet elkaar, maar de Turkse Cyprioten. Zij vallen bijna letterlijk tussen wal en schip.

Om te zorgen dat alle bewoners van het eiland weer echt samen kunnen leven is er een oplossing nodig waarbij alle burenen zich inspannen. VN-secretaris Ban Ki Moon gaf vorige week aan te geloven dat er een uitkomst voor Cyprus mogelijk en binnen handbereik is. Dit Parlement heeft een belangrijke taak om een positieve bijdrage te leveren aan de situatie op Cyprus, om constructief naar oplossingen te zoeken, om obstakels uit de weg te ruimen in plaats van ze op te werpen. Ja, Turkije zal zich moeten inspannen om die oplossing dichterbij te brengen. Daartoe roepen wij op in het verslag waarover wij gaan stemmen. Maar niet alleen Turkije is aan zet. Alle partijen die hierbij betrokken zijn moeten bijdragen aan het creëren van een goede atmosfeer waarin een gedegen oplossing kan worden bereikt. Dat is toch uiteindelijk wat wij allemaal willen, een oplossing.

Ook bij kandidaat-lidstaat Macedonië moeten wij ondersteunend zijn in de zin van een oplossing voor de naamskwestie om de onderhandelingen te kunnen starten. Als lidstaten moeten wij ervoor waken niet onderdeel van het probleem te zijn, maar juist bijdragen aan de oplossing.

De Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië heeft veel vooruitgang geboekt en kan een voorbeeld zijn voor de andere Balkanlanden, alsmede een kans om de stabiliteit in de regio te vergroten. Daar moeten wij op inzetten, het laten floreren van de belangrijkste EU-exportproducten, democratie, mensenrechten, vrede en veiligheid.

3-080

Miroslav Mikolášik (PPE). – Chorvátsko prejavuje odhodlanost stať sa členom Európskej únie jasnými pokrokmi v plnení kritérií. Politická vôľa sa odzrkadlila v reformách verejnej správy, súdnictva, v boji proti korupcii a organizovanému zločinu. V oblasti súdnictva došlo k nárastu transparentnosti, zníženiu počtu nevybavených súdnych konaní a nadmernej dĺžky konania. Významným faktorom je pokračovanie v objasňovaní vojnových zločinov, pri ktorých Chorvátsko plne spolupracuje s Medzinárodným trestným tribunálom. Chorvátsko prejavuje dobrý stupeň zosúladenia predpisov s *acquis communautaire*. Podstupuje významné legislatívne aj inštitucionálne zmeny s cieľom bojovať proti organizovanému zločinu, mafii a posilňuje cezhraničnú spoluprácu s orgánmi presadzujúcimi právo v okolitých krajinách.

Bankový sektor Chorvátska je životaschopný, investori majú dôveru v stav jeho hospodárstva a makroekonomická stabilita zostala zachovaná. Zostáva potreba dokončiť program malej privatizácie a znížiť zásahy štátu do hospodárstva. Za obzvlášť chvályhodné považujem zmierovanie etnických Chorvátov a etnických Srbov, zlepšenie ochrany práv menšín, program začlenenia utečencov vrátane obnovy bývania. Podnecujem teda Chorvátsko k prehlbovaniu rozvoja kultúry politickej zodpovednosti a k verejným diskusiám o členstve a dôsledku vstupu, pretože len tretina obyvateľstva zatiaľ považuje vstup do Európskej únie za prospešný, a chcem poľahoželať novému komisárovi Füllemu, ktorého vítam vo funkcii.

3-081

Justas Vincas Paleckis (S&D). – Madam President, I welcome Commissioner Füle and I would like to congratulate the authors for three well-balanced reports. There is no doubt that the prospect of EU membership has pushed Turkey to change for the better. After all, this Muslim country is unique in that it took the first steps to adapting European values almost 100 years ago and despite the various historical winds it did not go off the road. Turkey is the most Western of Eastern states and the most Eastern of Western states, so its unique role is not only European but also global.

Ankara must accelerate reforms, more determinedly seek compromise on the Cyprus problem and take further steps on reconciliation with Armenia. However, I strongly support the Socialist and Democrats Group's position that the prospect of Turkey's membership of the EU should not be changed by any *Ersatzlösung* or ersatz variants.

3-082

Francisco José Millán Mon (PPE). – Señora Presidenta, bienvenido Comisario. En esta década, la política de ampliación ha sido, con el euro, la más exitosa de la Unión Europea. Esta política no se puede detener. Además, no podemos incumplir nuestros compromisos con los países candidatos, pero también debemos respetar los conocidos principios de consolidación y de condicionalidad.

Tampoco podemos olvidar la capacidad de integración de la Unión, ni la necesaria comunicación con los ciudadanos sobre la ampliación y sus ventajas y consecuencias.

Dadas las limitaciones de tiempo, haré unas breves consideraciones. En principio, los candidatos deberían resolver con carácter previo los conflictos territoriales y análogos que tengan entre sí y con los Estados miembros, para no entorpecer posteriormente el funcionamiento de la Unión.

En el caso de Turquía, quiero subrayar, especialmente, la necesidad de que se mantenga e, incluso, acelere, la vía de las reformas, necesarias también para la propia Turquía.

Celebro también el reciente compromiso de este país en relación con Nabucco, tan importante para la diversificación energética de Europa, pero confieso que me sorprendió el otoño pasado algún gesto del Gobierno turco favorable a las autoridades iraníes. En efecto, en mi opinión, la política exterior de un candidato debe aproximarse a la de la Unión.

Por último, la pasada semana leí una entrevista al Ministro turco de Asuntos Europeos, de la que deduje que Turquía había suprimido el visado a países como Siria, el Líbano y Libia. Me ha producido cierta sorpresa porque un país candidato también debe acercar su política de visados a la de la Unión y no seguir una vía contraria.

Quisiera una confirmación de esta información.

3-083

Αντιγόνη Παπαδοπούλου (S&D). – Κυρία Πρόεδρε, η κ. Oomen-Ruijten κατέβαλε μεγάλη προσπάθεια για να παρουσιάσει μία ισορροπημένη έκθεση και την ευχαριστούμε. Οι τροπολογίες 13 και 14 των Πρασίνων και των Φιλελευθέρων ανατρέπουν αυτή την ισορροπία, για αυτό σας προτρέπω να τις καταψηφίσετε.

Στις διεξαγόμενες συνομιλίες για το Κυπριακό, η Τουρκία, μέσω του κ. Ταλάτ, καταθέτει απαράδεκτες προτάσεις, παραμένει αδιάλλακτη και μαξιμαλιστική. Για τον λόγο αυτό είναι άδικο να καλούνται όλα τα συμβαλλόμενα μέρη να στηρίζουν τις εν εξελίξει διαπραγματεύσεις. Αυτή που πρέπει να πιεσθεί είναι η κατοχική Τουρκία. Η Τουρκία πρέπει να αποσύρει άρταντα όλα τα τουρκικά στρατεύματα, να τερματίσει την κατοχή, να μην κρατά σε ομηρία την τουρκοκυπριακή κοινότητα, γιατί αυτή ευθύνεται για την ούτω καλούμενη απομόνωση των τουρκοκυπρίων και όχι οι ελληνοκύπριοι. Η Τουρκία οφείλει να επιστρέψει την περικλειστή πόλη των Βαρσίων, να τερματίσει τον παράνομο εποικισμό και τον σφετερισμό των ελληνοκυπριακών περιουσιών.

Η Τουρκία κρατά τα κλειδιά της λύσης στο Κυπριακό και της ενταξιακής της πορείας. Η μικρή Κύπρος δεν ζητά τίποτε περισσότερο και τίποτε λιγότερο παρά μία λύση που να συνάδει με το ευρωπαϊκό κεκτημένο, χωρίς παρεκκλίσεις, καθώς και τα ψηφίσματα του ΟΗΕ. Οι κύπριοι δεν είναι δεύτερης κατηγορίας πολίτες της όποιας οθωμανικής ή άλλης αποικιοκρατίας. Είμαστε ευρωπαίοι πολίτες με δικαιώματα ευρωπαϊκά.

3-084

Doris Pack (PPE). – Frau Präsidentin! Liebe Kolleginnen und Kollegen! Es ist hohe Zeit, dass die Verhandlungen zwischen der EU und Mazedonien endlich begonnen werden. Mazedonien hat die Bedingungen erfüllt und wartet nun seit 2005 darauf. Griechenland erhält so viel Solidarität von 26 anderen Mitgliedstaaten, dass es jetzt nicht sein Veto gegen die Aufnahme der Verhandlungen mit dem Nachbarland Mazedonien einlegen sollte. Die Namensfrage ist eine rein bilaterale Frage, auch wenn die UNO dabei hilfreich ist.

Zu Kroatien möchte ich sagen, dass das Land die Korruption in einem Ausmaß bekämpft, dass sich andere – auch EU-Länder – daran ein Beispiel nehmen könnten. Zweitens: Die Flüchtlingsrückkehr, die gerade auch von Herrn Boştınaru angesprochen wurde, ist meines Erachtens vorbildlich angegangen worden. Manche Dinge sind, wie Herr Kollege Swoboda sagte, nicht so zu lösen, wie wir uns das vorstellen.

Drittens die Frage der Zusammenarbeit mit dem Haager Kriegsverbrechertribunal: Kroatien hat alle gesuchten Kriegsverbrecher schon vor Jahren ausgeliefert. Die noch geforderten Dokumente aus dem *Homeland War* sind entweder nicht mehr da oder es hat sie nie gegeben. Deswegen sollte man mit einem gesunden Menschenverstand an diese Fragen

herangehen. Die Regierung sucht sie ja, hat eine Task Force eingesetzt, aber mehr als suchen kann man nicht. Wenn man dann nichts findet, sollte man angesichts der Tatsache, dass Kroatien seit Jahren gut mitarbeitet, wirklich einen Schritt nach vorne gehen. Kroatien hat also die Bedingungen größtenteils erfüllt. Ich hoffe sehr, dass die Kapitel bald eröffnet werden, so dass die Verhandlungen mit Kroatien bis Ende dieses Jahres abgeschlossen werden können.

3-085

Ismail Ertug (S&D). – Frau Präsidentin, sehr geehrter Herr Ratsvorsitzender, verehrter Herr Füle! Ich wünsche Ihnen viel Erfolg bei Ihrer Arbeit in der zukünftigen Zeit. In der Zypernfrage ist eine Ambivalenz nicht von der Hand zu weisen. Wir dürfen als Europäische Union das vermeintlich Unangenehme nicht von der Hand weisen und auch nicht ausblenden. Wir haben das, was wir versprochen haben, nicht gehalten. Das ist Fakt, und diese Doppelmoral muss man auch ansprechen.

Wir wissen, dass das Ankara-Protokoll in Bezug auf die Zypernfrage definitiv umgesetzt werden muss. Aber eines ist natürlich auch klar – das wurde vom Rat im Jahr 2004 festgehalten –, nämlich dass die Isolation des Nordteils aufgehoben wird. Ich freue mich darüber, dass der Südtail dem Nordteil auch die notwendige Unterstützung zukommen lässt. Aber das war nicht die Absicht der Europäischen Union. Die Absicht war, dass alle die Isolation aufheben, die gesamte EU. Um die letzte Hürde in diesem Punkt zu überwinden, müssen wir voranschreiten und die Isolation aufheben.

3-086

Tunne Kelam (PPE). – Madam President, for the new Commission – and I warmly welcome Commissioner Füle – now is the time to renew the EU's commitment to enlargement by completing accession negotiations with Croatia by the end of this year and starting negotiations with Macedonia.

The latter has made impressive progress despite manifold difficulties and should be encouraged to continue. I would like to invite both parties to solve the name issue in an open and generous European style, as advocated yesterday by President Barroso.

Turkey, too, has made significant progress. If we look at Ukraine, we can realise the difference that the very prospect of accession can make. Turkey is welcome to membership on the basis of meeting the Copenhagen criteria. With a new Commissioner, there is no time to be lost in making Turkey start pulling its troops out of Cyprus and implementing the Ankara Protocol. I think this could be seen as a condition for proceeding with negotiations. As for myself, I could feel comfortable with Turkish accession when it is as easy to build a Christian church in Ankara as it is to erect a mosque in Brussels.

3-087

Jürgen Klute (GUE/NGL). – Frau Präsidentin! Ich möchte zwei Aspekte zum Thema Türkei anmerken. In der Regel wird über die ethnischen Konflikte gesprochen – völlig zu Recht. Da gibt es einiges aufzuarbeiten und einiges zu beklagen. Was aber in der Regel übersehen wird, ist, dass es in der Türkei immer noch erhebliche Probleme mit Gewerkschaftsrechten und Arbeitnehmerrechten gibt. Die türkische Regierung geht nach wie vor – unter Umständen sogar mit Polizeigewalt – gegen Gewerkschaften vor, die sich für ihre Mitglieder, für Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer einsetzen. Das ist kürzlich wieder in dem Arbeitskampf der Tekel-Arbeiter geschehen. Das ist die eine Anmerkung, die ich zu machen habe. Zu einer demokratischen Gesellschaft gehören also auch Arbeitnehmer- und Gewerkschaftsrechte, für die ist auch zu streiten. Auch dafür steht die EU im Wort, vor allem wenn sie sich als soziale EU versteht.

Der zweite Aspekt ist die Privatisierung. Die Türkei passt sich an die EU an, auch bei den Privatisierungen. Den Tekel-Arbeitern – im Augenblick sind es 12 000, die im Ausstand sind – droht der Verlust ihrer Arbeitsplätze, oder sie haben sie infolge von Privatisierungen mittlerweile verloren. Es sind aber nicht nur die Tekel-Arbeiter in der Tabakindustrie, es sind auch rund 500 000 Menschen im Tabakanbau in der Südosttürkei, die in den letzten Jahren ihre Arbeitsplätze verloren haben, mit dem Ergebnis, dass die Türkei von einem der bedeutendsten Produzenten und Exporteuren von Tabak mittlerweile zu einem Importeur von Tabak geworden ist. Vor einer Woche hatte ich die Möglichkeit, in Ankara zu sein und mit den Tekel-Arbeitern zu reden. Wenn es so weitergeht, dass infolge von Privatisierungen in dem Maße Arbeitsplätze abgebaut und Industriezweige zerstört werden, sinkt einfach die Zustimmung der Menschen in der Türkei zu einem EU-Beitritt. Da stehen wir in der Pflicht, auch die soziale Dimension der EU nach vorne zu tragen. Das möchte ich hier nochmals anmerken.

3-088

Krzysztof Lisek (PPE). – Pani Przewodnicząca! Panie Komisarzu! Witam Pana równie serdecznie jak wszyscy koledzy, życzę wiele wytrwałości przez te najbliższe kilka lat pracy. Wiem, że pierwszego dnia nie powinno się mówić o końcu kadencji, ale życzę Panu Komisarzowi, aby występując tutaj na koniec tej kadencji, oczywiście życzę Panu również wielu innych kadencji, by mógł się Pan z nami spotkać w nowej poszerzonej Unii Europejskiej liczącej może nawet 30 państw.

Chciałem Pana Komisarza prosić, aby Pan w swojej pracy poza tymi ważnymi krajami, o których tutaj dzisiaj mówimy pochylił się również nad innymi państwami, które marzą o członkostwie w Unii Europejskiej. Pan Komisarz tak jak ja pochodzi z kraju, który wstąpił właśnie do Unii Europejskiej, i myślę, że Pan, ja i wszyscy koledzy z tych wszystkich nowych państw członkowskich rozumiemy, jak ważne jest to dla naszych społeczeństw, kiedy wступujemy do Unii Europejskiej. Życzymy tego również tym państwom, o których dzisiaj mówimy.

Mam takie małe marzenie jako Polak, tym chciałem zakończyć moje wystąpienie, aby Chorwacja, kraj najbardziej zaawansowany obecnie w negocjacjach, być może się to uda, wstąpiła do Unii Europejskiej w czasie nieodległej już polskiej prezydencji.

3-089

Andreas Mölzer (NI). – Frau Präsidentin! Nach wie vor ist der Bericht über die Türkei kein Fortschrittsbericht, sondern ein Mängelbericht. Da verlangt die EU, dass die Türkei mehr für die Rechte der Minderheiten unternimmt, aber statt die Kurdenfrage wie angekündigt zu lösen, wird man die Kurdenpartei DTP verbieten. Das vierte Jahr in Folge hat Ankara das Zusatzprotokoll zum Assoziierungsabkommen nicht umgesetzt, fordert aber über seine Botschafter die großen EU-Mitgliedstaaten auf, das Zypernproblem zu lösen. Die heißersehten Verhandlungen auf der Mittelmeerinsel sind meines Erachtens schon gar kein Grund zum Jubeln, denn der jüngste türkisch-zypriotische Vorschlag widerspricht in einigen Punkten dem bisherigen Konsens, so dass es sich eher um einen Rückschritt handelt.

Soviel zu den von der spanischen Ratspräsidentschaft angekündigten zu erwartenden positiven Ergebnissen. Die Türkei ist nun einmal weder geopolitisch noch geistig-kulturell ein Teil Europas. Menschenrechte, Minderheitenrechte und Völkerrecht sind nach wie vor Fremdworte. Die einzige ehrliche Antwort, die dem Willen der EU-Bürger entsprechen würde, wäre meines Erachtens ein endgültiger Stopp der Beitrittsverhandlungen und das Anstreben einer privilegierten Partnerschaft.

3-090

Γεώργιος Κουμουτσάκος (PPE). – Κύριε Επίτροπε, σας καλωσορίζουμε και ευχόμαστε καλή επιτυχία στο έργο σας. Σήμερα, μεταξύ άλλων, συζητάμε για την ευρωπαϊκή πορεία της Τουρκίας. Χθες, συζητήσαμε για τη δύσκολη οικονομική κατάσταση που αντιμετωπίζουν ορισμένες χώρες του ευρώ και κυρίως για την κρίσιμη κατάσταση που αντιμετωπίζει η Ελλάδα.

Οι δύο αυτές συζητήσεις τέμνονται σε ένα σημείο, έχουν ένα κοινό τόπο. Και αυτός ο κοινός τόπος είναι οι υπέρογκες ανελαστικές αμυντικές δαπάνες της Ελλάδας, η οποία πληρώνει περίπου 5% του Ακαθάριστου Εθνικού Προϊόντος της σε στρατιωτικές δαπάνες, όχι επειδή το θέλει. Βεβαίως, ένα τμήμα διατίθεται για τις υποχρεώσεις που απορρέουν από τη συμμετοχή μας στο NATO. Το μεγαλύτερο όμως τμήμα διατίθεται γιατί πρέπει να αντιμετωπίσουμε μια συγκεκριμένη πολιτική γειτονικής χώρας, η οποία είναι υποψήφια προς ένταξη χώρα, της Τουρκίας.

Υπάρχει επίσημη τουρκική πολιτική απειλής πολέμου κατά της Ελλάδας - το γνωστό "*casus belli*" - και αυτό δεν είναι μόνο μία διακηρυκτική πολιτική· είναι καθημερινή πράξη με παραβιάσεις, παραβάσεις και υπερπτήσεις ακόμα κατοικημένων ελληνικών νησιών στο Ανατολικό Αιγαίο.

Αυτά πρέπει να τελειώσουν. Και αυτό πρέπει να είναι ένα ισχυρό μήνυμα από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο προς την Άγκυρα. Εάν υπάρξουν βελτιώσεις σε αυτά, θα αποκτήσει και νέα δυναμική η ενταξιακή της πορεία, μαζί βεβαίως με όλες τις άλλες υποχρεώσεις που πρέπει να εκπληρώσει.

3-091

Monica Luisa Macovei (PPE). – Madam President, in its neighbourhood policy, the Union's objective has always been to export stability and not to import instability.

This is why I appeal to Member States and candidate countries not to promote bilateral conflicts to the level of the Union. Being a lawyer, I would like to recall that, through the interim accord between Greece and FYROM signed in September 1995, Greece agreed not to object to FYROM's application to international or regional organisations if made under the name referred by the United Nations, which is FYROM. The Union's institutions refer to this country as FYROM. These provisions are legally binding in terms of international law. Therefore, there is no legal basis for Greece to obstruct the country's accession process. Decisions must be taken on the performance of the applicant country.

On this note, I support the debates on the progress made and the areas in which improvement is still needed. We need to talk about the merits and closely monitor the implementation of the reforms. Based upon the progress made, the Commission proposed that the country be given a date to start negotiations. I join the Commission and call on the Council to provide a starting date for accession negotiations at its summit in March 2010.

3-092

Ελένη Θεοχάρους (PPE). – Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, ακόμη και αν σήμερα ψηφισθεί το ισχυρότερο υπέρ της Τουρκίας ψήφισμα, η χώρα αυτή δεν θα πάψει να παρουσιάζει σημαντικό δημοκρατικό έλλειμμα, να παραβιάζει βάνανυσσα τα ανθρώπινα δικαιώματα εκατομμυρίων ανθρώπων και να κατέχει στρατιωτικά την Κυπριακή Δημοκρατία, κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Ωστόσο, αναφορικά με την Κύπρο, πολλοί επιμένουν να επιρρίπτουν ίσες ευθύνες στον θύτη και στο θύμα. Δεν μπορεί να αποδεχόμαστε το έγκλημα και τη βία των όπλων και να καλούμε όλα τα εμπλεκόμενα μέρη - τα καλούμε να κάνουν τι - , να ακούμε μέσα στο Ναό της Δημοκρατίας, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, να χρησιμοποιούνται αντιδεδοντολογικά όροι,

όπως Βόρεια, Νότια Κύπρος, και να μιλάμε για εκλογές δήθεν στη Βόρεια Κύπρο, όπου το 70% του λεγομένου εκλογικού σώματος είναι παράνομοι έποικοι.

Είναι σαφές πως, αν η λύση δεν σέβεται τα ανθρώπινα δικαιώματα των πολιτών της Κύπρου, τίθεται εν κινδύνω ολόκληρο το σύστημα αξιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οι συνομιλίες βεβαίως συνεχίζονται, αλλά βρίσκονται σε τέλμα λόγω των μαξιμαλιστικών διεκδικήσεων της Τουρκίας. Επειδή δε είναι η Τουρκία που αξιολογείται και όχι οποιαδήποτε άλλη χώρα, καλούμε την Τουρκία να διευκολύνει τη διαδικασία των συνομιλιών με δύο αυτονόητες ενέργειες: πρώτον, να αρχίσει άμεση αποχώρηση του κατοχικού στρατού και δεύτερον, να επιστρέψει την κατεχόμενη πόλη της Αμμοχώστου στους νομίμους κατοίκους της.

3-093

Giovanni Collino (PPE). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, diamo atto alla Croazia degli sforzi compiuti in questi anni per rispondere ai requisiti richiesti per l'adesione all'Unione europea. Condivido la relazione che il Ministro López ha illustrato questa mattina.

Resta però una questione irrisolta, che va inquadrata nell'ottica del negoziato delle questioni bilaterali Croazia-Italia, che rischia di lasciare comunque un'ombra sul processo di adesione. Mi riferisco al mancato risarcimento economico e morale dei danni subiti e alla mancata restituzione dei beni confiscati agli italiani che, a seguito del Secondo conflitto mondiale, hanno dovuto abbandonare quelle terre da esuli.

Chiediamo alla Croazia, in vista della sua adesione all'Unione europea, di accelerare il percorso intrapreso per dare un finale di conciliazione, costruttivo e felice, a questa vicenda triste e ancora irrisolta.

Chiediamo alla Croazia di far sì che vi sia una risposta affermativa verso i diritti di quelle persone che aspettano da tanto tempo tutto questo, anche alla luce del diritto europeo.

3-094

Laima Liucija Andrikiene (PPE). – Madam President, I have a brief comment on Turkey.

Turkey still has some very serious problems in the area of human rights. One of the outstanding issues is setting the rights of ethnic and religious minorities – Kurds, Christians, Alevists and others. These minorities are suffering from constant violations of their rights. Cyprus and Greece are, and will remain, of the utmost importance to the European Union.

So, Commissioner, we therefore have to make it clear to our Turkish partners that it is very difficult to speak about Turkey's European integration until problems related to Turkey's religious and ethnic minorities are solved.

3-095

Κυριάκος Μαυρονικόλας (S&D). – Κυρία Πρόεδρε, σε αυτήν τη σημερινή συζήτηση, θα πρέπει να καταλήξουμε σε καθαρά μηνύματα απέναντι στην Τουρκία λαμβάνοντας υπόψη ότι δεν έχει κάνει συγκεκριμένες ενέργειες για την επίλυση των διαφόρων προβλημάτων με γειτονικές χώρες.

Όσον αφορά ιδιαίτερα το Κυπριακό θέμα, επειδή έχει ακουσθεί και έχει προταθεί να εισαχθεί στο κείμενο αναφοράς η ύπαρξη προβλήματος απομόνωσης των Τουρκοκυπρίων, θα έλεγα ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση οφείλει και πρέπει να κινείται μέσα στα πλαίσια των αποφάσεων των Ηνωμένων Εθνών. Αυτό σημαίνει ότι δεν μπορεί να αναγνωρισθεί το παράνομο μórφωμα των κατεχομένων· αντίθετα, οποιαδήποτε βοήθεια θα πρέπει να δίδεται μέσω του νομίμου κράτους, πράγμα το οποίο γίνεται.

Παράλληλα η Τουρκία οφείλει να αποσύρει το στρατό ούτως ώστε να αρθεί το μεγάλο αυτό εμπόδιο στην όλη προσπάθεια που γίνεται για την απομάκρυνση της δυσκολίας επαφής με τους Τουρκοκύπριους.

3-096

Jelko Kacin (ALDE). – Vsem poročevalcem čestitam za uravnotežena poročila, vam, komisar, pa želim obilo uspeha na pomembni funkciji.

Rad bi opozoril, da države članice Evropske unije z državami zahodnega Balkana ne komunicirajo na najboljši način. Nekateri države manipulirajo z datumi, ki niso realni. Leto 2014, ki ga nekateri ponujajo te dni, zbuja lažna upanja, nerealna pričakovanja, in zavaja tako politike kot javnosti teh držav. Samo realen pristop in korektnost z naše strani lahko krepi proevropske sile, lažne obljube pa so škodljive za njih in za nas. Bodimo pošteni, bodimo korektni, bodimo verodostojni.

3-097

Konrad Szymański (ECR). – Pani Przewodnicząca! Zdaję sobie sprawę, jak bardzo trudno w tamtejszych okolicznościach społecznych podejmować wszystkie wysiłki na rzecz demokracji i praw człowieka przez rząd w Ankarze. Bardzo to doceniam, jednakże chciałbym zwrócić uwagę na problem, który został zbyt słabo podkreślony w tej debacie. Chodzi o problem wolności religijnej, która w Turcji wciąż jest ograniczana, szczególnie wobec chrześcijan. W Turcji

wciąż mamy problem z uzyskaniem osobowości prawnej przez wspólnoty religijne. Wspólnoty chrześcijańskie, mimo wprowadzenia prawa o fundacjach, mają poważne problemy z odzyskaniem skonfiskowanej własności. Patriarchat ekumeniczny ma ograniczone prawa w zakresie kształcenia kleru i swobodnego wyboru patriarchy. Jestem bardzo wdzięczny sprawozdawcy za podkreślenie tych wszystkich aspektów w sprawozdaniu. Jednocześnie ubolewam, że ta sprawa została kompletnie pominięta w wystąpieniu ministra Lópeza Garrido. Panie ministrze, osobista uwaga: im mniej ideologii w zakresie praw człowieka, tym lepiej.

3-098

John Bufton (EFD). – Madam President, I would like to speak on the issue of Turkey.

My concern is that in 2003 the UK Independence Party, of which I am a member, stated in this Parliament that there would be dire consequences regarding migrants from new Member States coming to our country, the United Kingdom. My fear is that, if Turkey joins, 70 million people will be allowed to come into the UK. The United Kingdom is full. We have millions of people unemployed. The pressure on our public services is incredible. The thought of Turkey joining is not on at all.

We have been denied a choice. The people in our country have been denied a vote on Lisbon. We certainly need a discussion in our country about whether we should be in the European Parliament or not. I fear that Turkey joining will be the straw that breaks the camel's back. I am convinced that we are now in a position where the whole European situation is about to crumble, with the euro and so forth. The addition of Turkey joining will just make matters far, far worse.

Commissioner, it is your first day at work. I would like to mark your card. Take it from me, as a person from Wales in the United Kingdom, we just do not want Turkey to join.

3-099

Zoltán Balczó (NI). – Törökország csatlakozásával kapcsolatban egy alapvető kérdést kell tisztáznunk. Minek tekintjük az Európai Uniót? Fontosnak tartjuk-e továbbra is az értékeket, a közös európai értékeket? Ezek az értékek a keresztény tanításon alapulnak, függetlenül a vallást gyakorlók arányától. Fontosnak tartjuk-e Európa kulturális örökségét, mint összetartó erőt? Ha a válasz igen, akkor Törökországnak nincs helye az Európai Unióban. Természetesen a legjobb partneri kapcsolatra kell velük törekednünk. Egy másik szempont: a csatlakozás precedenst teremtene. Izrael külügyminisztere kijelentette: türelmesek, de mindenképpen az Unió tagjává kívánnak válni. Ki kell mondanom: Izraelnek sincsen helye az Európai Közösségben.

3-100

Csaba Sógor (PPE). – Kisebbségvédelem terén Horvátország és Macedónia esetében történtek előrelépések, de még távol állnak a kitűnő osztályzattól. Mit tehetünk? Az Unió példamutató kisebbségvédelmével biztathatná ezeket az országokat, de mi történik az Unióban? Jó lenne, hogyha Franciaország és mások ratifikálnák a Kisebbségi és regionális nyelvek chartáját, ha Szlovákia megszüntetné a kisebbségeket diszkrimináló intézkedéseit, lásd a nyelvtörvényt, és ha Görögország is elismerné, hogy a területén kisebbségek élnek és szavatolná azok egyéni és közösségi jogait. Romániában remélhetőleg lesz kisebbségi törvény, de még távol állunk attól, hogy a hadsereg vezetésében kisebbségiek legyenek, az autonómiától pedig jobban félnek, mint a transznisztriai 14. orosz hadseregtől. A Parlament azzal biztathatná a már csatlakozott tagországokat a jobb példamutatásra, ha egységes, az egész Unió területére kiterjedő kisebbségvédelmi normákat tenne kötelezővé.

3-101

Danuta Jazłowiecka (PPE). – Pani Przewodnicząca! Panie Komisarzu! Rok 2009, według raportu przygotowanego przez International Crisis Group, miał być decydujący dla integracji Turcji z Unią Europejską. Miał nastąpić albo przełom w negocjacjach akcesyjnych, albo zerwanie rozmów. Dzisiaj nadal toczą się rozmowy nad kolejnymi obszarami akcesyjnymi. Prezydencja hiszpańska wprawdzie ogłasza, że chce, aby Ankara jak najszybciej weszła do Wspólnoty, jednakże coraz więcej wskazuje na to, iż Ankara na nowo definiuje swoje miejsce w układzie globalnym, gdzie jej członkostwo we Wspólnocie nie jest priorytetowe. Zniesienie wiz dla Jordanii, Libii, Iranu, Syrii, zaostrzenie stosunków z Izraelem, zacieśnienie z Sudanem, podpisanie umowy o nawiązaniu stosunków dyplomatycznych z Armenią oraz blokowanie porozumienia z Cyprzem – to wszystko świadczy, że Ankara coraz bardziej orientuje się na współpracę ze swoimi sąsiadami, nawet kosztem osłabienia pozycji w negocjacjach akcesyjnych.

Natomiast kwestia bezpieczeństwa energetycznego i kluczowe położenie Turcji powoduje, iż powoli to ona staje się niezbędna dla zabezpieczenia interesów europejskich. Może więc niedługo dojdź do sytuacji, iż to nam będzie bardziej zależało na przyłączeniu Turcji do Unii Europejskiej niż jej samej. Apeluję zatem do Komisji i Rady, aby na nowo określiły perspektywę członkostwa Turcji w Unii Europejskiej.

3-102

Alf Svensson (PPE). – Fru talman! Jag tror att det är oerhört viktigt att de framsteg som görs av de kandidatländer som är inne i förhandlingarna också erkänns och understryks. Jag tror att det är mycket viktigt rent psykologiskt. Sedan är det onekligen så, att förhandlingarna med EU har skapat bättre förhållanden för människorna i dessa länder. Förhandlingarna i sig är någonting positivt.

Vi är säkert alla överens om att det krävs insatser av stora mått av Turkiet och att religionsfrihet, yttrandefrihet och tryckfrihet är en självklarhet. Jag tycker emellertid också att det måste sägas att förhandlingarna med Turkiet inte enbart är förhandlingar med staten eller nationen Turkiet, utan det handlar om att Turkiet är något av ett lås eller en brygga över till hela regionen. Därför ska man nog ha klart för sig att EU:s relationer till regionen försämrats avsevärt om dörren skulle slås igen.

3-103

Chrysoula Paliadeli (S&D). – Madam President, I wish I could be given the time to explain to the Members of this Parliament the reasons why the Greek people are so sensitive about the issue concerning the name of the former Yugoslav Republic of Macedonia. Unfortunately, it needs more than a minute.

This story, going back to the late 1940s, is a sad story which ended in creating a false idea about them. I can assure you that Greeks are neither nationalists nor expansionists. All they do is resist the use of a name which is part of their own ancient historical and archaeological tradition.

I understand that the former Yugoslav Republic of Macedonia, as a new independent state, is undergoing a retarded ethnogenic phase. Serious academics in Skopje do not support the nationalistic trends of their Prime Minister. They prefer to remain silent rather than expose themselves against the trendy phrase, which the Thaler report rightly remarks, is liable to increase tensions.

I would like this Parliament and the new Commission to try and contribute with a solution to the name issue, not by stimulating the nationalistic tendencies of the FYROM Government, but by supporting the Greek view, which fights for a gentle compromise that would, finally, seem to satisfy the people of FYROM more than the people of Greece.

3-104

Zigmantas Balčytis (S&D). – Šiandieniniai debatai parodė, kad nors Europos Parlamento nariai turi skirtingas nuomones dėl Turkijos pažangos, tačiau visi sutarėme turbūt dėl vieno, kad pagrindinė narystė Europos Sąjungoje yra esminių reformų tinkamas ir kokybiškas įgyvendinimas. Per anksti, manau, šiandieną nustatinėti konkrečias datas, tačiau būtina stebėti ir reikalauti progreso iš Turkijos, nes pastarieji įvykiai, kai uždraudžiama politinių partijų veikla, kelia nerimą ir tai nerodo Turkijos išsipareigojimo gerbti pilietines bei politines laisves ir teises. Tačiau turime suteikti galimybę jai peržiūrėti savo veiksmus ir tikėtis Turkiją matyti demokratišką ir laisvą šalį ateityje.

3-105

Petru Constantin Luhan (PPE). – Croația continuă să fie cea mai avansată dintre statele din Balcanii Occidentali pe calea aderării la UE. Aceasta poate reprezenta un exemplu pentru statele din regiune privind perspectivele de aderare în contextul respectării criteriilor și condiționalităților de aderare.

Sunt de apreciat progresele înregistrate privind reforma internă, așa cum se arată și în raportul de progres pentru 2009. Modul de îndeplinire a criteriilor necesare aderării, în special al celor care derivă din capitolul 23, justiție și drepturi fundamentale, reprezintă un reper important în avansarea acestei țări în atingerea standardelor europene.

Sprijinim aderarea Croației la Uniunea Europeană cu condiția ca aceasta să se bazeze pe respectarea strictă a criteriilor de aderare, inclusiv cooperarea deplină cu Tribunalul Penal Internațional pentru Fosta Iugoslavie.

Croația va încheia negocierile de aderare anul acesta și, astfel, raportul asupra căruia dezbatem astăzi reprezintă ultimul raport de progres realizat de Parlamentul European. Suntem încrezători că la anul vom fi în poziția de a vota tratatul de aderare a Croației la Uniunea Europeană, acest lucru reprezentând un semnal pozitiv pentru întreaga regiune.

3-106

Milan Zver (PPE). – Spoštovani gospod komisar, čestitam vam za začetek novega dela in upam, boste uspešni na tem področju.

Jaz sem zelo vesel, da so vsa tri poročila pozitivna, da ugotavljajo napredek v modernizaciji teh držav, kot jo vidimo mi iz evropskega zornega kota. Predvsem je pomembno, da vse tri države imajo visoke standarde pri spoštovanju človekovih pravic, in tukaj mora biti Evropa striktna, kakor tudi pri sposobnosti urejanja odnosov s sosedi.

Tukaj bi rad poudaril, da poročila o Hrvaški ne bom podprl, predvsem zaradi tega, ker v njem Slovenija ni obravnavana na ustrezen način.

3-107

Iuliu Winkler (PPE). – Cea mai eficientă politică de extindere externă a Uniunii Europene în relația cu statele din Balcanii de Vest este cea de extindere în regiune: Acest lucru reprezintă garanția păcii și a democratizării unui spațiu, căruia, din păcate, istoria recentă nu a făcut decât să-i întărească renumele de „butoi de pulbere al Uniunii Europene”.

În oglindă, cea mai eficientă politică externă a noilor state din Balcanii de Vest este cea de apartenență la spațiul de stabilitate și prosperitate al Uniunii Europene. În acest proces avem nevoie de instrumente, prin urmare salut rapoartele de țară pentru Croația și pentru Macedonia, care sunt instrumente valoroase.

De asemenea, cred că este nevoie de instrumente economice, de cooperare regională, economică, comercială și în domeniul investițiilor, care și-au dovedit deja eficiența. Cred că aceste instrumente trebuie să fie avute în vedere atât de Comisia Europeană, cât și de guvernele Croației și Macedoniei.

3-108

(Ο ομιλητής θέτει ερώτηση με τη διαδικασία "γαλάζια κάρτα" στην κ. Flautre (άρθρο 149, παράγραφος 8 του κανονισμού))

3-109

Barry Madlener (NI). – Ik had eigenlijk een vraag willen stellen aan de delegatieleider van de Turkse delegatie, mevrouw Flautre. Ik weet niet of ik dat nu kan doen, want daarop was mijn blauwe kaart gebaseerd. Kan ik een vraag stellen aan mevrouw Flautre?

Mevrouw Flautre, ik wil u naar aanleiding van de verschrikkelijke eerwraak-moord in Turkije vragen of u het ermee eens bent dat wij een verzoek indienen om een uitgebreid onderzoek naar eerwraak in Turkije te doen. Wij hebben in mijn land, Nederland, ontzettend veel eerwraak onder Turken, in Duitsland is dat ook het geval, en ik denk dat dit nog maar het topje van de ijsberg is en dat in Turkije er heel veel sprake is van eerwraak. Kunnen wij mijnheer Füle om een onderzoek naar eerwraak in Turkije vragen?

3-110

(Mme Flautre accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 49, paragraphe 8, du règlement))

3-111

Hélène Flautre (Verts/ALE). – Madame la Présidente, une question, oui, mais quelle question? Adressée à qui et avec quel objectif? Je crois que notre délégation – et vous en faites partie, Monsieur Madlener – s'est engagée et s'engage fermement pour les droits de l'homme et l'égalité entre les hommes et les femmes, et pour soutenir toutes les initiatives prises contre les violences à l'endroit des femmes.

J'en ai parlé tout à l'heure dans mon intervention. Je crois que les crimes dits d'honneur, qui sont des crimes organisés de manière familiale et tribale, sont absolument insupportables, et qu'aujourd'hui c'est très réjouissant de voir que personne en Turquie ne supporte plus ce type de pratique archaïque et criminelle.

3-112

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – Señora Presidenta, gracias, señoras y señores diputados, por este amplio debate que ha sido estructurado en torno a unas excelentes Resoluciones del Parlamento Europeo, y felicito por ello a sus autores, señor Swoboda, señor Thaler y señora Oomen-Ruijten.

Creo que sí podemos decir que hay una amplia mayoría de ustedes que han intervenido a favor del proceso de ampliación como una parte esencial de la construcción europea. Como decía el señor Brok, la ampliación ha sido un éxito en la Unión Europea; otros diputados han señalado algunas de las manifestaciones del éxito del proceso de ampliación. Es, además, un elemento esencial para avanzar en reformas democráticas, en la profundización democrática de los países que han ido acercándose a la Unión Europea, que han ido entrando en la Unión Europea o que tienen la perspectiva de entrar en la Unión Europea, evidentemente con el compromiso —es otro de los elementos de total consenso— de cumplimiento de las condiciones de Copenhague, como ha señalado muy enfáticamente el señor Mauro, y, por tanto, de respeto a los derechos humanos.

Estoy muy de acuerdo con usted, señor Cashman, en que el tratamiento de las minorías es lo que califica a un país, no tanto el de las mayorías, aunque también. Por tanto, es así como hay que medir el respeto de los derechos humanos y, en consecuencia, el cumplimiento de esas condiciones llamadas de Copenhague.

En este sentido, la perspectiva europea en los Balcanes Occidentales —también ha sido una coincidencia general— es un elemento fundamental del avance de los países afectados —la señora Giannakou lo ha puesto de manifiesto, así como el señor Winkler— y, desde luego, no solo en interés de esos países, sino también, como decía la señora Göncz, en interés de la Unión Europea.

En relación con Croacia, también ha habido una coincidencia en la necesidad de que se abran nuevos capítulos lo antes posible, pero hay que señalar que en estos momentos se han abierto 28 capítulos de un total de 35 y que 17 de ellos ya se han cerrado provisionalmente. La Presidencia española va a seguir trabajando para conseguir nuevos avances en las negociaciones, en consonancia con las conclusiones del Consejo Europeo y del Consejo, para aproximarlas a su fase final. Por eso, cité anteriormente las conferencias de adhesión con Croacia que se van a celebrar de forma inmediata.

La idea es que el proceso de la hoja de ruta de las negociaciones de adhesión pueda concluir este año, como propone el autor del informe, señor Swoboda, y como han solicitado algunas de sus Señorías, el señor Hökmark, el señor Berlinguer y el señor Lisek, quíen ha hablado de su deseo de que en la Presidencia polaca pudiera producirse la entrada de Croacia en la Unión Europea.

Por tanto, se han producido avances en relación con Croacia y los destacaba el señor Poręba. Pero hay también cosas que hacer, hay deficiencias en el aspecto judicial; así lo señalaba la señora Serracchiani.

Por consiguiente, en relación con Croacia, creemos que estamos en una fase final importante y esperamos que se produzca lo antes posible la finalización de la negociación y la posterior entrada después de los procesos de ratificación de los correspondientes Tratados en la Unión Europea.

En relación con Macedonia, el debate se ha centrado fundamentalmente en la cuestión del nombre. Desde luego, el nombre no es uno de los requisitos de Copenhague, pero es evidente que unas buenas relaciones de vecindad desempeñan un papel esencial en el proceso de conformación de la política nacional en todos los Estados.

Por tanto, los candidatos a la adhesión, como los miembros de la Unión Europea, deben demostrar el máximo respeto a la sensibilidad en estos asuntos. Y, además, hay que tener en cuenta que las negociaciones arrancan por unanimidad, por la decisión unánime de los miembros de la Unión Europea.

La solución a la que han apelado en esta cuestión los diputados Posselt, Kasoulides, Cornelissen, Chatzimarkakis, Göncz y Paliadeli en sus intervenciones, radica en estos momentos tanto en una negociación en el ámbito de las Naciones Unidas, como en los contactos bilaterales entre la Antigua República Yugoslava de Macedonia y Grecia. Se trata, naturalmente, de algo importante, aunque la Unión Europea, como tal, no participa en tales conversaciones, en el ámbito de las Naciones Unidas.

Por lo tanto, en estos momentos no puede indicarse exactamente cuándo puede solucionarse este conflicto, pero, desde luego, sí que voy a decir que la Presidencia se une a las felicitaciones dirigidas al Primer Ministro Gruevski y al Primer Ministro Papandreu por la renovación de un diálogo directo, que expresa una capacidad de liderazgo por parte de ambos mandatarios y que debe llevar a un ambiente, a una atmósfera, a una actitud de apertura, a la que hacía alusión el señor Tremopoulos en su intervención.

Nosotros, desde luego, confiamos en la capacidad del Gobierno de la Antigua República Yugoslava de Macedonia para llevar a cabo estas negociaciones. Hay que decir que la perspectiva de la adhesión a la Unión Europea en la Antigua República Yugoslava de Macedonia ha sido siempre de gran importancia para el país en su conjunto, es decir, también para sus grupos étnicos, grandes o pequeños.

Por último, en relación con Turquía se han producido innumerables intervenciones y quería empezar señalando que las negociaciones prosiguen —no se han detenido— a un ritmo adecuado y esto lo digo en respuesta a la observación que hacía el señor Van Orden sobre el ritmo de esas negociaciones.

Esperamos abrir otros capítulos de negociación durante la Presidencia española. Yo he citado algunos de ellos pero, evidentemente, el ritmo no se puede prever porque depende de los avances en las reformas que haga Turquía y en el cumplimiento de los criterios de referencia. Y, además, como ustedes saben perfectamente, en cada caso, en cada etapa del proceso, para cada capítulo, se exige un acuerdo por unanimidad.

En relación con la protección de los derechos humanos, el cumplimiento de los criterios de Copenhague —tema al que ustedes han hecho alusión en sus intervenciones y al que, desde luego, hace claramente mención el informe de la señora Oomen-Ruijten—, hay que decir que Turquía tiene que hacer, sin duda, más esfuerzos. Tiene que hacer más esfuerzos y con eso contesto a los señores Belder y Salafranca, a otros que se han referido a ello y a los señores Angourakis y Klute, que han hablado de la promoción de los derechos humanos y de las libertades fundamentales.

Es verdad, pero también es verdad que el proceso de negociación sigue siendo el principal medio de influencia de la Unión Europea en esos avances, que se han producido sin duda, aunque haya insuficiencias. Y eso se ha destacado también en otras intervenciones de señores diputados, como el señor Obiols, como la señora Flautre o como los diputados Lunacek, Preda y Balčytis. Creo que esto hay que tenerlo muy presente a la hora de evaluar equilibradamente la negociación con Turquía.

El asunto de Chipre también ha sido objeto de innumerables intervenciones. La cuestión de Chipre será, desde luego, uno de los asuntos decisivos en los próximos meses. Y hay que decir que las negociaciones que mantienen en este momento los líderes de las dos comunidades de Chipre son positivas, y que se ha creado un mejor ambiente de confianza.

Desde luego, la solución del problema de Chipre eliminaría este obstáculo, o todos los obstáculos, o algunos de los obstáculos, que puedan existir en el camino de Turquía hacia la adhesión a la Unión Europea y, en todo caso, transmitiría una importante señal positiva al conjunto de la región, siempre sobre la base de ese objetivo de reconciliación —me parece que es un calificativo muy bien utilizado por el señor Howitt.

En relación con el protocolo adicional, naturalmente que estamos de acuerdo en que Turquía debe cumplir ese protocolo. Ha habido constantes llamamientos a ese respecto y, desde luego, siempre que tenemos una interlocución con Turquía, el Consejo le recuerda ese compromiso, que debe cumplirse. Tengo que decir que el 8 de diciembre pasado el Consejo adoptó unas conclusiones en las que se señaló que, de no producirse avances en este asunto, el Consejo mantendría las medidas adoptadas a partir de 2006, que tendrán un efecto permanente sobre el avance global de las negociaciones.

También ha habido alusiones de la señora Koppa y el señor Salavrakos sobre otros incidentes: violaciones del espacio aéreo, incidentes en el Egeo. Las relaciones de vecindad —repito— son requisitos imprescindibles para medir el progreso de Turquía en las negociaciones. También esas conclusiones del Consejo de 8 de diciembre, que yo he citado reiteradamente, enviaron un mensaje a Turquía en este sentido. Y les puedo asegurar que la Presidencia va a seguir muy de cerca la cuestión y va a plantearla a todos los niveles cuando haya lugar.

En todo caso, señora Presidenta, tengo que decir que la posición de la Presidencia en relación con las negociaciones con Turquía es muy clara, es absolutamente clara. Estamos en línea con el consenso renovado en materia de ampliación que decidió el Consejo Europeo en diciembre de 2006. Esto significa que el objetivo de las negociaciones es, sin duda, una futura adhesión de Turquía a la Unión Europea.

3-113

Štefan Füle, Member of the Commission. – Madam President, I am very grateful that I had such an early chance to participate in this exchange of views with you on the accession countries. I promised during my hearing that I would come to listen and to take your advice, and today's debate was a clear proof of the richness, wisdom and insight that are assembled here in this House.

Let me make two general observations. First, I take the promises I made during the hearings very seriously. I am interested not in having two monologues, but in having a dialogue with this House which would reflect the true spirit of the Lisbon Treaty.

Let me also make another general observation, and I referred to this a couple of times during my hearing. In talking to the candidate countries and the prospective candidate countries I always underlined the following four principles. The first is strict commitment to the Copenhagen criteria; they are non-negotiable. Secondly, a strict commitment to fundamental freedoms and rights, including religious and minority rights and of course women's rights. Thirdly, the process being honest and reflecting credibility on both sides and at all levels. Fourthly, I will never underestimate the issue of integration capacity.

On Croatia, both Parliament's resolution and the Commission's position underline that Croatia can count on Parliament and the Commission as reliable allies. If the country manages to deliver on all outstanding conditions, I remain confident that accession negotiations can be concluded this year. The Commission, and I trust the current and future presidencies as well as the European Parliament, will support Croatia in reaching its goal.

On the former Yugoslav Republic of Macedonia, let me stress once again that the country earned a Commission recommendation to start accession negotiations on the basis of its own merits. Nonetheless, the country continues to face many pressing challenges, including the political criteria. As was pointed out during the debate, there is now a window of opportunity to resolve the name issue, and I am fully committed to supporting the ongoing talks.

On Turkey, we are all aware that we do not have an easy way ahead of us, either for Turkey or for the European Union, as was clearly stated by many during the debate. I know, however, that the Turkish Government is still committed to the democratic opening. Who would have imagined only five years ago Turkish society and politicians openly and intensively discussing the Kurdish issue, civil-military relations, the reopening of the Halki seminar or relations with Romania?

Nevertheless, I remain concerned about restrictions on press freedom and media pluralism. Further legal amendments are needed to protect journalists, human rights activists and politicians from prosecution and conviction for the expression of non-violent opinion.

As regards the accession negotiations, the opening of the important environment chapter last December is an encouraging development, bringing the number of open chapters to 12. I am hopeful that we will be able to open more chapters this year. However, Turkey will need to make additional efforts in order to be able to fulfil the demanding benchmarks. It is therefore important that the necessary preparations are being continued with rigour.

The Commission also welcomes the reinforced dialogue with Turkey on migration, which should lead to concrete achievements, in particular as regards readmission and border controls. In response to a specific question from one of your colleagues, let me say that the Commission is aware of the recent developments concerning Turkish lifting of visa requirements for Lebanon and Syria. The Commission's Director-General responsible for these issues will be in Ankara next week for talks. This will be one of the issues he will discuss on that occasion and I will report on these discussions.

Let me also add, having been requested, the following position of the Commission. All measures that the Commission has proposed and undertaken have always been aimed at ending the isolation of the Turkish-Cypriot community, as a means of facilitating the reunification of Cyprus in line with the Council conclusions of April 2004. We are implementing the EUR 259 million aid package for the sustainable social and economic development of the Turkish-Cypriot community and its full participation in the European Union following a settlement and reunification. The Green Line Regulation is facilitating economic and personal contacts between Turkish-Cypriots and Greek-Cypriots. The Trade Regulation, on special conditions for trade for the Turkish-Cypriot community, remains with the Council for consideration.

Coming back to Turkey, the reform process is to continue and the European Union should continue to encourage the process and progress. The Commission remains committed to the accession process with Turkey. Our leverage and influence in Turkey will become all the more credible and stronger if our commitments remain unambiguous.

I am looking forward to a very fruitful and close cooperation over the next five years.

(Applause)

3-114

Πρόεδρος. – Έχω λάβει τρεις προτάσεις ψηφίσματος για την περάτωση αυτής της συζήτησης από την Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων που έχουν κατατεθεί σύμφωνα με το άρθρο 110, παράγραφος 2¹.

Η κοινή συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί κατά τη διάρκεια των σημερινών ψηφοφοριών.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149)

3-115

Luís Paulo Alves (S&D), por escrito. – Este relatório reconhece alguns passos positivos que a Turquia, país candidato desde 2005, deu no sentido da adesão à UE, embora a inste também a acelerar o ritmo das reformas. Relembro que, em Dezembro de 2006, as negociações foram parcialmente suspensas, devido à sua recusa em aplicar ao Chipre o acordo relativo à união aduaneira com a UE. O conflito com o Chipre deve ser solucionado e o país deve continuar a aumentar os seus progressos a nível do funcionamento democrático e da protecção dos direitos humanos, da luta contra a corrupção, na melhoria da liberdade de imprensa, na necessidade de transparência política e de uma justiça mais célere e eficaz, no aperfeiçoamento das leis anti-discriminatórias relativamente ao género, à orientação sexual e às minorias étnicas e religiosas, e na reforma da administração pública. O governo turco continua a demonstrar vontade política para continuar as reformas e tem aumentado substancialmente as liberdades fundamentais e o desenvolvimento democrático no país. É preciso continuar portanto a progredir no processo das negociações com o objectivo de firmar a adesão deste país fundamental como país mediador de conflitos, entre Israel e a Palestina e como plataforma de entendimento para o Iraque e o Irão.

3-115-500

Mara Bizzotto (EFD), per iscritto. – Signor Presidente, Onorevoli colleghi, la relazione contiene indubbiamente spunti interessanti anche per chi, come me e molti di voi, è contrario alla membership della Turchia nell'UE. Quanto esposto nella relazione dà conto di mancanze talvolta gravi da parte turca rispetto ai parametri basilari per l'adesione all'Unione. Abbastanza rigidi sono anche alcuni passaggi della risoluzione proposta dalla commissione AFET. Non si tratta di documenti che si oppongono all'ipotesi di un futuro ingresso della Turchia; tuttavia accolgo con grande piacere i rilievi che questo Parlamento intende fare circa i "non-progressi" compiuti dalla Turchia. Chi come me avversa l'adesione di Ankara all'UE vi trova conferma delle proprie tradizionali obiezioni sull'argomento: persistono in Turchia restrizioni alle libertà fondamentali, violazioni dei diritti umani, continua l'atteggiamento tutt'altro che pacifico verso Cipro e la Grecia, rimangono discriminazioni la questione delle minoranze etniche e religiose: tutte problematiche che evidentemente l'Europa non può ignorare. Tutto questo oltre alle consuete preoccupazioni sull'alterità culturale e geografica della Turchia rispetto all'Europa e sui problemi che deriverebbero dall'ingresso di un Paese direttamente confinante con più di 80 milioni di abitanti: aspetti che continueranno a supportare la mia risoluta convinzione circa l'inopportunità della membership turca, in un'Europa che è unita soprattutto dallo spirito del cristianesimo.

3-116

¹ βλ. Συνοπτικά Πρακτικά.

Robert Dušek (S&D), *v písemné formě*. – Na jedné straně je stěžejní, jakým způsobem a v jaké míře probíhá proces demokratizace v Turecku a přiblížení se EU. Na druhé straně nesmí být ponechána stranou diskuze o budoucím členství Turecka v EU. Každé rozšíření s sebou neslo rozpočtové úvahy, zda přístup dané země Evropské unii více přinese, či zda budou převažovat negativní finanční ztráty. Obávám se, že v současné krizové situaci si společná zemědělská politika a přeneseně evropský rozpočet nemůže dovolit rozšíření o zemi, v níž je zemědělství obživou pro 7 milionů obyvatel (v EU pro 10,4 milionu). Pro srovnání: za současných podmínek by se výdaje pro Turecko do roku 2025 pohybovaly okolo 10 miliard EUR, zatímco pro všech 10 nových členských zemí „východního rozšíření“ do 8 miliard EUR. Přímé platby tureckým zemědělcům, platby pro rozvoj venkova a na podporu trhů by za současné legislativní úpravy byly pro evropské zemědělství a zemědělce likvidační. S ohledem na velikou rozlohu, počet obyvatel a ekonomickou situaci této kandidátské země by přístup Turecka do EU znamenal pro rozpočet obrovskou zátěž spojenou s poklesem HDP na jednoho obyvatele EU o 9 %. Z těchto důvodů je třeba opět a hlouběji diskutovat o vstupu Turecka do EU a s tím spojené reformě společné zemědělské politiky.

3-117

Martin Kastler (PPE), *schriftlich*. – Es ist lobenswert, dass die junge mazedonische Demokratie weitere Schritte in allen Bereichen sowohl des gesellschaftlichen als auch des wirtschaftlichen Lebens unternommen hat. Ich begrüße sehr, dass die Durchführung der Präsidentschafts- und Kommunalwahlen im März 2009 reibungslos verlief, was als Zeichen für die fortschreitende Demokratisierung in der ganzen Region positiv reflektiert wurde. Mazedonien hat alle Kriterien der Liberalisierung der Visabestimmungen erfüllt, und dadurch konnte seit dem 19. Dezember 2009 die Visumfreiheit für seine Bürger in Kraft treten. Es ist ein großer Schritt vorwärts. Mazedonien hat noch einen Weg der Reformen vor sich. Ich hoffe sehr, dass wir mit unseren Erfahrungen, die wir im Laufe der ersten Welle der EU-Osterweiterung gesammelt haben, behilflich sein können. Ich denke in diesem Zusammenhang an die Durchführung der institutionellen Reformen, bei der politische Stiftungen und diverse NGOs große Arbeit geleistet haben. Zwei Bereiche nenne ich heute, wo wir unsere Zusammenarbeit in puncto Transformation und EU-Standards verstärken sollten: Reform in der öffentlichen Verwaltung, der Justiz und der Polizei. Persönlich wünsche ich mir, dass der Namensstreit zwischen Mazedonien und Griechenland in nächster Zeit beigelegt wird und dass die voranschreitende Einigung Europas nicht aufgrund bilateraler Unstimmigkeiten lahmgelegt wird.

3-118

Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz (PPE), *na piśmie*. – Chorwacja ze względu na swoją sytuację geopolityczną oraz względy historyczne niepodważalnie powinna w miarę możliwości jak najszybciej przystąpić do Unii Europejskiej. Pomimo licznych napięć sąsiedzkich oraz powstałych podczas wojny domowej konfliktów na tle etnicznym, nie wyobrażam sobie w pełni zintegrowanej i jednolitej Europy bez Chorwacji. Pozytywną informacją są rozpoczęte w 2004 roku negocjacje, które przy braku zakłóceń powinny zostać zakończone w tym roku, zważywszy na 28 obszarów wymaganych do ich zamknięcia. Przystąpienie w kwietniu 2009 r. Chorwacji do struktur paktu północnoatlantyckiego zdecydowanie wzmocniło jej legitymację akcesyjną. Jedynie jej przystąpienie zagwarantuje stabilizację w określonym historycznie „kotle bałkańskim”. Mam nadzieję, że z początkiem 2012 roku zasiadając w ławach Parlamentu Europejskiego uścisnę dłoń chorwackim kolegom.

3-118-500

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Ich begrüße die Fortschritte Kroatiens, insbesondere im Kampf gegen die Korruption! Ihr muss sowohl in den Institutionen entgegen gewirkt werden, es bedarf aber auch einer geänderten Grundeinstellung und Sensibilisierung der Bevölkerung, denn dort gehört Korruption leider immer noch zum Alltagsleben. Hinsichtlich der Beziehungen zu Ihren Nachbarländern ist es erfreulich, dass nun offensichtlich eine Kompromisslösung zum Grenzstreit mit Slowenien in Sichtweite ist. Ich hoffe auch, dass durch die Anerkennung des Kosovo durch Kroatien keine größeren Spannungen im Westbalkan hervorgerufen werden, insbesondere mit Serbien, das nun verständlicherweise Bedenken zeigt. Aufgrund der offenkundigen Fortschritte Kroatiens und meiner Überzeugung, dass Kroatien kulturell, politisch und geschichtlich Teil Europas ist, stimme ich dem Entschließungsantrag zu. Sollte Kroatien alle Voraussetzungen erfüllen, denke ich, dass ein baldiger Beitritt möglich sein wird.

3-118-750

Kristiina Ojula (ALDE), *kirjalikult*. – Lugupeetud eesistuja, viidates oma põrdumisele 20. jaanuaril, tunnen ma huvi, milliseid meetmeid on Türgi valitsus Nõukogu ja Komisjoni andmetel rakendanud, kaasamaks elanikkonda demokratiseerimisprotsessi ja Euroopa Liiduga ühinemiseks vajalike reformide läbiviimisesse. Türgi 2009. aasta arenguaruanne toob välja vajakajäämisi Kopenhaageni kriteeriumite täitmisel erilise rõhuga poliitilistel kriteeriumidel, mis hõlmavad demokraatia ja õigusriigi toimimist, inimõigusi ning vähemuste õiguste kaitset. Arenguaruandes on märgitud, et laienemisele abi instrumendi kaudu eraldati Türgile möödunud aastal 567 miljonit eurot. Eraldised on suures osas suunatud poliitiliste ja kohtusüsteemi puudutavate reformide elluviimiseks ning kodanikuühiskonna arendamiseks. Samas on selgitatud, et antud instrumendi kasutamise on detsentraliseeritud, mis tähendab, et eraldatud abi haldavad Türgi võimud, lähtudes Komisjoni akrediteeringust. Olles huvitatud Türgi liitumisläbirääkimiste võimalikult kiirest läbiviimisest, mis eeldab seniste vajakajäämiste kõrvaldamist, peaks Nõukogul ja Komisjonil olema täpne ülevaade konkreetsetest Türgi valitsuse tegevustest, mida viimane eesmärgi saavutamise nimel teostab. Komisjon on oma kodulehel näitlikult küll välja toonud projektid laste tööjõu kasutamise lõpetamiseks, põhihariduse omandamiseks, puuetega inimeste kaasamiseks ühiskonda ja usaldustelefoni loomiseks koduvägivalla all kannatavatele naistele Türgis, kuid kas need tegevused on piisavad vajalike reformide peatseks edukaks lõpuleviimiseks vajaliku laiapõhjalise avalikkuse toetuse

tekitamiseks? Lähitud arenguaruande sisust, milliseid täiendavaid meetmeid või projekte on ette nähtud, et ületada probleemsetes valdkondades ilmnenud takistused võimalikult kiiresti?

3-119

Wojciech Michał Olejniczak (S&D), na piśmie. – 1 maja 2004, w dniu wielkiego rozszerzenia Unii Europejskiej o państwa Europy Środkowo-Wschodniej, ostatecznie zostało przekreślone rozdarcie Europy przez „żelazną kurtynę”. Nie wszystkie państwa Europy Środkowo-Wschodniej weszły wówczas do grona europejskiej rodziny. Stało się wówczas jasne, że „wielkie rozszerzenie” będzie musiało być kontynuowane poprzez akcesję pojedynczych państw regionu. W 2007 roku członkami Unii Europejskiej stały się Rumunia i Bułgaria. Jednak również przyjęcie tych państw nie sposób uznać za koniec rozszerzenia Unii Europejskiej.

Obecnie państwem, które jest najbliżej wstąpienia do UE jest Chorwacja. W pełni popieram jak najszybsze zakończenie negocjacji przez Chorwację, które skutkuje jak najszybszą akcesją tego państwa do Unii Europejskiej. Apeluję do obu stron negocjacji o maksymalną elastyczność i wolę porozumienia. Jednocześnie do strony chorwackiej kieruję apel o wzmoczenie wysiłków w dostosowywaniu do wymogów wspólnotowych takich obszarów, jak organizacja administracji publicznej, sądownictwo oraz udoskonalenie mechanizmów prowadzących do skutecznego zwalczania przestępczości zorganizowanej i korupcji. Ponadto przyłączam się do apeli wzywających Chorwację o wykazanie maksimum dobrej woli we współpracy z Międzynarodowym Trybunałem Karnym dla Byłej Jugosławii.

3-120

Siiri Oviir (ALDE), kirjalikult. – 2005. aastal Türgiga alustatud läbirääkimiste protsessi lõppemise eeldusena tuleb Türgil täita kõiki Kopenhaageni kriteeriume ning ta peab igati vastama ELi integratsioonivõimele. Tõepoolest, Türgi on hakanud teostama talt oodatavaid reforme, arendama heanaaberlikke suhteid ja viima ennast järk-järgult vastavusse ELi liikmelisuse kriteeriumitega. Ma toetan tehtut ja toetan Türgi liitumist ELiga, muidugi juhul, kui liitumise eeldused on täidetud hinnaalanduseta. Täna tekitab mulle muret aga see, et viimasel ajal on positiivseid sõnumeid läbiviidud reformide osas hakanud nappima ning ikka veel on Türgis tõsisel probleemide õigusnormide rakendamisel, seda eriti nende osas, mis sätestaksid naiste õigused, mittediskrimineerimise, sõna- ja usuvabaduse, nulltolerantsi piinamise suhtes ja korruptsioonivastase võitluse. Kutsun Türgit üles jätkama ja tõhustama jõupingutusi, et täita täielikult Kopenhaageni kriteeriumid ning konsolideerida Türgi ühiskond vajalike reformide toetuseks, lähitudes kõikide inimeste võrdsusest – sõltumata soost, rassilisest või etnilisest päritolust, usutunnistusest või veendumustest, puudest, vanusest või seksuaalsest sättumusest.

3-121

Rovana Plumb (S&D), în scris. – Consider că este în interesul ambelor părți, UE și Turcia, ca procesul de extindere să continue, și de aceea Turcia trebuie să intensifice procesul reformelor în vederea îndeplinirii angajamentelor asumate.

Câteva exemple în acest sens: legislația în domeniul egalității de gen este armonizată, dar trebuie mai multe eforturi pentru implementarea acesteia în vederea diminuării diferențelor dintre bărbați și femei la participarea pe piața muncii, în politică și în procesul decizional, precum și în ceea ce privește accesul la educație. În domeniul protecției mediului s-au înregistrat progrese în special prin semnarea Protocolului de la Kyoto în această „eră a adaptării la efectele schimbărilor climatice”, dar mai sunt multe de făcut în domeniul calității apei, protecției naturii și OMG-urilor (organisme modificate genetic).

Salut progresele făcute de Turcia dar, în același timp, susțin cererea adresată Ankarei de a face mai multe eforturi în procesul reformelor pentru a se alătura clubului european.

3-122

Bogusław Sonik (PPE), na piśmie. – Jednym z kluczowych kryteriów kopenhaskich, które bezsprzecznie winny zostać spełnione, by umożliwić akcesję do grona państw członkowskich Unii Europejskiej, jest przestrzeganie praw człowieka. Pragnę zwrócić uwagę na notoryczne przypadki łamania praw kobiet.

Niemal codziennie prasa informuje o kolejnych zabójstwach kobiet, nazwanych honorowymi. Prasa ukazuje postać szesnastoletniej Medine Memi, okrutnie zamordowanej przez własnego ojca i dziadka. Szokuje fakt, iż obaj nie tylko odebrali życie dziewczynce, gdyż ta pozwałała sobie na rozmowy z chłopcami, ale sposób, w jaki dopuścili się owej zbrodni. Jak wykazała autopsja, zakopana w kurniku Madine w chwili pochówku jeszcze żyła i do samego końca była przytomna. Niewyobrażalne cierpienie konającej nastolatki miało być zadośćuczynieniem za „splamienie honoru” rodziny. Przerażający jest fakt, iż przykład Medine nie jest pojedynczym incydentem, lecz zakrojonym na szeroką skalę barbarzyńskim fenomenem. Nastolatka, obawiająca się o swoje życie, kilkakrotnie zgłaszała ten fakt na policji – bezskutecznie, gdyż za każdym razem odsyłana była do domu.

Morderstwa, zakorzenione od pokoleń w tureckiej tradycji, często interpretowane są z korzyścią dla mężczyzn działających rzekomo w celu oczyszczenia zhańbionego honoru rodziny. Kraj, który nie uporał się jeszcze z tym zagadnieniem, pozostaje ciągle oddzielony szeroką przepaścią od Europy, stojącej na straży elementarnych wartości. Ta różnica jest poważną przeszkodą w budowaniu wspólnej tożsamości.

3-123

Traian Ungureanu (PPE), *în scris*. – Îmi exprim speranța că raportul de evaluare din acest an va încuraja Turcia să intensifice coordonarea politicii sale externe cu cea a UE. Regiunea Mării Negre ar trebui să constituie un spațiu prioritar în care Turcia, în calitatea sa de partener-cheie al UE, să contribuie la realizarea obiectivelor europene formulate în cadrul Sinergiei Mării Negre.

La fel de importantă e participarea Turciei la asigurarea securității energetice a UE. Anul trecut am salutat participarea Turciei la proiectul Nabucco prin semnarea Acordului interguvernamental. Mi-am exprimat, însă, și profunda îngrijorare față de intenția Turciei de a coopera cu Rusia la proiectul South Stream. Insist, în consecință, asupra unui angajament inechivoc al Turciei față de realizarea proiectului Nabucco.

Salut apelul raportorului de a armoniza politicile energetice dintre Turcia și UE, în particular prin deschiderea negocierilor de aderare privind capitolul energetic și prin integrarea Turciei în Comunitatea Energetică Europeană.

3-124

PRESIDENZA DELL'ON. GIANNI PITTELLA
Vicepresidente

3-125

9 - Turno di votazioni

3-125-500

Presidente. – L'ordine del giorno reca il turno di votazioni.

(Per i risultati dettagliati della votazione: vedasi processo verbale)

3-126

9.1 - Meccanismo dell'inversione contabile alla cessione di beni e servizi a rischio di frodi (A7-0008/2010, David Casa) (votazione)

3-127

9.2 - FESR: ammissibilità degli interventi nel settore dell'alloggio a favore delle comunità emarginate (A7-0048/2009, Lambert van Nistelrooij) (votazione)

3-128

– *Dopo la votazione*

3-129

Jörg Leichtfried (S&D). – Herr Präsident! Ich habe kein Problem mit der Maschine. Ich möchte nur eine Anregung vorbringen. Einige der Kollegen haben die Angewohnheit, bei Roll-call-votes die Zahl nicht vorzulesen. Da wir jetzt sehr viele Roll-call-votes und außerdem so wunderschöne Bildschirme haben, würde ich anregen, dass Sie das vielleicht übernehmen.

3-130

Presidente. – Va bene, grazie per la cortesia. Io lo facevo per completezza di informazione, ma voi le potete leggere, per cui ometto la lettura.

3-132

9.3 - Cooperazione amministrativa nel settore fiscale (A7-0006/2010, Magdalena Alvarez) (votazione)

3-131

Sharon Bowles (ALDE). – Mr President, the opinion that the European Parliament will vote now on the Commission's proposal for a directive on administrative cooperation in the field of taxation does not prejudice the final position that the Parliament will take with regard to the implementation of Article 291 of the Treaty on the Functioning of the European Union and the consequences for the procedures based on Council Decision 1999/468/EC of 28 June 1999, especially as regards the regulatory procedure with scrutiny or the position that the Parliament may wish to take on delegated acts in other legislation.

3-133

9.4 - Assistenza reciproca in materia di recupero dei crediti risultanti da dazi, imposte ed altre misure (A7-0002/2010, Theodor Dumitru Stolojan) (votazione)

3-134

9.5 - Recente terremoto ad Haiti (B7-0087/2010) (votazione)

3-135

9.6 - Situazione in Iran (B7-0086/2010) (votazione)

3-136

– *Prima della votazione*

3-137

José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra (PPE). – Señor Presidente, simplemente quería informar a la Cámara, antes de votar este proyecto de Resolución sobre Irán, de que se ha producido un intento de asalto a la Embajada de Italia en Teherán y que estos incidentes se han producido también en otras embajadas de Estados miembros, como ha sido el caso de Alemania, Francia, el Reino Unido y los Países Bajos.

Como quiera que este proyecto de resolución, señor Presidente, pide en su apartado 24 que se abra una delegación de la Unión Europea en este país, mi Grupo no quisiera que la aprobación de este apartado, que ha sido retomado en otras resoluciones del Parlamento Europeo, se interpretase como una señal de complacencia con estos hechos. Por eso quisiera pedirle al señor Füle que transmita a la señora Ashton que este mandato de la resolución se aplique tomando en consideración las circunstancias a las que me acabo de referir, y creo que el señor Gahler va a pedir que se añada una enmienda oral al texto de la resolución para que se protejan los intereses diplomáticos de los Estados miembros en ese país.

3-138

Michael Gahler (PPE). – Herr Präsident! Das ist mit den Fraktionen auch abgesprochen gewesen. Ich lese ihn kurz auf Englisch vor:

3-139

‘Is concerned about the nature of demonstrations held in front of EU embassies in Tehran on 9 February as being orchestrated by the Basij militia, and calls on the Iranian authorities to guarantee the safety of diplomatic missions’.

3-140

(L'emendamento orale è accolto)

– *Dopo la votazione*

3-141

Lena Kolarska-Bobińska (PPE). – Mr President, on behalf of the authors of the resolution just adopted on Iran I would like to request that the parliamentary services translate this text into Farsi so that the Iranian regime and people can fully understand the clear message sent today by the European Parliament.

(Applause)

3-142

Presidente. – Grazie collega per questo prezioso suggerimento che trasmetteremo agli uffici competenti.

3-143

9.7 - Situazione nello Yemen (B7-0021/2010) (votazione)

3-144

9.8 - Tratta di esseri umani (votazione)

3-145

9.9 - Risultati del vertice di Copenaghen sul cambiamento climatico (B7-0064/2010) (votazione)

3-146

– *Prima della votazione*

3-147

Jo Leinen, im Namen der S&D-Fraktion. – Herr Präsident! Liebe Kolleginnen und Kollegen! Nach dem enttäuschenden Ausgang der Klimakonferenz in Kopenhagen will das Parlament mit dieser EntschlieÙung deutlich machen, dass es keine Alternative zum Klimaschutz gibt und dass wir auf dem Weg zur nächsten Konferenz in Mexiko die Anstrengungen nicht verringern dürfen, sondern eher verstärken müssen.

Ich mache es kurz. Der Änderungsantrag 6 der S&D-Fraktion war in diese Richtung gemeint. Da er missverständlich formuliert ist, ziehen wir ihn zurück. Wir unterstützen aber die Änderungsanträge 1 und 9 der Liberalen und der Grünen, die besagen, dass die EU auf dem Weg nach Mexiko mehr machen muss. Also, beim Klimaschutz darf es keinen Stillstand geben. Ich bitte um Unterstützung.

3-148

Rachida Dati (PPE). – Monsieur le Président, mes chers collègues, à propos de l'amendement 21 que j'ai déposé, je voudrais d'abord remercier l'ensemble de mes collègues de m'avoir soutenue en déposant un amendement qui pose le principe de la mise en œuvre d'une taxe carbone aux frontières de l'Union européenne.

Je voudrais également rappeler qu'on ne peut pas tenir un double langage vis-à-vis de nos concitoyens: quand nous faisons campagne, nous ne pouvons pas dire que l'Europe les protège, qu'elle protégera leurs entreprises et leurs emplois, et, une fois élus, oublier cet engagement. Je souhaite simplement rappeler que cet amendement m'a permis de susciter le débat, c'est pourquoi je souhaite le retirer pour laisser le débat prospérer au niveau du Conseil.

3-149

Presidente. – L'emendamento è pertanto ritirato.

– *Prima della votazione sull'emendamento 10*

3-150

Satu Hassi (Verts/ALE). – Mr President, Amendment 10 by the Greens is not in conflict with Amendment 1. Amendment 1 is about raising our ambition level to more than 20. Amendment 10 – our amendment – is about clarifying conditions to minus 40. This is additional to, not in conflict with, Amendment 1, so Amendment 10 should be voted.

3-151

Presidente. – I servizi non sono d'accordo sull'opinione che lei ha espresso, però io voglio chiedere al presidente della commissione competente qual è il suo avviso in merito.

3-152

Jo Leinen, im Namen der S&D-Fraktion. – Ich stehe auf der Seite von Frau Hassi. Das ist ein neuer Gedanke, wir sollten darüber abstimmen.

3-153

9.10 - Promozione della buona governance in materia fiscale (A7-0007/2010, Leonardo Domenici) (votazione)

3-154

9.11 - Parità tra donne e uomini nell'Unione europea — 2009 (A7-0004/2010, Marc Tarabella) (votazione)

3-155

9.12 - Obiettivi prioritari della conferenza delle parti della CITES (votazione)

3-156

– *Prima della votazione sull'emendamento 12*

3-157

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE). – Non abbiamo votato il testo originale.

3-158

Presidente. – Abbiamo approvato l'emendamento 7 e decade il paragrafo. Quindi, qualche volta ha ragione la Presidenza.

3-159

Gay Mitchell (PPE). – Mr President, could we take that vote again as some people thought they were voting on the section to which the other Member referred? Are we here to vote as we were elected to do, or not? Please put it to the vote again so that people can make the right decision.

3-160

Presidente. – Non possiamo creare un precedente, i voti non si possono ripetere. Tra l'altro c'è uno scarto di 130 voti. Non è un scarto minimo, non penso che si possano ribaltare e modificare i risultati del voto.

3-161

9.13 - Relazione 2009 sui progressi realizzati dalla Croazia (B7-0067/2010) (votazione)

3-162

– *Prima della votazione sull'emendamento 35*

3-163

Hannes Swoboda, Verfasser. – Herr Präsident! Nach Rücksprache mit Kollegin Brantner von der Verts/ALE-Fraktion will ich empfehlen, für den ersten und gegen den zweiten Teil zu stimmen, entgegen der Liste, die wir erstellt haben.

3-164

9.14 - Relazione 2009 sui progressi realizzati dall'ex Repubblica iugoslava di Macedonia (B7-0065/2010) (votazione)

3-165

– *Prima della votazione sull'emendamento 18*

3-166

Ulrike Lunacek, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, this amendment refers to the fact that the Government in Skopje has come forward with a draft anti-discrimination law deleting sexual orientation from that whole package. That is simply unacceptable, but I do not want to give anybody the option to vote against this amendment on human rights because of the name issue with the former Yugoslav Republic of Macedonia, so I ask to change 'Macedonian Government' to 'Government of the former Yugoslav Republic of Macedonia'.

3-167

(L'emendamento orale è accolto)

– *Prima della votazione sull'emendamento 4*

3-168

Zoran Thaler, *author*. – Mr President, in Amendment 4, contrary to the voting proposal, I suggest voting against, because of the agreement with Greek colleagues.

3-169

9.15 - Relazione 2009 sui progressi realizzati dalla Turchia (B7-0068/2010) (votazione)

3-170

– *Prima della votazione sull'emendamento 13*

3-171

Ria Oomen-Ruijten, *author*. – Mr President, I would just like to draw your attention to the fact that Amendment 20 to paragraph 35 is withdrawn.

3-172

10 - Dichiarazioni di voto

3-173

Dichiarazioni di voto orali

3-174

Relazione: Lambert van Nistelrooij (A7-0048/2009)

3-175

Alfredo Antoniozzi (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, appoggio con convinzione la relazione del collega van Nistelrooij, cui vanno i miei complimenti.

In passato, attraverso alcune iniziative e interrogazioni, avevo chiesto la possibilità di utilizzare fondi dell'Unione europea a favore dell'*housing* sociale per quelle categorie più bisognose ed emarginate, che sono anche quelle categorie che gli enti locali fanno rientrare nelle graduatorie in base al reddito, come succede nelle grandi capitali e nelle grandi aree urbane.

L'alloggio, e in special modo l'alloggio per le fasce più deboli della società, è diventato una vera e propria emergenza per molte grandi città europee. Ritengo quindi che la relazione del collega van Nistelrooij vada nella giusta direzione, ma ritengo anche che sia auspicabile un successivo aumento delle risorse indirizzate alla risoluzione delle problematiche di emergenza legata all'*housing* sociale.

3-176

Relazione: Magdalena Alvarez (A7-0006/2010)

3-177

Zigmantas Balčytis (S&D). – Mr President, I supported this report because I believe that it represents a step forward in combating fraud and tax evasion on a European scale. Despite the willingness of Member States to cooperate in the field of taxation, tangible results have not been achieved, and tax fraud remains at an extremely high level in the EU and brings far too many negative implications both to our economies and our citizens.

I very much welcome the proposed new improvements, which will hopefully produce tangible results in the fight against fraud and tax evasion, especially the extension of the scope of the directive on all taxes, including social security

contributions, the automatic exchange of information and improved cooperation between the Member States in matters of taxation.

3-178

Relazione: Leonardo Domenici (A7-0007/2010)

3-179

Zuzana Roithová (PPE). – Pane předsedo, já jsem chtěla vystoupit ke zprávě Domenici a chtěla jsem říct, že stojí za povšimnutí, že jsme dali tady ve Štrasburku tak silnou podporu opatřením, která zlepši transparentnost a výměnu informací umožňující účinnější správu daní v členských státech. Škoda, že k tomu kroku musela motivovat až hospodářská krize. Achillovou patou jsou daňové ráje v zemích na různých ostrovech a řada z nich získává podporu i z fondů Evropské unie. A je tedy na nás se k tomu postavit čelem, a to vahou celé Evropské unie. Pokusy jednotlivých členských států s bilaterálními smlouvami nevedly k žádnému hmatatelnému výsledku, nakonec to ukazuje fakt, že sedmadvacítka přišla v roce 2004 o 2,5 % HDP.

3-180

Relazione: Magdalena Alvarez (A7-0006/2010)

3-181

Daniel Hannan (ECR). – Mr President, the greatest constraint on a government is external competition. A state can raise its taxes only up to a certain level before the money begins to go abroad and the revenues dwindle. As Milton Friedman put it, competition between governments in their delivery of services and their levels of taxation is every bit as productive as competition between companies and individuals. This is why it is so distressing to see the European Union going down the road towards tax harmonisation and the export of high costs from one country to another.

If there was one theme which came out of these recent Commission nomination hearings, it was the desire for a dedicated revenue stream for the European Union and for a measure of tax harmonisation. That explains why the European Union's share of world GDP is dwindling; why we have fallen from 36% 20 years ago to 25% today and we are scheduled to fall to 15% in 10 years' time.

The good news is that the electorate does not like it. Like the people of Massachusetts, the people of Europe do not want taxation without representation, and I am sure they will vote accordingly.

3-182

Syed Kamall (ECR). – Mr President, most people, when looking at this title, would say that cooperation seems a reasonable thing. Who could possibly disagree with cooperation? Until you look into the details of what is often meant when people discuss tax cooperation within the EU and at EU level.

Take the example of a plucky country like the Cayman Islands. Unlike the Green and Socialist dream of keeping developing countries poor so we can send them our aid money and mitigate white middle-class guilt, this country has actually tried to pull itself out of poverty – not being dependent on bananas or sugars but dependent on high-level services like financial services. But, when the Cayman Islands tries to do this, people right across the EU – politicians in this place – complain about it. It does not avoid taxation. What it tries to do is avoid double taxation. People from EU countries still pay tax within their Member States. It is time to stop this imperialism.

3-183

Relazione: Theodor Dumitru Stolojan (A7-0002/2010)

3-184

Daniel Hannan (ECR). – Mr President, if you were to list the countries with the wealthiest citizens, the states with the highest per capita GDP in the world, you would be struck by the fact that a lot of them are very small. The top 10 is dominated by microstates: Liechtenstein, Luxembourg, Brunei, Jersey and so on.

The first big state to make it into the list of wealthy countries is the United States because it pulls off the extraordinary trick of governing itself like a confederation of statehoods, devolving enormous legislative and fiscal autonomy to its constituent parts. This is why it is so tragic to hear only yesterday the new President of the European Council talking about the need for European economic governance in response to the financial crisis in Greece. It is precisely when government becomes bigger and more remote that it becomes more inefficient and more wasteful and more corrupt. If colleagues doubt that, then I suggest they look around them.

3-185

Proposta di risoluzione B7-0072/2010

3-186

Iva Zanicchi (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il drammatico terremoto di Haiti non ha scosso violentemente solo il suolo di questo sfortunato paese, ma anche le coscienze di tutti noi.

L'interesse e la vicinanza della comunità internazionale al popolo di Haiti sono stati un importante esempio di solidarietà e umanità. L'Unione europea ha reagito prontamente a questa tragedia, prendendo impegni finanziari immediati a lungo termine per oltre 300 milioni di euro, ai quali vanno poi aggiunti oltre 92 milioni di euro già forniti dai singoli Stati membri.

In questo senso, tengo moltissimo a sottolineare la prontezza e l'efficacia degli aiuti italiani, fra cui l'invio della portaerei Cavour che, oltre ad aver messo a disposizione tutte le sue avanzatissime strutture sanitarie, ha anche trasportato ad Haiti 135 tonnellate di materiale fornito dal *World Food Programme* e 77 tonnellate di materiale della Croce Rossa Italiana.

Grazie signor Presidente, ci tenevo a sottolineare questo.

3-187

Vito Bonsignore (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, 200.000 morti, 250.000 feriti gravi, 3 milioni di persone colpite direttamente dal sisma, oltre ai 2 milioni di persone che hanno bisogno di aiuti alimentari: sono cifre enormi per la catastrofe immane che ha colpito Haiti.

L'Unione europea ha fatto la sua parte e la sta ancora facendo, è il più importante donatore internazionale. Tuttavia, devo sottolineare che l'Alto rappresentante dell'Unione per la politica estera non si è recata immediatamente sul posto per coordinare i nostri aiuti. Avremmo preferito che la signora andasse con sollecitudine a fare il suo lavoro e che, ad Haiti, si fosse occupata lei di aiutare gli altri.

Il Ministro degli esteri italiano Frattini, tra le altre cose, ha proposto che il debito di Haiti, uno dei paesi più poveri al mondo, venga cancellato. Ora, io chiedo al Parlamento di sostenere questa proposta, all'Unione di farsene interprete e quindi di chiedere a tutti i paesi creditori di aderire alla proposta dell'Italia per cancellare i debiti di Haiti.

3-188

Zuzana Roithová (PPE). – Pozdě, ale přeci jsme přijali rezoluci o konkrétních opatřeních na pomoc Haiti. Je důležité, že směřují k dlouhodobé obnově strašlivě zdevastovaného ostrova. Jako místopředsedkyně shromáždění AKT-EU odpovědná za lidská práva považuji za důležité, aby evropská pomoc byla mohutně orientována na zajištění dlouhodobé zdravotní péče a vzdělávání tisíců osiřelých dětí přímo na Haiti. Musíme také zabránit riziku obchodování s dětmi. Co mne však znepokojuje je, že dnes média informují, že Haitané protestují, protože navzdory všem snahám nemají dosud stany nad hlavou, dostatek jídla a vody. Jsem také pobouřena tím, že vysoká představitelka pro zahraniční věci baronka Ashtonová neobětovala svůj víkend a nedorazila včas na ostrov. To není dobrý začátek lepší zahraniční politiky Evropské unie po přijetí Lisabonské smlouvy.

3-189

Hannu Takkula (ALDE). – Arvoisa puhemies, on erittäin tärkeää, että Euroopan unioni suurimpana talousalueena on vahvasti mukana auttamassa Haitin katastrofialuetta maanjäristyksen jälkeen. Tällaisia maanjäristyksiä pystytään ennustamaan vain harvoin, ne tulevat yllättäen. Näin ollen meiltä maailman ihmisyyhteisön jäseniltä kysytään todellakin, missä on meidän solidaarisuutemme, millä tavalla me kannamme huolta lähimmäisistämme.

Kuten vanha sanonta kuuluu, me olemme juuri niin vahvoja kuin meidän heikoin lähimmäisemme. Nyt mitataan myös Euroopan unionin solidaarisuutta. Meidän on oltava vahvasti mukana huolehtimassa noista heikoista lähimmäisistä, jotka ovat Haitilla, ja huolehdittava siitä, että Euroopan unionin kautta annettava apu menee varmasti perille ja on tehokasta, ja sitä kautta tuota apua ja rahaa evaluoidaan.

Tietysti myös jäsenvaltioiden täytyy olla, ja ne ovatkin, mukana tässä, samoin kuin monet kristilliset yhteisöt, joilla on suora yhteys ruohonjuuritasolle. Näin voidaan varmistua siitä, että apu menee perille sitä tarvitseville.

3-190

Diane Dodds (NI). – Mr President, Friday will mark one month since the devastating earthquake in Haiti. The death toll is now believed to be 230 000, with 300 000 injured. This should cause us to do all that we can to ensure survivors are given assistance to rebuild their lives and their country. I supported the joint resolution put forward for that reason, but want to put on record my opposition to the concept of a European civil protection force.

3-191

Daniel Hannan (ECR). – Mr President, during the debate on this resolution we saw once again the way in which this House elevates the virtual over the real, the symbolic over the actual. There was all this talk about the need to put an EU flag on aid to Haiti and about the need to establish the principle of a European civil protection force. Baroness Ashton came in for a lot of criticism for not having been there to put a European face on things.

Meanwhile, of course, the Americans were delivering real aid in the most extraordinarily swift manner. And what thanks did they get? They were accused by a French Minister of having occupied the country. Neatly, we see how the American's place is always in the wrong in this House. If he intervenes, he is imperialist. If he does not, he is isolationist.

I would just stand back and ask whether the European Union does not have rather more pressing concerns closer to home than whether it puts flags on things in the Caribbean. Greece is on the verge of fiscal collapse. We are about to mandate a bail-out in plain violation of Article 125 of the Treaties. When we have put our own House in order, then perhaps we will be in a position to lecture others.

3-192

Proposta di risoluzione B7-0078/2010

3-193

Miroslav Mikolášik (PPE). – Situácia v oblasti ľudských práv v Iráne sa neustále zhoršuje, a to napriek uzneseniu Európskeho parlamentu z 22. októbra o Iráne, ktoré podľa môjho názoru neprinieslo očakávaný morálny tlak. Za obzvlášť šokujúce a poľutovaniahodné považujem popravy mladistvých páchatel'ov, ktorých bolo dodnes popravených v Iráne asi stoštyridsať. Jednou z posledných sa stala napríklad poprava sedemnásťročného Mosleho Zamaniho v decembri 2009.

Žiaľ zdá sa, že zabránenie popráv detí nie je politickou prioritou na medzinárodnom poli. Irán nenesie žiadne následky za pokračovanie v tejto ohavnej praktike, a to napriek tomu, že Iránska islamská republika je zmluvnou stranou Dohovoru o právach dieťaťa a Medzinárodného paktu o občianskych a politických právach. Preto vyzývam Európsku úniu, aby podnikla konkrétne a rázne kroky, a pritom dôsledne využívala nové možnosti poskytnuté Lisabonskou zmluvou.

3-194

Marco Scurria (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, vorrei intervenire perché, come è già stato ricordato prima, l'ambasciata italiana e altre ambasciate sono state oggetto di attacchi ieri a Teheran.

Questo ci aiuta a dover prendere intanto in considerazione il fatto che questo Parlamento e l'Unione dovrebbero esprimere anche formalmente solidarietà al nostro paese e a tutti i paesi coinvolti in questo attacco. Tuttavia, siccome dovremmo anche dare dei segnali chiari, io chiedo ufficialmente che domani l'Europa non sia presente alle celebrazioni per l'anniversario della rivoluzione della Repubblica islamica e che questo sia un segnale chiaro che mandiamo alle autorità iraniane.

Lo dico anche in un giorno particolare per noi italiani, perché questa è la giornata del ricordo. È per questo che porto come tanti italiani – e mi auguro che anche lei Presidente possa portare – questa coccarda tricolore, per ricordare i tanti italiani che in questa giornata sono stati infoibati e sono stati costretti ad abbandonare le proprie terre.

In questo ricordo, vorrei che la nostra solidarietà a chi in questo momento lotta per la democrazia e per la libertà in Iran sia evidente. Vorrei quindi che le nostre autorità non vadano alle celebrazioni per l'anniversario della Repubblica islamica.

3-195

Zuzana Roithová (PPE). – Je důležité, že jsme dnes svým hlasováním jasně deklarovali, že trváme na tom, aby se jaderný program Íránu dostal pod mezinárodní kontrolu, i když íránský parlament brání ratifikaci protokolu o nešíření jaderných zbraní. Předsednictví Rady musí zajistit, aby se tato otázka zařadila na program příští Rady bezpečnosti. Vítám shodu na tom, že baronka Ashtonová se musí ohradit proti incidentu na italské ambasádě, protože se to týká nejen Itálie, ale celé Evropské unie. Naše dnešní prohlášení také dokladuje, že Komise, Rada i Parlament mluví jedním hlasem. Jsem spokojená, že máme shodu na tom, že obchodní dohoda s Íránem bude muset být podmíněna bezpečnostními a lidsko-právními závazky.

3-196

Salvatore Tatarella (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'assalto alle ambasciate europee, in particolare all'ambasciata italiana, e le minacce rivolte all'indirizzo del presidente del Consiglio italiano sono un fatto gravissimo che merita censura. Ancor più grave ci sembra la repressione sistematica di ogni opposizione all'interno dell'Iran, e ancor più grave ci sembra il progetto nucleare della Repubblica iraniana.

Tutto questo è stato possibile anche grazie all'atteggiamento attendista e troppo tollerante dell'Occidente. Oggi, dopo il fallimento anche della mano tesa del Presidente Obama, all'Occidente non resta che minacciare e attuare immediatamente un sistema di sanzioni che siano efficaci e gravi, seppur selettive per non colpire la popolazione.

So bene che la Russia e la Cina sarebbero contrarie alle sanzioni, però l'Unione europea deve fare ogni sforzo per convincere queste potenze ad accettare le sanzioni che sono l'alternativa all'opzione armata.

3-197

Hannu Takkula (ALDE). – Arvoisa puhemies, on tietenkin selvää, että Iranin tilanne on vain kärjistynyt: presidentinvaalien jälkeen olleet mielenosoitukset, joissa hyvin kovakouraisesti kohdeltiin oppositiota, ihmisoikeusloukkaukset, sen lisäksi ydinaseuhka, mikä on valtava uhka Lähi-idässä ennen muuta Israelille, mutta myös koko Euroopalle.

Tuntuu siltä, että me EU:ssa olemme kyvyttömiä keskustelemaan Iranin kanssa. Ehkä se johtuu kulttuurien välisistä eroista, sillä shiialainen teologia ja eurooppalainen humanismi, valistuksen jälkeinen ajattelu, kohtaavat toisensa hyvin heikosti. Niinpä meidän pitäisi löytää uudenlainen tie.

Joka tapauksessa meidän pitää olla selkeitä ja puolustaa niitä arvoja, jotka ovat eurooppalaisia arvoja myös näissä kanssakäymisissä. Lisäksi meidän pitää hyvin voimakkaasti toimia sen puolesta, että Iran tietää, mitkä ovat meidän pelisääntömme: demokratia, ihmisoikeudet ja mielipiteenvapaus. Kun tästä päätöslauselmasta nyt on äänestetty, on erittäin tärkeää, että se käännetään myös siellä kansankielille persiaksi ja arabiaksi, että kaikki voivat saada selville, minkälaista järjestystä ja ohjeistusta Euroopan unioni haluaa tuolle alueelle.

3-198

Ryszard Czarnecki (ECR). – Panie Przewodniczący! Głosowałem za rezolucją w sprawie Iranu, mając świadomość, że jest to jeden z większych problemów i wyzwań także dla Europy. Jednocześnie nie poparłem poprawki części naszych kolegów, która chciała uznać Iran za wroga Zachodu. Powinniśmy dostrzegać wielką kulturę i historię tego kraju. Obecne władze Iranu być może zaprzeczają tej wielkiej historii i kulturze. Powinniśmy w przyszłych władzach Iranu widzieć partnera. Odnawiamy informację o kolejnych egzekucjach, kolejnych wyrokach śmierci. Musimy mieć elementarną ludzką solidarność z tymi, którzy chcą lepszego Iranu, który będzie partnerem Zachodu, a nie wrogiem.

3-199

Gianni Vattimo (ALDE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, volevo dichiarare che mi sono astenuto nella votazione della risoluzione sull'Iran per due motivi principali.

Il primo motivo è di carattere specifico. Nella risoluzione si dà come ovvio che le elezioni che hanno dato la vittoria ad Ahmadinejad siano state fraudolente. Tutto questo non è assolutamente provato e, per giunta, ancora di recente un uomo come il Presidente Lula ha dichiarato di trovare queste cose ridicole.

Il secondo motivo è che l'Iran è sotto minaccia di interventi militari continui da parte degli Stati Uniti e di Israele, e noi non ricordiamo neanche questo. Mi pare che una risoluzione equilibrata, favorevole alla pace in quella regione, non dovrebbe avere questo tono di legittimazione anticipata della guerra imminente.

3-200

Proposta di risoluzione B7-0029/2010

3-201

Siiri Oviir (ALDE). – Ma toetasin käsitletavat resolutsiooni, sest ka mina leian, et Euroopa Liidu tänane inimkaubandusealane õiguslik raamistik ei ole olnud küllalt tulemuslik ja seda olemasolevatki ei ole rakendatud piisavalt. Me peame selle teemaga ikka ja jälle tegelema.

On kahetsusväärne, et inimkaubanduse probleemi olulisusest ei ole aru saanud veel 16 liikmesriigi parlamendid, sealhulgas, pean ütlema, ka minu koduriigi oma, ning nad ei ole pidanud vajalikuks nõukogu 2005. aasta inimkaubanduse vastaste meetmete konventsiooni ratifitseerimist ja rakendamist. Loodan, et täna heaks kiidetud resolutsioon annab signaali ja tuletab neile meelde, kui oluline on keskenduda inimkaubanduse vastasele võitlusele ning ohvrite vältimisele.

3-202

Zuzana Roithová (PPE). – Využívám této příležitosti, abych ocenila práci Edit Bauer a Simona Busuttila, kteří tvrdě vyjednávali o kompromisech, a proto jsem mohla pro zprávu zvednout svou ruku, a jsem ráda, že i socialisté drželi slovo. Zpráva nyní řeší i citlivé otázky z programu Evropské lidové strany, jako jsou kromě podpory těm, kteří poskytují pomoc lidem na hranici jejich zneužití pro obchod, také definování podmínek pro poskytování povolení k pobytu, k přístupu na trh práce a slučování rodin.

3-203

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE). – Panie Przewodniczący! Żyjemy w XXI wieku i uważamy się za cywilizowane narody, jednakże kwestia handlu ludźmi pozostaje nierozwiązanym, a wręcz nasilającym się problemem. Ofiarami handlu ludźmi są w większości kobiety i dzieci, a kara dotykająca przestępców nie jest na tyle wysoka, by zniechęcić do tego typu działalności. Europa musi podejmować aktywniejsze działania, aby ograniczyć ten haniebnny proceder. Dlatego głosowałam za tą rezolucją, która wzywa do opracowania skutecznych narzędzi do walki z tym zjawiskiem i lepszej koordynacji działań pomiędzy państwami członkowskimi i odpowiednimi organami operacyjnymi Unii Europejskiej, mając nadzieję na jej pozytywne efekty.

3-204

Hannu Takkula (ALDE). – Arvoisa puhemies, ihmiskauppa on aina toimi ihmisyyttä vastaan. On erittäin tärkeää, että me lopultakin Euroopassa ottaisimme konkreettisia askeleita ihmiskauppaa vastaan.

Äänestin luonnollisesti tämän päätöslauselman puolesta, mutta olen huolissani siitä, mitä tämä käytännössä tarkoittaa. Onko niin, että ikään kuin rauhoitamme omaatuntoamme sillä, että olemme tehneet tämäntyyppisen päätöslauselman? Näin ei saa olla, vaan me tarvitsemme konkreettisia toimia.

Ihmiskauppa on edelleen vakava ongelma myös Euroopan unionin sisällä. Tarvitaan kaikkia mahdollisia toimia, jotta me voimme torjua ihmiskauppaa, mikä ennen muuta kohdistuu lapsiin ja naisiin. Tässä suhteessa toivon, että Euroopan unioni ja myös jäsenvaltiot toteuttavat konkreettisia toimia ja alkavat toimia. Kuten sanoin, ihmiskauppa on aina vastoin ihmisyyttä ja ihmisarvo on jakamaton arvo. Sitä meidän eurooppalaisina pitää puolustaa aina ja kaikissa olosuhteissa.

3-205

Proposta di risoluzione B7-0064/2010

3-206

Marisa Matias, *em nome do Grupo GUE/NGL*. – Senhor Presidente, gostaria de dizer que gostaríamos muito de ter aprovado, hoje, uma resolução sobre Copenhaga mais forte do que aquela que aqui votámos. Mas votámos a favor, porque entendemos que é muito importante que o Parlamento Europeu expresse o seu desapontamento forte com o acordo que saiu de Copenhaga. Esse acordo não é vinculativo, nem sequer há um compromisso assumido ou um compromisso específico no sentido de chegarmos a um acordo vinculativo durante este ano que agora está a passar. Entretanto, o problema agrava-se, o tempo passa e temos que assumir esse compromisso específico.

Gostaria, por isso, de apelar à União Europeia que deixe de usar os outros como desculpa. É muito confortável ficar na posição de não fazer nada porque os outros não o fazem. Nós temos tido uma posição forte, portanto, temos que avançar com essa posição. Trata-se de uma desculpa irresponsável e de uma posição indefensável. Existem muitos caminhos a seguir para manter a nossa posição forte. Um deles passa pela redefinição do orçamento da União Europeia para garantir fundos próprios, um financiamento próprio para o combate às alterações climáticas e não como tem sido feito até agora. Um outro caminho passa pela atribuição de fundos próprios adicionais para a ajuda aos países em desenvolvimento e não por retirar ou cortar a ajuda humanitária já existente, porque, caso contrário, estamos a ter o cinismo de tentar resolver os problemas das alterações climáticas ao mesmo tempo que destapamos e deixamos a descoberto outros problemas de sobrevivência. Não se resolvem problemas adicionais sem recursos adicionais.

Precisamos, por isso, de um compromisso e não podemos esperar mais. Chegámos com uma posição exigente a Copenhaga. Saibamos cumpri-la, porque estamos a falar de problemas reais, de pessoas reais, que temos que enfrentar agora. É por isso mesmo que, hoje assumimos, esta responsabilidade aqui.

3-207

Alajos Mészáros (PPE). – Mr President, I welcome the opportunity to support this resolution.

The Copenhagen Summit was a disappointment in many respects. The EU failed especially in demonstrating a unified and efficient approach to climate change treatment, as well as in strengthening its leading political position in this agenda. I consider, therefore, taking this resolution, an act of utmost importance, in order to demonstrate the unbroken spirit and determination of the EU as the leading force in the world in combating climate change. We have to enhance and promote further activities aimed at climate change treatment.

3-208

Peter Jahr (PPE). – Herr Präsident! Ich persönlich halte es für völlig falsch, sich beim Klimawandel ausschließlich auf eine Minderung des CO₂-Ausstoßes zu konzentrieren. Denn erstens vergessen dabei viele, dass die Erforschung der Ursachen des Klimawandels noch ganz am Anfang steht, und zweitens ist es völlig falsch und unwissenschaftlich, den Klimawandel als monokausales Phänomen zu definieren. Das heißt, CO₂ als alleinige Kennzahl macht die Welt nicht besser.

Ich halte es für wichtiger, die Schonung der Ressourcen in den Mittelpunkt unserer Betrachtung zu stellen. Ein reduzierter Verbrauch von fossilen und ein Mehrverbrauch von nachwachsenden Rohstoffen sowie erneuerbaren Energien schonen die Umwelt, verbessern die Effizienz und hinterlassen unseren Nachkommen eine bessere Welt. Ein effizienter und nachhaltiger Umgang mit unseren Ressourcen ist somit weitaus zielführender für uns, unsere Gesellschaft und die Umwelt als eine Verminderung des CO₂-Ausstoßes, koste es, was es wolle.

3-209

Anja Weisgerber (PPE). – Herr Präsident! Die Klimaverhandlungen von Kopenhagen verliefen für die Europäische Union enttäuschend. Das wurde bereits gesagt. Das Ergebnis ist weit von der EU-Position entfernt und auch weit entfernt von der notwendigen Position für den Klimaschutz. Einzig die Anerkennung des Zwei-Grad-Ziels ist positiv zu bewerten, da hieraus die notwendigen Reduktionsverpflichtungen abgeleitet werden können.

Wir müssen uns jetzt fragen: Was können wir aus den gescheiterten Verhandlungen lernen und wie geht es jetzt weiter? Daher gilt es jetzt, zu reflektieren und den bisherigen Weg auch an der einen oder anderen Stelle kritisch zu hinterfragen. Wir müssen uns fragen, wie wir gemeinsam mit anderen Staaten weitergehen können. Wie können wir verhindern, dass die USA, China und Indien einen Kompromiss aushandeln und die EU nicht mit am Tisch sitzt? Wie können wir besser mit den Entwicklungs- und Schwellenländern verhandeln? Sind diese Verhandlungen zwingend unter dem Dach der UN durchzuführen?

Ich möchte abschließend sagen, dass ich froh bin, dass ich für die Entschließung stimmen konnte, weil sie meiner Meinung nach weiterhin die Vorreiterrolle der Europäischen Union deutlich macht. Wir müssen jetzt diese Fragen beantworten und weiterhin, auch international, diesen Weg gehen.

3-210

Zuzana Roithová (PPE). – Návrh usnesení o výsledku summitu v Kodani o změně klimatu byl výsledkem precizní práce našich kolegů z několika výborů a navazuje na dlouhodobou strategii pro reálnou zelenou politiku v souladu s hospodářskými cíli Unie v globalizovaném světě. Musím se však ohradit proti řadě nezodpovědných pozměňovacích návrhů z dílny socialistů a Zelených, zejména jde o pokusy navýšit dojednané dlouhodobé cíle o snižování emisí až do 40 % nebo zákaz jádra či přechodné evropské daně pro klimatické změny. Stejně tak se mi nelíbí bagatelizování klimatických změn ze strany frakce ERC a také mne pobouřila absurdní kritika dánského ministerského předsedy namísto poděkování za obětavou přípravu summitu v Kodani.

3-211

Albert Deß (PPE). – Herr Präsident! Ich habe gegen den Entschließungsantrag gestimmt, weil ich der Meinung bin, dass einige wichtige Daten nicht enthalten sind. In letzter Zeit häufen sich die Meldungen, dass von Klimawissenschaftlern bei Daten Schwindel betrieben wird. Darüber müssten wir einmal diskutieren und das festhalten.

Damit kein Missverständnis entsteht: Ich engagiere mich seit vielen Jahren dafür, dass wir mit fossilen Rohstoffen sparsam umgehen, damit wir die Umwelt möglichst wenig belasten. Aber die Panikmache, die mit dem Wort Klimawandel betrieben wird, kann ich nicht nachvollziehen. In meinem langen Politikerleben habe ich vieles schon erlebt. Anfang der 80er-Jahre hat es geheißen, im Jahr 2000 gibt es in Deutschland keinen Baum mehr. Deutschland ist grüner als je zuvor. Es ist richtig, dass es einen Klimawandel gibt, aber den hat es in der Geschichte immer gegeben und wird es auch in Zukunft geben. Deshalb habe ich gegen diesen Entschließungsantrag gestimmt.

3-212

Daniel Hannan (ECR). – Mr President, at his very first press conference following his appointment as President of the European Council, Herman Van Rompuy celebrated the fact that 2009 was the first year of global governance and he looked forward explicitly to the Copenhagen Summit as a step towards the economic global management of our planet.

It is a pity that a number of people have jumped onto the environmental agenda as a way of advancing a different agenda, an agenda that has at its core the desire to take power away from elected national politicians and concentrate it in the hands of international technocracies.

The tragedy is not just that we become less democratic: it is that we lose the consensus that we might have had for tackling environmental problems. Left or Right, Conservative or Socialist, we can all agree that we want a diversity of supply for energy, and that we do not want pollutants being pumped into the atmosphere, but only one set of policies is being applied – those that involve statism and corporatism – the same policies in fact which have failed politically and societally are now being applied to the environment. The environment is altogether too important to be left to the Left.

3-213

Syed Kamall (ECR). – Mr President, when we listen to the discussion here in Parliament, there are many colleagues here who lament the fact that the EU was not listened to in the recent discussions in Copenhagen.

Maybe we should consider why that was. Let us look at our own behaviour here in this European Parliament. For a start, we have two European Parliament buildings. We come to Strasbourg and we keep this building heated and lit when we are not here – gross hypocrisy. Let us look at the expenses regime – an expenses regime that encourages MEPs to take taxis and chauffeured cars – but if you try to take public transport, you are not allowed to claim that back: hypocrisy. If you look at Parliament buildings at night, you see that they keep their lights on and are well lit. Look at the common agricultural policy, which many MEPs in this place support, that not only damages developing countries' economies but damages the environment.

So, before we preach to the rest of the world, it is time we got our own house in order.

3-214

Eija-Riitta Korhola (PPE). – Arvoisa puhemies, kannatin tarkistusta 43, joka kehotti ottamaan huomioon äskettäiset ilmastokandaalit. Nämä skandaalit ovat seurausiltaan paljon vakavammat kuin tämä talo tahtoisi uskoa. Me tarvitsemme luottamusta riippumattomaan tieteelliseen tutkimukseen, muuten politiikanteoltamme lähtee pohja pois.

Olen kantanut huolta ilmastomuutoksesta yli koko kymmenvuotisen meppiurani. Päästökauppalainsäädännössä olen aktiivisesti tavoitellut Euroopalle ilmastopolitiikkaa, joka olisi paitsi kunnianhimoista, myös järkevää, niin ettemme vain siirtäisi päästöjä paikasta toiseen. Nyt strategiamme on byrokraattinen ja tehoton, me emme ole edelläkävijöitä eikä meidän tulisi jatkaa entisellä tiellä.

Pahinta on, ettei EU seuraa sitä, mitä ilmastotutkimuksessa tapahtuu juuri nyt. Olemme tehneet paniikkiratkaisuja vääristeltyn tietoon pohjautuen. IPCC:n raportin väärennökset ovat niin vakava ongelma, että meidän tulisi vaatia Rajendra Pachaurin eroa ilmastopaneelin johdosta sekä arvioida uudelleen, mitä me tiedämme ihmisen aiheuttamasta ilmastomuutoksen etenemisestä ja politiikkatoimiemme tehokkuudesta siihen nähden.

3-215

Bruno Gollnisch (NI). – Monsieur le Président, la résolution de notre Parlement montre que notre institution n'a aucun sens critique, dans ce domaine comme dans tant d'autres, à l'égard des dogmes qui nous sont assénés.

En effet, de nombreux savants pensent que la fameuse courbe exponentielle du réchauffement climatique en forme de crosse de hockey est en réalité une fabrication graphique. Les glaciers ne fondent pas partout. En tout cas, contrairement à ce que le GIEC avait annoncé, ils ne fondent pas dans l'Himalaya. Le niveau de l'eau n'est pas près de surmonter le Bangladesh, au contraire. Le delta du Gange augmente sous l'effet des alluvions. Les ours blancs que l'on dit en voie de disparition n'ont jamais été aussi nombreux qu'aujourd'hui. L'alternance de périodes chaudes et de périodes froides s'est produite à plusieurs reprises dans notre histoire, y compris tout récemment, en-dehors de toute activité humaine. Elle a sans doute des causes astronomiques et non les gaz prétendus à effet de serre.

Tant qu'il ne sera pas répondu à ces questions, on pensera forcément qu'il y a peut-être là un dogme idéologique magnifique de nature à justifier l'avènement d'un gouvernement mondial.

3-216

Giommaria Uggias (ALDE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, vorrei motivare il voto sull'emendamento 12 per affermare con chiarezza che l'Italia dei Valori è contraria alla produzione di energia nucleare.

Su questo tema delicato ci siamo già schierati in campagna elettorale, inserendo tale tema nel nostro programma. Da ultimo, stiamo perseguendo concretamente questo obiettivo attraverso un atto significativo che abbiamo affermato durante il nostro recente congresso in Italia. Abbiamo lanciato una grande battaglia per promuovere un referendum popolare contro una legge del governo italiano che sovverte la maggioranza delle espressioni di voto che gli italiani hanno già pronunciato con un referendum popolare.

Lo facciamo perché vogliamo un futuro pulito, con energie rinnovabili, basato sulle energie solari e sull'eolico. Lo facciamo soprattutto perché, come stavo dicendo prima, noi vogliamo che venga affermata la volontà degli italiani e non di una minuta minoranza oggi seduta nel Parlamento italiano.

3-217

Relazione: Leonardo Domenici (A7-0007/2010)

3-218

Daniel Hannan (ECR). – Mr President, at the very moment when the good people of Massachusetts were voting against excessive taxation and excessive government, our own Commission nominees were boasting of their plans to harmonise taxation in the European Union and create a separate revenue stream for Brussels. How are we to explain this difference between the two Unions?

It seems to be that you have to look for an explanation in the foundational DNA of the two polities. The US was founded out of a popular revolt against a remote and autocratic government and against high taxation, whereas of course the European Union – in line 1 of Article 1 of its foundational treaty – commits itself to ever-closer union. In doing so, it sets its face against the competition, the external curve, which is the main constraint on government. That is why we now see – acting according to its foundational doctrines – this intolerance for tax competition masquerading as an attack on tax havens, by which it in fact means jurisdictions which have run a more efficient system and kept their taxes lower. The reality is that tax competition – tax havens, if you insist on calling them that – is the major way to keep the government small and the citizen large and free.

3-219

Syed Kamall (ECR). – Mr President, at this time, one has to ask: why all this focus on tax issues, tax cooperation and tax governance?

You only have to look at the evidence in a number of Member States to consider the answer. We have countries that have run up big debts. In my own country, the British Government has been spending money it does not have and now has to plug a massive gap in the budget. Even before the financial crisis, we had countries that are known not to be collecting sufficient taxes to cover the public services that are needed by the citizens of those countries. We are also spending taxpayers' monies on propping up companies that have failed and are being badly governed, as well as badly run banks.

So, really, what should we be doing? We should be encouraging a solution in the first place to all the problems I have outlined, but we should also never forget that tax competition is a very good thing to have because it encourages governments to take less of our money and to provide services more efficiently for its citizens.

3-220

Vicky Ford (ECR). – Mr President, today this Parliament has voted on a document relating to tax fraud and evasion; that document did not have the support of my group. Whilst I fully support many measures which have been suggested to stop tax fraud and evasion, this document went far further, and there were three major concerns.

Firstly, taking action against those who commit fraud should not be used as a backdoor way by those who want to increase tax harmonisation across Europe for those of us who honestly pay our taxes. This Parliament has for a long time defended the right of Member States to have their own say over corporate tax rates and we should continue to do so.

Secondly, it suggests an EU-level levy on taxation areas. We have resisted plans for this Parliament to have Europe-wide taxes.

The third point is on sharing information. Yes, we should share some information, but we should always think how much, for what purpose and for what benefit, and we should not consider that all circumstances are identical.

3-221

Relazione: Marc Tarabella (A7-0004/2010)

3-222

Astrid Lulling, au nom du groupe PPE. – Monsieur le Président, il est dommage qu'une majorité excitée de la commission des droits de la femme s'acharne à surcharger notre position, sur le rapport annuel de la Commission concernant l'égalité entre les hommes et les femmes au sein de l'Union européenne, de considérations et revendications contreproductives pour les femmes, qui nuisent notamment à leur employabilité.

Même si certaines considérations peuvent être bien intentionnées, n'oublions pas que trop de protection tue la protection. Mais la pierre d'achoppement pour mon groupe a été à nouveau la revendication d'un avortement de confort gratuit, érigé en méthode facile de régulation des naissances.

Notre groupe n'est pas contre le constat que les femmes doivent avoir le contrôle de leurs droits sexuels et reproductifs. Nous pensons aussi qu'il faut une meilleure information, surtout des jeunes filles, en matière de santé sexuelle et reproductive. Mais revendiquer, dans le même bout de phrase, un "accès aisé à la contraception et à l'avortement gratuit" prouve que les auteurs de ce texte ne font pas la distinction indispensable et les mettent sur un pied d'égalité en matière de régulation des naissances. Nous ne sommes pas d'accord avec cela.

De plus, la législation en matière d'avortement légal est, en vertu du principe de la subsidiarité, de la compétence des États membres. Ce n'est donc pas à nous, l'Union européenne, de nous en mêler. Nous avons fait beaucoup d'efforts pour arriver, avec l'auteur du rapport, M. Tarabella, à un consensus, et cela dans l'intérêt de combattre toutes les discriminations qui doivent encore être abolies.

Je regrette qu'une majorité de la commission des droits de la femme – et aussi malheureusement de ce Parlement – ait plutôt cherché des querelles politiques et idéologiques au lieu de se concentrer sur ce qui devrait être l'objectif principal de notre action: œuvrer pour l'égalité de traitement et des chances des hommes et des femmes, et je regrette que, pour ces raisons, mon groupe n'ait pas pu voter pour le rapport.

3-223

Filip Kaczmarek (PPE). – Panie Przewodniczący! Ja też głosowałem przeciwko temu sprawozdaniu. Zrobiłem tak, mimo że jestem zwolennikiem równości płci. Nie mogę się jednak zgodzić z tym, że aborcja jest w tym sprawozdaniu traktowana jak specyficznie rozumiane uprawnienie i – tak jak mówiła pani Lulling – metoda regulacji narodzin. W moim kraju aborcja tak nie jest rozumiana. Jestem przekonany, że to jest nasza wewnętrzna sprawa, jak interpretujemy aborcję. Niebezpieczne jest również to, że to sprawozdanie łamie zasadę subsidiarności, i to łamie ją w złej sprawie.

3-224

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE). – Panie Przewodniczący! Równość kobiet i mężczyzn to istotny temat. Wiele już w tym zakresie zostało osiągnięte, jednak ciągle są obszary, gdzie kobiety są traktowane gorzej niż mężczyźni. Ciągłe mniej zarabiamy, w większym stopniu zagraża kobietom ubóstwo, trudniej kobietom rozwijać karierę naukową czy biznesową. Sprawozdanie Parlamentu zauważa te problemy i podkreśla konieczność wprowadzenia konkretnych działań, które zapewnią równy udział mężczyzn i kobiet w rynku pracy i edukacji.

Żałuję niestety, że nie mogłam poprzeć tej propozycji – głosowałam przeciwko sprawozdaniu, gdyż w jego treści pojawiły się zapisy dotyczące upowszechniania aborcji w Unii Europejskiej. Po pierwsze, kwestie te należą do wyłącznych kompetencji państw członkowskich. Po drugie, kwestia niechcianych ciąż jest dużym problemem, jednak nie możemy wprowadzać przepisów, które będą traktowały aborcję jako darmowy środek antykoncepcyjny. Nie mogę również zgodzić się, aby aborcja zwalniała od myślenia o konsekwencjach i obowiązkach związanych z rozpoczęciem życia seksualnego. Uważam, że życie człowieka zasługuje na więcej.

3-225

Tiziano Motti (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, oggi abbiamo inteso rafforzare il ruolo della donna nella nostra comunità.

Questa risoluzione ha molti punti che mi trovano ovviamente concorde e devo dire che molti assorbono la mia attività politica personale, soprattutto se parliamo dell'accesso al mondo del lavoro e della tutela delle donne da qualsiasi forma di violenza.

Tuttavia, non posso non evidenziare che questa risoluzione è diventata anche un minestrone in cui un abile cuoco ha tentato di cucinare – anzi, ha cucinato – ingredienti molto diversi. Mi spiego meglio: si è parlato di violenza, di tutela contro la violenza e si è messo poi in un'unica riga la contraccezione e l'interruzione di gravidanza, l'aborto, due temi che sono in realtà molto distanti e sui quali devono essere fatte riflessioni molto diverse. Sull'aborto, per esempio, si richiama l'attenzione e la riflessione sulla sacralità della vita.

Questa scelta non mi ha permesso di votare positivamente la risoluzione e mi sono dovuto astenere. Credo che questa fine strategia per ottenere un consenso politico e anche mediatico non faccia il reale interesse delle donne europee.

3-226

Siiri Oviir (ALDE). – Härra president! Mina vastupidi eelkõnelejatele olin nende 381 saadiku hulgas – ja see on 10 korda suurem kui naiste õiguste komisjoni liikmete arv –, nende hulgas, kes toetasid selle eelnõu vastuvõtmist aktina. Võrdõiguslikkus, võrdsed võimalused ja tasakaalustatus sugude vahel igapäevaelus on tegelikult ju meie kõigi huvides. Naiste ja meeste võrdõiguslikkus ei ole ju mitte eesmärk iseneses, vaid eeltingimus Euroopa Liidu üldesmärkide saavutamiseks, oma potentsiaali ratsionaalseks ärakasutamiseks.

See, et me täna juba 40 aasta vältel sellest räägime, annab tegelikult ju tunnistust sellest, kui keeruline ja mitmetahuline on see teema, kuidas nende küsimuste lahendamine vajab integreerunud poliitikat. Ja vähe on tegelikult järjekordse paberil strateegia vastuvõtmisest, seetõttu tahan ma rõhutada, mis oli rõhutatud ka raportis, rakenduse ja järelevalve üliolulisust.

3-227

Zuzana Roithová (PPE). – Také jsem nehlasovala pro tuto kontroverzní a nevyváženou zprávu pana Tarabély o rovnosti mezi muži a ženami, a je mi líto, že kromě poslanců Evropské lidové strany pro ni 381 kolegů dokázalo zvednout ruku. Asi to nečetli. V řadě návrhů totiž zasahuje do výlučných pravomocí členských států, zejména pokud jde o jejich pro rodinnou politiku a eticky citlivá témata. Navíc copak opravdu také chtějí zřídit a financovat nějakou novou instituci pro monitorování násilí na ženách v Unii? Copak neví, že Unie má nástroje, úřad i legislativu pro dohled nad dodržováním lidských práv, a to mužů i žen? Copak věří tomu, že potřebujeme chartu práv žen vedle již existující a závazné Listiny základních práv všech evropských občanů? Zpráva se navíc odvolává i na tzv. barcelonské cíle, ačkoliv jsou v rozporu s doporučeními odborníků, protože kojenci a batolata v tomto věku potřebují rodinnou celodenní péči, a nikoliv odkládat do jeslí na doporučení z Barcelony. Jesle mají být jenom nejnutnějším východiskem. Doporučení ve zprávě sice nejsou závazná, ale lidská hloupost je nakažlivá, a proto by takové věci Parlament neměl podporovat. Chybělo jen 75 hlasů a oceňuji, že 253 lidovců proti tomu zvedlo ruku.

3-228

Daniel Hannan (ECR). – Mr President, the Treaty of Rome contains one sentence on this subject. It says, 'men and women shall be given equal pay for equal work'. Now, that sounds pretty straightforward. We all think we understand what that means.

But what has happened in the subsequent decades is that, through a process of judicial activism, the European Court has progressively extended the meaning of that phrase beyond anything that a reasonable person would assume. First, it defined 'equal pay' as meaning equal pension rights and equal holidays and so on. Then it defined 'equal work' as being work of equivalent value. How is an employer supposed to judge that? Is it a question of how hard it looks like someone is working? Do they have to factor in the availability of suitably qualified applicants? Then, in the South-West Trains case in Britain, it was extended to look at the rights of spouses of same-sex unions. Now we are talking about reproductive rights.

There is an argument for all of these things. You can take the view that the state ought not to regulate contracts between employers and employees or you can take the view that we need this legislation. But, whichever side you are on, surely that is an argument that ought to be had by elected representatives who we can vote for and vote against. It is outrageous for them to be imposed on us by a court. A court with a mission is a menace; a supreme court with a mission is a tyranny.

3-229

Joanna Katarzyna Skrzydlewska (PPE). – Panie Przewodniczący! Skrzydlewska – również bardzo trudne nazwisko, ale już się przyzwyczaiłam, że mało kto jest je w stanie poprawnie wypowiedzieć.

Podczas dzisiejszej tury głosowań głosowaliśmy nad sprawozdaniem dotyczącym równości kobiet i mężczyzn w Unii Europejskiej w 2009 roku. Jednakże pomiędzy zapisami odnoszącymi się do problemów związanych z dyskryminacją kobiet i ich trudniejszą sytuacją na rynku pracy znalazły się tam zapisy wzywające państwa członkowskie do umożliwienia powszechnego dostępu do aborcji oraz usług związanych ze zdrowiem reprodukcyjnym i rozrodczym. Zwracam uwagę, że

rozstrzyganie o kwestiach aborcji znajduje się w kompetencjach poszczególnych państw członkowskich. Dlatego w głosowaniu końcowym byłam przeciwko sprawozdaniu, gdyż uważam, że walcząc o prawo do równego traktowania kobiet i mężczyzn, nie powinniśmy uzależniać go od wyborów związanych ze sferą seksualną.

3-230

Bernd Posselt (PPE). – Herr Präsident! Ich bin sehr froh, dass wir Christdemokraten von der EVP-Fraktion gegen diesen fürchterlichen ideologischen Bericht gestimmt haben, den Sozialisten, Kommunisten, Grüne und auch massiv Liberale hier im Haus durchgesetzt haben. Es ist ein Anschlag auf das Lebensrecht ungeborener Kinder und ein Anschlag auf das Subsidiaritätsprinzip. Ich bin vor allem entsetzt über die Art und Weise, in der die Liberalen sich hier zum Handlanger der Linken gemacht haben und ebenfalls gegen das Subsidiaritätsprinzip vorgegangen sind.

Diese Art von Berichten schadet uns in der Akzeptanz bei der Bevölkerung, sie schadet uns in der Akzeptanz bei den Kandidatenländern. Auch gewisse ideologische Elemente bei Kroatien und Mazedonien in den Fortschrittsberichten schaden uns. Deshalb müssen wir den Menschen klar sagen, was der *aquis communautaire* ist, den ich voll und ganz befürworte, was die Zuständigkeiten der EU sind und was gefährliches ideologisches Beiwerk ist. Um das Bild des italienischen Kollegen aufzugreifen: Wir sind selbstverständlich für die Suppe, aber gegen das Zyankali in der Suppe.

3-231

Proposta di risoluzione B7-0069/2010

3-232

Daniel Hannan (ECR). – Mr President, let me tell you the story of two African countries. In 1978 Kenya banned the hunting of elephants and that decision was followed by an almost total destruction of elephant herds in Kenya. Round about the same time – in 1979 – Rhodesia, as it was still called, made elephants the property of whoever's land they were roaming on. Result – explosion of elephant numbers.

We in this House do not think of the elephant in the way that the African does. We are not threatened by it; it does not trample our crops; it does not destroy our villages; and it does not damage human health. The only way to prevent local populations from doing the logical thing, which is to eliminate a dangerous menace, is by giving them an incentive in treating it as a renewable resource. This, of course, is what Rhodesia – now Zimbabwe – successfully did. Environmental policy should recognise the basic Aristotelian wisdom that that which nobody owns, nobody will care for.

3-233

Proposta di risoluzione B7-0067/2010

3-234

Romana Jordan Cizelj (PPE). – Sem za članstvo Hrvaške v Evropski uniji, vendar pa se to ne sme zgoditi na račun vitalnih nacionalnih interesov Slovenije. Tu govorim seveda o meji med Slovenijo in Hrvaško, ki ni nek abstrakten pojem, temveč je povezana s konkretnimi usodami ljudi.

Tu, v Strasbourgu, je Evropski parlament pozval slovenski parlament, naj čim prej ratificira arbitražni sporazum. Seveda s tem posegamo v pristojnosti slovenskega parlamenta. Druga stvar pa je, ki me zanima, ali se je kdo vprašal, zakaj v Sloveniji še ni prišlo do ratifikacije. In povedati vam moram, da so se v avgustu leta 2007 vse parlamentarne stranke izrekle, da mora biti rešitev v skladu z načelom pravičnosti.

In sprašujem se, seveda, kaj bi naj bilo s tem načelom narobe, ali mu sploh kdo lahko nasprotuje. Vendar pa ga žal v tem arbitražnem sporazumu ni. In zaradi tega, ker resolucija Evropskega parlamenta tega načela ne odseva, sem tudi sama glasovala proti.

3-235

Zuzana Roithová (PPE). – Ráda jsem dnes podpořila zprávu o klíčovém pokroku Chorvatska v přípravě na vstup do Unie. S Chorvaty pojí české občany dlouhodobé vztahy, desetitisíce rodin každoročně navštěvují tuto zemi a mají tam přátele. A proto je pro nás ta zpráva skvělá, protože dokladuje, že napřesrok již bude Chorvatsko moci být členskou zemí. Věřím, že ratifikační proces přístupové smlouvy nenaruší nějaké vnitronárodní politikaření uvnitř sedmadvacítky, které provázelo Lisabonskou smlouvu, a také věřím, že parlamenty Slovinska a Chorvatska naleznou dobré řešení pro své hraniční spory.

3-236

Proposta di risoluzione B7-0065/2010

3-237

Zuzana Roithová (PPE). – Pane předsedo, také budu stručná. Je to totiž další dobrá zpráva pro Balkán, že i Makedonie úspěšně kráčí na cestě ke splnění politických kritérií, která jsou podmínkou pro zahájení přístupových jednání a také pro bezvízový režim s Unií. Přispěly k tomu nedávné volby. Jasně ukázaly, že občané v této zemi si přejí sdílet mezinárodní standardy a mírové soužití. A věřím, že se demokratickým institucím podaří zesílit jednání s Řeckem o přijatelném řešení v problémových oblastech.

3-238

Proposta di risoluzione B7-0068/2010

3-239

Zuzana Roithová (PPE). – Opět budu velmi stručná. Chci říct, že jsme přijali velmi upřímnou zprávu o tom, jak Turecko odpovědně mění své zákonodárství podle modelu EU, ale i o tom, že politická kritéria v oblasti lidských práv, zejména ve vztahu k ženám a náboženským menšinám, dosud neplní, stejně jako neřeší kyperskou otázku. Přesto většina z evropských poslanců před lety podpořila zahájení přístupových jednání. Vítám, že Turecko kráčí směrem k demokracii a k Evropě, ale znovu připomínám, že by bylo bývalo pro hospodářské vztahy lepším řešením uzavření privilegovaného partnerství než přísliby o vstupu sedmdesátimilionového Turecka. Bylo by to upřímnější i s ohledem na to, že se obávám, že v referendu by přístupová smlouva stejně v budoucnosti neprošla.

3-240

Bernd Posselt (PPE). – Herr Präsident! Ich bin froh, dass unser Haus mit großer und klarer Mehrheit die Versuche von Rot-Grün abgelehnt hat, uns auf das Ziel einer Vollmitgliedschaft der Türkei festzulegen. Der Prozess muss offen bleiben, und ich würde noch klarer sagen, dass er unverzüglich in Richtung eines maßgeschneiderten Spezialstatus oder einer privilegierten Partnerschaft umgesteuert werden soll.

Die Türkei ist kein europäisches Land, aber sie ist unser wichtigster Partner am Rand Europas. Deshalb wollen wir so viel Zusammenarbeit wie möglich, aber – um dem Kollegen Kreissl-Dörfler zu antworten, der das vorhin aufgeworfen hat – ohne Mitgliedschaft der Türkei in den europäischen Institutionen, ohne volle Freizügigkeit, aber mit einer engen wirtschaftlichen und politischen Kooperation. Das ist eine sehr präzise Vorstellung, und ich glaube in der Tat, dass diese Vorstellung auch eine Chance hat, durchgesetzt zu werden, denn weder in der Türkei noch in der Europäischen Union wird es eine Mehrheit für eine Vollmitgliedschaft geben. Deshalb wäre es vernünftiger, sich nicht länger damit zu verzetteln, sondern sich ganz auf das Ziel der Partnerschaft zu konzentrieren.

3-241

Miroslav Mikolášik (PPE). – Každá krajina, ktorá sa usiluje vstúpiť do Európskej únie, musí nielen formálne splňať, ale sa aj vnútorne stotožňovať s minimálnymi požiadavkami v oblasti demokracie a rešpektovania ľudských práv.

Turecko má podľa správy o pokroku za rok 2009 pred sebou ešte veľmi dlhú cestu. Zaviazalo sa síce k reformám, dobrým susedským vzťahom a postupnému približovaniu normám a hodnotám Európskej únie, avšak už štvrtý rok neimplementuje ustanovenia vyplývajúce z Dohody o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a Tureckom.

Považujem za nepripustné, aby sa uvažovalo o členstve krajiny, v ktorej sú porušované práva žien, sloboda vierovyznania, zmýšľania a prejavu, kde je tolerované mučenie, diskriminácia a korupcia a armáda pokračuje v zasahovaní do politického života a zahraničnej politiky. Jednou z reforiem by mala byť aj reforma volebného systému znížením desať percentnej hranice, aby sa zabezpečila lepšia pluralitná demokracia.

3-242

Dichiarazioni di voto scritte

3-243

Relazione: David Casa (A7-0008/2010)

3-244

Sophie Briard Auconie (PPE), par écrit. – Le rapport de David Casa sur le régime commun de taxe sur la valeur ajoutée en ce qui concerne les règles de facturation a été voté à une très large majorité, dont j'ai fait partie. Il permet en effet de simplifier les règles en matière de facturation dans le domaine de la TVA grâce à une harmonisation accrue des exigences européennes et à une généralisation de la facturation électronique. L'entrée en vigueur de cette directive permettra donc de réduire les charges administratives pesant sur les entreprises et de contribuer à lutter contre la fraude à la TVA.

3-245

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), por escrito. – Esta proposta consiste na criação, a título facultativo e com um carácter experimental, de um sistema de autoliquidação ao fornecimento ou prestação de certos bens e serviços que apresentam um risco de fraude. Isto porque, segundo a Comissão Europeia, os casos de fraude com o IVA permanecem significativos, tendo também a Comissão a informação sobre alegados casos de fraude relacionados com a troca de licenças de emissão de gases com efeito estufa.

Com base nesta informação, o relatório do PE propõe que os Estados-Membros que optarem pela aplicação deste sistema obrigatoriamente o façam precisamente para o sistema de comércio de licenças de emissão de gases com efeito estufa.

Consideramos que pode ter interesse o carácter experimental desta proposta e, por isso, apoiamos as alterações que o PE introduziu, designadamente a proposta de um relatório que "avalie a eficácia global da medida de aplicação do mecanismo e a relação custo-benefício da medida, a fim de determinar se será pertinente uma prorrogação ou um alargamento do seu âmbito".

3-245-500

Ian Hudghton (Verts/ALE), in writing. – This report deals with important issues relating to fraud, including in the field of greenhouse gas emissions. The Commission must report on the effectiveness of the reverse charge mechanism with a view to establishing whether it would be appropriate to extend the mechanism elsewhere.

3-246

Nuno Melo (PPE), por escrito. – A aprovação da Directiva 2006/112/CE já tinha sido um passo importante na luta à evasão fiscal. No entanto, apesar dos méritos, já não era suficientemente eficaz para fazer face à chamada "fraude carrossel" no IVA. Esta fraude fiscal é responsável por grande percentagem da perda de receita fiscal que se verifica nos Estados-Membros e tem sido das mais utilizadas. Neste momento de crise económica, em que o combate à fraude fiscal é ainda mais importante dada a gravidade da fuga de receitas, todos os esforços para a combater são essenciais e têm um importante impacto não apenas na resposta à actual conjuntura de crise internacional, mas também na possibilidade da prossecução de relevantes políticas sociais.

3-247

Alfredo Pallone (PPE), per iscritto. – L'idea alla base della proposta della Commissione europea mi ha visto tra i primi fautori.

In seno alla commissione per i problemi economici e monetari abbiamo analizzato e in parte migliorato il documento della Commissione. Concordo con il relatore, in particolare, sulle precisazioni che sono state apportate relativamente all'applicazione facoltativa del meccanismo dell'inversione contabile e agli obblighi di comunicazione. Gli Stati membri, infatti, dovrebbero avere la facoltà di scegliere tra l'obbligo di comunicazione puntuale per ciascuna operazione o quello di comunicazione globale per tutte le operazioni.

La proposta in esame rafforza la sicurezza delle quote ETS rispetto ai truffatori, riducendo al tempo stesso le formalità amministrative per le imprese oneste.

Ritengo, infine, che il Parlamento debba essere pienamente informato dei risultati di una tale applicazione temporanea del meccanismo dell'inversione contabile.

3-248

Bart Staes (Verts/ALE), schriftelijk. – Ik heb met heel veel overtuiging voor het verslag van collega David Casa gestemd. Als eerste ondervoorzitter van de commissie begrotingscontrole en als rapporteur van een in september 2008 aangenomen verslag over BTW-fraude heb ik steeds gepleit voor een efficiënte bestrijding van BTW-fraude omdat het een groot probleem vormt voor de inkomsten van de lidstaten en de correcte werking van de interne markt. Een vaak voorkomende en bijzonder zware vorm van deze fraude is de zogeheten BTW-carrouselfraude. Men schat het totaal aan niet-geïnde inkomsten jaarlijks tussen de 20 en 100 miljard euro. Dat is een immense som, die zeker in tijden van economische crisis nuttig zou kunnen worden ingezet.

Criminelen, actief in deze sector, zijn bijzonder inventief. Onlangs werd duidelijk dat ze ook actief zijn in het kader van de emissiehandelregeling. De overdrachten van emissierechten tussen belastingplichtigen binnen de ETS, die uitsluitend op elektronische wijze geschieden, worden beschouwd als dienstverlening en zijn belastbaar op de plaats waar de ontvanger gevestigd is. De handelaars kopen koolstofkredieten aan van BTW-vrije bronnen in andere lidstaten en verkopen ze aan bedrijven in hun lidstaat tegen een prijs inclusief BTW. Ploffers dragen de BTW niet af aan de schatkist. Dit soort criminaliteit bestrijden is cruciaal.

3-249

Viktor Uspaskich (ALDE), raštu. – Sveikintinas atvirkštinio apmokestinimo PVM sistemos taikymas. Bet aš išvelgiu jame klaidą. Pvz., subjektas A pardavė subjektui B. Subjektas B padavė subjektui C. Subjektas C – galutiniam vartotojui, arba PVM nemokėtojui. Tuo tarpu subjektas A nemoka PVM, nes jis – ne galutinis pardavėjas. Ir tik galutinę prekę vartotojui parduodantis subjektas C sumoka PVM. Esmė ta, kad subjektas B lieka iš viso neapmokestintas nors jo verslo esmė: nupirkti pigiau – parduoti brangiau. Todėl siūlytina, kad subjektas B nuo kainų skirtumo sumokėtų PVM į valstybės iždą. Šioje schemoje visur yra pliusai, išskyrus vieną dalyką: į valstybės iždą dėl PVM grąžinimo nesikreips niekas, bet jeigu subjektas C bus sūkus, tai jis tiesiog nesumokės PVM kaip galutinis pardavėjas. Vadinasi, taikant atvirkštinę PVM mokėjimo schemą, minusinio balanso nebus, nes niekas nesikreips dėl PVM grąžinimo ir, manau, administruoti šią schemą bus irgi lengva, kadangi prekių kainų skirtumą labai lengvai galės atskleisti valstybinės mokesčių inspekcijos. Jeigu aš klystu, būtų malonu gauti raštišką atsakymą dėl savo siūlomos schemos tinkamumo ar netinkamumo.

3-249-500

Anna Záborská (PPE), par écrit. – La résolution vise la modification de la directive TVA 2006/112/CE du Conseil pour permettre l'application temporaire du mécanisme d'autoliquidation afin de contrer les fraudes qui touchent les échanges de certificats d'émissions et les opérations portant sur ces certains biens sensibles à la fraude. La fraude fiscale représente un problème important pour le bon fonctionnement du marché intérieur et menace les recettes fiscales des États membres. C'est pourquoi plusieurs d'entre eux ont demandé de pouvoir lutter contre les mécanismes frauduleux au moyen d'un système d'autoliquidation ciblé sur certains secteurs sensibles à la fraude et sur certains biens. La forme de fraude la plus courante consiste en ce qu'un fournisseur immatriculé à la TVA facture des livraisons de biens avant de disparaître sans

acquitter la TVA due sur ces livraisons, mais en laissant à l'acquéreur (lui aussi assujetti) une facture valide permettant à ce dernier de déduire la taxe. Les ministères nationaux de finances ne perçoivent donc pas la TVA due sur les livraisons concernées et il doit restituer à l'opérateur suivant de la chaîne la TVA en amont payée par celui-ci. L'Etat membre perd donc deux fois. C'est pourquoi j'ai voté en faveur de la résolution législative.

3-250

Relazione: Lambert van Nistelrooij (A7-0048/2009)

3-251

Elena Oana Antonescu (PPE), în scris. – Asigurarea accesului la locuințe a cetățenilor, în special a celor vulnerabili, din comunitățile care se confruntă cu sărăcia extremă și marginalizarea, trebuie să fie o preocupare de bază societății noastre, iar sprijinul financiar din partea fondurilor structurale poate contribui semnificativ la eforturile depuse de autoritățile naționale pentru a rezolva această problemă. Atât Parlamentul European, cât și Consiliul au cerut Comisiei Europene în repetate rânduri să acționeze în favoarea promovării incluziunii acestor comunități. Prin votul exprimat astăzi am obținut un nou regulament, modificat, care va permite tuturor celor 27 de state membre să folosească bani din Fondul European de Dezvoltare Regională (FEDER) pentru renovarea sau înlocuirea locuințelor din comunitățile marginalizate, venind în acest fel în sprijinul categoriilor celor mai defavorizate ale societății.

3-251-250

Mara Bizzotto (EFD), per iscritto. – Devo rilevare che nella relazione manca un'indicazione di massima dei destinatari degli eventuali provvedimenti: si fa riferimento al concetto di "comunità emarginate", ma non si precisa il contenuto di un'espressione che, anche solo sociologicamente, può assumere molteplici definizioni. Gli unici riferimenti -peraltro già nella proposta della Commissione- riguardano le comunità rom. Che nella relazione si chieda che il riferimento ai rom non sia ostativo di interventi verso altre categorie socialmente emarginate, non offre alcuna garanzia che della parte di FESR da destinarsi alle politiche abitative possano giovare altri soggetti "socialmente emarginati" sulla base di situazioni di particolare difficoltà economica, lavorativa e familiare. Infine, secondo la relazione presentata al Parlamento sarebbe da attribuirsi alla Commissione Europea la facoltà di determinare i criteri in base ai quali parte del FESR potrà assegnarsi agli interventi a favore delle comunità emarginate: tale disposizione pare concedere esclusivamente alla Commissione un largo margine di discrezionalità nel determinare i suddetti criteri; da questi criteri dipenderanno di fatto la portata e la sostanza del provvedimento, in una fase in cui il Parlamento non avrà prevedibilmente modo di agire ed esprimersi. In attesa del futuro seguito parlamentare della relazione, e trattandosi della prima lettura, mi astengo dal voto.

3-251-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Pritariu šiam pagrindų susitarimui, nes Europos Parlamento ir Europos Komisijos bendradarbiavimas yra ypatingai svarbus stiprinant Europos Sąjungos tvarumą ir darbo efektyvumą. Pagal šį susitarimą Europos Parlamentui pateikus prašymą dėl įstatymo kūrimo, Europos Komisija privalės per mėnesį atsakyti, o per metus paruošti atitinkamą Europos Sąjungos įstatymą. Jei Europos Komisija atsisakys ruošti paprašytą teisės aktą, ji turės savo sprendimą išsamiai pagrįsti. Iki šiol Europos Sąjungos įstatymus inicijuoti galėjo tik Europos Komisija, tačiau Lisabonos sutartyje numatyta, kad Europos Parlamento dauguma turi teisę kurti Europos Sąjungos įstatymus. Parlamentas ir Komisija glaudžiai bendradarbiaus ankstyvoje pakopoje visais atvejais, kai piliečiams ėmusis iniciatyvos pateikiami teisėkūros iniciatyvos prašymai. Pasirašant tarptautines sutartis Europos Parlamento ekspertai bus taip pat įtraukiami į diskusijų sudėtį. Susitarime Parlamentui bus suteikta teisė kaip stebėtoji dalyvauti kai kuriose Europos Sąjungos tarptautinėse derybose, taip pat teisė gauti daugiau informacijos apie tarptautines sutartis.

3-252

Carlos Coelho (PPE), por escrito. – É com satisfação que voto favoravelmente a esta alteração ao FEDER, no sentido de alargar o seu âmbito de aplicação às intervenções no sector da habitação a favor das comunidades marginalizadas em todos os Estados-Membros. Até ao presente, as intervenções no sector da habitação apenas poderiam ocorrer no âmbito de operações de desenvolvimento urbano sob a forma de renovação das habitações. Tal critério é, no meu entender, descabido e discriminatório visto que, tal como acontece em Portugal, a maioria destas famílias vive em áreas rurais em abrigos. São estes os que mais precisam e não podem ser excluídos por motivos geográficos. Congratulo a alteração feita pelo PE que reforça assim a coesão territorial.

Acresce que, ao invés da proposta inicial da Comissão que restringia o acesso da presente proposta apenas aos novos Estados-Membros, este novo regulamento amplia o âmbito de aplicação a todos os Estados-Membros, evitando-se assim uma discriminação sem sentido entre as famílias marginalizadas europeias. Trata-se de um problema global que afecta milhares de famílias em toda a Europa! Em Portugal, a situação reveste especial gravidade face à crise económica que o país atravessa e a situação de pobreza que grassa em muitas destas famílias.

3-252-500

Proinsias De Rossa (S&D), in writing. – I support this report which extends eligibility of housing interventions in marginalised communities to the European Regional Development Fund (ERDF). Under the new rules, all Member States will be able to avail of such EU funding to improve the conditions of marginalised households previously on available to Member States which joined since 2004. Physical degradation of housing stock denies its occupants the right to decent living conditions and is a major obstacle to integration and social cohesion. This regulation will allow for housing

renovation projects to draw on the ERDF but, in order to counter segregation risks, these initiatives must be part of a wider social integration framework in the fields of health, education and social affairs.

3-253

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Pretende a Comissão Europeia alterar as regras do Regulamento FEDER (Fundo Europeu de Desenvolvimento Regional) de modo a permitir que os novos Estados-Membros possam utilizar estes fundos para intervenções no sector da habitação a favor de comunidades marginalizadas residentes em áreas rurais.

Esta alteração aplica-se apenas aos novos Estados-Membros, os quais, não podemos esquecer, têm grandes comunidades migrantes marginalizadas nos seus territórios, a viver nas zonas rurais, justificando-se, assim, a aprovação de um regime excepcional no Regulamento FEDER.

3-254

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Face à luta contra a pobreza e à melhoria das condições de vida dos sectores da população mais desfavorecidos, cuja situação de debilidade se encontra fortemente agravada pela profunda crise dos últimos anos, a União Europeia tem a obrigação de assegurar e incentivar políticas continuadas para a inclusão social. Para além do problema de salubridade, a deterioração das condições de habitabilidade agrava e, muitas vezes, provoca riscos de segregação e marginalização. As condições de habitabilidade são determinantes para a auto-estima e a valorização social de qualquer cidadão, pelo que, a par da educação, da saúde e do emprego, assumem um papel decisivo para a construção, o desenvolvimento e a solidificação de um projecto de vida sustentável, seja a nível individual ou familiar.

Apela-se, no entanto, a que se salvaguardem estratégias de intervenção na União Europeia que recusem qualquer distinção de género, raças ou etnias. Para uma Europa social mais equilibrada é igualmente necessário que se evite o nascimento e a expansão de guetos ou zonas facilmente conotadas com uma determinada comunidade mais desfavorecida ou marginalizada. Exige-se ainda que as políticas de inclusão se dirijam aos que mais precisam sem fazerem qualquer tipo de distinção entre os cidadãos europeus.

3-254-500

David Martin (S&D), *in writing*. – This regulation allows Member States to use the European Regional Development Fund in an integrated and sensible way. By making existing money available for marginalised communities, many of whom are in rural areas and shelters and could not benefit under previous rules, this new regulation will contribute significantly towards the Economic Recovery Plan for Europe.

3-254-750

Erminia Mazzoni (PPE), *per iscritto*. – Espongo qui le ragioni che mi hanno portata votare in favore dei seguenti emendamenti. Innanzitutto ho creduto che fosse necessario allargare il perimetro geografico della proposta all'intera UE-27, poiché i problemi ai quali intendiamo ovviare attraverso il presente regolamento sono riscontrabili in tutta l'Unione europea. Pertanto non se ne comprende la limitazione ai soli nuovi Stati membri UE-12. In secondo luogo, ho creduto giusto di ripristinare la precedente versione della parte finale dell'articolo 7 ("the Commission shall adopt", invece di "may adopt"), affinché la Commissione continui a svolgere la funzione originariamente assegnatale dal regolamento nel campo della valutazione e fissazione di criteri per gli interventi, al fine di garantire efficacia e del valore aggiunto della politica, anche in considerazione del suo costo.

3-255

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – La situation du logement est critique dans l'Union européenne. C'est d'une politique européenne du logement digne pour tous dont nous avons besoin, d'une politique européenne contraignante et ambitieuse en matière de logement social. Il était, c'est certain, primordial que le Parlement se prononce pour la rénovation des logements insalubres et le remplacement des bidonvilles par des logements dignes. Mais il est tout aussi primordial et urgent que l'Union européenne fasse de l'accès à un logement digne un droit fondamental pour tous. Elle en a le devoir et les moyens. L'Union européenne ne peut accepter de devenir une zone en voie de sous-développement social.

3-256

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A aprovação deste relatório é muito importante, pois vem introduzir uma alteração ao FEDER, para auxiliar a generalidade dos marginalizados, independentemente de residirem ou não em centros urbanos.

3-257

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport și doresc să subliniez că sunt binevenite astfel de reevaluări periodice ale textelor care reglementează utilizarea fondurilor europene. Multe dintre restricțiile prevăzute de aceste regulamente nu mai sunt adaptate situației economice și sociale actuale, care face necesare noi forme de intervenție. Un alt exemplu în acest sens este relaxarea condițiilor de utilizare a fondurilor FEDER pentru sporirea eficienței energetice a locuințelor, aprobată de Parlament în primăvara anului trecut.

3-258

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – L'attuale crisi economica mondiale rappresenta per l'Unione europea una sfida difficile, che richiede, nelle sue politiche, risposte rapide, flessibili ed efficaci.

Con le sue risorse finanziarie complessive di 347 miliardi di euro per il periodo di programmazione 2007-2013, la politica europea di coesione è la maggiore fonte di investimenti nell'economia reale, in grado di aiutare l'Europa e le sue regioni a riprendersi dalla crisi e a ritrovare fiducia e ottimismo.

Concordo con l'esigenza di trattare la questione degli alloggi per le comunità emarginate nel contesto di una modifica del regolamento FESR. Poiché le disposizioni vigenti non possono applicarsi alle comunità emarginate, la modifica proposta viene a colmare una lacuna nella legislazione, al fine di affrontare in maniera più appropriata il problema delle precarie condizioni di vita di queste popolazioni.

Questo provvedimento rispetta il principio di sussidiarietà, ampliando le possibilità a disposizione degli Stati membri per fornire sostegno a interventi in materia di alloggi riguardanti le comunità emarginate, nel modo da essi ritenuto più appropriato e mantenendo nel contempo l'approccio integrato quale condizione minima per l'attuazione dell'intervento.

3-259

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, mi congratulo con il collega van Nistelrooij per l'ottimo testo proposto, che è stato ulteriormente migliorato attraverso i numerosi emendamenti presentati in commissione REGI che hanno permesso di estendere questa misura all'insieme dei paesi membri dell'Unione europea.

Il testo odierno permetterà di trasformare in realtà i sogni di tante persone che desiderano avere una casa. Sono certo che così facendo mostreremo ai cittadini la capacità del Parlamento di trovare soluzioni alle sfide poste dall'apertura delle frontiere e dalla libera circolazione delle persone. È per tale ragione che voterò a favore della relazione.

3-260

Maurice Ponga (PPE), *par écrit*. – Je me félicite de l'adoption ce mercredi, à une large majorité (558 voix pour et 57 voix contre), du rapport de M. Van Nistelrooij. En adoptant ce rapport, le Parlement envoie un message fort aux citoyens en répondant aux préoccupations sociales relayées notamment par EUROCITIES. Le rapport prévoit la possibilité d'utiliser le Feder pour la rénovation et le remplacement de bâtiments existants ainsi que pour des constructions neuves en faveur des communautés marginalisées en milieu rural ou urbain, et cela dans chacun des 27 États membres.

Cette extension à tous les États membres, et non plus seulement aux 12 États ayant adhéré en 2004 et 2007, offre des solutions aux problèmes de logements insalubres que vivent certaines communautés marginalisées, et ce dans toute l'Union. Une approche intégrée et durable au niveau de l'Union européenne pourra ainsi être mise en place. De plus, cette extension s'inscrit parfaitement dans l'objectif de l'Année européenne 2010 dédiée à la lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale. Je suis heureux que le Parlement ait voté ces modifications et j'espère que les régions concernées trouveront là un outil pertinent pour régler un problème urgent et fondamental pour ces communautés.

3-260-500

Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu ce rapport depuis le début - notamment pour en élargir le périmètre d'intervention à tous les pays de l'UE - qui permet l'utilisation, par les 27, du FEDER pour financer la construction de logements neufs en faveur des communautés marginalisées, mais aussi la rénovation et le remplacement de bâtiments existants.

Dans un contexte de crise économique majeure, qui ébranle l'Europe et touche tous les États membres, les problèmes de logement se sont encore aggravés. L'Union Européenne devait intervenir, et utiliser tous les outils à sa disposition, pour venir en aide aux mal-logés et particulièrement aux communautés marginalisées qui ne pouvaient bénéficier des fonds du FEDER auparavant.

Grâce aux amendements que les députés de la Majorité présidentielle ont déposés en commission REGI, l'éligibilité du Fonds ne concerne pas seulement les nouveaux pays membres de l'UE, mais bien l'ensemble des 27, qui sont tous confrontés aux mêmes difficultés. Les régions concernées pourront remplacer les habitations insalubres des communautés socialement exclues, et développer des solutions globales, intégrées et durables à leurs problèmes de logements.

Ce rapport donne à l'UE un moyen concret d'aider ses citoyens. Puisse-t-il être un pas de plus vers une Europe sociale et proche des peuples.

3-261

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O relatório que hoje aprovámos altera o regulamento do Fundo de Desenvolvimento Regional, estendendo a sua utilização no sector da habitação em benefício de comunidades marginalizadas, já que, actualmente, este fundo pode apenas ser atribuído no contexto de iniciativas de desenvolvimento urbano. As alterações que propus, junto com outros colegas, e que foram hoje confirmadas em plenário, vão permitir que os antigos Estados-Membros, e não apenas os novos tal como previa a proposta original da Comissão, possam também beneficiar do FEDER para esta nova possibilidade de financiamento.

Procurei, assim, que não se abrisse um precedente, que considero perigoso, e que excluiria os antigos Estados-Membros, nomeadamente Portugal, desta, e possivelmente de outras utilizações adicionais das ajudas comunitárias. Reitero que a antiguidade da adesão à União Europeia não deve ser um critério para a alocação de fundos estruturais e que a Política de Coesão pós 2013 deve continuar a basear-se no princípio da solidariedade visando a coesão territorial, crucial para as regiões ultraperiféricas como a Madeira. Deve ainda ter em vista mais flexibilidade, simplicidade e transparência e uma orientação para resultados que premeie, em vez de castigar, aquelas regiões que se têm mostrado exemplares na utilização das ajudas comunitárias.

3-262

Viktor Uspaskich (ALDE), raštu. – Siekiant pagerinti Europos Sąjungos lėšų įsisavinimą pastatų, gyvenamųjų būstų renovavimui, ir atsižvelgiant į nacionalinių valstybių praktiką bei kofinansavimo sunkumą, vertėtų pasiūlyti nacionalinėms vyriausybėms sukurti bendrą fondą, į kurį galėtų kauptis lėšos, dengiant kofinansavimą valstybės lėšomis. T. y., iki tol, kol kofinansavimas nebus padengtas iš valstybės, pastatų valdytojai ir būstų šeimininkai turi mokėti tą pačią absoliučią sumą, kurią mokėjo ir iki renovavimo. Priežastis ta, kad patalpų valdytojai ir būstų šeimininkai dažniausiai neturi galimybių ne tik padengti kofinansavimo iš savų pinigų, bet ir tam paimiti iš banko paskolą. Sveikintinas kitas šios iniciatyvos punktas – nukreipti renovavimui skirtas lėšas į kaimo vietas.

Dauguma privačių namų kaimuose yra šildomi autonomiškai, kas reiškia, jog už šildymą nėra mokama centralizuotai, todėl siūlytina nustatyti absoliučią mėnesinę sumą, kuri laikui bėgant galėtų padengti šio būsto kofinansavimą. Tai palengvintų nacionalinėms valstybėms teisiškai vykdyti kaimiškų būstų renovacijų kofinansavimą.

3-262-500

Anna Záborská (PPE), par écrit. – Ce Règlement permet un soutien financier du FEDER aux interventions dans le domaine du logement en faveur des communautés marginalisées dans les nouveaux États membres. Une grande majorité de ces communautés vivent dans des zones rurales et dans des abris (dans les zones rurales comme urbaines). Ils ne peuvent bénéficier du soutien "FEDER". Les interventions dans le domaine du logement peuvent se faire dans le cadre d'opérations de développement urbain et sous la forme de rénovation de maisons existantes. Le soutien aux interventions dans le domaine du logement dans les zones rurales ou pour le remplacement d'habitations de qualité médiocre dans des secteurs urbains ou ruraux ne peut être éligible au FEDER. Pour éviter des discriminations injustifiées, les interventions ciblées sur les Roms ne devraient pas exclure d'autres groupes partageant des circonstances socio-économiques similaires. De plus, les interventions n'étant qu'une partie d'un problème complexe, elles devraient être traitées dans le cadre d'une approche intégrée multi-dimensionnelle, à définir au niveau national, avec des partenariats forts et prenant en compte les aspects relatifs à l'éducation, au social, à l'intégration, à la culture, à la santé, à l'emploi, à la sécurité, etc. L'objectif de la proposition est de fournir, dans le cadre d'une approche intégrée, des conditions de logement acceptables.

3-263

Relazione: Magdalena Alvarez (A7-0006/2010)

3-264

José Manuel Fernandes (PPE), por escrito. – A fraude e a evasão fiscal representam um atentado contra a construção de uma Europa mais justa, mais forte e mais equitativa, ao nível do desenvolvimento social e económico. As consequências tornaram-se ainda mais evidentes e gravosas neste período de grave crise económica e financeira, em que os orçamentos dos Estados-Membros ficaram particularmente debilitados e mais pressionados pela necessidade de investimentos públicos e despesas na área social. Note-se que a fraude fiscal na União Europeia se cifra em mais de 200 mil milhões de euros por ano, ou seja, mais de 2% do PIB.

No contexto do mercado aberto e da livre circulação de bens e pessoas, os mecanismos de controlo e fiscalização tornaram-se mais complexos, por força dos direitos inalienáveis de soberania de cada Estado-Membro. Para agravar a situação, agentes económicos sem escrúpulos e, em grande medida, incentivados por oportunidades de lucro fácil resultantes da crise económica recorrem a cada vez mais sofisticados e engenhosos mecanismos de incumprimento fiscal.

Esta proposta reforça a cooperação administrativa entre os Estados-Membros da União Europeia, no domínio da fiscalidade, onde o processo de integração europeia regista um claro desequilíbrio entre a legislação produzida e os mecanismos de controlo e fiscalização.

3-265

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), por escrito. – Temos dúvidas quanto à concretização da proposta que alarga o âmbito de aplicação da directiva, "passando a abranger qualquer tipo de imposições fiscais", bem como ao facto de ser "igualmente aplicável às contribuições obrigatórias para a segurança social devidas ao Estado-Membro ou a uma subdivisão do Estado-Membro, ou às instituições de segurança social regidas pelo direito público".

Discordamos que os funcionários de um Estado-Membro tenham competência para agir no território de outros Estados-Membros, pelo que nos parece minimamente correcta a proposta do PE de circunscrever essa questão apenas em caso de acordo entre os Estados-Membros.

Temos ainda dúvidas sobre a exigência de intercâmbio automático de informação quanto à vida fiscal das pessoas singulares, apesar de haver algumas referências à protecção de dados, sobretudo no relatório do Parlamento Europeu. Estaremos atentos ao evoluir do tratamento destas questões.

3-265-500

Ian Hudghton (Verts/ALE), in writing. – Whilst I believe that the EU's Member States should retain control over their own taxation systems, it is clear that there must be cooperation across the EU and indeed with third countries in order to counter tax evasion. I believe that the compromise agreed today will be a useful tool in combating fraud and evasion.

3-266

Astrid Lulling (PPE), par écrit. – J'ai voté résolument contre le rapport Alvarez au sujet de la coopération administrative en matière fiscale, en regrettant que le combat pour les libertés citoyennes dont le Parlement se veut le fer de lance soit variable et inconsistant.

Qu'il s'agisse de l'introduction de scanners corporels ou de l'accord SWIFT avec les États-Unis, les défenseurs acharnés des libertés individuelles font entendre leur voix, quitte à créer des tensions diplomatiques.

Mais lorsqu'il s'agit de protection des données bancaires, le bien devient subitement le mal.

L'échange automatique tous azimuts, qui est à la base des rapports Alvarez et Domenici, c'est le scanner qui déshabille en toutes circonstances, c'est l'accord SWIFT à bien plus grande échelle encore.

Cette incohérence n'est même pas justifiable au nom de l'efficacité.

L'échange automatique de toutes les données de tous les non-résidents en Europe conduira à un flot de données ingérable. Le précédent en matière de fiscalité de l'épargne devrait nous alerter.

Et à ceux de mes amis qui s'inquiètent des dérives bureaucratiques que pourrait impliquer la mise en œuvre de cet échafaudage, je dis que la seule solution est de s'opposer sur le principe, plutôt que de s'étonner ensuite de ses conséquences funestes.

3-267

Nuno Melo (PPE), por escrito. – Desde a anterior legislatura que o combate à fraude e à evasão fiscal tem sido uma prioridade da União Europeia, tendo sido adoptadas uma série de propostas legislativas nesse domínio. A cooperação administrativa no domínio da fiscalidade é um elemento fundamental da estratégia comum no combate à fraude e evasão fiscal. O combate eficaz à evasão e à fraude fiscal tem importantes consequências a três níveis: nos orçamentos nacionais, a perda de receitas importantes para a despesa pública de interesse geral, especialmente a saúde, educação e investigação.

A evasão e fraude fiscal é lesiva do princípio da igualdade de tratamento fiscal em detrimento dos cidadãos e empresas que cumprem as suas obrigações fiscais e, por último, provoca distorções de concorrência que, por sua vez, afectam o bom funcionamento dos mercados. Neste cenário de crise, são cada vez mais importantes todas as medidas que combatam a evasão e fraude fiscal para fazer face às despesas excepcionais necessárias para obviar os efeitos da crise e reduzir, na medida do possível, os elevados défices orçamentais.

3-268

Alfredo Pallone (PPE), per iscritto. – L'importanza della proposta risiede nelle gravi conseguenze che la frode fiscale nell'UE (stimata superiore al 2% del PIL) ha sui bilanci degli Stati membri, sul principio di giustizia fiscale, che ne risulta indebolito, e sul funzionamento dei mercati, a causa di una distorsione della concorrenza.

La proposta presentata dalla Commissione costituisce un passo importante per disporre di strumenti più efficaci di cooperazione per la lotta contro la frode e l'evasione fiscale su scala europea. La direttiva proposta comporta un balzo sia quantitativo che qualitativo: quantitativo perché stabilisce nuovi obblighi, qualitativo perché amplia e precisa gli obblighi già esistenti.

Si concorda con l'inclusione di tutti i tipi di imposte dirette e indirette, fatta eccezione per l'IVA e per le accise, introducendo lo scambio automatico di informazioni tra amministrazioni fiscali al posto dello scambio su richiesta.

La proposta permetterà di disporre di strumenti più efficaci di cooperazione contro la frode e l'evasione fiscale, creando un sistema affidabile, di facile utilizzo ed efficace. Questo costituisce un contributo per un'adeguata integrazione fiscale imprescindibile al progetto europeo e un ulteriore passo verso una reale armonizzazione delle politiche fiscali.

3-269

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), par écrit. – À l'instar du groupe GUE/NGL, j'ai voté en faveur de ce rapport qui vise à améliorer la lutte contre la fraude et l'évasion fiscale, car cette lutte est importante dans le contexte de la crise économique que connaissent nos États membres. Se saisir de ces questions nous paraît effectivement une question

prioritaire dans le contexte de crise économique que connaissent les États membres et à un moment où la rigueur budgétaire pèse de façon croissante sur les plus modestes.

Selon certaines estimations, la fraude fiscale s'élèverait à 200 milliards, soit 2 % du PIB et le double des sommes consacrées par l'Union européenne au soi-disant plan de relance économique européen.

Par ailleurs, le rapport du Parlement européen introduit la nécessité d'améliorer la protection des données, principe important dès lors qu'il s'agit d'échanges d'informations et de données.

À l'instar du rapport, nous insisterons auprès de la Commission et du Conseil pour qu'ils rendent compte au Parlement européen de la prise en compte de sa position et des progrès en matière de coopération entre les États membres en matière de lutte contre la fraude et l'évasion fiscales.

3-269-500

Anna Záborská (PPE), par écrit. – La Directive vise l'amélioration de la coopération administrative fiscale. Il est plus que jamais nécessaire de se prêter mutuellement assistance dans ce domaine. La mobilité des contribuables, le nombre d'opérations transfrontalières et l'internationalisation des instruments financiers connaissent une évolution considérable. Il est difficile pour les États membres d'établir correctement le montant des impôts et taxes à percevoir. Cette difficulté croissante a des répercussions sur le fonctionnement des systèmes fiscaux et entraîne un phénomène de double imposition, lequel incite à la fraude et à l'évasion fiscale, les contrôles restant du ressort des autorités nationales. Le bon fonctionnement du marché intérieur s'en trouve menacé. L'échange automatique d'informations entre États membres s'appliquerait obligatoirement pour la rémunération des directeurs, les dividendes, les plus-values, les royalties et produits d'assurance-vie non couverts par d'autres instruments juridiques communautaires relatifs à l'échange d'informations et d'autres mesures similaires; les pensions et la propriété de biens immobiliers et revenus en résultant. Dans le souci d'améliorer l'échange d'informations entre les différentes autorités nationales, il est également proposé d'établir un suivi des cas où les États membres ont refusé de communiquer des informations ou de procéder à une enquête administrative. Toutes ces mesures aident à combattre la fraude fiscale, ce pourquoi j'ai voté en faveur de la résolution législative.

3-270

Relazione: Theodor Dumitru Stolojan (A7-0002/2010)

3-271

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), por escrito. – Não deixa de ser curioso que a Comissão Europeia admita que: "As disposições do Tratado CE em matéria de livre circulação tornam difícil que os Estados-Membros peçam garantias relativamente ao pagamento de impostos devidos no seu território."

Poder-se-ia dizer que, então, em vez de adoptar disposições atrás de disposições que depois se revelam "insuficientes", e tendo em conta os "maus resultados alcançados até à data", porque não, simplesmente, ir à raiz do problema e alterar as disposições em matéria de livre circulação?

No entanto, temos dúvidas quanto às formas de concretização da proposta que refere: "O não pagamento de impostos, de taxas ou de direitos, seja qual for a sua natureza, prejudica o bom funcionamento do mercado interno, razão pela qual a assistência mútua em matéria de cobrança não só deve ser alargada a outros impostos, taxas e direitos para além dos actualmente abrangidos, como também passar a aplicar-se às contribuições obrigatórias para a segurança social."

Discordamos que os funcionários de um Estado-Membro tenham competência para agir no território de outros Estados-Membros, pelo que nos parece minimamente correcta a proposta do PE de restringir essa aplicação aos casos de acordo entre os Estados-Membros.

3-271-500

Ian Hudghton (Verts/ALE), in writing. – The increased mobility of both persons and capital lies at the heart of the EU and has been a great success. However, it carries with it certain downsides and these include the increased possibilities for fraudsters to avoid paying taxes and duties. It is apparent that the existing systems of mutual assistance has proved insufficient and today's vote should bring about much-needed improvements in this area.

3-272

Petru Constantin Luhan (PPE), în scris. – În ceea ce privește recuperarea creanțelor reprezentând impozite și taxe, situația din Uniunea Europeană nu este tocmai de apreciat. Statisticile ne informează că rata globală de recuperare este de numai 5%. Pentru a spori eficacitatea acțiunilor de recuperare a creanțelor este nevoie de o colaborare strânsă la nivelul statelor membre. În acest sens, am votat în favoarea propunerii privind asistența reciprocă pentru acest domeniu. Sper să reușim astfel să eliminăm insuficiențele măsurilor deja existente, care au cauzat o lipsă de transparentă, de coordonare între state și o întârziere nejustificată pentru procesul de recuperare.

Noua directivă își propune să definească mai clar normele în temeiul cărora autoritățile competente din statele membre acordă asistență, precum și drepturile și obligațiile părților implicate. Vor fi elaborate instrumente uniforme care să

înlenească măsurile asigurătorii sau de executare, pentru a evita problemele legate de recunoașterea și traducerea actelor emise de alte autorități. Comisia va sprijini buna colaborare între statele membre și va monitoriza în permanență eventualele reclamații primite în legătură cu schimbul de informații sau de asistență.

3-273

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O aumento do número de pedidos entre Estados-Membros de assistência em matéria de cobrança de créditos relativos a certas taxas, bem como a falta de eficácia das cobranças, apenas 5%, leva à necessidade da alteração da Directiva 1976/308/CEE do Conselho. Para fazer face aos problemas de lentidão, disparidade, inexistência de coordenação e inexistência de transparência justifica-se a presente resolução.

3-274

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – L'attuale sistema di recupero dei crediti risultanti da dazi, imposte e altre misure è contraddistinto da lentezza, disparità e mancanza di coordinamento e di trasparenza. È necessaria pertanto un'azione a livello comunitario per potenziare e migliorare l'assistenza in materia di recupero tra gli Stati membri.

In questo senso, la proposta offre titoli uniformi per l'adozione di misure esecutive o cautelari, al fine di evitare i problemi legati al riconoscimento e alla traduzione degli strumenti emanati da altri Stati membri, e un modulo standard per la notifica dei documenti relativi ai crediti nel territorio di un altro Stato membro.

L'introduzione di un modulo standard uniforme per la notifica degli atti e delle decisioni relativi al credito risolverà i problemi di riconoscimento e di traduzione degli strumenti emanati da un altro Stato membro. Questo strumento sarà fondamentale per lo sviluppo del commercio intracomunitario e per il rafforzamento del mercato interno.

3-274-500

Anna Záborská (PPE), *par écrit*. – La Directive du Conseil vise la révision fondamentale du fonctionnement de l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives aux taxes, impôts, droits et autres mesures. Les dispositions nationales en matière de recouvrement ne sont applicables que sur le territoire respectif des États membres. Les autorités administratives n'ont pas la possibilité de recouvrer elles-mêmes des impôts et taxes en dehors de leur propre État membre. Dans le même temps, la mobilité des personnes et des capitaux s'accroît, et les fraudeurs profitent de la limitation territoriale des compétences des autorités des États membres pour organiser leur insolvabilité dans les pays où ils ont des dettes fiscales. Les premières dispositions concernant l'assistance mutuelle au recouvrement ont été établies dans la directive 76/308/CEE (codifiée par la directive 2008/55/CE) concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives à certains cotisations, droits, taxes et autres mesures. Toutefois, cet instrument s'est révélé insuffisant pour répondre aux évolutions du marché intérieur intervenues au cours des 30 dernières années. Il est donc nécessaire d'abroger la directive actuelle et de prévoir un système amélioré d'assistance au recouvrement au sein du marché intérieur, qui permettra de garantir la rapidité, l'efficacité et l'uniformité des procédures dans toute l'Union européenne. C'est pourquoi j'ai voté pour cette résolution.

3-275

Proposta di risoluzione RC -B7-0072/2010

3-275-500

John Stuart Agnew, David Campbell Bannerman, Derek Roland Clark and William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *in writing*. – UKIP fully supports the relief efforts and is horrified at the loss of life and those affected by the disaster, but we cannot support legitimising the EU in spending hundreds of millions of taxpayers' money, along with its militaristic and diplomatic ambition to circumvent democratic and accountable nation states intervening in the crisis.

Of course we encourage government and individuals to give relief and money to help those affected and rebuild the country. However, this must be done transparently with the public and not by secretive, unelected bureaucrats with international ambitions of grandeur.

3-277

Liam Aylward (ALDE), *i scribhinn*. – Vótáil mé i bhfabhar an rúin seo agus ar son an chúnaímh airgeadais a thabharfaidh an tAontas Eorpach ar mhaithe le tacaíocht fhadtéarmach agus atá le riaradh i gcomhar leis na húdaráis áitiúla agus le pobal Háití. Caithfear an t-airgead seo a úsáid le dul i ngleic le bunchúiseanna bochtanais Háití, le cabhair a thabhairt don tír an struchtúr daonlathach a láidriú agus le geilleagar inbhuanaithe a thógáil.

Tá cúrsaí i Háití ag dul i bhfeabhas le tamaillín anuas, buíochas le Dia, agus tá an chabhair dhaonnúil á dáileadh go héifeachtach agus in ord tosaíochta; a bhuíochas sin don chomhoibriú agus don chomhordú atá idir eagraíochtaí idirnáisiúnta, eagraíochtaí neamhrialtasacha agus pobal Háití agus iad ar fad ag obair as lámha a chéile.

3-278

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – Uniunea Europeană, ca de altfel întreaga comunitate internațională, se află în fața unui test de solidaritate important în ceea ce privește situația din Haiti. Apropriatul summit al Uniunii trebuie să răspundă hotărât și coordonat, pe o singură voce, nevoii de reconstrucție și ajutor pe care Haiti o resimte ca urmare a unuiia dintre cele mai mari dezastre naturale din istoria modernă. Apelul Parlamentului European și solicitarea adresată Comisiei

Europene de a veni cu o propunere concretă de a înființa o Forță de Protecție Civilă care să poată reacționa rapid în cazul unei catastrofe naturale din orice colț al pământului trebuie să primească un răspuns.

„Lecția Haiti” nu trebuie uitată și Uniunea Europeană trebuie să demonstreze, în acest caz, nu numai că știe ce înseamnă solidaritatea, ci și că este o instituție adaptabilă și flexibilă, care învață din episoadele dureroase ale prezentului. Uniunea Europeană are toate datele și instrumentele pentru a se implica în reconstrucția durabilă a Haiti-ului. O coordonare cu Statele Unite și Canada se impune, astfel încât întreaga comunitate internațională să vorbească pe o singură voce. Poporul haitian, greu încercat de istorie și natură, trebuie să primească de la comunitatea internațională instrumentele necesare pentru a învăța să se ajute singur.

3-279

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me, uma vez mais, com os compromissos assumidos pela UE em matéria de auxílio prestado ao povo haitiano, na sequência do terramoto ocorrido no passado mês de Janeiro. No Haiti, antes do terramoto, mais de 70% das pessoas viviam abaixo do limiar de pobreza e a sua dívida externa atinge os 890 milhões de USD. Neste momento, é obrigação da comunidade internacional contribuir para a definição de uma estratégia de reconstrução do país que seja sustentável a curto, médio e longo prazos.

Este é um momento fundamental para a coordenação dos esforços de reconstrução entre os doadores de ajuda internacional, as autoridades do Haiti e a sociedade civil, e congratulo-me com a recente decisão do G-7 de perdoar as dívidas do Haiti, incluindo as dívidas às instituições multilaterais de crédito. É crucial ajudar este país a recuperar do terramoto, mas é importante que a comunidade internacional tire partido desta oportunidade para ajudar a resolver o problema dos desequilíbrios económico, social e político no Haiti.

3-281

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – O terramoto ocorrido no dia 12/01/2010 na ilha do Haiti, que vitimou milhares de pessoas e provocou uma situação de devastação e calamidade profunda, apela à nossa solidariedade firme para com o povo haitiano. Tive o prazer e a honra de contribuir para a redacção desta Resolução do Parlamento Europeu. Considero fundamental, antes de mais, dar uma palavra de agradecimento aos profissionais cujo trabalho desenvolvido, de imediato, (através do MIC) contribuiu para salvar vidas e atenuar necessidades urgentes no terreno (saúde, água, higiene, vestuário, etc.), provando assim que o investimento exigido pelo PE, ao longo destes anos, tem os seus efeitos práticos positivos.

Por outro lado, tal como no pós-tsunami asiático, é necessário tirar lições do sucedido. A Comissão Europeia deve apresentar o mais rapidamente possível, no seguimento do Relatório Barnier de 2006, medidas legislativas de criação de uma Força de Protecção Civil da UE, única, independente e permanente, capaz de realizar missões de salvamento bem como garantir uma abordagem integrada da assistência, reabilitação e desenvolvimento. Felicito ainda os Estados-Membros, ONG e a sociedade civil por toda a ajuda humanitária disponibilizada.

3-282

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Il terremoto che ha devastato Haiti il 12 gennaio scorso, provocando 200.000 morti e circa 250.000 feriti, richiama gli Stati membri dell'Unione europea e tutta la Comunità internazionale a un concreto e comune impegno per la ricostruzione del paese.

Tale coordinamento si è dimostrato efficace nell'immediato e ha visto lo stanziamento in via preliminare di somme consistenti da parte della Commissione europea e dei singoli Stati membri. Ritengo di fondamentale importanza impostare lo sforzo comune affinché la ricostruzione sia sostenibile nel medio e lungo periodo e affinché la popolazione di Haiti sia il principale beneficiario di tale impegno.

Mi unisco all'appello delle organizzazioni umanitarie internazionali affinché l'enorme numero di bambini rimasti orfani a seguito del sisma non diventino vittima di trafficanti di esseri umani. Ritengo pertanto necessario un piano per supervisionare tale emergenza assicurando che i bisogni primari delle fasce più deboli della popolazione siano al primo posto tra le priorità di Europa e Stati Uniti.

3-284

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta de resolução do Parlamento Europeu sobre o terramoto no Haiti, que causou 200.000 mortos e 250.000 feridos. Manifesto os meus sentidos pêsames e solidariedade para com a população do Haiti e de outras nações, o pessoal das organizações internacionais, incluindo da ONU e da Comissão Europeia, e os familiares das vítimas desta tragédia. Gostaria de sublinhar o trabalho desenvolvido por alguns Estados-Membros da União Europeia através do Mecanismo de Protecção Civil da UE e sob a coordenação do Centro de Informação e Vigilância e saudar a proposta de proceder a uma avaliação da resposta europeia à crise humanitária no Haiti, de modo a que a Comissão Europeia possa apresentar propostas no sentido de melhorar a capacidade de resposta rápida da EU no futuro.

3-285

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – 12 de Janeiro de 2010 ficará certamente na História do Haiti como um dos seus dias mais terríveis. Um povo e um Estado, já flagelados pela pobreza e pelo subdesenvolvimento, viram-se subitamente devastados por uma calamidade natural de proporções colossais, inclemente e assassina.

As dezenas de milhar de mortos que se contabilizaram em estatísticas sempre desactualizadas e a angústia e o desespero espelhados nos olhos de quem tudo perdeu justificaram amplamente a mobilização da comunidade internacional e de tantas sociedades civis por todo o mundo, a que não posso deixar de me associar.

Não obstante este impulso solidário que só enobrece os que o têm protagonizado, haverá que procurar persistir nesta ajuda, mesmo quando o foco da atenção global se deslocar para outro país.

Apesar de todos os esforços internacionais, a reconstrução do país só se fará se governantes e governados foram capazes de liderar o processo e de assumir as respectivas responsabilidades.

3-286

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A situação de calamidade que se abateu sobre o Haiti, na sequência do violento sismo ocorrido no passado dia 12 de Janeiro, constitui um novo desafio à solidariedade entre povos e nações. Por força da sua História e identidade cultural, para além da sua importância no contexto da economia mundial, a União Europeia deve assumir um papel exemplar e estimulador na ajuda aos haitianos e à reconstrução de um dos países mais pobres do mundo. Devem ser viabilizados, urgentemente, instrumentos financeiros e logísticos que minimizem o sofrimento da população afectada pela tragédia e assegurem o rápido restabelecimento das condições mínimas de vida para as pessoas. Entretanto, devem ser desde já avaliadas e asseguradas condições para a promoção do desenvolvimento sustentável do país, de forma a contrariar a situação de pobreza extrema que afecta uma grande franja da população daquele país. Para além dos incentivos à rentabilização agrícola, à industrialização e ao desenvolvimento de circuito sustentável de comercialização dos produtos, considero fundamental apoiar a concretização de uma forte estratégia de valorização ambiental já que o Haiti constitui exemplo flagrante e dramático dos impactos devastadores que as alterações climáticas representam para a Humanidade. Pelo exposto, votei favoravelmente.

3-287

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Perante o dramático cenário de completa destruição que se abateu sobre o Haiti, impunha-se uma pronta, efectiva e genuína solidariedade que ajude a mitigar o sofrimento do seu povo. Impunha-se igualmente a recusa e condenação de toda e qualquer tentativa de aproveitamento da tragédia do povo haitiano para ocupar militarmente o país, bem como a inequívoca defesa da soberania e independência do Haiti - algo que o texto em discussão não faz. É de lamentar que a resolução seja mais recuada do que as declarações de alguns chefes de Estado e dirigentes da ONU sobre a instalação de dezenas de milhar de soldados dos EUA no país. O Haiti e o seu povo carecem de bombeiros, médicos, hospitais e bens de primeira necessidade.

A resposta da UE, com a qual a resolução se congratula, foi "a decisão do Conselho no sentido do envio de 350 agentes da polícia militar". Será oportuno lembrar aqui a rápida ajuda fornecida ao Haiti por países como Cuba, que enviou prontamente 400 médicos, salvando vidas e prevenindo epidemias, montando infra-estruturas médicas e distribuindo bens de primeira necessidade, ou ainda a Venezuela, através do perdão da dívida e do fornecimento de combustível.

3-288

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Consideramos que este é um momento para todos os apoios humanitários, para a cooperação e ajudas à reconstrução que a nobreza e valentia do povo do Haiti merecem. Infelizmente, perdeu-se demasiado tempo com os apoios e nem tudo funcionou da melhor forma. Como denunciámos, alguns, designadamente os EUA, preocuparam-se mais em reforçar a sua presença militar com as suas tropas do que com o povo do Haiti.

Lamentamos que, na resolução aprovada, não se tenha ido mais longe na defesa deste Estado do Haiti e do seu povo, designadamente começando por rejeitar que alguém ou algum país se procure aproveitar desta catástrofe para retomar o neocolonialismo, esquecendo a pobreza em que vive a maioria da população, que continua vítima da exploração de multinacionais e de interferências externas, designadamente dos EUA.

Iremos continuar a manifestar toda a nossa solidariedade ao povo do Haiti.

3-288-500

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – J'ai soutenu cette résolution afin d'insister sur l'engagement solidaire majeur que l'Union européenne doit déployer pour venir en aide à ce pays dévasté il y a près d'un mois. Après l'urgence, c'est l'assistance à long terme qui devra être développée, notamment au niveau des personnes les plus vulnérables et des structures gouvernementales qui n'ont d'autre moyen aujourd'hui que de céder leur autorité aux forces américaines. Enfin, l'Europe devra tirer des leçons de tels événements, afin de rendre à l'avenir sa réaction plus rapide et efficace pour délivrer au mieux l'aide humanitaire à destination des personnes qui en ont le plus besoin.

3-289

Richard Howitt (S&D), *in writing*. – Labour MEPs would like to express our deepest sympathy for all those in Haiti who have had their lives shattered by this catastrophic earthquake and we fully support international relief efforts. We have

supported this resolution with the clear aim of sending the message that the European Parliament and Labour MEPs stand side-by-side with the people of Haiti in the long-term work of rebuilding the infrastructure, communities and lives which have been torn apart. We were particularly pleased in this resolution to highlight the decision of Britain and the other G7 countries to cancel their claims on Haiti's international debt and to call on other nations to follow.

We do not however agree with paragraph 24 of the resolution as we believe that any proposal for improvement of EU disaster response should be made with full consultation and deliberation, and not simply in the context and immediate aftermath of one humanitarian tragedy, however appalling. In particular, the paragraph prejudices the current voluntary arrangements for EU Member States, and we should not underplay national response capacities, particularly when the UK's own standing response team rolled into action within one hour of the earthquake in Haiti.

3-289-250

Ian Hughton (Verts/ALE), in writing. – In recent weeks we have all seen horrific footage of the situation which has hit the people of Haiti. As is always the case in large natural disasters, the attention span of the press and media is short and the headlines soon move on elsewhere. It would not be acceptable for political leaders to move on so quickly and it is correct that this parliament seeks to keep the disaster top of the agenda. This resolution notes the good work done thus far both by EU institutions and bodies within Member States and it is to be hoped that the EU High Representative takes full note of the specific issues Parliament has highlighted today.

3-289-500

Anneli Jäätteenmäki (ALDE), in writing. – According to the Haitian authorities, the total loss of life after the earthquake exceeds 230 000 persons. This makes the catastrophe even bigger than the 2004 Asian tsunami. After emergency aid, our focus should gradually turn to the long-term development of Haiti. Being one of the poorest countries in the world, Haiti was totally unprepared to confront a catastrophe of this magnitude. I warmly welcome the recent debt-relief pledges to Haiti and urge all the donor countries to help with long-term and sustainable reconstruction. Finally, some colleagues have questioned Baroness Ashton's decision not to visit Haiti immediately after the earthquake. Their criticism is right if her visit would have resulted in something useful in helping the Haitians. If, however, that would have just been a publicity stunt to show that the EU is present, her decision was absolutely right.

3-289-750

Eija-Riitta Korhola (PPE), kirjallinen. – Arvoisa puhemies, äänestin Haitia koskevan päätöslauselman puolesta. Haitin maanjäristyksen aiheuttama inhimillinen hätä on valtaisa: kuolleita ja loukkaantuneita on satojatuhansia, Port-au-Prince lähes täysin tuhoutunut. Ulkopuolista apua tarvitsevia on arvioitu olevan 2–3 miljoonaa.

Samalla kun eurooppalaisten myötätunto on uhrien omaisten luona, se vaatii toimimaan: EU:n mittavat ja pikaiset avustussitoumukset ovat tietysti välttämättömiä. Uuden ulkoasiainhallinnon verkkainen reagointi on herättänyt syystäkin ihmetystä. On selvä, että unionin korkean edustajan tulee jatkossa vastata siitä, että unionin toimet ovat reaktiivisempia ja koordinoitumpia. Haitilla apua tarvitaan pitkään. Haavat on hoidettava ja kodit pystytettävä yksi toisensa jälkeen.

Filosofi Ludwig Wittgenstein esitti ajatuksen, ettei kukaan voi olla suuremmassa hädässä kuin yksittäinen ihminen. Arvelen että hän tarkoitti jotakin tällaista: maailmassa ei ole suurempaa tajunnan yksikköä kuin yhden ihmisen tajunta. Tuskaakaan ei voi laskea yhteen. Ei ole summattua tajuntaa, joka kärsisi suurempaa kärsimystä kuin yksi. Massojen hätä on aina yksittäisen ihmisen hätää. Siinä on myös toivoa. Äiti Teresan kerrotaan sanoneen: "Jos minä olisin aikoinaan katsonut joukkoja, en olisi saanut mitään aikaan." Jos onnistun auttamaan yhtä, autan suurinta mahdollista yksikköä, yhden ihmisen kokonaista maailmaa.

3-290

Petru Constantin Luhan (PPE), în scris. – Consider că este nevoie de o mai bună coordonare și o mai mare vizibilitate a UE în sprijinirea statului haitian. În momentul de față cea mai mare provocare o constituie blocajele logistice (capacitatea restrânsă de aterizare și descărcare a mărfurilor la aeroportul din Port-au-Prince), precum și găsirea unei soluții pentru cei rămași fără adăpost, în special în lumina sezonului ploios care va urma.

Trebuie să ne gândim la viitor și la modalitățile prin care putem acționa mai rapid și mai eficient în astfel de situații. Am sprijinit această rezoluție întrucât îi solicită comisarului pentru cooperare internațională ca Uniunea Europeană să joace un rol de prim rang în situații de criză, coordonând mai eficient reacția Uniunii Europene la crizele viitoare și folosindu-se de responsabilitățile create în temeiul Tratatului de la Lisabona.

De asemenea, este extrem de important ca executivul european să prezinte cât mai rapid Parlamentului propuneri privind instituirea unei forțe europene de protecție civilă bazate pe Mecanismul de protecție civilă al UE. Aceasta va permite Uniunii Europene să reunească resursele necesare furnizării de ajutor umanitar de urgență în termen de 24 de ore de la survenirea unui dezastru.

3-290-500

David Martin (S&D), *in writing*. – The devastating earthquake in Haiti last month caused catastrophic damage, and the global relief effort will need to be long-term and committed. I am pleased that the EU has responded swiftly with EUR 196 million so far in assistance. I support the resolution calling for effective and coordinated humanitarian efforts from the EU, to ensure Haiti receives long-term assistance and reconstruction.

3-291

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O terramoto que atingiu o Haiti no passado dia 12 de Janeiro de 2010, além de todos os mortos que causou, continua a afectar diariamente cerca de 3 milhões de pessoas para as quais a ajuda humanitária se revela crucial. O papel da UE no domínio da política externa tem vindo a clarificar-se e os valores que a UE pretende promover visam contribuir, entre outras coisas, para a paz e segurança mundiais e a protecção dos direitos humanos. Assim, são de louvar todos os esforços levados a cabo pelos Estados-Membros a fim de ajudar o país a emergir desta catástrofe como uma Democracia plenamente operacional, dotada de uma economia capaz de sustentar a sua população, não esquecendo que o povo Haitiano deve sempre fazer parte integrante de todo o processo de reconstrução, bem como o seu governo.

3-292

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – Me he abstenido en la votación de la RC-B7-0072/2010 sobre el terremoto de Haití porque considero que es urgente que se desplacen a la zona profesionales civiles, como médicos, arquitectos y bomberos, en vez de efectivos militares. El país sólo podrá alcanzar la necesaria estabilidad política, económica y social mediante el respeto de su libertad como pueblo frente a injerencias externas. Las instituciones financieras, como el Banco Mundial y el FMI, y los socios comerciales de Haití deben anular inmediatamente su deuda externa.

Además, apoyo las medidas aprobadas por los países de la Alternativa Bolivariana para las Américas (ayuda financiera a través del Fondo Humanitario, apoyo energético y promoción de iniciativas agrícolas y planes de producción) que son muestra de los vínculos fraternales de solidaridad entre los pueblos. Con mi voto he querido señalar que la reconstrucción de Haití no puede pasar por una militarización de la ayuda, sino por acabar con los mecanismos causantes de la pobreza subyacente en Haití, como la deuda externa, cuya abolición reclamo.

3-293

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Haiti war schon vor dem Erdbeben ein armes Land, in dem die Nahversorgung von fast zwei Millionen Menschen nicht gesichert war und Hunderttausende Waisenkinder auf der Straße oder in Heimen lebten. Für die Haitianer ist ein Wiederaufbau der Infrastruktur und der staatlichen Institutionen langfristig sicherlich wichtig. Dabei darf aber nicht in Vergessenheit geraten, dass die Ausgabe der Hilfsgüter nach wie vor nicht reibungslos funktioniert und die Sicherheitssituation vor allem für Frauen und Kinder eine prekäre ist. Hier gilt es, umsichtig zu agieren. Der Entschließungsantrag scheint den meisten Problemen gerecht zu werden. Aus diesem Grund habe ich auch dafür gestimmt.

3-294

Wojciech Michał Olejniczak (S&D), *na piśmie*. – Trzęsienie ziemi, które nawiedziło Haiti w styczniu bieżącego roku, jest jedną z największych katastrof humanitarnych XXI wieku. Jej skalę powiększa fakt, że do działania niszczycielskiego żywiołu doszło w jednym z najbiedniejszych państw na świecie. Tragedia spowodowała, że oczy całego świata zwróciły się w stronę Haiti. Pomoc humanitarna nie może sprowadzać się tylko do „odbudowy” wyspy, lecz polegać musi na przebudowie panujących na niej stosunków społecznych w duchu poszanowania godności ludzkiej i sprawiedliwości społecznej. Aby było to możliwe konieczne jest niesienie Haiti nie tylko bezzwrotnej pomocy, ale również zapewnienie temu państwu i społeczeństwu czystej karty.

Dlatego popieram wezwania do anulowania międzynarodowego zadłużenia Haiti. Jednocześnie sprzeciwiam się rozwiązaniom, które spowodują, że międzynarodowa „pomoc” przełoży się na zwiększenie zadłużenia Haiti. Uwzględniając te wszystkie czynniki, zdecydowałem się poprzeć projekt wspólnej rezolucji Parlamentu Europejskiego w sprawie niedawnego trzęsienia ziemi na Haiti.

3-295

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta di risoluzione comune sul recente terremoto ad Haiti.

In particolare, concordo con quanto affermato nei paragrafi 4, 8 e 9, soprattutto nelle parti in cui si chiede che l'UE si occupi, a titolo prioritario, dell'assistenza agli sforzi di ricostruzione e al miglioramento della situazione umanitaria, con particolare attenzione ai gruppi vulnerabili, come donne e bambini, e dell'offerta di riparo, strutture mediche, assistenza logistica e prodotti alimentari; si invitano tutti gli Stati membri a prepararsi a rispondere a ulteriori richieste di assistenza da parte delle Nazioni Unite; si plaude all'impegno preliminarmente assunto dalla Commissione di stanziare 30 milioni di euro in aiuti umanitari; si accoglie con favore la decisione da parte dei paesi del G7 di cancellare il debito internazionale di Haiti e si invita inoltre il Fondo monetario internazionale a cancellare completamente il debito in sospeso del paese; e si sottolinea che qualsiasi tipo di assistenza di emergenza post-sismica deve essere fornita sotto forma di sovvenzioni e non di prestiti che generano un debito.

3-295-500

Anna Záborská (PPE), *par écrit*. – En cas de catastrophe naturelle, l'aide humanitaire doit venir sans délai. En Haïti, seuls les USA étaient en mesure d'apporter sans retard bureaucratique une aide humanitaire efficace. Il est également apparu que les acteurs humanitaires les plus rapides et efficaces sont ceux qui se trouvent régulièrement condamnés dans les résolutions de notre illustre assemblée: l'Eglise catholique et les initiatives humanitaires d'origine chrétienne. Dans sa résolution, que je soutiens pleinement, le Parlement invite la communauté internationale à veiller à ce que la population haïtienne et son gouvernement soient les acteurs principaux du processus de reconstruction pour qu'ils puissent être maîtres de leur avenir commun. Les députés soutiennent également l'action de l'Union visant à relancer la production alimentaire locale par la réhabilitation des infrastructures endommagées et la mise à disposition du matériel nécessaire (semences, engrais et outils) aux petits agriculteurs, notamment pour les semailles de printemps qui débutent en mars et qui représentent 60 % de la production alimentaire nationale. A présent, que la communauté internationale apporte des investissements pour rétablir une infrastructure antisismique, je souhaiterais attirer l'attention sur le fait que les bâtiments religieux eux aussi ont souffert et que des fonds internationaux devraient également être attribué pour reconstruire les Eglises et les séminaires

3-296

Proposta di risoluzione B7-0078/2010

3-296-250

John Stuart Agnew, David Campbell Bannerman, Derek Roland Clark and William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *in writing*. – UKIP is gravely concerned with the situation in Iran and calls for governments on both sides to come to a diplomatic, but above all, peaceful solution to the ongoing political and humanitarian breakdown in the country. The EU must not intervene in this situation as it will only exacerbate the tense situation. Unaccountable EU bureaucrats, instead of elected politicians leading the negotiations, will end up with a bad outcome for Iran and the rest of the world. Negotiations should be taken in cooperation with other national governments, not forced upon from above by the EU. There are many countries wanting to stay neutral, such as Ireland, and the EU representing those countries on this issue seriously undermines their democratically-backed policy.

3-300

Mário David (PPE), *por escrito*. – Foi com enorme sentido de responsabilidade e com a esperança de que esta resolução possa frutificar que votei favoravelmente este documento. Gostaria de louvar os esforços de convergência dos diversos grupos políticos neste Parlamento, de forma a dar uma voz em uníssono à casa da democracia europeia e salientar o forte pendor pragmático da resolução, que aponta caminhos, soluções e medidas concretas para a UE lidar com o regime iraniano. Nesse sentido, destaco a necessidade: a) da condenação veemente das empresas que fornecem equipamentos e tecnologias às autoridades iranianas com vista ao exercício da censura e vigilância, que deverá passar por uma proibição às empresas europeia de o fazerem; b) da solicitação (diria mesmo exigência) da absoluta necessidade do respeito da Convenção de Viena/das regras da diplomacia; c) da introdução de mais sanções a organizações/ indivíduos iranianos a operar no exterior, que sejam responsáveis pela repressão e restrição de liberdades no país, bem como aqueles ligados à violação de compromissos internacionais do Irão, no que diz respeito à questão nuclear; d) apesar de tudo, de promover a continuação e o aprofundamento do diálogo com o Irão, em especial com a sociedade civil.

3-302

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta de resolução do Parlamento Europeu sobre a situação no Irão, por considerar preocupantes as contínuas violações dos direitos humanos no Irão, designadamente no que diz respeito à liberdade de associação, de expressão e de informação, e por apoiar as aspirações democráticas do povo iraniano.

3-303

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Dois tipos de notícias têm provindo do Irão nos últimos meses, ambos, infelizmente, de natureza pouco animadora: o avanço no processo de enriquecimento de urânio com fins nucleares e a repressão à facção moderada liderada por Moussavi que vem contestando o resultado das últimas eleições presidenciais. Se em separado constituem motivo de preocupação, em conjunto são objecto da mais profunda inquietação.

O que se dirá de um país convulso em que o governo, em processo de crescente radicalização, mata, tortura e prende os opositores que contra si se manifestam nas ruas e que, simultaneamente, empreende tenazmente um programa de enriquecimento de urânio visando a obtenção de energia nuclear?

Por mais que o regime fundamentalista dos *ayatollah* proclame a benignidade dos seus propósitos e o destino pacífico a dar ao nuclear, estas declarações não convencem a comunidade internacional que, justificadamente, vê no Irão uma ameaça crescente.

Para além de repudiar liminarmente a brutal repressão que se vem abatendo sobre os sectores iranianos moderados, a União Europeia deve bater-se junto dos seus aliados e dos restantes actores internacionais para reforçar e endurecer as sanções contra Teerão e não descartar à partida nenhuma medida concertada para fazer face a esta ameaça.

3-304

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), por escrito. – Defendemos a liberdade de expressão e a democracia e concordamos com a necessidade de expressar preocupação com os desenvolvimentos no Irão durante os últimos meses, nomeadamente os relacionados com as acções de repressão das forças de segurança iranianas contra as massas populares. Mas o texto proposto não o faz da melhor maneira.

Em nossa opinião, a expressão necessária de preocupação com a evolução da situação não pode ignorar as graves ameaças contra a soberania e a integridade territorial do Irão, incluindo a agenda de escalada diplomática e militar liderada pela Administração dos EUA, entre as quais se destaca a concentração de meios militares americanos na região. É preciso não esquecer que estes elementos são também ameaças contra os direitos do povo iraniano e contra as mesmas forças que, no Irão, prosseguem a luta pela democracia, o progresso e a justiça social e que o texto aprovado nem sequer menciona.

O direito de determinar o curso futuro do Irão pertence exclusivamente ao povo iraniano e às suas forças políticas e sociais. Expressamos a nossa solidariedade com as organizações democráticas e com o povo do Irão que lutam pela justiça social e progresso no seu país.

3-304-500

Sylvie Guillaume (S&D), par écrit. – J'ai apporté mon soutien à la résolution condamnant l'attitude de l'Iran tant du point de vue de ses intentions dans le domaine nucléaire que dans les atteintes à la liberté d'expression dont son peuple est victime au quotidien. Le recours à la violence des autorités iraniennes à l'encontre de manifestants est inacceptable, de même que la censure dont fait l'objet la presse et les entraves à l'information.

3-305

Nuno Melo (PPE), por escrito. – As convulsões sociais existentes no Irão, a sistemática prática de repressão sobre opositores do regime e o povo, as restrições da liberdade de imprensa e de expressão, a não abolição da pena de morte e a persistência num programa nuclear contra a comunidade internacional são razões de tremenda preocupação. Mais ainda, quando se sabe que, no mês passado, o Irão testou com sucesso um novo míssil de longo alcance, pondo desta forma em causa a segurança regional e mundial. O recente cancelamento da visita programada da delegação do Parlamento Europeu é um outro sinal claro de que este país não se mostra cooperante, facto que nos leva a condenar a política implementada por este regime iraniano.

3-306

Andreas Mölzer (NI), schriftlich. – Immer wieder gibt es Länder, in denen die Lage der Demokratie und der Menschenrechte bedenklich ist. Die EU darf in ihren Versuchen, dies mit Appellen und Co. zu ändern, nicht nachlassen. Über die Vorgehensweise des Iran und dessen Bemühen, als Atommacht aufzustreben, brauchen wir uns nicht zu wundern. Diese resultiert unter anderem auch aus der fehlgeleiteten US-Politik. Die Situation wird sich nur durch eine diplomatische Lösung entschärfen lassen, wobei sich die EU nicht vor den US-Karren spannen lassen darf. Im Entschließungsantrag wird festgestellt, dass keine substanziellen Fortschritte erzielt wurden und ein Dialog die einzige Lösung darstellt. Dem kann ich nur zustimmen.

3-307

Slawomir Witold Nitras (PPE), na piśmie. – Pragnę wyrazić swoje poparcie dla rezolucji, której celem jest jasne określenie stanowiska Unii Europejskiej w sprawie respektowania podstawowych praw człowieka w Iranie. Jak większość z nas jestem oburzony sposobem, w jaki została potraktowana irańska opozycja. Skazanie panów Mohammeda Reza Alizamani oraz Arasha Rahmani na śmierć za działalność polityczną jest w mojej opinii przekroczeniem wszelkich standardów obowiązujących w nowoczesnym świecie. Cieszę się, że UE zajmuje wyraźne stanowisko w tej sprawie. Jednocześnie chciałbym wyrazić ubolewanie, że z jednakowo silną reakcją nie spotkało się uniemożliwienie rosyjskiej opozycji zorganizowania manifestacji 31 stycznia 2010 r. w Moskwie i Petersburgu oraz aresztowanie organizatorów akcji, w tym przewodniczącego stowarzyszenia Memoriał, laureata Nagrody im. Sacharowa Olega Orłowa. Uważam, że reakcja wysokiego przedstawiciela UE w tej kwestii powinna być równie dynamiczna, co w przypadku Iranu, a także zbieżna ze stanowczą krytyką władz rosyjskich ze strony przewodniczącego Parlamentu Europejskiego Jerzego Buzka.

3-307-500

Franz Obermayr (NI), schriftlich. – Es ist überaus wichtig, den Dialog mit dem Iran wieder herzustellen. Ich bedauere daher besonders die Absage der Delegationsreise in den Iran und hoffe, dass diese so bald wie möglich zustande kommt. Die Achtung von Menschenrechten und Demokratie ist in der gegenwärtigen Situation im Iran sicherlich nicht ausreichend gewährleistet. Dennoch ist es nicht der richtige Weg Sanktionen gegen den Iran zu verschärfen. Auch die Regierungsgegner sprechen sich gegen Verschärfungen aus, da diese vor allem die Bevölkerung treffen würden. Abgesehen davon misst die EU hier wieder einmal mit zweierlei Maß; man denke an wirtschaftlich wichtige Partner wie China oder Indien, wo gerne einmal ein Auge zugeknippt wird. Aus diesen Gründen habe ich mich der Stimme enthalten.

3-308

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho votato a favore della proposta di risoluzione sull'Iran, in particolare dopo i recenti attacchi avvenuti anche ieri contro l'ambasciata italiana e francese.

È necessario, infatti, che l'Unione europea si faccia portavoce di una posizione chiara nei confronti del regime di Teheran. Le autorità iraniane hanno una responsabilità nel fomentare questo pericoloso clima di intolleranza e intimidazione verso alcuni paesi dell'Unione europea. L'assalto alle ambasciate è stato perpetrato da coloro che vogliono tarpare le ali della democrazia e sono contro la libertà.

Auspico che le Istituzioni europee prendano al più presto una posizione netta di condanna dell'accaduto e valutino misure diplomatiche da intraprendere nei confronti dell'Iran.

3-309

Geoffrey Van Orden (ECR), *in writing*. – The ECR supported a strong resolution on Iran. We are in favour of robust international action to deal with Iran's growing nuclear capability. It is most regrettable, therefore, that the opportunity was not taken by the European Parliament to support international calls for additional sanctions. It should also be clarified that fortunately there are no "EU embassies" in Tehran. There are national embassies.

3-309-500

Anna Záborská (PPE), *par écrit*. – La république islamique d'Iran ne cesse de dénoncer les mauvais traitements à l'encontre des musulmans dans le monde. Mais les mollahs ne feront pas cesser la persécution des Chrétiens et ne dénoncerons pas les conditions réservées aux Chrétiens. La conversion au christianisme est considérée comme une forme d'apostasie et punie par la peine capitale. Malheureusement le Parlement européen n'a pas du courage de dénoncer cette situation des martyrs chrétiens en Iran. Jean-Paul II disait: "Persecution includes various types of discrimination against believers and against the whole community of the Church. Such forms of discrimination are often practised at the same time as is recognised the right to religious liberty and to freedom of conscience, and this in the law of individual countries as well as in declarations of an international nature. ... Today, besides prison, concentration camps, forced labour camps, and expulsion from one's country there are other punishments less known but more subtle: not violent death but a kind of civil death, not only isolation in prisons or in a camps but social discrimination or permanent restriction of personal liberty." Si le Parlement veut prendre au sérieux son appel au respect des droits de l'Homme, il faudrait s'engager plus clairement en faveur des chrétiens persécutés en Iran.

3-310

Proposta di risoluzione B7-0021/2010

3-311

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O Iémen ameaça tornar-se num novo Afeganistão, campo de recrutamento e treino privilegiado da Al-Qaeda e alfobre de fundamentalistas e terroristas a disseminar por todo o mundo islâmico.

A sua situação de degradação, se não de ruptura, social, política e económica, na qual avultam a guerra civil e a ausência de um governo que efectivamente controle a totalidade do seu território, tornam-no um lugar sem lei nem ordem capaz de travar, por si só, a implantação e o crescimento daqueles focos de violência e radicalismo.

Justifica-se, por isso, maior atenção e firmeza da comunidade internacional no acompanhamento da questão iemenita e que o auxílio prestado a este país seja direccionado, com particular exigência, à efectiva melhoria das condições de vida dos seus habitantes.

3-312

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A situação global que se vive no Iémen suscita graves preocupações a nível mundial, e a UE deve manter o seu papel cada vez mais activo perante as recentes ameaças terroristas, para que o Iémen não se transforme em mais um caso de Estado falhado na comunidade internacional.

3-313

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Der Jemen ist als Tummelplatz für islamische Extremisten ins Rampenlicht der Terrorismusbekämpfung gerückt. Weder Armutsbekämpfung noch Erhöhung der Militärhilfe werden Jemens Probleme in Luft auflösen. Es gilt also, die Entwicklungshilfe zu verbessern, um einem Teil der Dschihad-Rekruten den Boden zu entziehen. Letztendlich darf sich die EU aber nicht in die Rolle des US-Zahlmeisters drängen lassen, sondern sie hat eine unparteiische Vermittlerrolle einzunehmen, um einen Dialog anzuregen und den Weg für eine langfristige politische Lösung zu ebnen. Im vorliegenden Entschließungsantrag wählt man einen ähnlichen Weg, weshalb ich dafür gestimmt habe.

3-314

Geoffrey Van Orden (ECR), *in writing*. – Whilst I agree with the thrust of, and was involved in the drafting of, this resolution on the current situation in Yemen, I cannot agree with the reference it makes to the coordinating role that the future EU External Action Service will play with regard to Yemen. I asked to have references to the EAS removed during the drafting stage, but other political groups refused. The EAS is a direct product of the Treaty of Lisbon, a Treaty I do not approve of and one which has no democratic legitimacy. The EAS is to have a network of "EU embassies" and, under the

watchful eye of the new EU High Representative/Vice President of the Commission, is to be responsible for creating and implementing EU military and foreign policy.

I have been a long-time opponent of the EU having a role in these two policy fields, which I sincerely believe must remain the sole prerogative of the sovereign Member States.

3-315

Proposta di risoluzione B7-0029/2010

3-315-500

John Stuart Agnew, David Campbell Bannerman, Derek Roland Clark and William (The Earl of) Dartmouth (EFD), in writing. – UKIP is totally opposed to people-trafficking as it is a modern day version of slavery. We call for the highest penalties in the land for those criminals perpetrating such a crime and for serious measures to wipe out such activity. However, we cannot support the EU using people-trafficking as a pretext to harmonise immigration and border policies over the heads of elected governments. It must be up to electorates through the ballot box, and elected politicians, to decide national policy on these matters, not for the EU to make yet another policy grab that will take away democratic accountability. If there were not open borders within the EU, and each country had its own immigration policy, serious organised crime and people-trafficking would be much easier to stamp out.

3-318

Liam Aylward (ALDE), i scríbhinn. – Vótáil mé i bhfabhar na tairisceana i gcomhair rúin seo toisc go gcaithfidimid a chinntiú gur tosaíocht phraiticiúil agus mhorálta í aghaidh a thabhairt ar cheist na gáinneála ar dhaoine agus ar an tslí a atá an gháinneáil sin á húsáid mar acmhainn sa mhargadh saothair.

Faoi Chonradh Liospóin tá an chumhacht agus an deis ag an Aontas Eorpach beartas Eorpach i leith na gáinneála ar dhaoine a láidriú. Mar a dúirt mé le linn na díospóireachta ar an rún seo, caithfidh an cheist seo a bheith in áit thábhachtach ar an gclár oibre. Tá freagracht ar an Aontas Eorpach, mar gheall ar an ról suntasach atá aige i gcúrsaí trádála domhanda agus a ghealltanais i leith cearta an duine a chosaint, dul i ngleic le gáinneáil ar dhaoine agus le saothar leanai go háirithe.

3-319

Zigmantas Balčytis (S&D), in writing. – Trafficking in human beings is one of the most horrific and serious crimes. The fight cannot be effective without a coherent policy approach focusing on prevention, protection of victims and effective sanctions for traffickers. Free movement within the EU has brought substantial benefits to our citizens but at the same time has opened many ways for traffickers. Tens of thousands of young women and children from new Member States become victims of human trafficking every year. The European Parliament will have a crucial role to play in combating trafficking in human beings. It will be for us to ensure that prevention, protection and support for victims are put high on the political agenda. We must demand that Member States fully implement current EU policies and other instruments on trafficking in human beings and ensure that tougher penalties and sanctions are put into place.

3-320

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Aš balsavau už šią rezoliuciją, nes Europos Sąjunga privalo kovoti su nelegalia migracija ir prekyba žmonėmis. Didėjant nedarbui daugės asmenų, galinčių tapti prekybos žmonėmis aukomis ar išnaudojamų priverstiniam darbui. Visų pirma žmonės savo šalyje netekę darbo, praradę viltį geresnio gyvenimo, sėkmės ieškos svetur. Tokia situacija gali pasinaudoti nusikalstamos grupuotės. Pagrindinė prekyba vaikais, ypač mergaitėmis ir moterimis nesikeičia jau daugelį metų. Seksualinis išnaudojimas vergovės sąlygomis ypatingai paplitęs Rytų Europoje, kuri yra tarsi tranzito kelias žmonių prekybai į vakarus. Privalome parengti kovos su prekyba žmonėmis priemonių strategiją, kurioje didžiausias dėmesys būtų skiriamas kovai su prekyba žmonėmis, jų prevencijai, nukentėjusių asmenų apsaugai bei sankcijoms. Visos valstybės narės privalo imtis griežtų priemonių kovai su prekyba žmonėmis, užtikrinant minimalų nacionalinės teisės aktų suderinimą. Būtina siekti glaudesnio visų suinteresuotų šalių bendradarbiavimo dėl prekybos žmonėmis.

3-322

Carlos Coelho (PPE), por escrito. – Esta forma moderna de escravatura tem vindo a crescer assustadoramente nos últimos anos, tornando-se na terceira actividade mais lucrativa para o crime organizado. Em 2009, a ONU estimou a existência de 270000 vítimas e a Europol não registou uma diminuição do tráfico de mulheres para exploração sexual, constatando um aumento para efeitos de trabalho forçado. É inaceitável e não pode ser facilitado pelo facto de existirem lacunas legislativas. Urge uma resposta rápida, global e coordenada quer no plano legislativo, quer operacional. Com a entrada em vigor do Tratado de Lisboa, exorto a Comissão a reapresentar uma nova proposta o mais rapidamente possível, consagrando como uma das suas grandes prioridades a criação de uma política europeia coerente, que permita combater de forma eficaz o tráfico de seres humanos em todas as suas vertentes, desde as questões relacionadas com os países de origem, de trânsito e destino, aos recrutadores, transportadores, exploradores e outros intermediários, bem como clientes e beneficiários.

Deverá ser assegurada, em paralelo, uma protecção adequada às vítimas e testemunhas, que as possa proteger através de uma assistência imediata. Deverá, igualmente, ser feito um esforço para tirar partido da acção de instrumentos que, infelizmente, continuam a ser subutilizados neste domínio como é o caso da Europol, Eurojust e Frontex.

3-323

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Consider și susțin cu fermitate inițierea unei platforme permanente la nivelul Uniunii Europene care să garanteze că politicile privind traficul de persoane acoperă atât aspecte legate de afaceri sociale, cât și de integrare socială, și care să adopte programe adecvate și eficiente de reabilitare socială a victimelor, inclusiv măsuri referitoare la piața muncii și la sistemul de asigurări sociale.

3-324

Lena Ek, Marit Paulsen och Olle Schmidt (ALDE), *skriftlig*. – Vi anser att de ursprungliga texterna i punkt 13 och 15 om särskiljning av offer för människohandel och irreguljära invandrare respektive om uppehållstillstånd för personer som utsatts för människohandel är att föredra, men röstar ja till ändringsförslagen av dessa texter för att uppnå en kompromiss. Kompromissen innebär att offer för människohandel ska ges temporära uppehållstillstånd samt att gränsbevakningsväsendena ska bli mera medvetna om vad människohandel går ut på. Detta är ett första steg på vägen. Vi föredrar att se att resolutionen antas nu och ämnar arbeta vidare med att offer för människohandel beviljas permanenta uppehållstillstånd.

3-325

Ioan Enciu (S&D), *în scris*. – Am votat în favoarea rezoluției Parlamentului European referitoare la traficul de persoane deoarece consider că este foarte important să se intensifice lupta împotriva traficului de persoane, care a căpătat proporții îngrijorătoare și care constituie o încălcare gravă a drepturilor fundamentale ale omului.

Proiectul de directivă care urmează să fie propus curând spre examinare Parlamentului trebuie să prevadă măsuri aspre de sancționare la nivel european a tuturor persoanelor implicate în acest gen de trafic. Se impune o modificare a legislației statelor membre în ceea ce privește armonizarea sancțiunilor în sensul maximalizării pedepselor aplicate traficantilor, actualmente acestea variind considerabil de la un stat la altul.

Din acest punct de vedere este necesară și o abordare transfrontalieră a acestui flagel prin intensificarea cooperării cu statele de origine și de tranzit, în unele din ele traficantii de carne vie alegându-se doar cu amenzi derizorii. În același timp, trebuie asigurată protecție și asistență pentru victimele traficului de persoane, în primul rând pentru femei și copii, care, conform datelor, constituie circa 80% din numărul total al victimelor.

3-326

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente a Resolução sobre a prevenção do tráfico de seres humanos por defender a necessidade de a Comissão e o Conselho garantirem que a luta contra este flagelo continue a ocupar um lugar de destaque entre as suas prioridades, mesmo em tempos de crise económica e financeira. Os Estados-Membros, que ainda não o fizeram, devem aplicar exaustivamente todas as políticas da EU relativas ao tráfico de seres humanos a nível nacional e ratificar outros instrumentos jurídicos neste domínio, o mais rapidamente possível, para se garantir uma melhor protecção e assistência às vítimas de tráfico.

3-327

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O tráfico de seres humanos é hoje, para as suas vítimas, uma desumana e moderna forma de escravatura e, para os seus responsáveis, organizações criminosas a actuar nas áreas da prostituição e exploração sexual, adopção ilegal, trabalhos forçados, imigração ilegal e comércio ilegal de órgãos, uma actividade muitíssimo lucrativa.

Infelizmente, esta perversa realidade também acontece no território da União Europeia. Por isso mesmo, urge que a Comissão Europeia tome medidas severas e enérgicas de combate ao tráfico de pessoas, as quais deverão assentar em três pilares essenciais: (i) protecção adequada das vítimas, na sua maioria mulheres e crianças, assegurando-lhes os mais fundamentais dos direitos como sejam a vida, a liberdade, a integridade física e moral e a autodeterminação sexual; (ii) actuação preventiva, na investigação e desmantelamento das redes que promovem e lucram com o tráfico de pessoas; e, por fim, (iii) punição severa, com penas proporcionais aos crimes praticados, o tráfico de pessoas e sua exploração para todos os seus perversos fins.

3-328

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Como se diz na resolução aprovada "é necessário tomar medidas urgentes contra o tráfico de seres humanos com base numa abordagem holística, centrada nos direitos humanos e vocacionada para o combate ao tráfico, a prevenção e a protecção das vítimas. Para combater o tráfico de seres humanos é preciso adoptar uma abordagem centrada na vítima, o que significa que têm que ser identificadas, visadas e protegidas todas as potenciais categorias de vítimas, especialmente as crianças e as mulheres".

Mas lamentamos que as alterações que apresentámos a esta resolução tenham sido rejeitadas, quando se focavam nas causas e formas de combate ao tráfico de seres humano, designadamente as seguintes:

- Combater o desemprego, a marginalização e a pobreza enquanto causas fundamentais do tráfico de seres humanos, sublinhando que é urgente uma mudança de políticas económicas e sociais para dar prioridade ao reforço dos direitos sociais e laborais, ao emprego com direitos, a serviços públicos de qualidade e ao progresso económico e social.

- Reforço da cooperação e a solidariedade com os países de origem dos migrantes, contribuindo, nomeadamente, para o desenvolvimento da sua economia, a melhoria do acesso ao conhecimento, a anulação da sua dívida e a tributação das transacções financeiras.

3-329

Bruno Gollnisch (NI), par écrit. – Monsieur le Président, mes chers collègues, Nous avons voté contre cette résolution sur la traite des êtres humains, pourtant un des crimes les plus abjects qui soit. D'abord parce que vous en faites une instrumentalisation politicienne pour accroître encore les pouvoirs de l'Europe de Bruxelles, de ses institutions et de ses multitudes d'agences, qui ne cessent pourtant de démontrer leur inefficacité. Ensuite et surtout parce que vous vous servez de l'attention normale à porter aux victimes pour créer une nouvelle pompe aspirante à l'immigration : assistance sociale et judiciaire, carte de séjour automatique, accès au marché du travail, accès simplifié au regroupement familial et aide sociale. Tout ceci serait accordé, que la victime coopère ou non avec les autorités pour les aider à appréhender les trafiquants et à démanteler les réseaux. Il ne restera donc plus à tout immigré clandestin qu'à se dire la victime d'une filière qui lui extorque des milliers d'euros pour l'acheminer en Europe. Dès lors, quoi que vous en pensiez, il réclamera ce statut et ces aides ! Et vous les lui accorderez. Vous êtes des irresponsables !

3-329-500

Sylvie Guillaume (S&D), par écrit. – J'ai voté pour la résolution sur la prévention de la traite des êtres humains, déposée par les groupes de gauche et du centre au Parlement européen, car nous devons affirmer haut et fort que les victimes de la traite - en très grande majorité des femmes, mais aussi des enfants - doivent bénéficier d'une protection et d'une aide inconditionnelle. Ces victimes devraient en priorité avoir droit à une assistance juridique gratuite, les peines à l'encontre des trafiquants devraient être plus sévères et il faudrait trouver les moyens de décourager la demande des services fournis par les clients. Il s'agit d'une forme de violence inacceptable à l'encontre des femmes, aussi des actions communes doivent être engagées, afin de prévenir de tels trafics, de protéger celles qui en sont victimes et de poursuivre les auteurs de cette violence.

3-329-750

Ian Hudghton (Verts/ALE), in writing. – Whilst many people within the EU live reasonably comfortable lives, the reality is that across the EU, and including within the very richest areas, numerous people are living in slavery. The very cross border nature of human trafficking means that this is an issue where the EU's institutions have a key role to play and I therefore welcome today's resolution.

3-330

Livia Járóka (PPE), írásban. – Az emberkereskedelem az emberi jogok megsértésének egyik legsúlyosabb módja, amely a szexuális kizsákmányolástól és kényszermunkától kezdve, a szervkereskedelmen át, a házi kényszerszolgaságig számos formát ölthet és mindenekelőtt a nők és gyermekek közül szedi áldozatait. Az emberkereskedelem elleni küzdelem közösségi jogi keretei jelenleg nem kielégítőek, ezért elengedhetetlen, hogy a Lisszaboni Szerződés által ráruházott hatáskörök alapján az Európai Unió sokkal erőteljesebben lépjen fel a jelenség ellen, elsősorban a már áldozattá vált, illetve a veszélyeztetett csoportok, különösen a gyermekek védelmét és segítségét szem előtt tartva. E tekintetben üdvözlendő az emberkereskedelem ellenes uniós koordinátori poszt létrehozására irányuló kezdeményezés, illetve, hogy az indítvány felszólítja a tagállamokat a visszatartó erejű és a büncselekmény súlyosságát tükröző büntetések kiszabására. Rendkívül fontos fejleményként az állásfoglalási indítvány kimondja, hogy az áldozat kizsákmányolásba való beleegyezése lényegtelen a vádeljárás szempontjából és hogy az áldozatot az eljárásban való részvételi hajlandóságától függetlenül megilleti a segítség.

Fontos továbbá a civiltársadalom legteljesebb bevonása az emberkereskedelem visszaszorítására irányuló intézményi tevékenységekbe, valamint tájékoztató és figyelemfelkeltő kampányok kezdeményezése a leginkább veszélyeztetett csoportok számára. A tagállamok remélhetően minél hamarabb átültetik a megelőzésre, a megtorlásra és az áldozatok védelmére is kiterjedő integrált megközelítést belső jogrendszerükbe és a megfelelő jogi eszközök ratifikálásával nagy lépést tesznek a modern kori rabszolgaság felszámolása felé.

3-331

Filip Kaczmarek (PPE), na piśmie. – Panie Przewodniczący! Głosowałem za przyjęciem rezolucji w sprawie handlu ludźmi. Handel ludźmi to jedna z najgorszych krzywd, jaką ludzie mogą wyrządzić swoim bliźnim. Przerazające jest to, jak powszechne jest to straszne zjawisko. Nie mogę znaleźć żadnego usprawiedliwienia, ani żadnych okoliczności łagodzących wobec tych, którzy depczą wszystkie ważne dla nas wartości. Handel ludźmi jest zaprzeczeniem wolności, godności, równości. Mam nadzieję, że Parlament Europejski przyczyni się do ograniczenia, a w przyszłości do całkowitego wyeliminowania handlu ludźmi.

3-332

Timothy Kirkhope (ECR), in writing. – The ECR Group are united in the view that the trade in human beings is intolerable and should be stopped. However, we have grave reservations about the adequacy of this resolution in tackling the root causes that lead to human trafficking and hence we have chosen to vote against. The ECR Group feel that this resolution takes a 'victim-centred approach' which prescribes how Member States should look after victims once they have been trafficked, thus assuming that the incidence of human trafficking is inevitable. The ECR Group have, however,

along with the EPP, signed a resolution calling for enhanced cooperation between Member States, police and border control agencies where personal data can be safeguarded and where the care of a victim can be decided by individual Member States.

3-333

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Toutes les formes d'esclavage, "modernes" ou non, sont absolument condamnables. Cette résolution a ainsi le mérite de chercher à défendre les victimes de la violence des appétits déshumanisés pour le profit et de la misère sociale et psychologique qu'ils créent. Il est néanmoins regrettable qu'elle se limite à traiter les victimes des réseaux criminels de l'économie souterraine. Car la traite des êtres humains a aussi son pendant légal qui n'en est pas moins abject.

Le néolibéralisme, avec sa frénésie du profit, sa mise en concurrence permanente des travailleurs, ses délocalisations, exerce lui aussi une violence tant symbolique que physique sur les citoyens. Il les force à migrer contre leur volonté et les plonge dans une détresse telle que les suicides en entreprise se multiplient. Assujettir de la sorte les citoyens, les réduire à l'état de variable d'ajustement d'un système inefficace et malsain, d'outils au service des intérêts des élites financières, sans considération pour et au péril de leur vie, qu'est-ce sinon l'équivalent de la propriété sur les êtres qu'est l'esclavage? S'il faut combattre le crime clandestin, il est tout aussi nécessaire de combattre le délit institutionnalisé et de faire de l'Union européenne une union pour l'émancipation des citoyens.

3-334

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O tráfico de pessoas atenta contra os direitos humanos mais elementares e traduz uma forma de escravidão baseada em lógicas de exploração sexual e laboral. Estimativas internacionais referem que o tráfico de pessoas é o terceiro comércio ilegal mais lucrativo. Com a entrada em vigor do Tratado de Lisboa, a acção da União Europeia em matéria de cooperação judiciária e policial ficou claramente reforçada. A luta contra o tráfico de seres humanos deve ser um dos objectivos centrais da União Europeia que, com base no papel de co-legislador desempenhado pelo Parlamento Europeu, deverá ter uma importância vital neste domínio. Assim, a luta contra o tráfico de seres humanos tem de continuar a ocupar um lugar de destaque entre as prioridades da UE, mesmo em tempos de crise económica e financeira.

3-335

Wojciech Michał Olejniczak (S&D), *na piśmie*. – Handel ludźmi jest jedną z największych plag początków obecnego stulecia. Nie sposób zarzucić przesady tym, którzy nazywają go mianem „współczesnej formy niewolnictwa”. Jest to zajęcie niezwykle dochodowe, kontrolowane przez niebezpieczne zorganizowane grupy przestępcze. W pełni popieram projekt rezolucji (B7-0029/2010) w sprawie zwalczania handlu ludźmi złożony przez szeroką koalicję grup politycznych działających w PE. Stoję na stanowisku, że obowiązkiem Komisji Europejskiej jest opracowanie planu działań zmierzającego do skutecznego zwalczania handlu ludźmi. Jednocześnie w pełni popieram apel autorów rezolucji w sprawie powołania koordynatora UE ds. zwalczania handlu ludźmi pod nadzorem komisarza ds. sprawiedliwości, praw podstawowych i obywatelstwa. Mam nadzieję, że będzie to nowy impuls do intensyfikacji działań wymierzonych w handel ludźmi.

3-335-500

Daciana Octavia Sârbu (S&D), *în scris*. – Traficul de carne vie este o piață aflată în creștere, comparabilă astăzi cu traficul de droguri sau de arme, fenomenul fiind răspândit peste tot în lume, dar fiind mai acut în țările slab dezvoltate. Potrivit raportului Grupului de lucru al ONU, victimele traficului reprezintă diferite categorii sociale, de la cele mai înstărite până la cele sărace, de la cele mai educate, până la cele analfabete, de la o vârstă precocă, până la femei mai în vârstă. Pentru o combatere mai eficientă acestui fenomen în ascensiune este nevoie de o mai bună coordonare a informațiilor. În acest sens, ar fi util ca, în fiecare an, Eurojust, Europol și Frontex să publice un raport comun cu privire la traficul de persoane. Dacă Uniunea Europeană se dorește a fi un lider în ceea ce privește respectarea drepturilor omului, ar trebui să se implice mai ferm în cooperarea cu statele terțe pentru a facilita stoparea acestui fenomen. De asemenea, mai este nevoie atât de o finanțare mai bună a programelor menite să combată traficul de persoane, cât și de o coordonare mai eficientă între instituțiile din statele membre implicate în lupta pentru combaterea traficului de ființe vii.

3-336

Joanna Senyszyn (S&D), *na piśmie*. – Handel ludźmi to najbardziej rażąca forma pogwałcenia praw człowieka. Z roku na rok rośnie liczba ofiar tej współczesnej formy niewolnictwa. Wykrywalność tego typu przestępstw jest bardzo niska. Dlatego popieram rezolucję Parlamentu Europejskiego w sprawie zwalczania handlu ludźmi. Trzeba wszelkimi możliwymi sposobami zwalczać handel ludźmi. Zacząć należy od rzetelnej, kompleksowej kampanii informacyjnej, aby pokazać rozmiary zjawiska i uwrażliwić na nie społeczeństwo. Nie jest wystarczające podawanie incydentalnych, jednostkowych informacji na temat wykrytych przypadków handlu ludźmi. Konieczne jest także każdorazowe podawanie adresów instytucji walczących z tym procederem.

Raport przedstawiony w styczniu 2010 r. przez Centrum Pomocy Prawnej i Fundację La Strada, zatytułowany „Zapobieganie handlowi kobietami z Europy Środkowej i Wschodniej. Informacja - prewencja - identyfikacja - interwencja”, zwraca uwagę, że w Polsce nie są stosowane procedury gwarantujące ofiarom handlu ludźmi przestrzeganie ich praw. Jednym z największych problemów są przedłużające się prace nad wprowadzeniem współczesnej definicji

handlu ludźmi do kodeksu karnego. W 2005 r. w Warszawie została podpisana Konwencja Rady Europy w sprawie działań przeciwko handlowi ludźmi. Prawnikom zajęło aż trzy lata, aby ją ratyfikować. Do dzisiaj nie ma obowiązującej definicji handlu ludźmi, co utrudnia prowadzenie postępowań przygotowawczych i sądowych, a tym samym przestrzeganie praw człowieka w Polsce.

3-337

Søren Bo Søndergaard (GUE/NGL), skriftlig. – Min positive stemmeafgivning skal dog ikke ses som en tilslutning til de forslag i resolutionen, som betyder overførsel af mere magt fra medlemsstaterne til EU, så som:

- at lade EU bestemme strengere sanktioner på området,
- henvisninger til EU's styrkede indsats på det strafferetlige område i Lissabontraktaten,
- og at der etableres en overordnet lovgivningsmæssig ramme på området.

3-337-500

Eva-Britt Svensson (GUE/NGL), skriftlig. – Jag har röstat ja till resolution B7/-029/2010, Trafficking in human beings, eftersom den behandlar ett mycket viktigt ämne och pekar på en lång rad uppgifter i kampen mot människohandel. Mitt stöd för resolutionen skall dock inte ses som ett stöd till de förslag i resolutionen som innebär överförande av mer makt från medlemsstaterna till EU, såsom att låta EU bestämma strängare sanktioner på området, hänvisningen till EU:s starkare insats på det straffrättsliga området i Lissabonfördraget och att det etableras en överordnad lagstiftning på området.

3-337-750

Anna Záborská (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur de la résolution parce que je suis moi-même engagée dans la lutte contre la traite des êtres humains en Slovaquie. J'ai lancé la campagne "Savez vous où es votre enfant maintenant". Aussi, la commission des femmes avait-elle, dans les délibérations sur la procédure budgétaire, adopté un amendement pour "*lancer dans les médias une campagne européenne pluriannuelle sur le thème "Savez-vous où se trouve votre enfant en ce moment?", en coopération étroite avec les organisations de la société civile, de manière à favoriser la prise de conscience en matière de responsabilité parentale, à améliorer la protection des enfants contre toutes les formes de violence et à lutter plus efficacement contre la traite des enfants*". Cette nouvelle résolution, que je salue de tout cœur, articule les demandes autour de 5 grandes lignes: aspects généraux, collecte d'informations, prévention, poursuite judiciaire ainsi que protection, soutien et assistance apportés aux victimes. La Commission est invitée à prendre des initiatives relatives, notamment, à l'information et à la prévention afin de connaître les causes profondes de la traite ainsi que les facteurs susceptibles de faciliter, dans les pays d'origine et de destination, la traite des êtres humains. Je compte beaucoup sur la sensibilisation des parents à prendre au sérieux leur responsabilité parentale vis-à-vis de leurs enfants afin d'éviter que les enfants et adolescents deviennent victimes de la traite des êtres humains.

3-338

Proposta di risoluzione RC-B7-0064/2010

3-338-500

John Stuart Agnew and William (The Earl of) Dartmouth (EFD), in writing. – UKIP believes that environmental protection is important. Whilst we dispute the scientific premise the Copenhagen talks were based on, we have no objection to measures taken at nation state level to protect the environment.

3-341

Luís Paulo Alves (S&D), por escrito. – Votei favoravelmente esta resolução, pois acho que a UE deve criar um novo paradigma de desenvolvimento para fazer face às alterações climáticas. A próxima revisão do orçamento deve fornecer recursos suficientes para as medidas que permitam vencer este importante desafio. Não podemos perder de vista o nosso compromisso no combate às alterações climáticas, devemos, como europeus, empenharmo-nos numa meta de redução de CO2 superior a 20% para 2020. Seria importante contar com a colaboração dos outros parceiros mundiais de modo a alcançar um acordo global ambicioso e juridicamente vinculativo, em conformidade com o objectivo de um aquecimento que não seja superior a 2° C. Julgo, também, que as iniciativas tomadas no seio da UE para promover e incentivar a economia verde, a segurança energética e a redução da dependência devem continuar a ser prioritárias. A UE poder-se-ia inspirar na política seguida na minha região, os Açores, que já dispõe actualmente de cerca de 30% de energia proveniente de fontes renováveis.

3-342

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Tiek Europa, tiek ir pasaulis dėjo daug vilčių į Kopenhagos konferenciją. ES buvo pasiryžusi tapti šio susitikimo lydere ir grįžti su teisiškai įpareigojančia sutartimi, tačiau asamblėja baigėsi palikusi labai mažai aiškumo apie tai, kaip situacija kovoje su klimato kaita klostysis toliau. Kopenhagos susitarimas, kuriame nėra numatyta nei ambicingų tikslų, nei juo labiau įsipareigojimų, yra nepakankamas rezultatas. Ambicingas ES 20/20/20 siekis gali likti tik tolima vizija, jei šis klausimas nebus sprendžiamas pasauliniu mastu. ES, turėdama išorinių veiksmų tarnybą, privalo kuo skubiau pradėti vadovauti strategijai dėl klimato kaitos srities diplomatijos ir užkrinti, kad visų pirma, Europa, derybose su kitomis šalimis, kalbėtų vienu balsu ir laikytųsi principinės pozicijos, kad būtų kuo greičiau susitarta dėl privalomo tarptautinio klimato apsaugos susitarimo.

3-343

Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me com a aprovação da proposta de resolução sobre os resultados da COP 15, da qual sou co-autora, e com os resultados das negociações entre os vários grupos políticos, por ser representativo do interesse generalizado de que esta matéria se reveste tendo em vista um futuro sustentável. Manifesto, uma vez mais, a minha desilusão perante os resultados alcançados em Copenhaga e exorto a UE a recuperar a liderança a nível internacional na luta contra as alterações climáticas e a contribuir para um acordo juridicamente vinculativo com objetivos de redução mensuráveis, comunicáveis e verificáveis na COP 16 a realizar este ano no México.

Para que as indústrias europeias sejam mais competitivas e criem mais emprego, é fundamental investir num futuro sustentável que passará pela protecção do clima, a segurança energética, a redução da independência energética e a eficiência dos recursos. Para tal, apelo aos países industrializados a investirem mais na investigação de tecnologias novas, tendo em vista não só a redução de CO₂, mas também uma utilização mais eficiente e sustentável dos recursos naturais.

3-344

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL), *γραφώς*. – Το ψήφισμα εμπεριέχει θετικά στοιχεία, όπως αναγνώριση της έλλειψης μεσοπρόθεσμων και μακροπρόθεσμων στόχων και της αδριστης και πενιχρής χρηματοδότησης των αναπτυσσόμενων χωρών. Όμως, ψήφισα αποχή γιατί καταψηφίστηκαν όλες οι τροπολογίες της Ομάδας μου που ζητούσαν: • Λήψη περαιτέρω μέτρων για τη μείωση των εκπομπών του CO₂ κατά τουλάχιστον 40% έως το 2020 βάσει νομικής δεσμευτικής συμφωνίας • Απόρριψη της πυρηνικής ενέργειας ως "καθαρής" ενέργειας • Μεγαλύτερη χρηματοδοτική βοήθεια προς τις φτωχές και αναπτυσσόμενες χώρες για ανάπτυξη και μεταφορά τεχνολογίας • Μια κοινωνικά βιώσιμη πράσινη οικονομία που να μπορεί να ενισχύσει τις επενδύσεις, την απασχόληση, αλλά και να βελτιώσει την ποιότητα ζωής. Επίσης, επειδή δεν εγκρίθηκε η σημαντική τροπολογία για τη θέσπιση φόρου 0,01% επί των οικονομικών συναλλαγών, που θα μπορούσε να αποφέρει 20.000 εκατομμύρια ευρώ ετησίως, ώστε να υποστηριχθούν οι αναπτυσσόμενες χώρες στην καταπολέμηση της κλιματικής αλλαγής και την προσαρμογή σε αυτήν. Στον δρόμο για το Μεξικό δεν μπορούμε να έχουμε οδηγό την ασαφή και αποκαρδιωτική συμφωνία της Κοπεγχάγης. Πρέπει να αναμορφώσουμε ριζικά την πολιτική για την κλιματική αλλαγή ώστε να υπάρξει μια κανονική συμφωνία στις επόμενες διαπραγματεύσεις. Αυτό θα επιτευχθεί μόνο αν αναγνωρίσουμε και διορθώσουμε τα λάθη της Κοπεγχάγης, κάτι που δεν γίνεται στο ψήφισμα του ΕΚ.

3-344-500

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Faptul ca Summit-ul de la Copenhaga este caracterizat la modul general drept un "eșec lamentabil" în încercarea de a găsi un acord global pentru limitarea emisiilor cu efect de seră care încălzesc climatul Terrei, nu denotă decât lipsa totală de coordonare la nivel european a statelor membre, față de USA și țările emergente. "Acordul de la Copenhaga" nu stabilește nici măcar o țintă cu privire la limita acceptabilă pentru creșterea temperaturii globale. Sper, însă într-un rezultat pozitiv și într-o voce europeană puternică în materie de limitare a efectelor schimbărilor climatice la reuniunea ce va avea loc anul viitor în februarie când statele lumii sunt chemate să prezinte cu cât intenționează să-și reducă emisiile până în 2020.

3-345

Spyros Danellis (S&D), *în scris*. – Faptul că summitul de la Copenhaga este caracterizat, la modul general, drept un „eșec lamentabil” în încercarea de a găsi un acord global pentru limitarea emisiilor cu efect de seră care încălzesc climatul Terrei nu denotă decât lipsa totală de coordonare la nivel european a statelor membre în ceea ce privește SUA și țările emergente.

„Acordul de la Copenhaga” nu stabilește nici măcar un obiectiv cu privire la limita acceptabilă pentru creșterea temperaturii globale. Sper, însă, într-un rezultat pozitiv și într-o voce europeană puternică în materie de limitare a efectelor schimbărilor climatice la reuniunea ce va avea loc anul viitor, în februarie, când statele lumii sunt chemate să prezinte cu cât intenționează să-și reducă emisiile până în 2020.

3-346

Mário David (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a Resolução Comum sobre os resultados da Conferência de Copenhaga, pois concordo genericamente com o teor das medidas propostas, das quais saliento duas. Em primeiro lugar, a necessidade absoluta de a UE falar em uníssono nas negociações internacionais, pois só assim garantiremos a liderança mundial na gestão desta importante questão, que possui consequências intergeracionais e, por isso, urge uma acção firme, liderante, imediata e sensata, à semelhança de outras já tomadas pela UE (por exemplo, o combate à crise financeira). Este designio exige uma nova "diplomacia do clima", na qual são essenciais não só os esforços da UE, mas também da China e EUA, como é explanado nos pontos 5 e 15 do documento.

Em segundo lugar, a imprescindibilidade da adopção, por parte dos países em desenvolvimento/economias emergentes, das regras de combate às alterações climáticas que aplicam os Estados-Membros da UE. Neste sentido, defendi, juntamente com alguns colegas do meu grupo político, a introdução de uma taxa de carbono à entrada de produtos de países terceiros para que esta ideia dê os seus primeiros passos como elemento de reflexão futura, o que por si só, já considero bastante relevante.

3-347

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta de resolução do Parlamento Europeu sobre os resultados da cimeira de Copenhaga sobre as alterações climáticas. O desfecho da COP15 foi decepcionante. Importa, por isso, garantir que a União Europeia empenha todos os esforços ao nível da sua diplomacia externa e fale a uma só voz, no

sentido de garantir um acordo internacional vinculativo sobre alterações climáticas, que permita limitar o aumento da temperatura global a 2°C.

3-348

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Depois do impasse que representou a Conferência de Copenhaga sobre as alterações climáticas, é importante que a União Europeia persista na linha seguida até aqui, no sentido de um compromisso sério com o desenvolvimento sustentável, procurando reduzir as suas emissões de carbono sem que tal ponha em causa as indústrias europeias.

As novas políticas climáticas, sobretudo num panorama de crise generalizada, não podem perder de vista a eficiência económica e não podem, de forma alguma, pôr em causa a sustentabilidade económica das nações europeias. É por isso que urge uma nova abordagem na política energética, que aposte nas energias limpas, uma mais eficiente utilização dos recursos naturais que temos ao nosso dispor e um forte investimento em investigação e tecnologias mais amigas do ambiente, para que seja possível manter a competitividade europeia e permitir a criação de emprego num quadro de desenvolvimento sustentável.

3-348-500

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A UE sempre se mostrou liderante no palco das negociações internacionais em matéria de alterações climáticas. Contudo e apesar da ambição, a última Conferência do clima em Copenhaga foi um fracasso para todos os povos que estiveram determinados em alcançar um acordo vinculativo. O resultado está muito longe da posição da UE, e também muito longe da posição necessária para a protecção do clima. Perante o resultado decepcionante da Conferência de Copenhaga, o Parlamento Europeu pretende com esta resolução enviar um sinal claro aos cidadãos europeus e ao Mundo de que continua empenhado no combate às alterações climáticas. Estamos para isso já a preparar o caminho para a próxima conferência no México onde o esforço de compromisso das partes deve aumentar. Não podemos repetir os mesmos erros cometidos em Copenhaga, devemos questionar-nos sobre o que falhou durante as negociações e como proceder no futuro para envolver os Estados Unidos, a China e a Índia.

3-349

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A resolução em discussão não procede à avaliação crítica, que se impunha, das causas do fracasso de Copenhaga. Em lugar de analisar seriamente as responsabilidades próprias da UE neste fracasso, a maioria deste Parlamento persiste em arranjar bodes expiatórios como a China (país cujas emissões atmosféricas per capita de dióxido de carbono equivalente são menos de metade da média da UE), a que agora se juntam "os países da ALBA", uma posição só justificada pela cegueira e facciosismo políticos mais primários, que desvirtua e subverte o que efectivamente se passou em Copenhaga. Significativamente, insiste-se na virtuosidade dos instrumentos de mercado, como o comércio de licenças de emissão, ignorando a sua ineficácia e perversidade já demonstradas. Mais uma vez, ignora-se a necessária discussão acerca dos chamados mecanismos de flexibilidade, de que é exemplo o Mecanismo de Desenvolvimento Limpo.

Ao mesmo tempo, rejeita-se a necessidade de respeitar a soberania dos países em desenvolvimento no âmbito da definição e implementação das chamadas estratégias de adaptação. Nenhuma solução justa e sustentável para o problema das alterações climáticas, bem como para outros problemas ambientais, será alcançada no quadro do sistema irracional que os gerou. O que se exige é um outro modelo económico e social, que se oponha ao capitalismo.

3-350

Adam Gierek (S&D), *na piśmie*. – Ta rezolucja świadczy o tym, że „wyznawcy poglądów IPCC” niczego nie zrozumieli. Główną słabością COP 15 było niedocenienie: – wyczulenia krajów trzecich i rozwijających się, a także niektórych unijnych na „sprawiedliwość klimatyczną”; – tego, że dwa największe mocarstwa światowe USA i Chiny rywalizują ze sobą zarówno gospodarczo, jak i militarnie; – faktu, że „ambitne” projekty ograniczenia emisji CO₂ były oparte na mało naukowo wiarygodnym paradygmacie antropogenicznego ogrzewania klimatu. Alarmistyczne twierdzenia IPCC należy uznać za wielce nieodpowiedzialne, gdyż decyzje polityczne i ekonomiczne na nich oparte dotyczą wielu przyszłych pokoleń. Nie mogą się więc opierać na opinii ludzi realizujących z góry założoną tezę, że człowiek ociepla klimat. Wiarygodność naukową IPCC podważa m.in.: – afera „Climategate” - fałszowanie trendów globalnej temperatury (Rosja i Australia); – afera „Glaciertgate”.

Dlatego należy natychmiast zrewidować wszystkie niekorzystne dla rozwoju gospodarki europejskiej regulacje prawne wynikające z twierdzeń IPCC. Nadszedł czas, by w tak ważnej dla całej cywilizacji sprawie jak zmiany klimatu Komisja Europejska oparła się na własnej, meta-analizie badań klimatycznych dokonanej przez niezależny od opinii Komisji i wszelkich nacisków politycznych zespół klimatologów. Tych dwóch ostatnich postulatów brakuje w rezolucji i dlatego głosowałem przeciwko jej podejmowaniu.

3-351

Robert Goebbels (S&D), *par écrit*. – J'ai voté contre la résolution parce qu'elle contient trop de vœux pieux. On a vu à Copenhague comment le reste du monde voit le "leadership" de l'Union en matière de changement climatique. Le soi-disant accord de Copenhague a été négocié par Obama avec la Chine, l'Inde, le Brésil, l'Afrique du Sud et quelques autres, les Barroso, Sarkozy et cie n'étant même pas conviés. Au lieu d'imposer à nos économies et à nos concitoyens des charges

nouvelles, investissons dans les technologies du futur. L'année dernière, la Chine est devenue le premier exportateur mondial d'équipements en éoliennes et en cellules photovoltaïques. L'Europe doit s'engager dans cette bataille technologique au lieu de s'infliger une sorte de punition collective, qui n'impressionne personne en-dehors de l'Europe et qui ne trouvera pas d'émules.

3-351-500

Sylvie Guillaume (S&D), par écrit. – Par mon vote sur cette résolution, j'ai exprimé ma déception face à l'accord intervenu finalement à Copenhague fin 2009, un accord que je juge insuffisant, manquant d'ambition et ne contenant aucun engagement chiffré. Je regrette également que l'amendement que mon groupe avait déposé pour la création d'une taxe de 0.01% par an sur les transactions financières, permettant de financer l'effort climatique des pays les plus pauvres et les plus directement touchés, à hauteur de 20 milliards d'euros par an, n'ait pu être adopté. Enfin, pour peser dans ce genre de négociations internationales, l'UE devra apprendre à parler d'une seule voix, afin de ne plus manquer les occasions de jouer un rôle clef pour le changement climatique planétaire. Cela passe notamment par la fixation d'objectifs ambitieux de réduction des émissions de gaz à effet de serre de plus de 20% pour 2020.

3-351-750

Ian Hughton (Verts/ALE), in writing. – The Copenhagen summit was very much a missed opportunity in efforts to tackle climate change. My own country, Scotland, has adopted the most ambitious climate change legislation in the world whilst the Scottish government's recent collaboration with the government of the Maldives serves as a model for international agreement. Today's resolution calls for "bilateral meetings between the European Parliament and the national parliaments" in order to facilitate understanding; I expect the national parliament of Scotland to be included in any such meetings given its world-leading stance.

3-352

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), par écrit. – Cette résolution comporte des avancées non négligeables de la part des groupes de droite qui l'ont signée: citation des travaux du GIEC, qui fait référence en matière de changement climatique, demande d'une plus grande participation de la société civile aux travaux de la conférence de Mexico, demande à l'UE de pousser ses objectifs de réduction des émissions de gaz à effet de serre plus loin que les 20 % proposés pour 2020. Mais elles sont insuffisantes et la louange pour le marché du carbone leur fait perdre toute vraisemblance. Les aides proposées aux pays du Sud, vis-à-vis desquels nous avons une dette climatique, sont insuffisantes.

De même, l'objectif prôné de tendre vers les 30 % de réduction des émissions de gaz à effet de serre à l'horizon 2020 est très loin des 40 % recommandés par le GIEC. Par ailleurs, aucune référence n'est faite à l'initiative de la Conférence mondiale des peuples sur le changement climatique du président bolivien Evo Morales Ayma. Pourtant, à ce jour, elle seule propose aux peuples du monde de reconnaître des droits propres à l'écosystème et de mettre sur pied un tribunal de justice climatique.

3-353

Nuno Melo (PPE), por escrito. – As grandes expectativas geradas em torno da tão propalada Cimeira de Copenhaga saíram defraudadas. Os países com maior responsabilidade nesta matéria não reuniram consenso no que diz respeito às reduções das emissões de gases com efeito de estufa. Este é um problema que exige uma solução a curto prazo e que preocupa o mundo inteiro. É imperativo que haja mais transparência e um maior empenho da sociedade civil na COP16 no México. A UE tem de ser capaz de mostrar a sua liderança na luta contra as alterações climáticas. E todos os países, dos EUA aos ditos países emergentes, de entre eles a China, fortemente poluentes, deverão igualmente assumir todas as responsabilidades numa luta, que cada vez deixa menos margem para novas oportunidades. Em causa, está cada vez mais o futuro sustentado da humanidade, num processo que, se nada for feito em devido tempo, poderá chegar ao ponto de não retorno.

3-354

Willy Meyer (GUE/NGL), por escrito. – Me he abstenido en la votación de la Resolución RC-B7-0064/2010 sobre los resultados de la Cumbre de Copenhague sobre el cambio climático porque considero que fue un fracaso, dado que el Acuerdo de Copenhague no es jurídicamente vinculante ni establece objetivos globales de reducción de las emisiones. En esta cumbre, los países desarrollados no han reconocido su deuda climática frente a los países en desarrollo, ni se han lamentado las nefastas consecuencias de los mecanismos de mercado (comercio del carbono). Con mi voto he querido expresar mi más profunda decepción por el resultado de la Conferencia, muy por debajo de las expectativas de los ciudadanos.

La Unión Europea debe, de una vez por todas, asumir su responsabilidad y hacer todo lo posible para que las emisiones de CO₂ se reduzcan en un 40 % de aquí a 2020. Por ello, creo que es necesario plantear un nuevo modelo económico y social frente al capitalismo y celebro la decisión del Presidente de Bolivia, Evo Morales, de convocar la Conferencia Mundial de los Pueblos sobre el Cambio Climático y los Derechos de la Madre Tierra.

3-355

Wojciech Michał Olejniczak (S&D), na piśmie. – Szczyt klimatyczny w Kopenhadze został słusznie uznany przez większość obserwatorów za porażkę. Trudno oprzeć się wrażeniu, że w Kopenhadze światowi przywódcy toczyli grę, której stawką było nie wypracowanie najlepszego porozumienia, lecz obciążenie jednej ze stron brakiem porozumienia.

Niepokoje napawa fakt, że UE pomimo wypracowania wspólnego stanowiska nie była w stanie uczynić z niego platformy porozumienia z innymi państwami. Unia Europejska musi rozpocząć działania na rzecz zakończenia sukcesem konferencji COP16, która odbędzie się w Meksyku. Porozumienie klimatyczne, którego zawarcie UE powinna promować, musi mieć trzy podstawowe cechy: być prawnie wiążące, solidarne i ambitne. Z zaniepokojeniem należy przyjąć decyzję podjętą podczas unijnego szczytu w Sewilli, na mocy którego uznano, że UE nie ograniczy swoich emisji w roku 2020 o więcej niż 20% w porównaniu z 1990 r.

Powtórzone, że warunkiem zwiększenia celu redukcyjnego do 30% jest uprzednie złożenie takiej deklaracji przez inne państwa. Sytuacja międzynarodowa wygląda jednak obecnie w taki sposób, że tylko UE może dać impuls do bardziej znaczących redukcji. Nikt Unii w tym dziele nie wyręczy i UE nie może rezygnować z roli globalnego promotora radykalnych środków w walce z globalnym ociepleniem. UE musi uruchomić 7,2 mld euro, które zobowiązała się przekazać państwom najmniej rozwiniętym i najbardziej zagrożonym zmianami klimatu.

3-356

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Tirer les leçons de l'échec de la Conférence de Copenhague, telle est la priorité du Parlement européen avec cette résolution que j'ai votée. Les maux sont connus: la méthode onusienne ne fonctionne plus, les États-Unis et la Chine se sont comportés en adversaires de la lutte contre le dérèglement climatique et l'Union européenne n'a pas su parler d'une seule voix. Si les maux sont connus, les remèdes pour parvenir à un accord à Cancún en novembre 2010 restent encore à inventer.

Pour conserver son leadership, l'Europe devra faire preuve d'innovation climatique et proposer autre chose que l'objectif unique de réduction globale des émissions à travers le système hautement spéculatif de marché d'émissions de gaz à effet de serre, un outil que vient d'ailleurs de refuser le gouvernement américain. Il est temps de passer à une autre méthode et de proposer un pont "technologique" entre pays industrialisés et régions et micro-États principalement exposés au changement climatique. C'est de l'addition de mesures ambitieuses en matière de technologies propres, d'efficacité énergétique dans les bâtiments et transports, de promotion des emplois verts que naîtront les espoirs de demain, ceux d'un accord au prochain sommet de Cancún, ceux plus importants d'une vision commune du monde.

3-356-500

Czesław Adam Siekierski (PPE), *na piśmie*. – Mimo, że konferencja klimatyczna w Kopenhadze nie dała rozstrzygnięć i nie zdołała wypracować ostatecznych postanowień i decyzji co do zakresu i skali ograniczeń emisji jak również przeznaczonych na ten cel środków finansowych nie uważam, że była to porażka, choć na pewno nie spełniła oczekiwań UE. Oczekiwań, które były nieracjonalne tak z zakresie wielkości proponowanych redukcji gazów cieplarnianych jak i oczekiwań finansowych na przeciwdziałanie zmianom klimatycznym. Na to nałożyła się także trochę arogancja przy deklarowaniu przywódczej roli w procesie walki ze zmianami klimatycznymi. Moim zdaniem znajdujemy się jeszcze na etapie, kiedy podejmowanie wiążących i ostatecznych decyzji jest niewskazane. Wynika to między innymi z tego, że nadal brakuje wiarygodnych danych naukowych na temat zmian klimatycznych i udziału człowieka w tym procesie. W ostatnim czasie jesteśmy świadkami sporów w gronie ekspertów i naukowców na ten temat, co potwierdza, że w sprawie skutków globalnego ocieplenia nie mają jednolitego stanowiska. Dodatkowym argumentem na rzecz odłożenia ostatecznej decyzji na później jest kryzys gospodarczy, który zmusza państwa do oszczędności i cięcia wydatków. W trudnych czasach recesji gospodarczej priorytetowego traktowania wymagają sprawy społeczne takie jak walka z bezrobociem i ubożeniem społeczeństwa, wspieranie przedsiębiorczości i podejmowanie innych działań na rzecz przyspieszenia wzrostu gospodarczego.

3-357

Peter Skinner (S&D), *in writing*. – Clearly, while the summit in Copenhagen was seen as disappointing in its final outcomes, there is much to commend further efforts. There is simply no alternative to collective action on this issue.

As the European Union will continue to play a pivotal role along the road towards the next conference in Mexico, every effort has to be ensured to gain political acceptance at a global level. It is on the issues outlined by many scientists and other observers that citizens are making up their minds to support climate change proposals. Those who merely rely on creating an atmosphere of fear and hostility do little to elaborate the arguments in their favour.

The line adopted by EU governments, led by Minister Ed Miliband, have won support and offer real hope of a deal. This Parliament must continue to support this approach.

3-358

Bart Staes (Verts/ALE), *schriftelijk*. – Ik heb voor deze resolutie gestemd omdat ze oproept een steviger positie in te nemen in de onderhandelingen over een mondiaal klimaatbeleid. Het uitblijven van een internationale overeenkomst is bovendien geen reden om verdere EU-beleidsmaatregelen uit te stellen ter verwezenlijking van eerdere toezeggingen van de EU om haar emissies tegen 2020 met 20% te verminderen.

Het EP herhaalt het voornemen de vermindering op 30% te brengen. Goed dat het EP uitdrukkelijk stelt dat de genomen initiatieven om de groene economie, de zekerheid van de energievoorziening en de beperking van de

energieafhankelijkheid te bevorderen en aan te moedigen het steeds eenvoudiger zullen maken om een verbintenis tot een vermindering met 30% na te komen.

Belangrijk is dat lessen worden getrokken uit het falen van Kopenhagen. Vandaar de belangrijke zelfkritiek dat de EU niet in staat is geweest om, door eerdere specifieke toezeggingen voor internationale overheidsfinanciering van klimaatinspanningen in ontwikkelingslanden, vertrouwen te wekken tijdens de onderhandelingen. Vandaar de belangrijke stellingname dat de collectieve bijdrage van de EU voor de reductie-inspanningen en aanpassingsbehoeften van de ontwikkelingslanden voor 2020 niet onder een bedrag van 30 miljard euro per jaar mag liggen. Hopelijk leidt Mexico wel tot een succes!

3-359

Thomas Ulmer (PPE), *schriftlich*. – Ich habe die EntschlieÙung abgelehnt. Leider wurden viele gute Änderungsvorschläge abgelehnt. Der Realitätssinn beim Klimaschutz geht vollends verloren. Kritische Anmerkungen und das korrekte wissenschaftliche Aufarbeiten des Klimaschutzes wurden abgelehnt, ebenso wurden Alleingänge Europas gutgeheiÙen. Das ist nicht mein Verständnis einer verantwortungsvollen Politik für unsere Bürger.

3-360

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Je me suis abstenue sur la résolution du Parlement européen relative à la conférence de Copenhague car elle n'est pas à la hauteur de l'échec de cette conférence, même si le Parlement européen a clairement condamné les insuffisances de l'Union européenne à cette occasion.

Certes, des mesures positives ont été adoptées, comme celles invitant la Commission à revoir ses ambitions à la hausse concernant les émissions de gaz à effet de serre et à octroyer des financements suffisants pour la lutte contre ces gaz.

D'autres amendements sont inacceptables car ils laissent au marché le soin d'assurer la régulation au moyen de permis de polluer, de mécanismes de développement propre, etc. Il est d'ailleurs demandé que l'Union européenne engage des négociations avec les États-Unis pour créer un marché transatlantique des droits de polluer.

Je regrette enfin le rejet de la demande de création d'une taxe Tobin verte, dont le produit aurait aidé les pays en développement dans la lutte contre le changement climatique.

Il ne peut pas y avoir de solution durable, sérieuse et cohérente au changement climatique dans la logique du système qui les a engendrés. L'Union européenne se doit d'avancer et de montrer l'exemple quelle que soit l'attitude des autres États. Elle peut le faire si elle sait s'en donner les moyens.

3-360-500

Anna Záborská (PPE), *par écrit*. – La conférence internationale de Copenhague fut un échec. Toutefois, cet accord incarne un premier pas associant la plupart des parties et constitue une base pour les engagements de réduction, le financement, la mesure, la notification et la vérification des actions d'atténuation, ainsi que la lutte contre la déforestation. Avec mon soutien à la résolution, je déclare de mes vœux l'établissement, au niveau international, d'une "diplomatie climatique" dont l'objectif principal devrait être la protection de la Création. Le Parlement annonce également qu'à contribution collective de l'Union aux efforts d'atténuation et aux besoins d'adaptation des pays en développement ne devraient pas être inférieure à 30 000 millions d'euros par an d'ici 2020, sachant que ce chiffre peut augmenter en fonction des connaissances nouvelles sur la gravité du changement climatique et l'ampleur de ses coûts. Au-delà de toute romantique environnementale, il ne faut pas oublier notre industrie européenne. C'est pourquoi j'estime essentiel pour la compétitivité de notre industrie européenne que des efforts comparables soient consentis par d'autres nations industrialisées à l'extérieur de l'UE, de même que des engagements de réduction raisonnables de la part des pays en développement et des économies émergentes. Les objectifs de réduction doivent être mesurables, notables et vérifiables pour tous, par souci de justice climatique.

3-361

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole riguardo alle proposte di risoluzione sui risultati del vertice di Copenhague sul cambiamento climatico, anche se con qualche perplessità.

A Copenhague, dove io ero presente come delegata del Parlamento europeo, si è raggiunto un accordo non legalmente vincolante. Questo, oltre a non rappresentare una risposta adeguata nella lotta globale al cambiamento climatico, lascia irrisolto il problema della distorsione delle condizioni di concorrenza internazionale a danno delle imprese europee che, a differenza delle principali concorrenti di altri paesi come Stati Uniti e Cina, devono già rispettare ambiziosi obiettivi di riduzione delle emissioni.

Ritengo che l'Unione europea debba lavorare alla definizione di un'efficace strategia in vista dei prossimi appuntamenti internazionali, una strategia che miri a promuovere le eco-tecnologie, l'efficienza energetica e le fonti rinnovabili e che dia vita a un sistema globale di lotta ai cambiamenti climatici realmente efficace e che non alimenti ulteriori distorsioni della concorrenza internazionale.

3-362

Relazione: Leonardo Domenici (A7-0007/2010)

3-363

Nessa Childers (S&D), in writing. – I abstained on the vote on the Domenici report despite the vast majority of sensible proposals contained in it. There is a need for continued detailed debate on the various issues it raises. It is on the one hand necessary to ensure that different corporate tax regimes do not enable companies to evade their responsibilities to support society by a share of their profits through a fair corporate tax regime. However, particular attention needs to be given to the negative impact that a CCCTB could have on small countries such as Ireland, whose prosperity and employment levels depend to a large extent on its capacity to attract foreign investment.

3-363-500

Proinsias De Rossa (S&D), in writing. – I voted in favour of this Report on Promoting Good Governance in Tax Matters, which is key to rebuilding the global economy. It requires transparency, exchange of information, cross-border cooperation and fair tax competition. It would discourage tax fraud and evasion to the competitive advantage of tax compliant businesses and reduce pressure on Governments to lower corporate tax rates which shifts the tax burden onto workers and low-income households while forcing cutbacks in public services. Any European agreement on Common Consolidated Corporate Tax Base has to have regard to the needs of geographically marginal regions of the EU such as Ireland and their capacity to attract FDI. A CCCTB is not about a common tax rate. Taxation of companies is the exclusive responsibility of each member state. The idea of CCCTB is to establish a common legal basis for the computation of profits of companies with establishments in at least two member states. On CCCTB this Report says; "Recalls that the introduction of a CCCTB would help to tackle – within the EU – double taxation and transfer price issues within consolidated groups" I welcome the Irish Government's proposal in this year's Irish Finance Bill to regulate transfer pricing by transnational corporations.

3-364

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), por escrito. – Consideramos positiva a menção expressa no relatório que: "Condena firmemente o papel desempenhado pelos paraísos fiscais no incentivo e na exploração da fraude e da evasão fiscais e da fuga de capitais; exorta, por isso, os Estados-Membros a fazer da luta contra os paraísos fiscais, a evasão fiscal e a fuga ilícita de capitais uma prioridade."

De igual modo, também apoiamos que se considere que, "no quadro das iniciativas conduzidas pela OCDE", os "resultados continuam a ser insuficientes para responder aos desafios colocados pelos paraísos fiscais e os centros offshore e devem ser seguidos de acções decisivas, eficazes e coerentes", e ainda que "os compromissos assumidos pelo G-20 até ao momento não são suficientes para enfrentar os desafios que a evasão fiscal, os paraísos fiscais e os centros offshore representam".

Mas, o mais importante era que não se limitassem a meras boas intenções e que, efectivamente, combatam e eliminem os paraísos fiscais e centros offshore, sobretudo quando se assiste, em certos casos, a uma dramatização à volta do défice das contas públicas com o objectivo de prosseguir e até acentuar as mesmas políticas neoliberais para, uma vez mais, os trabalhadores e o povo pagarem a factura da crise.

3-365

Bruno Gollnisch (NI), par écrit. – La bonne gouvernance fiscale, ce n'est pas pour vous la lutte contre la fraude, une imposition supportable ou une bonne utilisation des fonds publics. C'est la traque systématique du contribuable, principalement européen, l'échange automatique d'informations sur ses comptes en banque, en l'absence de toute infraction. Et je ne parle pas des grosses entreprises ou de richissimes individus, qui auront toujours les moyens de passer à travers les mailles du filet, mais de l'Européen moyen.

Votre discours sur les paradis fiscaux est hypocrite: haro sur le Lichtenstein ou les Caraïbes, mais silence absolu sur le plus grand paradis fiscal européen, la City, ou ceux des États-Unis. Et silence sur ce qui permet à ces paradis d'exister: les enfers fiscaux que sont devenus la plupart des pays européens, qui croulent sous la dette et les déficits. Parce que les dépenses publiques ont explosé pour supporter les conséquences sociales de vos politiques économiques et les coûts exorbitants de l'immigration massive. Parce les États ne peuvent plus financer leur dette que sur les marchés et à leurs conditions, ce qui fait qu'aujourd'hui, 15 à 20 % des dépenses budgétaires d'un État comme la France ne servent qu'à en payer les intérêts. Nous ne servirons pas d'alibi moral à une telle politique.

3-366

Marian Harkin (ALDE), in writing. – Using CCCTB to combat double taxation is like using a sledgehammer to crack a nut. There are much more efficient ways of combating the issue of double taxation. That is why I voted against recital 25.

3-366-500

Ian Hudghton (Verts/ALE), in writing. – The current economic crisis has highlighted a number of vital areas in which reform must be made within Europe and across the wider world. Good governance in tax matters is very much an important element in a healthy economy and the EU has a key role to play in promoting international good governance in these matters.

3-367

Arlene McCarthy (S&D), in writing. – Tax fraud and tax evasion result in an estimated 200bn euros being lost each year – money stolen from taxpayers in the rich world and the neediest in the developing world. This scourge must be tackled, and my delegation supports this report which sends a strong message that the European Parliament will not tolerate fraud, evasion or tax havens operating with impunity.

In particular, I welcome the clear statement that we must aim for automatic exchange of information to become the general rule. Studies show this is the most effective way to tackle tax evasion and protect revenues. Those who oppose these calls are acting in the interests of a tiny elite of wealthy individuals and corporations who make use of tax havens, and against the many who pay tax and rely on the services it pays for.

The report refers to the forthcoming impact assessment on the proposed Common Consolidated Corporate Tax Base. While we have no objections to further analysis, my delegation would require strong supporting evidence before being able to consider backing such a proposal. The report also asks for analysis of possible options for sanctions against tax havens, which we support without prejudice to a final position.

3-368

Nuno Melo (PPE), por escrito. – Uma boa governação fiscal é essencial para garantir aspectos importantíssimos como sejam os princípios da transparência, do intercâmbio de informação e da concorrência fiscal leal. A crise financeira veio tornar ainda mais premente tudo o que respeita ao combate à evasão e fraude fiscal, bem como o combate aos paraísos fiscais. Numa altura em que milhões de pessoas em todo o mundo sofrem os efeitos da crise, não faria sentido não combater aqueles que não cumprem com as suas obrigações. Esta iniciativa é um sinal importante que a UE dá aos países terceiros, de que está efectivamente a combater tudo o que se relaciona com os paraísos fiscais. O combate aos paraísos fiscais em todo mundo é uma questão de justiça não só fiscal, mas também e sobretudo de justiça social.

3-369

Alfredo Pallone (PPE), per iscritto. – Occorre attuare una politica di *good governance* sia in ambito europeo che extra Unione europea, anche per contrastare la sleale concorrenza fiscale in particolar modo con quei paesi che rappresentano paradisi fiscali. La trasparenza e lo scambio d'informazioni in materia fiscale sono alla base di una concorrenza leale e di un'equa ripartizione dell'onere fiscale.

Inoltre, una buona governance fiscale è un presupposto importante per preservare l'integrità dei mercati finanziari. Le proposte sulla cooperazione amministrativa e la reciproca assistenza nel recupero, che stiamo adottando in questa sessione plenaria, vanno in questa direzione. A livello internazionale, uno degli strumenti che l'UE può utilizzare per promuovere una buona *governance* in materia fiscale nei paesi terzi è la negoziazione, con tali paesi, di accordi contro le frodi fiscali che includano una clausola sullo scambio d'informazioni.

Le dichiarazioni dei cinque paesi con i quali l'UE ha un accordo in materia di risparmi (Monaco, Svizzera, Liechtenstein, Andorra e San Marino) rappresentano un passo importante per porre fine a una situazione di totale disequilibrio. Tuttavia, tali dichiarazioni devono essere seguite dalla conclusione di accordi giuridicamente vincolanti. Anche in questo settore l'UE deve avere un ruolo propulsivo, dando il buon esempio e ponendosi nel solco di quanto affermato nel G20.

3-370

Aldo Patriciello (PPE), per iscritto. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il tema della *good governance* fiscale, pur essendo sempre stato di grande importanza, ha assunto ancora maggiore rilievo dopo la grande crisi economico-finanziaria che ha colpito il nostro continente due anni or sono.

Negli ultimi anni ne hanno discusso i vertici internazionali ed europei, in particolare quando si sono occupati di lotta all'evasione e ai paradisi fiscali. C'è certamente testimonianza di impegno e di volontà da parte della Commissione, ma occorre senza dubbio mettere in piedi una politica seria che impedisca l'evasione del fisco da parte di società giuridiche fantasma che eludono con semplici *click* su Internet le norme in materia di tassazione.

Sono certo che il principio della *good governance*, fondato sul principio della trasparenza e dello scambio di informazioni, possa costituire la base per perseguire l'obiettivo prioritario dell'Unione europea di lotta ai paradisi fiscali, all'evasione fiscale e alla fuga illecita dei capitali.

Occorre inoltre che l'Unione europea parli con un linguaggio unico in sede internazionale e che si batta per il miglioramento delle normative dell'OCSE e per arrivare allo scambio automatico di informazioni in luogo dello scambio su richiesta. È per tale ragione che voterò a favore della relazione.

3-371

Evelyn Regner (S&D), schriftlich. – Ich habe heute für den Bericht über die Förderung des verantwortungsvollen Handelns in Steuerfragen gestimmt, weil ich der Meinung bin, dass die wirksame Bekämpfung von Steuerbetrug bzw. Steuerhinterziehung von äußerster Wichtigkeit ist. Des Weiteren müssen die Blockade in Steuerfragen im Ministerrat überwunden und eine gute Amtsführung im Steuerbereich gestärkt werden.

3-372

Relazioni: Magdalena Alvarez (A7-0006/2010), Leonardo Domenici (A7-0007/2010)

3-373

Robert Goebbels (S&D), *par écrit*. – Je suis en faveur d'une coopération internationale en matière d'évasion fiscale, mais je doute qu'une coopération administrative menant à un échange automatique de toutes les données concernant les avoirs des citoyens européens soit le meilleur moyen d'arriver à l'équité fiscale. Une retenue à la source sur toutes les opérations financières serait un moyen beaucoup plus efficace.

Cette retenue à la source devrait être libératoire. Elle pourrait devenir une ressource communautaire. La soi-disant "bonne gouvernance" préconisée par le Parlement européen met à nu toute la sphère privée des citoyens. Elle démantèle la protection des données individuelles que, paradoxalement, le Parlement européen veut protéger dans le dossier SWIFT. C'est pour ces raisons que je n'ai pas voté en faveur de ces rapports.

3-374

Relazioni: Magdalena Alvarez (A7-0006/2010), Theodor Dumitru Stolojan (A7-0002/2010), Leonardo Domenici (A7-0007/2010)

3-375

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – S'il est nécessaire de combattre la fraude fiscale, celle-ci ne doit pas nous faire oublier que la seule fraude n'aurait jamais conduit à la crise économique que nous connaissons aujourd'hui. Cette crise est une crise structurelle du capitalisme et trouve sa source dans la logique même de ce système que prônent aveuglément les élites européennes. Je vote pour ce texte parce que je condamne la recherche du profit personnel au détriment de l'intérêt général. Une telle logique est tout autant présente dans la fraude fiscale que le néolibéralisme européen, lequel néolibéralisme est bien plus responsable que la fraude de l'échec des objectifs du Millénaire pour le développement pourtant timorés.

La TVA, que ce texte avalise par ailleurs, est l'une des aberrations de ce système. C'est l'impôt le plus injuste du monde puisqu'il assujettit tous les citoyens au même taux d'imposition en dépit des écarts de revenus faramineux qui sont la marque du néolibéralisme. Dommage que le texte ne s'attèle pas au problème de fond et ne cherche pas à mettre enfin à l'ordre du jour des politiques européennes la répartition équitable des richesses produites pour l'intérêt général.

3-376

Relazione: Marc Tarabella (A7-0004/2010)

3-377

John Stuart Agnew and William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *in writing*. – Whilst UKIP believes in the equality of men and women, we reject any attempt by the EU to legislate in this area. We believe that measures at national level are more appropriate in this domain.

3-378

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório do Senhor Tarabella porque considero que a igualdade entre homens e mulheres na União Europeia, reconhecida no Tratado da União Europeia e na Carta dos Direitos Fundamentais da União Europeia, um princípio fundamental que continua a não ser aplicado de modo uniforme.

Não obstante a disparidade de remuneração entre homens e mulheres, a segregação profissional e os estereótipos sexistas, o relatório pretende por a tónica no princípio de trabalho igual salário igual previsto nos Tratados comunitários desde 1957, realçando que a crise económica, financeira e social que abala a União Europeia e o mundo, tem um verdadeiro impacto nas mulheres, nas suas condições de trabalho, no lugar que ocupam na sociedade e na igualdade entre mulheres e homens na União Europeia.

3-379

John Attard-Montalto (S&D), *in writing*. – I would like to explain my voting pattern in relation to the Tarabella report entitled 'Equality between women and men in the European Union – 2009'. There were a number of amendments which directly or indirectly made a reference to abortion. Malta is against abortion. The main political parties are in complete agreement on this issue. The greater part of society also concurs with this view. In addition the religious and moral aspects are an important element.

3-380

Regina Bastos (PPE), *por escrito*. – No seu relatório sobre a Igualdade entre homens e mulheres na UE - 2009, a Comissão Europeia salienta que a conciliação da vida familiar e profissional, a segregação profissional e sectorial, as diferenças salariais e a baixa taxa de emprego feminino constituem as principais disparidades entre os dois sexos. Estas disparidades entre homens e mulheres são particularmente exacerbadas no contexto da actual crise económica, financeira e social. Votei contra o relatório por considerar que foi desvirtuado com a introdução de questões como o acesso ao aborto e o acesso gratuito a consultas sobre o aborto, que são temas muito sensíveis e que, de acordo com o princípio da subsidiariedade, constituem matéria da exclusiva competência dos Estados-Membros.

3-381

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Aš balsavau už šį pranešimą, nes esant sudėtingai ekonominei, finansinei ir socialinei situacijai kaip niekada svarbu įgyvendinti vieną svarbiausių Europos Sąjungos pamatinių principų – moterų ir vyrų lygybę. Kiekviena valstybė narė privalo užtikrinti, kad už vienodos vertės darbą abiejų lyčių darbuotojams būtų mokamas vienodas užmokestis. Norint skatinti moterų ir vyrų lygybę, būtina užtikrinti, kad moterys ir vyrai dalytųsi šeimos ir namų ūkio pareigomis. Labai svarbu, kad direktyvoje greičiau būtų įtvirtintos tėvystės atostogos, kurios sudarytų sąlygas tėvui prisidėti prie vaikų priežiūros. Prekybos žmonėmis aukos dažniausiai yra moterys, todėl raginu valstybes nares, kurios neratifikavo Europos Tarybos konvencijos dėl kovos su prekyba žmonėmis, nedelsiant tai padaryti.

3-382

Carlo Casini (PPE), per iscritto. – Ho votato no alla risoluzione sulla parità tra donne e uomini nell'Unione europea (2009), sebbene condivida gran parte del suo contenuto, perché non si può invocare l'eguaglianza per una determinata categoria di persone negandola ad un'altra categoria di esseri umani.

Mi riferisco al paragrafo 38, dove si pretende di garantire i diritti della donna assicurandole un facile accesso all'aborto. La distruzione dei più piccoli e indifesi, quali sono i bambini non ancora nati, non può essere considerato uno strumento per affermare la dignità e la libertà della donna. È in atto una "congiura contro la vita" che utilizza sperimentate metodiche di inganno. Dobbiamo smascherarle.

Mettere insieme richieste giustissime con pretese ingiustissime, cambiare il significato delle parole sono stratagemmi dimostratisi efficaci nel voto del Parlamento europeo, ma ai quali io intendo sottrarmi. Non si può parlare del dramma dell'aborto, che merita l'attenzione dei politici e non solo dei moralisti, senza riconoscere anche i diritti del nascituro, quanto meno sollecitando un'adeguata educazione al rispetto della vita e organizzando forme di solidarietà in favore delle gravidanze difficili o non desiderate affinché possano giungere al loro esito naturale.

3-382-500

Françoise Castex (S&D), par écrit. – Je me félicite de l'adoption de ce rapport sur l'égalité entre les hommes et les femmes dans l'UE. Ce rapport souligne l'urgence d'une initiative communautaire pour lutter efficacement contre les violences faites aux femmes. En outre, l'adoption de cette résolution intègre deux dimensions, fondamentales à mes yeux. Tout d'abord, la recommandation d'un congé de paternité à l'échelle européenne. Pour qu'il y ait égalité dans l'emploi, il faut qu'il y ait égalité dans la société et dans la vie familiale. Cette résolution place la Commission européenne devant la responsabilité de légiférer dans ce domaine. Mais la vraie grande victoire de ce vote est la réaffirmation du droit à l'avortement. Aucun texte européen n'avait réaffirmé ce droit depuis 2002, en raison des réticences d'une partie de la droite européenne. Les femmes doivent avoir le contrôle de leurs droits sexuels et reproductifs. Certes, du chemin reste à faire en ce qui concerne l'accès réel à l'information, à la contraception et à l'avortement, mais le rapport Tarabella doit constituer un point d'appui essentiel pour faire avancer le droit européen dans ce domaine.

3-383

Nessa Childers (S&D), in writing. – I voted today in favour of this report, which is progressive in nature as it aims to promote equality between men and women including in areas of parental leave, childcare, domestic violence and the pay gap. It also promotes a much wider awareness of sexual health matters for both women and men. However, this is not a legislative proposal. This is primarily a statement of principles which I am comfortable in supporting. It is consistent with the principles espoused by Labour and social democratic parties across Europe. It must be noted that the provision of abortion services is entirely and exclusively a matter for individual Member States. This report does not and can not change that position.

3-384

Mário David (PPE), por escrito. – Votei contra o relatório sobre a Igualdade entre homens e mulheres na UE - 2009 por considerar que foi desvirtuado com a introdução de questões como o acesso à Interrupção Voluntária da Gravidez (IVG), bem como o acesso gratuito a consultas sobre IVG, que são temas muito sensíveis e que, de acordo com o princípio da subsidiariedade, constituem matéria da exclusiva competência dos Estados-Membros.

3-384-500

Proinsias De Rossa (S&D), in writing. – I strongly support this Report. Equality between women and men has long been a fundamental principle of the European Union. However, despite the progress made in this field, many inequalities between remain. The gap in employment rates between women and men is narrowing but women are still more likely to be in part-time jobs and/or on fixed-term contracts and, for the most part, to remain stuck in poorly paid posts. Four times more women than men across Europe work part-time. The gender pay gap - 17.4% - has barely narrowed since 2000. To earn the same as a man would earn on average for a calendar year, a woman on average must work until the end of the following February, a total of 418 days. The global economic, financial and social crisis is causing women to suffer a 'double blow'. The sectors where they constitute the majority of the workforce are in the public sector (e.g. education, health and social welfare) which is being specifically targeted for shedding of jobs. In addition, because of service cutbacks, women who availed of childcare and elder-care, learning support, etc., are being forced to quit employment to assume those tasks themselves.

3-385

Robert Dušek (S&D), *v písemné formě*. – Zpráva Marca Tarabelly zřetelně zdůrazňuje největší potíže bránící rovnému postavení mužů a žen. Vím, že někteří kolegové problematiku nerovného postavení a s ním spojenou diskriminaci žen berou na lehkou váhu. Já jsem si však těchto složitostí vědom! Světová hospodářská krize stav zhoršila a vypadá to, že ženy budou v důsledku úsporné fiskální politiky „obětovány“ snižováním mateřské, výdajů na sociální služby. Vzhledem k tomu, že ženy jsou tradičně více ohroženy chudobou a nízkým důchodem z důvodů přerušení nebo ukončení profesní kariéry kvůli založení rodiny, upřednostnění manželovy kariéry či péči o děti a seniory, navrhuje zpravodaj adekvátní způsoby zlepšení. Kolega Tarabella správně připomíná, že zásada „stejná odměna za stejnou práci“ platná ve Smlouvách od roku 1957 není plněna a ženy v některých členských státech nejsou dodnes za stejnou práci odměňovány ve stejné výši jako muži.

Kromě toho je řada politik EU mířena na pomoc rodinám s dětmi, na matky či otce samostatně žijící s dětmi se však zapomíná. Správně je také položena žádost o uzákonění hrazení otcovské dovolené na evropské úrovni. Právě rozdělení rodinných a domácích povinností mezi ženy a muže napomůže situaci řešit. Z výše uvedených důvodů souhlasím s ustanoveními zprávy 2009/2010, a proto jsem hlasoval pro její přijetí.

3-386

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o Relatório Tarabella sobre Igualdade entre Homens e Mulheres na União Europeia em 2009 por contemplar acções concretas e políticas inovadoras em matéria de igualdade entre os sexos. A criação de uma directiva de prevenção e combate a todas as formas de violência contra as mulheres e a introdução na legislação europeia da Licença de Paternidade são algumas das propostas que considero fundamentais para a promoção da igualdade de género e para garantir uma partilha mais equilibrada das responsabilidades familiares entre mulheres e homens.

3-387

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Anda mal um Parlamento que exige ser respeitado mas que não se dá ao respeito.

Temas relevantes e sérios como este deveriam merecer atenção, convergência e a busca de um máximo denominador comum que, creio, até nem seria difícil de alcançar. Não obstante, vem sendo prática lamentável a introdução furtiva e grosseira de questões fracturantes a coberto destes mesmos temas. Mais uma vez, a câmara prestou-se a ser uma mera caixa de ressonância das agendas mais extremistas.

Não posso senão repudiar veementemente que se procure promover a liberalização do aborto e o consequente desrespeito pela vida e dignidade humanas sob pretexto da defesa da igualdade entre homens e mulheres e, ilegítimamente, tentar associar ambas as causas e condicionar de modo inaceitável as competências dos Estados-Membros nesta matéria.

A obsessão com o alargamento do conceito de saúde sexual e reprodutiva de modo tal que inclua o aborto - e a imposição da sua adopção generalizada - evidencia o tipo de métodos insidiosos usados por quem tenta maquilhar a realidade. Mas não serão eufemismos destinados a anestesiar as consciências que a tornarão menos brutal, a violência exercida sobre as mulheres menos cruel e esta iniciativa menos deplorável.

3-388

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – "A violência contra as mulheres é talvez a mais vergonhosa violação dos direitos humanos. Não conhece fronteiras geográficas, culturais ou de riqueza. Enquanto se mantiver, não poderemos afirmar que fizemos verdadeiros progressos em direcção à igualdade, ao desenvolvimento e à paz". As palavras são do ex-secretário Geral das Nações Unidas Kofi Annan e, lamentavelmente, mantêm-se inalteravelmente válidas. A discriminação de género resiste no mundo desenvolvido e na Europa actual, porque é um problema estrutural, com graves consequências ao nível da desigualdade de oportunidades. Subsistem, hoje, diferenças entre homens e mulheres, na educação de afectos, na linguagem, na atribuição de tarefas domésticas, no acesso ao trabalho e no desempenho de funções profissionais. Considero que o acesso, a progressão no trabalho e a execução de funções, quer na esfera do sector privado, quer no serviço público e mesmo na política, devem ser sustentados pelo mérito e pela qualidade de cada um, independentemente do género. Votei, no entanto, contra a resolução devido à introdução de questões sensíveis como o acesso ao aborto e que constituem matéria da exclusiva competência dos Estados-Membros.

3-389

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Foi importante que se tenha conseguido aprovar no Parlamento Europeu esta resolução que consagra significativos direitos das mulheres que a direita conservadora queria pôr em causa. Apesar de algumas fragilidades, o relatório conseguiu evidenciar pontos importantes como a necessidade da existência de uma licença de paternidade associada à licença de maternidade, a questão dos direitos sexuais e reprodutivos e a necessidade de intensificar a luta contra as desigualdades e discriminações no trabalho, contra a violência e tráfico de mulheres e raparigas, denunciando a pobreza e o trabalho precário e mal pago a que são sujeitas muitas mulheres.

Foi importante que, mais uma vez, se tenha aprovado que "as mulheres devem ter o controlo dos seus direitos sexuais e reprodutivos, designadamente graças a um acesso à contracepção e ao aborto".

Em vésperas das comemorações do centenário do Dia Internacional da Mulher e dos 15 anos da Plataforma de Pequim, esta resolução tem especial importância. Esperemos que a sua aplicação se torne uma realidade.

3-389-500

Bruno Gollnisch (NI), par écrit. – Oui, les femmes rencontrent des difficultés spécifiques. Mais, comme d'habitude dans cette maison, en partant de bons sentiments, on arrive à une analyse déformée et à des propositions délirantes.

Ce rapport dépeint ainsi une société européenne caricaturale empreinte d'hostilité quotidienne et systématique envers les femmes: les politiques de relance seraient sexistes parce qu'elles aident des secteurs à main-d'œuvre plutôt masculine, les politiques de rigueur budgétaire aussi parce qu'elles touchent des secteurs publics féminisés... En revanche, silence absolu sur les conséquences d'une présence massive en Europe de populations immigrées dont la culture et les pratiques confinent les femmes dans un statut inférieur, à des années-lumière de nos valeurs et de nos conceptions.

Silence également sur les conséquences négatives de votre discours du "tout égalitaire": les femmes perdent peu à peu les droits sociaux spécifiques et légitimes obtenus en reconnaissance de leur rôle de mères. Silence enfin sur le salaire parental, seul moyen de donner un véritable choix aux femmes entre vie professionnelle et vie familiale, ou conciliation des deux.

Enfin, quand je vois l'hystérie qui emporte nombre de nos collègues pour imposer partout l'avortement massif et obligatoire, hissé au rang de valeur essentielle d'une Europe en voie de suicide collectif, je me prends malgré moi à regretter que leurs mères n'aient pas avorté.

3-390

Jacky Hénin (GUE/NGL), par écrit. – Si je conteste avec force toutes les mesures négatives de l'UE – et elles sont nombreuses –, lorsque des choses vont dans le bon sens, je les soutiens. Ainsi dans ce rapport sont affirmées des demandes fortes (notamment en direction de la Commission européenne) concernant la lutte contre les inégalités de traitement dont sont victimes les femmes, l'instauration d'un congé de paternité, la création d'une année contre les violences faites aux femmes et le droit à un accès aisé à la contraception et à l'avortement. Il insiste également sur le fait que les femmes doivent avoir accès gratuitement à des consultations sur l'avortement.

Du mieux donc, c'est la raison de mon vote positif. Mais du mieux qui doit se concrétiser encore.

D'autant que je ne peux que regretter le refus d'une majorité du Parlement de soutenir la création d'une charte européenne des droits des femmes, d'un observatoire européen de la violence entre les sexes et d'une journée internationale pour l'égalité salariale. De même, ce Parlement n'a pas voulu aborder les causes profondes de ces inégalités, qui résident dans le système économique de la seule loi du marché que l'Europe organise tous les jours.

3-390-250

Ian Hudghton (Verts/ALE), in writing. – Whilst gender equality is a fundamental right within the EU recognised in the Treaty on European Union, there remain unacceptable levels of inequality in a wide number of areas. It is clear that huge problems remain and so it is imperative that the EU institutions work to positively identify and seek solutions to these issues wherever they exist in the Union.

3-390-500

Gunnar Hökmark, Christofer Fjellner, Anna Ibrisagic (PPE), skriftlig. – Moderaterna har idag 10/02/2010 röstat mot betänkandet om jämställdhet mellan kvinnor och män – 2009, A7-0004/2010. Även om vi delar föredragandens önskan att förbättra jämställdheten mellan kvinnor och män i Europa anser vi inte att ingrepp i medlemsstaternas suveränitet genom krav på s.k. ”genderbudgetering”, pekpinnar om att medlemsstaterna inte ska genomföra nedskärningar i sociala förmåner och lagstiftad kvoterings är rätt väg att gå. Jämställdhet skall uppnås på individnivå genom vidgade möjligheter att påverka den egna situationen och inte genom lagstiftning på Europainivå och plakatpolitik som särskilt instiftade dagar, ytterligare EU-myndigheter och en EU-stadga om kvinnors rättigheter. Det finns redan en EU-stadga om mänskliga fri- och rättigheter som förstärkts genom Lissabonfördraget, den omfattar också kvinnor. Vi slår särskilt vakt om subsidiaritetsprincipen. Vi har därför i slutomröstningen röstat nej till betänkandet även om det naturligtvis finns ståndpunkter vi sympatiserar med, till exempel står vi bakom skrivningen att kvinnor har makten över sin sexualitet och reproduktion till fullo.

3-391

Monica Luisa Macovei (PPE), in writing. – I voted in favour of recital X and most parts of paragraph 38, abstaining on one part of paragraph 38, for the following reasons:

As a main principle, women's sexual and reproductive rights should be respected, particularly in the context of equality between men and women, which is guaranteed by the EU Charter of Fundamental Rights (Art. 23).

However, I believe women should learn to protect themselves from unwanted pregnancies; in other words, when there is easy access to contraception and specialised advice, then abortion is more difficult to justify.

Many in my electorate in Romania would be disappointed if I voted differently. In addition, the past is still alive in our minds – as highlighted in the 2006 report commissioned by the President of Romania – when the Communist party took draconian measures against abortion in order to ensure the control of the party over women's private life. Many women died as a result of illegal abortions, performed without medical help.

3-392

Erminia Mazzoni (PPE), *per iscritto*. – Condivido pienamente lo spirito che anima la risoluzione, che ha il pregio di muovere dal presupposto che il dibattito sui cambiamenti demografici sia connesso a quello sulle misure necessarie per fronteggiare l'impatto della crisi economico-finanziaria sul mercato del lavoro.

Considerando che l'analisi sui progressi realizzati rispetto agli obiettivi di Lisbona non è positiva, risulta opportuno l'invito contenuto nella risoluzione ad un'accelerazione dell'adeguamento normativo degli Stati membri, ad un inasprimento delle procedure di infrazione e ad una più adeguata partecipazione delle donne nei settori chiave del mondo del lavoro, che tenga conto dei traguardi raggiunti dalle stesse in campo formativo.

Posta tale premessa, non posso non rimarcare la mia contrarietà assoluta, già segnalata in fase di voto, alla pervicace volontà di promuovere la "società degli aborti", incentivando l'accesso alla libera interruzione di gravidanza.

L'assunto che le donne, per recuperare il proprio diritto alla libertà sessuale, debbano conseguire una facilitazione nelle pratiche di aborto non solo è contro la generale morale laica, ma contraddice le premesse di cui al considerando Z che pone al centro dell'azione europea la promozione di un "maggiore tasso di natalità per far fronte alle esigenze future". Rimane fermo il mio impegno a promuovere una cultura sessuale responsabile.

3-393

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Les femmes sont les premières victimes de la crise économique et sociale que les politiques néolibérales de l'Union européenne ont engendrée. À la faveur de la crise, les emplois précaires et les temps partiels imposés se multiplient. Nos sociétés restent totalement imprégnées par le patriarcat. Elles sont aujourd'hui marquées par un retour en force de la stigmatisation au titre de la religion et les femmes sont encore et toujours les premières victimes de ces évolutions.

Il est donc satisfaisant de voir le Parlement européen mettre à l'ordre du jour une question aussi cruciale que l'égalité entre femmes et hommes. Il est néanmoins dommage que le texte ne se penche pas sur la nature intrinsèquement inégalitaire du néolibéralisme. C'est lui le responsable d'une grande partie des maux dont les femmes sont victimes et il trouve dans le creusement des inégalités hommes-femmes un moyen supplémentaire de prospérer.

3-394

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – As desigualdades entre homens e mulheres a diversos níveis, sejam eles profissionais, sectoriais ou de estereótipos variados, têm vindo ao longo dos anos a esbater-se. A igualdade entre homens e mulheres na UE é cada vez mais uma realidade e, apesar de ainda haver situações de discriminação, assinalamos a evolução muito positiva a que temos assistido.

3-395

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Obgleich sich in puncto Chancengleichheit für Frauen vieles verbessert hat, bleibt noch einiges zu tun. Dringend wäre vor allem, die Vereinbarkeit von Familie und Beruf voranzutreiben, die sich in der Praxis für viele Frauen, vor allem Alleinerzieherinnen, als unüberwindliches Hindernis erweist. Dass Männern nach wie vor eher zugetraut wird, Führungspositionen auszuüben, belegt, dass die berufliche Gleichberechtigung de facto nur durch eine Haltungsänderung und nicht durch Quotenvorschriften erreichbar ist, vor allem da diese nicht unumstritten sind und allzu leicht Konflikte auslösen können. Da im vorliegenden Bericht nicht auf die Kritik eingegangen wird, dass Gender Mainstreaming auch in die andere Richtung ausschlagen kann, habe ich den Bericht abgelehnt.

3-396

Mariya Nedelcheva (PPE), *par écrit*. – La résolution sur l'égalité entre les femmes et les hommes au sein de l'Union européenne me paraît tout à fait équilibrée et je salue le travail effectué par Marc Tarabella pour obtenir ce résultat. Il existe encore aujourd'hui des inégalités flagrantes entre les hommes et les femmes dans le secteur de l'emploi, en particulier lorsqu'il s'agit des écarts de rémunération ou encore de la conciliation de la vie professionnelle et familiale. Des efforts restent à faire dans ce domaine.

Par ailleurs, en matière de protection des droits sexuels et reproductifs, l'accès des femmes à la contraception et à l'avortement est primordial. Les femmes doivent en effet pouvoir disposer d'une autonomie physique pleine. C'est pourquoi j'ai voté en faveur des dispositions relatives à la protection de ces droits.

Enfin, j'ai voté contre la proposition de créer une Charte européenne des droits de la femme, car depuis l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne, la Charte des droits fondamentaux, qui inclut les droits de la femme, fait partie intégrante des traités. Cette Charte est juridiquement contraignante et permet de protéger les femmes au même titre que les hommes.

3-397

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), *în scris*. – În România, în anul 1967, printr-un decret au fost interzise avorturile, iar femeile și-au pierdut dreptul de a opta între a menține o sarcină sau a o întrerupe. Această interdicție a traumatizat profund societatea românească, făcându-ne să înțelegem cât de periculoasă este o astfel de decizie.

Femeile ar trebui să aibă control asupra drepturilor lor sexuale și reproductive. Din acest motiv, am votat în favoarea tuturor aspectelor legate de accesul facil la contracepție și avort cuprinse în raportul Tarabella și, în cele din urmă, în favoarea raportului pe fond.

3-398

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la complessità della relazione in esame oggi si era già evinta durante i lavori in commissione FEMM, dove una risicata maggioranza di tre voti e una corposa assenza di deputati aveva permesso l'approvazione del testo.

Io credo che in materia di protezione delle donne esista una buona legislazione dal 1975. Quindi, piuttosto che sforzarsi a creare nuove direttive, è necessario fare in modo che le norme già esistenti siano pienamente applicate dai governi.

È per tale ragione che, pur non volendo votare contro la relazione, che per alcuni aspetti ha certamente dei risvolti positivi, ho preferito dissociarmi da alcuni aspetti per sottolineare il mio disappunto verso determinati elementi, specie quelli concernenti l'aborto, sui quali la nostra indole cattolica non è disposta a scendere a compromessi.

3-398-500

Cristian Dan Preda (PPE), *în scris*. – Deși nu sunt împotriva avortului, am votat împotriva paragrafului 38 pentru că poate fi interpretat ca încurajând această practică. Sunt de asemeni favorabil facilitării accesului la contracepție și la educație pe aceste teme pentru că este cel mai bun mod de a evita sarcinile nedorite. Pe de altă parte, cred că, dacă există comunități care, din diverse motive, vor să păstreze competența asupra reglementării avortului la nivel național, ar trebui să o poată face. Este un domeniu unde ar trebui să se aplice principiul subsidiarității și nu cred că discutarea acestei chestiuni în raportul asupra egalității între femei și bărbați în Uniunea Europeană este cea mai bună soluție.

3-399

Evelyn Regner (S&D), *schriftlich*. – Ich habe für den Bericht über die Gleichstellung von Frauen und Männern in der Europäischen Union gestimmt, weil es meinen grundlegenden Überzeugungen entspricht, dass Frauen das uneingeschränkte Recht auf Selbstbestimmung haben, insbesondere in Hinsicht auf ihre sexuellen und reproduktiven Rechte, sowie den ungehinderten Zugang zu Verhütung und Abtreibung. Diese Rechte sind Teil des Selbstverständnisses, das eine moderne europäische Gesellschaft einfach haben muss.

3-400

Alf Svensson (PPE), *skriftlig*. – Vid gårdagens omröstning om betänkandet om jämställdhet mellan kvinnor och män röstade jag emot. Detta främst för att betänkandet enligt min åsikt på flertalet punkter går emot subsidiaritetsprincipen, bland annat i frågan om kvotering. Jag lade ned min röst vid omröstningarna om betänkandets skäl X och punkt 38, som rör kvinnors tillgång till abort. Den gällande formuleringen skulle enligt min uppfattning innebära ett övertramp på subsidiaritetsprincipen. För mig är det en allmängiltig hållning att vi på EU-nivå inte ska ägna oss åt sådant som de enskilda medlemsstaterna själva har rätt att besluta om på nationell nivå. Givetvis står jag bakom den svenska hållningen i frågan, nämligen att beslutet om abort ytterst är kvinnans eget, och inte lagstiftarnas.

3-401

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A União Europeia atravessa actualmente uma situação de crise económica, financeira e social de grandes proporções, a qual tem sérias consequências na vida profissional e privada das mulheres. A segregação profissional, a disparidade salarial, a difícil conciliação entre a vida profissional e pessoal são obstáculos à plena participação das mulheres no mercado de trabalho. Apesar da evolução no emprego e da crescente participação em cargos de responsabilidade, é ainda necessária uma maior sensibilização quanto à igualdade de tratamento. É de saudar este relatório pela oportunidade de redefinir orientações quanto à eliminação de disparidades entre homens e mulheres no mercado de trabalho. Só assim será possível o cumprimento das metas da UE em matéria de crescimento, emprego e coesão social. É de lamentar, porém, a inscrição de disposições relativas aos "direitos sexuais e reprodutivos" das mulheres, num relatório que surge num contexto de crise económica e cujas preocupações fundamentais respeitam ao impacto desta nas condições de trabalho das mulheres e ao lugar das mulheres na sociedade. Pelas razões acima referidas, e apesar disso, uma vez que não foram aprovadas as emendas propostas ao n.º 38, que subscrevia e considerava essenciais para a economia do documento, votei contra o relatório acerca da igualdade na União Europeia entre homens e mulheres.

3-402

Thomas Ulmer (PPE), *schriftlich*. – Ich habe den Bericht abgelehnt, weil ich mich aus meiner Grundüberzeugung heraus nicht dazu bekennen kann, das Recht auf Abtreibung und das Recht der reproduktiven Freiheit uneingeschränkt zu akzeptieren. Das Recht auf Leben ist für mich ein fundamentales Recht, das auf jeden Fall verteidigt und geachtet werden muss. Die anderen Anteile im Bericht sind durchaus in Ordnung und zeigen, dass Europa auf dem Weg zur Gleichstellung der Frauen ein Stück weitergekommen ist. Auch ist positiv zu vermerken, dass der Einsatz in der Familie deutlich stärker gewürdigt wird als früher.

3-403

Marina Yannakoudakis (ECR), *in writing*. – The ECR Group are the strongest supporters of equality between men and women and especially the principle of equal pay and equal opportunity in the workplace. The ECR have decided to vote in favour of the paragraphs which support equality in this way. The ECR Group have nevertheless voted against this resolution for two specific reasons. Firstly, we oppose any legislation that assumes that women's health, education and reproductive rights are the responsibility not of Member States but of the EU. Secondly, whilst the ECR Group fully supports the need for maternity and paternity provisions, we have chosen to abstain from such references in this report because we oppose any family policy being dictated at EU level; this is a matter for national governments to decide upon.

3-403-500

Anna Záborská (PPE), *par écrit*. – J'ai voté contre cette résolution. Elle divise plus qu'elle n'unisse les hommes et les femmes. La rédaction du paragraphe 36 n'est pas innocente: "les femmes doivent avoir le contrôle de leurs droits sexuels et reproductifs, notamment grâce à un accès aisé à la contraception et à l'avortement". Le rapporteur insiste également sur le fait que les femmes doivent avoir accès gratuitement à des consultations sur l'avortement. Mais l'avortement réside dans la compétence unique des Etats membres. Cette résolution n'ayant aucune valeur juridiquement contraignante, on ne peut en faire usage pour faire pression pour libéraliser l'avortement. Ensuite, le Parlement demande de combattre les stéréotypes sexistes, notamment le travail familial effectué par les femmes et par les hommes. La résolution insiste sur l'importance des structures d'accueil pour les enfants en âge préscolaire et des services de garde d'enfants ainsi que d'assistance aux personnes âgées et aux autres personnes dépendantes. Ainsi, le Parlement vise à la destruction de la famille naturelle comme lieu de socialisation et de solidarité entre les générations. Cette résolution n'apporte aucune plus-value ni aux femmes, ni aux hommes, ni à l'Union. C'est dommage, car le respect de l'altérité et la promotion de l'égalité des chances pour les femmes et les hommes est un véritable enjeu sociétal.

3-404

Artur Zasada (PPE), *na piśmie*. – Głosowałem przeciwko rezolucji. Jej autor, pan Marc Tarabella, nie wziął pod uwagę kontekstu narodowego. Moralność jest częścią światopoglądu inkorporowaną do systemu prawnego danego państwa. Próba włączenia do polskiego prawodawstwa możliwości swobodnego dostępu do aborcji jest czymś nienaturalnym i budzi oczywisty sprzeciw. Pozostając w zgodzie z własnym sumieniem i biorąc pod uwagę obowiązujące w Polsce uregulowania prawne, zagłosowałem przeciw rezolucji, dając tym samym wyraźny sygnał, że w tak newralgicznych kwestiach, zgodnie z zasadą subsydiarności, jedynym prawodawcą jest każde z 27 państw członkowskich.

3-405

Proposta di risoluzione B7-0069/2010

3-406

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Na generalidade, votei a favor da proposta de resolução sobre os objectivos estratégicos da UE para a 15.ª reunião da Conferência das Partes na CITES, subscrevi as emendas para incluir o atum rabilho no "Anexo II da CITES" de acordo com as recentes recomendações do "Conselho Científico Ad Hoc" da Organização das Nações Unidas para a Agricultura e Alimentação (FAO) que, em Dezembro de 2009, apoiou o anúncio da inclusão do atum rabilho no "Anexo II da CITES", com os resultados da Assembleia Plenária da ICCAT (Comissão Internacional para a Conservação dos Tunídeos do Atlântico), que fixou uma considerável redução na pesca de atum rabilho para 13500 toneladas, e com a posição da Comissão Europeia que reafirmou a sua preocupação com a redução do atum, comprometendo-se a realizar estudos científicos mais fiáveis.

Reconhecendo que a perda de biodiversidade é um problema global grave, considero que outros animais deverão ser igualmente objecto de propostas de preservação. Encaro esta conferência como decisiva para a sobrevivência e sustentabilidade de diversas espécies. Em conclusão, considero prematura uma proibição total do comércio internacional de Atum (incluindo este no "Anexo I"), que consequentemente provocaria uma crise no sector, sem se basear em dados concretos.

3-407

John Attard-Montalto (S&D), *in writing*. – Regarding the resolution on the key objectives for the Conference of the Parties to the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES), I voted against the abolition of fishing of northern bluefin tuna. The reason is that this will affect the livelihood of Maltese fishermen in a very negative way. The vast majority of Malta's fishermen are not in a position to fish for alternative species and in alternative fishing grounds because of the traditional way in which fishing is conducted. Also it is my belief that the criteria for the CITES listing are not met in the case of northern bluefin tuna.

3-408

Liam Aylward (ALDE), *i scríbhinn*. – Vótáil mé i bhfabhar na tuarascála ar Choinbhinsiún CITES. Tá speicis ainmhithe agus plandaí ag dul in éag ag ráta atá míle oiread an ráta nádúrtha. Tá gníomhaíochtaí daonna ag cur leis an ráta seo agus ag cur bithéagsúlachta i mbaoil. Is uirlis lárnach é CITES san iarracht idirnáisiúnta chun dul i ngleic leis na príomhbhagairtí ar an mbithéagsúlacht, leis an trádáil neamhdhleathach, agus chun Rialachán ceart um Thrádáil san Fhiadhúlra a chur i bhfeidhm.

Tacaím leo siúd a dteastaíonn uathu baint níos mó a bheith ag na comhlachtaí idirnáisiúnta um fhorfheidhmiú an dlí le coireacht fiadhúlra a chosc agus go dtabharfaí aghaidh ar an mbaol a d'fhéadfadh teacht ón ríomhthráchtáil. Chuige sin, tacaím chomh maith leis an moladh go láidreofaí an t-aonad coireachta comhshaoil.

Ba mhaith liom aird a tharraingt ar an tionchar a bheidh ag bearta CITES ar shlí bheatha an phobail tuaithe bhoicht agus orthu siúd a bhíonn ag brath ar thrádáil i speicis ar leith chun slí bheatha a bhaint amach. Is gá leanúint le cúnamh a thabhairt do na tíortha seo liosta CITES a chur i bhfeidhm ionas gur féidir oibriú leo siúd a bhíonn ag brath ar fhiadhúlra a gceantair.

3-409

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – Le Parlement européen appelle à une interdiction totale de la commercialisation du thon rouge à l'international. Élué du bassin de Sète, je n'ai pas voté en faveur de cette mesure: il n'y a pas de consensus à ce jour sur cette interdiction, ni chez les scientifiques, ni d'ailleurs chez les associations écologistes! Si une interdiction aussi radicale venait néanmoins à être décidée en mars lors de la conférence internationale de Doha, je demande à la Commission européenne de ne pas empêcher les compensations financières que les États pourraient être amenés à verser aux pêcheurs. Les pêcheurs ont fait, ces dernières années, des efforts considérables, en respectant des quotas sans cesse plus restrictifs, en modernisant leur flotte... Il serait indécent qu'on les oblige demain à changer d'activité professionnelle sans leur accorder des soutiens financiers significatifs.

3-410

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente a proposta de resolução "Objectivos-chave para a Conferência das Partes na CITES", porque a protecção da biodiversidade deve ser reforçada no âmbito da próxima Conferência das Partes na CITES. A diversidade biológica é fundamental para o bem-estar e para a sobrevivência da Humanidade. Temos de ser ambiciosos e exigir a protecção de todas as espécies em risco de extinção.

3-411

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A Convenção sobre o Comércio Internacional das Espécies Selvagens da Fauna e da Flora Ameaçadas de Extinção ("CITES") constitui o principal acordo global existente sobre a conservação das espécies selvagens, com o objectivo de evitar a exploração excessiva destas espécies pelo comércio internacional, sendo, por isso, muito importante que a União Europeia participe de forma construtiva na 15.^a Conferência de Partes, de Março próximo.

Reconhecendo a importância da preservação das espécies em risco para a salvaguarda da biodiversidade e do equilíbrio ecológico do planeta, recorro que o desenvolvimento sustentável pressupõe uma utilização racional dos recursos naturais sem que tal impeça a manutenção de actividades necessárias ao desenvolvimento.

Por isso mesmo, num momento em que se discute a alteração dos Anexos da CITES, recorro a importância de assegurar, ao mesmo tempo, uma adequada protecção nas espécies selvagens em risco sem, no entanto, pôr em causa ou condenar ao desaparecimento actividades que asseguram a viabilidade económica e social de várias comunidades.

3-412

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A Convenção CITES constitui um importante instrumento de conservação de espécies da flora e da fauna ameaçadas, particularmente das que apresentam interesse comercial, que, como tal, deverá ser defendido e valorizado. Entendemos que as decisões relativas a modificações a esta convenção, incluindo aos seus anexos - sendo importantes, por permitirem acolher e ter em devida conta as alterações verificadas no estado de conservação das espécies - deverão ter subjacentes dados e pareceres científicos fundamentados. Relativamente à proposta de inclusão do atum vermelho (*Thunnus thynnus*) no Anexo I do CITES, consideramos que, face aos dados disponíveis, a mesma não se justifica. Relembramos que, na última reunião da Comissão Internacional para a Conservação dos Tunídeos do Atlântico (ICCAT), em Novembro de 2009, os especialistas consideraram que a espécie se encontrava em situação de sobre-exploração, não tendo todavia apontado para a proibição total da pesca. As recomendações apontaram para um decréscimo significativo das capturas, que deveriam situar-se entre as 8 e as 15 mil toneladas, tendo sido fixado o limite de 13500 toneladas. Nestas circunstâncias, consideramos que há que aguardar pela avaliação e recomendações dos especialistas, na sequência da evolução da situação dos mananciais em 2010.

3-413

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette résolution. Un de ses objectifs est la préservation du thon rouge, élément essentiel de l'équilibre de la diversité biologique du milieu marin.

L'interdiction du commerce international du thon rouge nous permettra de préserver nos stocks de thons rouges, menacés de surpêche.

L'Europe devra néanmoins s'assurer des mesures prises par les pays tiers car comment expliquera-t-on à nos pêcheurs en Europe que des chalutiers japonais, libyens ou tunisiens pillent nos stocks de thons rouge en toute légalité!

Nous devons aussi nous préoccuper de négocier l'organisation d'une zone économique exclusive qui permettra à la pêche artisanale de continuer à travailler car elle ne menace pas la ressource.

3-413-500

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de l'interdiction de la commercialisation du thon rouge et, en corollaire, une indemnisation en faveur du secteur thonier, prévue grâce à un amendement que j'avais cosigné et qui a pu être partiellement adopté. Ainsi le thon rouge devra être inscrit à l'annexe 1 de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées (CITES), sous réserve d'une dérogation générale pour le commerce intérieur, permettant la poursuite de la pêche côtière artisanale, et d'un renforcement des contrôles contre la pêche illicite. Nous devons non seulement nous préoccuper de cette espèce menacée et qui a vu ses stocks baisser de 60% au cours des 10 dernières années, mais aussi prévoir des aides substantielles aux pêcheurs et armateurs qui seront touchés par cette mesure, c'est indispensable.

3-413-750

Danuta Jazłowiecka (PPE), *in writing*. – I voted for listing the bluefin tuna in CITES Appendix I, as a majority of the FAO Ad Hoc Expert Advisory Panel considered that the available evidence supported the proposal to include it there. The species has suffered a marked decline, is greatly overfished and is threatened by overexploitation for international trade. It therefore meets the criteria for listing in CITES Appendix I.

3-413-875

Oriol Junqueras Vies (Verts/ALE), *por escrito*. – El atún rojo se encuentra en una situación insostenible y su supervivencia no puede asegurarse solamente con reducciones de cuota que, por otro lado, siempre han superado los límites aconsejados por la comunidad científica. La inclusión del atún rojo en el anexo I de CITES, y por tanto la prohibición de su comercio internacional, es la solución que asegura con mayor probabilidad la recuperación de la especie. Sin embargo, es necesario constatar que la existencia de determinados sectores pesqueros que han actuado con responsabilidad, respetando las cuotas y adaptándose a todos los requerimientos que se han ido estableciendo en los últimos años. Por esta razón he votado para que la inclusión del atún rojo en el anexo I de CITES esté sujeta a las siguientes condiciones, tal y como finalmente se ha aprobado: modificación del reglamento CE 338/97 para crear una exención general para el comercio nacional; apoyo financiero de la UE para los pesqueros afectados; y refuerzo de los controles y sanciones para luchar contra la pesca ilegal y no reglamentada. También voté a favor de aplazar 18 meses la entrada del atún en el anexo I, sujeta a un dictamen científico independiente. Esta propuesta no fue aprobada.

3-413-937

Erminia Mazzoni (PPE), *per iscritto*. – Oggi, 10 febbraio 2010, il Parlamento europeo è stato chiamato ad esprimersi sugli obiettivi strategici dell'UE per la XIV riunione della Conferenza delle parti della Convenzione sul commercio internazionale delle specie di flora e fauna selvatiche minacciate di estinzione (CITES), che si terrà a Doha (Qatar) dal 13 al 25 marzo 2010. Per quanto il ruolo del PE sia meramente consultivo ho, comunque, ritenuto importante firmare e sostenere in seduta di voto l'emendamento che intendeva eliminare l'inserimento del corallo rosso nell'allegato II alla Convenzione, che ne avrebbe comportato una notevole limitazione della pesca e del commercio, in quanto specie in via d'estinzione. L'inserimento nell'allegato II del corallium sembra, infatti, eccessivamente prudentiale e non corroborato adeguatamente da dati scientifici. Inoltre, il contraccolpo economico e sociale che tale inserimento potrebbe avere sull'economia del nostro Paese e, in particolare, di alcune regioni del Mezzogiorno, ha destato la mia viva preoccupazione e mi ha portata a votare a favore di tale emendamento. Ho ritenuto, infatti, che fosse più opportuno dare maggiore tempo alle nostre imprese del settore al fine di riconvertire la loro produzione e rimanere, così, competitive sul mercato.

3-414

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Le thon rouge est menacé d'extinction du fait du manque de contrôle de la surexploitation de cette ressource. L'interdiction de sa commercialisation semble désormais inéluctable. Il est visé de protéger cette espèce. Conscients du problème, de nombreux pêcheurs, notamment français, se sont appliqués depuis des années à mettre leurs bateaux aux normes et à respecter les quotas de pêche nécessaires à la survie du thon rouge. Ces pêcheurs, déjà durement touchés par la crise, seront les premières victimes d'une telle mesure rendue nécessaire par la pêche illégale et les filières industrielles occultes. L'effort consenti par ces pêcheurs ne saurait incomber à leur seule charge.

On ne saurait leur demander de se sacrifier pour l'intérêt de la planète tandis que les puissants réunis à Copenhague ont montré qu'ils se dérobaient. Le principe onusien de responsabilité commune pour les problèmes environnementaux doit donc s'appliquer et l'effort des pêcheurs être compensé par une contribution de l'Union européenne. Par ailleurs, la création par la France d'une véritable zone économique exclusive en Méditerranée permettrait de sanctuariser la ressource tout en pérennisant une pêche artisanale respectueuse des équilibres écologiques.

3-415

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – É essencial que a UE se apresente na 15ª reunião da Conferência das Partes na Convenção sobre o Comércio Internacional das Espécies Selvagens da Fauna e da Flora Ameaçadas de Extinção (CITES) com objetivos bem definidos no que respeita às espécies em via de extinção que têm que ser protegidas. A Convenção CITES é muito importante para a conservação das espécies selvagens, com o objetivo de evitar a exploração excessiva das espécies da fauna e da flora selvagens pelo comércio internacional.

3-416

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – Me he abstenido en la votación de la Resolución B7-0069/2010 sobre los objetivos estratégicos de la UE para la XV reunión de la Conferencia de las Partes de la Convención sobre el Comercio Internacional de Especies Amenazadas de Fauna y Flora Silvestres (CITES) porque considero que el atún rojo no debería incluirse en el Apéndice 1 de la CITES. Esto supondría el fin para las artes tradicionales y sostenibles de pesca, cuando los culpables de la esquilmación de recursos son los barcos de la flota industrial de cerco. Abogo por que se tenga en cuenta la contribución que cada sistema de pesca ha tenido en la preocupante situación del atún rojo, con un nuevo reparto de cuotas más justo y un mayor control en las medidas.

Por ello, deben incentivarse las modalidades de pesca artesanal que emplean a miles de personas y son mucho más selectivas. No podemos ser injustos: existe una gran diferencia entre la pesca industrial y las artes tradicionales. Quiero destacar que hay que preservar el atún rojo, pero hay que encontrar una vía que permita un equilibrio que garantice que no se extinga la especie sin castigar las artes mediterráneas de pesca como la almadraba.

3-417

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – L'enjeu de cette résolution sur la Convention CITES visant les espèces menacées d'extinction est fondamental: dégager un consensus européen sur l'interdiction du commerce international du thon rouge. Face à des pêcheurs farouchement hostiles à cette interdiction, experts scientifiques et environnementaux tirent la sonnette d'alarme. Au rythme actuel et malgré les efforts drastiques entrepris ces dernières années, le thon rouge pourrait purement et simplement disparaître d'ici trois ans. L'Italie a déjà fait un geste en adoptant un moratoire dès 2010. La France aussi, mais de manière beaucoup plus ambiguë puisqu'elle parle d'un délai de 18 mois pour "évaluer l'état de la ressource". L'Espagne ou Malte affichent eux un silence coupable. Pourtant, l'urgence est là, et seules des mesures radicales peuvent permettre la reconstitution des stocks. C'est aussi la seule et unique manière de sauvegarder l'activité économique des pêcheurs à moyen et long terme.

Cette résolution ne revient pas à interdire totalement la pêche du thon rouge, ni à le faire disparaître de nos assiettes. La pêche artisanale et sportive restera autorisée. La mesure d'interdiction du commerce international devrait suffire pour sauvegarder l'espèce, sachant que 80% du thon rouge pêché en Méditerranée est directement exporté vers le Japon.

3-418

Bart Staes (Verts/ALE), *schriftelijk*. – Ik heb voor gestemd ondanks het feit dat ik de oorspronkelijke tekst van de milieuc commissie, zeker wat betreft de verwijzing naar de blauwvintonijn, sterker vond. Belangrijk is echter dat de Raad en de Commissie van het EP het signaal krijgen dat wij de opnemings van de blauwvintonijn in CITES-bijlage I ondersteunen. De drie door de plenaire vergadering geformuleerde voorwaarden had ik er liever niet bij gezien, hoewel ik wel het amendement steunde dat voorzag in steun voor de getroffen vissersbevolkingen.

Commissie en lidstaten krijgen ook onze steun om de overheveling van de ijsbeer van CITES-bijlage II naar CITES-bijlage I te realiseren.

Een belangrijke eis ten aanzien van Commissie en lidstaten is de voorstellen van Tanzania en Zambia af te wijzen om de Afrikaanse olifant te verplaatsen van CITES-bijlage I naar CITES-bijlage II met het oog op de handel. Het EP wil ook dat alle voorstellen om Afrikaanse olifanten naar een lagere bijlage te verplaatsen worden afgewezen, ten minste totdat werkelijk kan worden beoordeeld welk effect de eenmalige verkoop in november 2008 door Botswana, Namibië, Zuid-Afrika en Zimbabwe heeft gehad, omdat er steeds meer aanwijzingen zijn dat de illegale en georganiseerde handel in heel Afrika toeneemt.

3-419

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit*. – Les rapports scientifiques concernant la biomasse actuelle du thon rouge sont alarmistes: une pêche non contrôlée à l'échelle industrielle a gravement entamé les stocks. Cette pêche industrielle et internationale menace la pêche côtière traditionnelle en Méditerranée. Afin d'éviter une catastrophe écologique, doublée d'une crise économique pour le secteur de la pêche, il est urgent d'instaurer une politique d'interdiction internationale de la pêche industrielle du thon rouge. Mon exigence est de concilier deux enjeux majeurs: la protection efficace du thon rouge afin de permettre sa survie et sa commercialisation future et l'accompagnement des pêcheurs côtiers européens dont l'activité économique repose en partie sur ce commerce. C'est pour cette raison que je soutiens l'inscription du thon rouge à l'annexe I de la CITES afin d'interdire son exploitation et d'éviter l'extinction du thon rouge, mais sous les conditions suivantes: la poursuite des expertises scientifiques pour connaître l'état exact de la biomasse de cette espèce, l'accompagnement économique et social des acteurs européens du secteur de la pêche et, surtout, une dérogation pour le commerce intérieur du thon rouge à des fins artisanales, afin d'éviter la mise à mort de la pêche côtière artisanale qui est une activité traditionnelle en Méditerranée.

3-419-500

Anna Záborská (PPE), *par écrit*. – La Convention de Washington sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction, connue par son sigle CITES, est un accord international entre Etats. Tous les Etats membres y adhèrent. Elle a pour but de veiller à ce que le commerce international des spécimens d'animaux et de plantes sauvages ne menace pas la survie des espèces auxquelles ils appartiennent. On estime que le commerce

international des espèces sauvages représente des milliards de dollars par an et qu'il porte sur des centaines de millions de spécimens de plantes et d'animaux. Malheureusement, l'UE est l'un des principaux marchés pour le commerce illégal d'espèces sauvages. L'existence d'un accord garantissant un commerce durable est importante pour préserver ces ressources pour l'avenir. Au sein de l'UE, la législation nationale varie d'un État membre à l'autre. Dans le souci d'une meilleure protection des espèces sauvages, il convient de renforcer la coordination des efforts que les États membres et les institutions européennes déploient pour assurer le respect de la législation de l'Union européenne en matière de commerce d'espèces sauvages. L'Union doit également s'affirmer face aux autres parties de la CITES. C'est pourquoi j'ai voté pour la résolution.

3-420

Proposta di risoluzione B7-0067/2010

3-421

Elena Băsescu (PPE), în scris. – Am votat pentru adoptarea Raportului de țară privind Croația pentru 2009. Consider că este un raport echilibrat, care menționează progresele realizate de Croația în îndeplinirea criteriilor de aderare la Uniunea Europeană. După un blocaj de mai bine de nouă luni, negocierile de aderare au fost reluate în octombrie 2009. Croația trebuie să continue procesul de reformă, precum și adoptarea legislației europene, pentru a se reuși finalizarea negocierilor până la sfârșitul acestui an. Raportul constată și o serie de probleme ce afectează procesul de integrare a Croației în Uniunea Europeană. Parlamentul European încurajează autoritățile croate să depășească aceste obstacole și să își intensifice eforturile pentru soluționarea tuturor disputelor de frontieră cu țările învecinate. Raportul adoptat de plenul Parlamentului European include amendamentele propuse de mine. Acestea încurajează Ucraina să își continue eforturile de promovare a diversității culturale. A fost inclusă, de asemenea, propunerea mea privind susținerea dezvoltării de către Croația a unor proiecte de cooperare transfrontalieră concepute pentru a realiza o coeziune socială, economică și teritorială și pentru a ridica standardul de viață al persoanelor care locuiesc în regiunile de graniță.

3-422

Philip Claeys (NI), schriftelijk. – Heeft dit parlement dan echt niet geleerd van zijn fouten in het verleden? Ook in de verslagen over Bulgarije en Roemenië werd telkens weer gesteld dat corruptie alom tegenwoordig is en de slagkracht van politie en justitie totaal onvoldoende. Desondanks stemde men voor de toetreding van deze landen, en de gevolgen zijn dan ook bekend. Door het EU-lidmaatschap en de bijbehorende massale geldstromen werd de al aanwezige corruptie nog versterkt.

Kroatië kan wat mij betreft wel toetreden, maar enkel en alleen als het er echt klaar voor is en de corruptie niet langer de samenleving in zijn greep houdt. Na de toetreding van Kroatië, die dus wat mij betreft nog niet voor morgen is, moet er een uitbreidingsstop komen. De toetreding van alle landen van de Westelijke Balkan, hetgeen dit verslag vooropstelt, is voor mij onaanvaardbaar.

3-423

Mário David (PPE), por escrito. – A implementação da democracia é um processo demorado e que exige um forte empenhamento do Governo e da sociedade civil. É um caminho trilhado com espinhos e cheio de dificuldades. Nós portugueses sabemo-lo bem! Se a isto juntarmos a desagregação de um Estado que, embora federado, era bastante centralizado e governado por um regime ditatorial que se desfez, dando origem a uma guerra horrífica e que dificilmente será esquecida pelas próximas gerações, poderemos entender a enorme satisfação que foi, para mim, votar favoravelmente esta Resolução que nos traz boas notícias relativamente aos progressos conseguidos pela Croácia. Sei, contudo, que ainda há muito a fazer e lembro que, sem uma justiça livre e independente, não há Estado de direito nem direitos humanos garantidos, pelo que não há investimento estrangeiro nem progresso.

Esta verdade é válida para a Croácia como para outros potenciais países candidatos. Lembro ainda que a cadência em que a Croácia avança no seu caminho para a UE é determinada pela própria Croácia, pois as regras de adesão são transparentes e conhecidas. Sei que a Croácia estará à altura das suas aspirações! Esperamos o fim das negociações ainda este ano! Da nossa parte poderá contar com todo o nosso apoio.

3-424

Edite Estrela (S&D), por escrito. – Votei favoravelmente a proposta de resolução sobre o relatório de progresso de 2009 referente à Croácia, porque acredito que Zagreb irá conseguir ultrapassar os desafios que se lhe colocam e concluir as negociações com vista à adesão da Croácia à União Europeia, em 2010. Para tal, é fundamental que prossigam as reformas em diversas áreas do acervo comunitário, bem como a cooperação com o Tribunal Penal Internacional para a ex-Jugoslávia.

3-425

Diogo Feio (PPE), por escrito. – A Croácia tem feito progressos assinaláveis nas mais diversas áreas que a qualificam não só como um parceiro fiável da União Europeia, mas também como um forte candidato à adesão. Não obstante os dramas pessoais e a destruição material que assolaram aquele país no decurso do conflito sangrento decorrente da implosão da ex-Jugoslávia, é assinalável o esforço de reconstrução desenvolvido bem como o modo como aquele país vem empreendendo um caminho consistente de convergência com a União.

Se ainda muito há a fazer, sobretudo em áreas sectoriais, é evidente que a Croácia tem feito por merecer um lugar junto dos Estados-Membros e espero que possa aderir à União mais cedo do que tarde.

Faço votos para que a eventual entrada da Croácia na União Europeia seja entendida nos Balcãs como um sinal de esperança e que os demais países da região, em particular a Sérvia, reconheçam as vantagens e benefícios internos e externos da opção europeia.

Desejo, igualmente, que sejam prontamente resolvidas as questões fronteiriças com a Eslovénia, que ainda inquinam este processo, e que este possa decorrer com a máxima seriedade, rigor e boa-fé.

3-426

Livia Járóka (PPE), in writing. – I would like to draw your attention to a seldom-emphasised aspect of evaluating the progress of the countries in question: the situation of Roma. Realising the importance of establishing the legal framework for anti-discrimination, by 2004 the EU managed to enforce some real improvements through hardening the accession conditions for new Member States. I am happy to see that the progress reports are rather critical about the achievements of these three countries, revealing that only Croatia was able to attain some slight improvement in fostering the social inclusion of Roma.

Candidate countries must be involved in the European-level pursuit of Roma integration before now, since accession negotiations grant an unparalleled opportunity to trigger a substantial shift in the governmental attitudes towards granting equal access to Roma in employment, education, housing and health care, promoting political participation and empowering the Romani civil movement. All European countries - present and future members of the European Union - must engage in a concerted effort in order to overcome the historical social exclusion of the continent's largest ethnic minority and sign up for a community action plan, which provides the proper legal leverage to force the participants to comply with their own pledges.

3-427

Monica Luisa Macovei (PPE), in writing. – I voted in favour of Amendment 6 because I agree that the government of Croatia needs to make supplementary efforts to reduce prejudice and combat discrimination on any grounds, including sexual orientation (one of the non-discrimination grounds in Art. 21 of the EU Charter of Fundamental Rights).

My approach on the issue of sexual orientation discrimination, as well as regarding discrimination against any minority, is consistent with EU legislation and other international human rights law and with the views of many of my electorate in Romania, as well as with my beliefs.

3-428

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), par écrit. – Ce n'est pas contre la Croatie que je me prononce en votant contre ce rapport d'étape. Le peuple de Croatie ne mérite aucun ostracisme.. Mais je réproouve le diktat eurolibéral auquel sont soumis tant les Etats membres de l'UE que les Etats candidats à l'adhésion. Le versant économique des critères de Copenhague, la libéralisation des marchés qu'il impose, met en péril les acquis sociaux des Etats candidats. Je ne serai pour l'adhésion de nouveaux Etats que lorsque l'UE mettra l'intégration régionale au profit de l'ensemble des citoyens amenés à la composer et non pas à celui des intérêts du capital qui le domine aujourd'hui et donne à l'Union européenne un cadre d'intégration sans que les citoyens ne le contrôlent.

3-429

Nuno Melo (PPE), por escrito. – A Croácia, apesar do impasse de nove meses que se verificou nas negociações, originado pelo diferendo fronteiriço com a Eslovénia, tem feito um esforço significativo no sentido da adesão à UE. No que respeita aos critérios políticos, económicos e de cooperação regional tem demonstrado uma grande capacidade para cumprir com os pressupostos desejáveis e já anteriormente estipulados. Apesar de ainda haver um longo caminho a percorrer neste difícil esforço de alargamento, congratulo-me com os progressos no processo da adesão da Croácia, até na lógica de apaziguamento da Região dos Balcãs.

3-430

Andreas Mölzer (NI), schriftlich. – Kroatien ist zweifellos das Land unter den Beitrittskandidaten, welches bisher die größten Fortschritte erzielt hat. Es wäre daher fair, die Verhandlungen weiter zu intensivieren, damit diese möglicherweise noch dieses Jahr abgeschlossen werden können. Die Implementierung des gemeinschaftlichen Besitzstandes ist dafür natürlich unabdingbare Voraussetzung. Der Bericht unterstützt die Ambitionen Kroatiens, weshalb ich dafür gestimmt habe.

3-430-500

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Kroatien hat in vieler Hinsicht weitreichende Fortschritte gemacht, sei es innen- oder außenpolitisch. Aus diesem Grunde habe ich für den Entschließungsantrag gestimmt und spreche mich für einen baldigen Beitritt Kroatiens zur EU aus.

3-431

Czesław Adam Siekierski (PPE), *na piśmie*. – Przyjęliśmy ważną rezolucję oceniającą stan negocjacji akcesyjnych z Chorwacją. Ważne jest, że wskazano działania, jakie należy podjąć, aby przyspieszyć rozmowy akcesyjne tak, aby na poziomie technicznym mogły się zakończyć w 2010 roku. Władze Chorwacji powinny więcej uwagi poświęcić lepszemu informowaniu społeczeństwa na temat korzyści płynących z członkostwa w UE. Funkcjonowanie Chorwacji w ramach jednolitego wspólnego rynku europejskiego przyniesie jej rozwój wymiany handlowej, napływ inwestycji oraz ogólny wzrost gospodarczy.

Także nie bez znaczenia będzie wsparcie środkami unijnymi dla modernizacji gospodarki, budowy infrastruktury czy restrukturyzacji rolnictwa. Można tu wskazać przykłady korzyści, jakie osiągnęły kraje z ostatnich dwóch rozszerzeń. Zapewne nie bez znaczenia będzie sam fakt przynależenia do zjednoczonej Europy. Należy jak najszybciej odblokować negocjacje w obszarach rybołówstwa, środowiska i Wspólnej Polityki Zagranicznej i Bezpieczeństwa.

Oczekuję, że prezydencja i Komisja podejmą w tym zakresie konkretne zadania. Dotychczas tłumaczyliśmy się, że kolejne rozszerzenia mogą być po przyjęciu traktatu. Jest traktat lizboński i należy przyspieszyć rozmowy w sprawie członkostwa Chorwacji, a także przygotowania do poszerzenia Unii o kolejne państwa bałkańskie. Jest to bardzo istotne dla stabilizacji w tym regionie.

3-432

Thomas Ulmer (PPE), *schriftlich*. – Beim Bericht über Kroatien habe ich mich der Stimme enthalten, weil der Zeitdruck, der darin aufgebaut wird, Kroatien im ersten Halbjahr 2010 beitragsreif zu machen, aus meiner Sicht nicht erforderlich ist. Es gibt keinen Grund zur Eile und keinen Zeitdruck, der dieses Vorgehen rechtfertigt.

3-432-500

Anna Záborská (PPE), *par écrit*. – La résolution sur la Croatie est une résolution politique sans caractère juridiquement contraignant. J'ai voté en sa faveur car la Croatie devrait devenir Etat membre dans un avenir proche. Sans la guerre dans les Balkans, elle l'aurait été depuis 2004. Paragraphe 21, aussi polémique qu'inutile, relatif à la "minorité LGBT" a été introduit en séance plénière. J'ai voté contre ce paragraphe. La Croatie est à la fois partie adhérente à la Déclaration universelle des droits de l'Homme des Nations Unies et à la Convention européenne des droits de l'Homme du Conseil de l'Europe. Il est donc infondé que de soupçonner la Croatie d'être une nation "hostile à la minorité LGBT". En dépit de toute pression symbolique, la Croatie garde sa pleine compétence nationale dans les domaines liés à la non-discrimination. C'est pourquoi j'invite les associations familiales croates que j'ai pu rencontrer récemment au cours d'une visite dans leurs pays, de continuer leur excellent travail au profit du bien commun de leur Nation et d'un meilleur avenir pour tous en Europe. La capacité à assumer les obligations découlant de l'adhésion à l'Union et l'alignement sur l'acquis communautaire ne doivent pas conduire au déni de la culture nationale traditionnelle des futurs Etats membres.

3-433

Proposta di risoluzione B7-0065/2010

3-434

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea Raportului de țară privind Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei pentru 2009 deoarece consider că este un raport important, ce va avea o influență pozitivă asupra procesului de aderare a acestei țări. Perspectiva aderării la Uniunea Europeană este principalul factor de asigurare a stabilității și a continuării procesului de reformă în Balcanii de Vest, inclusiv pentru Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei. Raportul constată progresele acestei țări în adoptarea legislației necesare integrării în Uniunea Europeană. Consider că, în perioada următoare, autoritățile din Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei trebuie să acorde o atenție deosebită punerii în aplicare a normelor adoptate. De asemenea, trebuie depuse eforturi pentru îmbunătățirea relațiilor interetnice, a dialogului cu țările vecine și pentru alinierea legislației în domeniul protecției mediului. Raportul adoptat azi include amendamentele propuse de mine, care recomandă consolidarea capacității de gestionare a fondurilor de pre-aderare puse la dispoziție de către Uniunea Europeană și sprijină implementarea reformelor necesare în cadrul procesului de aderare.

3-435

Göran Färm, Anna Hedh, Olle Ludvigsson, Marita Ulvskog och Åsa Westlund (S&D), *skriftlig*. – Vi svenska socialdemokrater röstade nej till ändringsförslag 4 som en del i en större kompromiss. För oss var det viktigare att visa upp bred enighet i stödet för medlemskap för f.d. jugoslaviska republiken Makedonien än att återigen markera vår inställning att vi inte anser att oenigheter mellan detta land och dess grannländer ska påverka landets möjlighet till medlemskap i Europeiska unionen.

3-436

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A Antiga República Jugoslava da Macedónia constitui um bom exemplo do mosaico nem sempre pacífico, nem concordante, de interesses e de etnias que caracteriza a região dos Balcãs.

Na senda da União Europeia, assente que está entre todos os seus principais actores políticos que é esse o caminho preferencial a seguir pelo país, subsistem ainda diversos escolhos à sua adesão à União Europeia.

Diversos de entre eles são de índole material coexistindo com outros de vertente mais histórico-política. Estes últimos, dos quais avulta o próprio nome do novo Estado, têm sido de molde a criar tensões com os seus vizinhos, em particular com a Grécia, justificando-se um esforço colectivo sério e persistente para os ultrapassar.

A estabilização do Estado de direito, a realização regular de eleições livres e justas e a afirmação da democracia em todas as suas vertentes, de entre as quais se releva a aplicação do princípio da subsidiariedade e a descentralização, são desafios que a Antiga República Jugoslava da Macedónia tem ainda pela frente, se pretender perseverar no objectivo de fazer parte da União Europeia. E, espero sinceramente que assim faça.

3-437

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – Consider că guvernul Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei a făcut progrese semnificative în 2009, după cum este arătat și în rezoluția referitoare la Raportul de activitate pentru anul 2009. Prin votul meu favorabil am apreciat în mod special: liberalizarea vizelor, participarea la misiunile civile și militare ale UE, acreditarea autorităților naționale pentru componentele IPA privind dezvoltarea regională și rurală, precum și progresele realizate în pregătirea de preluare a gestionării fondurilor din cadrul instrumentului de asistență pentru preaderare (IPA). Sper ca negocierile de aderare să fie inițiate în viitorul apropiat, iar Consiliul European să confirme, în cadrul summitului din martie, că acceptă recomandarea Comisiei de începere a negocierilor. În ceea ce privește problema numelui, sunt de acord cu poziția raportorului, respectiv că Grecia și Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei trebuie să își intensifice eforturile la cel mai înalt nivel pentru a găsi o soluție reciproc acceptată, sub auspiciile ONU. Consider, de asemenea, că Uniunea Europeană trebuie să acorde asistență în cadrul procesului de negocieri.

3-438

Monica Luisa Macovei (PPE), *in writing*. – I voted in favor of Amendment 18 because the adoption of sexual-orientation anti-discrimination provisions is a requirement for EU accession and because increased legal protection against discrimination is a message that the government sends to the whole society about the value of all members of society. Sexual orientation is one of the non-discrimination grounds in Article 21 of the EU Charter of Fundamental Rights. My approach on the issue of sexual-orientation discrimination, as well as regarding the discrimination of any minority, is consistent with EU legislation and other international human rights law, with the views of many in my electorate in Romania, as well as with my beliefs.

3-439

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce n'est pas contre l'ARYM que je me prononce en votant contre ce rapport d'étape. Le peuple de l'ARYM ne mérite aucun ostracisme. Mais je réproouve le diktat eurolibéral auquel sont soumis tant les États membres de l'Union européenne que les États candidats à l'adhésion. Le versant économique des critères de Copenhague, la libéralisation des marchés qu'il impose, met en péril les acquis sociaux des États candidats. Je ne serai pour l'adhésion de nouveaux États que lorsque l'Union européenne mettra l'intégration régionale au profit de l'ensemble des citoyens amenés à la composer et non pas à celui des intérêts du capital qui le domine aujourd'hui et donne à l'Union européenne un cadre d'intégration sans que les citoyens ne le contrôlent.

3-440

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Os progressos da Antiga República Jugoslava da Macedónia, desde o último relatório de progresso, foram significativos. É importante salientar que a perspectiva de uma adesão à UE tem sido um dos principais motores de desenvolvimento e dos processos de reforma dos países da região dos Balcãs. É agora essencial que os critérios de adesão impostos pela UE, bem como aspectos de ordem política, económicos e de cooperação regional, sejam aceites e cumpridos, para que, num futuro próximo, a adesão da Antiga República Jugoslava da Macedónia à UE seja uma realidade.

3-441

Andreas Mølzer (NI), *schriftlich*. – Die Beitrittsbestrebungen der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien sind aus meiner Sicht zu unterstützen, da das Land zweifellos zum europäisch-abendländischen Kulturkreis zählt und in der letzten Zeit zahlreiche Fortschritte in seiner Entwicklung erzielt hat. Der Bericht legt sehr gut dar, welche Schritte als nächstes zu ergreifen sind. Zweifellos müssen die Beziehungen zu den Nachbarländern weiter verbessert werden, im Besonderen aber muss alles darangesetzt werden, den Namensstreit mit Griechenland zu lösen. Da der Bericht sämtliche Aspekte in ausgewogener Art und Weise enthält, habe ich dafür gestimmt.

3-441-500

Franz Obermayr (NI), schriftlich. – Aufgrund der offenkundigen Fortschritte Mazedoniens habe ich für den Entschließungsantrag gestimmt.

3-442

Justas Vincas Paleckis (S&D), raštu. – Praeitoje kadencijoje dirbau Delegacijoje ryšiams su Makedonija (buvusi Jugoslavijos Respublika), lankiausi šioje šalyje, todėl džiaugiuosi jos pasiekimais. 2009 metai Makedonijai buvo sėkmingi. ES su šia valstybe įvedė bevizį režimą. Tai ypač skatina žmoniškųjų ryšių plėtrą. Praėjusiais metais Makedonija demarkavo sieną su Kosovu, pagerino santykius su Graikija. Rezoliucijoje dėl Makedonijos 2009 metų pažangos vykdant ES narystės kriterijus atkreipėme dėmesį į tai, kad šalies vyriausybei reiktų jautriau atsižvelgti į tautinių mažumų klausimus bei siekti didesnio žiniasklaidos skaidrumo. Paraginome ES institucijas padėti spręsti Makedonijos valstybės pavadinimo ginčą tarp Skopjės ir Atėnų.

Taip pat pakvietėme ES Ministrų tarybą kovo mėnesį pritarti stojimo derybų su Makedonija pradžiai. Minėta Makedonijos 2009 metų pažanga pasiekta, be kita ko, ir dėl ES magnetizmo. Nėra abejonių, kad narystės ES perspektyva stumia Makedoniją keistis į gerąją pusę. Ši šalis vykdo pastebimas reformas, todėl balsavau už rezoliuciją, kuri jas giria, bet kartu ir pabrėžia tolimesnes pažangos gaires.

3-443

Alfredo Pallone (PPE), per iscritto. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, sostengo la proposta di risoluzione sui progressi realizzati dall'ex Repubblica iugoslava di Macedonia.

Concordo pienamente con l'impostazione della risoluzione, che accoglie favorevolmente la raccomandazione della Commissione e sostiene l'apertura dei negoziati con FYROM, nella convinzione che si tratti di un passo fondamentale per lo sviluppo di quel paese e per la stabilità di una regione cruciale per gli interessi dell'Unione europea.

3-444

Proposte di risoluzione B7-0067/2010, B7-0065/2010

3-445

Andrew Henry William Brons (NI), in writing. – I abstained in the votes on the progress reports for Croatia and Macedonia. I did not do so because I judged either country might be unfit to be a member of the European Union. It would be more accurate to say that I judged the EU to be an unfit organisation for either of them to join. Membership of the European Union involves serious surrender of sovereignty and an unwelcome intrusion of its laws into everyday life. It is increasingly destructive of freedom of speech, writing and even thought. Both countries gained their independence from the Yugoslavian Federation and are now preparing to surrender their sovereignty to the European Union.

3-446

Proposta di risoluzione B7-0068/2010

3-447

Elena Băsescu (PPE), în scris. – Am votat pentru adoptarea Raportului de țară privind Turcia pentru 2009. Deși negocierile de aderare cu Turcia au început la 3 octombrie 2005, până în prezent s-a progresat foarte puțin. Parlamentul European consideră că Turcia nu îndeplinește, încă, criteriile politice de la Copenhaga. Este necesară o reformă constituțională cuprinzătoare, care să asigure o mai bună respectare a drepturilor omului și a libertăților fundamentale. Comisia Europeană a constatat că în cursul anului 2009 Turcia a realizat unele progrese, limitate, în domeniul reformelor politice. În privința libertății de exprimare în limbile minorităților, situația din Turcia s-a îmbunătățit.

Consider că Uniunea Europeană trebuie să își continue dialogul cu Turcia și să demonstreze deschidere față de această țară. Turcia este foarte importantă pentru Europa atât din perspectiva legăturilor economice și politice, cât și pentru securitatea energetică a Uniunii. Țara mea dorește dezvoltarea parteneriatului cu Turcia atât în cadrul "Sinergieii Mării Negre", cât și în cadrul programelor de vecinătate ale Uniunii Europene.

3-448

Philip Claeys (NI), schriftelijk. – Ik heb uiteindelijk tegen de resolutie gestemd, omdat er na amendement in de commissie Buitenlandse Zaken en in de plenaire vergadering een tekst uit de bus is gekomen die uitgaat van het EU-lidmaatschap van Turkije. Het was beter geweest te benadrukken dat de onderhandelingen een 'open einde' kennen, wat de weg vrijmaakt voor meer realistische alternatieven zoals een bevoorrecht partnerschap. Het is immers zonneklaar dat Turkije niet voldoet aan de voorwaarden om toe te treden tot de EU, en dat dit over 10, 15 of 20 jaar ook niet het geval zal zijn.

3-449

Lara Comi (PPE), per iscritto. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho deciso di astenermi dal voto finale sulla risoluzione concernente i progressi compiuti dalla Turchia nel 2009.

Sebbene il testo dia un giudizio critico sulla capacità di questo paese di assumere gli obblighi derivanti dall'adesione all'Unione europea, il mio voto di astensione vuole esprimere un giudizio ancora più prudente.

La situazione attuale in Turchia per quanto riguarda la democrazia, lo Stato di diritto e la tutela dei diritti dell'uomo e delle minoranze è ancora molto lontana dagli standard europei. Mi riferisco, in particolare, al sistema elettorale turco che non rispetta il pluralismo, alla legislazione sulla dissoluzione dei partiti politici, all'ingerenza del potere militare nella vita politica, al problema dei curdi e alle continue restrizioni ai diritti delle minoranze, alla libertà religiosa e alla libertà di stampa. Questi sono per noi valori e principi irrinunciabili che rappresentano il fondamento del processo d'integrazione europea.

È vero che l'ingresso di questo paese nell'Unione potrebbe comportare dei vantaggi economici importanti, soprattutto per le nostre imprese, ma ritengo che il rispetto dei criteri di Copenaghen sia una condizione prioritaria sulla quale l'Unione deve vigilare con rigore.

3-450

Mário David (PPE), *por escrito*. — É perfeitamente compreensível que as elites políticas, económicas e culturais da Turquia aspirem a uma adesão à UE. Mas os valores, as tradições e as regras por que nos regemos são públicos e, naturalmente, não os vamos alterar para incluir seja quem for. Daí que resta a qualquer país candidato aceitá-los e eventualmente, depois de se tornar membro, tentar mudá-los. Mas só então! Ora, durante todo o longo processo negocial que tem vindo a decorrer com a UE, fica na população turca a sensação de que lhes estão a impor uma violentação dos seus hábitos e costumes (que, diga-se entretanto, não vão sendo implementados!) para, no fim do processo, mesmo que terminado com sucesso entre políticos, lhes ser negada a adesão nos referendos que seguramente terão lugar nos Estados-Membros.

Ora, a Turquia é uma nação amiga, com uma história e cultura riquíssimas. É nossa parceira na OTAN e merece ser tratada como tal. Daí sugerir que, mesmo atrasado, se realize na Turquia um referendo, onde se pergunte à população se conhece e quer aderir aos nossos princípios e valores ou se prefere, desde já, iniciar as negociações para uma nova e mais aprofundada parceria privilegiada com a UE.

3-451

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. — Votei favoravelmente a proposta de resolução sobre o relatório de progresso de 2009 referente à Turquia, porque penso que é do interesse da União Europeia e da Turquia dar seguimento ao processo de adesão. Considero que a União Europeia deverá cumprir os compromissos assumidos com a Turquia, que deverá, por seu lado, investir maior determinação no processo de reformas em curso.

3-452

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. — A Turquia está ainda muito longe de cumprir os critérios de Copenhaga a que se propôs e parece não só menos comprometida com aqueles, como menos interessada no seu cumprimento.

2009 foi, neste tocante, um ano difícil, no qual ficou claro o enorme fosso que ainda separa aquele país dos Estados-Membros da União Europeia em termos políticos, judiciais, de direitos humanos, de liberdade de associação, de expressão e de informação, entre tantos outros.

Independentemente da forma como, no futuro, se revestirão as relações entre a UE e a Turquia, faço votos para que estas se estreitem e prossigam no caminho do diálogo e da cooperação efectiva e para que a Turquia persista, para seu próprio bem, no caminho que empreendeu rumo à liberdade e à democracia de matriz ocidental.

3-453

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. — Além da importância económica, política e social, a adesão da Turquia à União Europeia constitui um desafio mútuo de grande carga simbólica, enquanto potencial ponte privilegiada entre as civilizações ocidental e oriental. A União Europeia surge no contexto mundial como um referencial de desenvolvimento económico, espaço multicultural promotor do respeito pelas minorias e da igualdade de direitos para todos os seres humanos, independentemente do género, raça, etnia ou orientação religiosa. São valores inalienáveis do projecto de construção europeia que representam uma oportunidade para o povo turco e para a potenciação pacífica da sua diversidade étnica e cultural. Apesar disso, o processo de adesão à UE continua sem conhecer progressos suficientes, sublinhando-se o já longo caminho percorrido desde o pedido formal de adesão em 1987, que levou à abertura de negociações em 2005.

Considero, por isso, fundamental que, tendo em vista a eficácia deste processo, seja dada prioridade à promoção de um referendo na Turquia, a fim de assegurar à população a oportunidade de se manifestar claramente sobre a aceitação da adesão plena à UE e todas as suas implicações ao nível dos princípios e valores sócio-culturais, ou sobre se prefere, em alternativa, uma mais aprofundada parceria com a UE.

3-454

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce n'est pas contre la Turquie que je me prononce en votant contre ce rapport d'étape. Le peuple de Turquie ne mérite aucun ostracisme. Mais je réproouve le diktat eurolibéral auquel sont soumis tant les États membres de l'Union européenne que les États candidats à l'adhésion. Le versant économique des critères de Copenhague, la libéralisation des marchés qu'il impose, met en péril les acquis sociaux des États candidats. Je ne serai pour l'adhésion de nouveaux États que lorsque l'Union européenne mettra l'intégration régionale au profit de l'ensemble des citoyens amenés à la composer et non pas à celui des intérêts du capital qui le domine aujourd'hui et donne à l'Union européenne un cadre d'intégration sans que les citoyens ne le contrôlent.

3-455

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A adesão da Turquia à União Europeia, suscita reservas. A persistente ocupação de parte de Chipre, a recusa da abertura dos portos e aeroportos dessa zona, a violação de direitos de minorias políticas, religiosas e étnicas, a discriminação negativa da mulher, a decisão de exclusão de partidos e a anulação da legislação que limitava a jurisdição dos Tribunais Militares são alguns exemplos demonstrativos disso mesmo. Acrescem questões de fundo: a maior parte da Turquia não é geograficamente Europa; a Turquia tem uma identidade islâmica bem diferente da identidade judaico-cristã da generalidade dos países da UE; estrategicamente, não seria conveniente uma UE com fronteiras com o Curdistão iraquiano; a laicidade do Estado só é garantida pela imposição militar; e o trânsito de pessoas daquele que passaria a ser o mais populoso país da UE garantiria fortes desequilíbrios do mercado laboral. Tudo isto não obsta ao reconhecimento do esforço feito pela Turquia, nos últimos anos, no sentido de cumprir alguns critérios de exigência da UE, e até se assinala o papel inestimável deste país no seio da Nato. Será porventura preferível garantir à Turquia um estatuto de parceria privilegiado e preferencial com a UE, muito mais do que criar falsas expectativas e esperanças numa adesão, que os factos e as circunstâncias dificilmente permitirão.

3-456

Willy Meyer (GUE/NGL), *por escrito*. – Me he abstenido en la votación de la resolución B7-0068/2010 sobre el informe anual 2009 relativo a los progresos realizados por Turquía hacia la adhesión porque considero que Turquía está jugando un papel muy negativo en las negociaciones entre el Presidente de la República de Chipre y el representante de la comunidad turco-chipriota. Turquía incumple las resoluciones de las Naciones Unidas y viola el Derecho Internacional: mantiene 40 000 soldados en la parte norte de Chipre, la ciudad de Famagusta sigue cercada y ocupada por las tropas y Turquía no deja de enviar colonos al norte de la isla.

En mi opinión, la UE debe acompañar las negociaciones y enviar un mensaje inequívoco a Turquía: si mantiene su posición actual, nunca podrá entrar en la Unión Europea, puesto que mantiene ocupado el territorio de Chipre, Estado miembro de la UE. Por ello, la retirada total de las tropas turcas de la República de Chipre y la devolución de la ciudad de Famagusta es condición *sine qua non* en el proceso de integración de Turquía en la UE.

3-457

Czesław Adam Sikiński (PPE), *na piśmie*. – Turcja zrobiła dużo w zakresie wypełniania kryteriów kopenhaskich. Bardzo istotne postępy poczyniono w zakresie wypełniania standardów gospodarki rynkowej. Jeśli chodzi natomiast o zmiany w obszarze politycznym, demokratycznym, praw człowieka, to pomimo znacznego postępu w tworzeniu prawa gorzej jest z jego implementacją. Co też trzeba zrozumieć, jako że wymaga to zmiany świadomości społecznej, która następuje powoli. Ale standardy europejskie w zakresie praw człowieka, praw kobiet, sposobu traktowania więźniów czy mniejszości narodowych i religijnych muszą być wypełnione.

Niektórzy przeciwnicy integracji Turcji kierują się przesłankami niemerytorycznymi, a inni obawami, że to duży kraj, który będzie miał duży wpływ na decyzje w Unii, ponieważ zgodnie z traktatem lizbońskim siła głosów poszczególnych państw jest uzależniona od liczby ludności. Z pewnością członkostwo Turcji to duże obciążenie dla budżetu UE. Ale należy brać pod uwagę, że to duży rynek, który jest ważny dla Unii. Turcja to znaczący członek NATO, ważny partner USA i wielu krajów członkowskich. To także obszar umożliwiający transfery surowców energetycznych do Europy.

Wreszcie pamiętajmy, że Turcja może być pomostem dialogu międzyreligijnego, kulturowego, a wręcz makroregionalnego. Obecność Turcji w Unii może pomóc stabilizacji dużego i ważnego regionu świata. Turcja musi zrozumieć, że nie można zmienić swojej historii. Trzeba się przyznać do swoich błędów. Wtedy łatwiej żyć i tworzyć pozytywne relacje z sąsiadami.

3-458

Renate Sommer (PPE), *schriftlich*. – Das Europäische Parlament hat, anders als Kommission und Rat, eine klare Sprache gefunden, die die vielen Probleme in und mit der Türkei deutlich benennt. Das Verbot der prokurdischen DT-Partei ist ein Angriff auf die sowieso noch in den Kinderschuhen steckende Demokratie und speziell auf die kurdische Minderheit, die immerhin 20 % der Bevölkerung ausmacht. Die Tatsache, dass es sich dabei um das 27. Parteienverbot innerhalb von zehn Jahren handelt, verdeutlicht das türkische Demokratieverständnis. Die innere Zerrissenheit des Landes zeigt sich wieder einmal durch die Rücknahme des Gesetzes zur Beschneidung der Rechte von Militärgerichten: Kaum plant die türkische Regierung ein kleines Entgegenkommen gegenüber der EU, wird sie von der nationalistisch geprägten Opposition bloßgestellt.

Fast überall herrschen Stillstand und Rückschritt: Mit Repressalien gegen unliebsame Journalisten und Medien versucht die türkische Regierung, Kritik im Keim zu ersticken. Bei der Religionsfreiheit wird mit zweierlei Maß gemessen: Der Premierminister will das Kopftuchverbot und die Altersbeschränkung für Koranschulen aufheben, während er gleichzeitig religiöse Minderheiten anhaltend diskriminiert und drangsaliert. Das sind erschreckende Entwicklungen! Es passt in diesen Kontext, dass der türkische Chefunterhändler Bagis unsere Entschließung und damit unsere demokratischen Entscheidungsstrukturen nicht ernst nimmt. Die Türkei zeigt mehr als deutlich, dass sie noch Generationen von der EU entfernt ist!

3-459

Ernst Strasser (PPE), *schriftlich*. – Notwendig für jegliche Fortführung der Verhandlungen mit der Türkei sind die vollständige Umsetzung des Ankara-Protokolls und die Anerkennung des EU-Mitgliedstaates Zypern.

3-460

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O processo de adesão da Turquia à União Europeia tem vindo a ser um longo processo cujo desfecho continua ainda em aberto. A Turquia comprometeu-se a apresentar reformas, a manter boas relações de vizinhança e a alinhar progressivamente com o acervo comunitário. Porém, tais esforços têm de ser intensificados para que os critérios de Copenhaga sejam plenamente cumpridos e para que as reformas necessárias, do sistema judicial e eleitoral e da legislação, sejam concretizadas.

O progresso no sentido de reformas concretas permaneceu limitado em 2009 e questões como a não abertura dos portos e aeroportos a Chipre são passíveis de afectar o processo de negociações. Da mesma forma, a decisão do Tribunal Constitucional turco em banir o Partido da Sociedade Democrática pró-curdo e a anulação da legislação que limitava a jurisdição dos tribunais militares são um atraso na evolução do processo.

As reformas são, de facto, necessárias e urgentes como a resolução do Parlamento determina. Porém, neste contexto de uma maior exigência de esforços para satisfazer as condições do processo de adesão, torna-se pertinente a sugestão da realização de um referendo, onde se pergunte à população turca se, de facto, conhece e quer aderir aos valores europeus ou se prefere uma nova e mais aprofundada parceria com a União Europeia.

3-461

11 - Correzioni e intenzioni di voto: vedasi processo verbale

3-462

(La seduta, sospesa alle 14.50, è ripresa alle 15.00)

3-463

PRZEWODNICZY: JERZY BUZEK

Przewodniczący

3-464

12 - Przyjęcie protokołu poprzedniego posiedzenia: Patrz protokół

3-465

13 - Umowa między Unią Europejską i Stanami Zjednoczonymi w sprawie przetwarzania i przekazywania danych z komunikatów finansowych przez Unię Europejską Stanom Zjednoczonym do celów programu śledzenia środków finansowych należących do terrorystów (debata)

3-466

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dziennego jest sprawozdanie sporządzone przez Jeanine Hennis-Plasschaert w imieniu Komisji Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych w sprawie zalecenia dotyczącego wniosku w sprawie decyzji Rady dotyczącej zawarcia Umowy między Unią Europejską a Stanami Zjednoczonymi Ameryki o przetwarzaniu i przekazywaniu z Unii Europejskiej do Stanów Zjednoczonych danych z komunikatów finansowych do celów Programu śledzenia środków finansowych należących do terrorystów (05305/2010 - C7-0004/2010 - 2009/0190(NLE)) (A7-0013/2010).

Jak Państwo wiedzą, Parlament Europejski podjął liczne działania w tej sprawie. Nasz Parlament składa się z posłów wybranych bezpośrednio przez obywateli Europy. Jesteśmy odpowiedzialni przede wszystkim za prawa obywatelskie i musimy stać na ich straży. Mamy tego pełną świadomość. To jest nasza pierwsza, najważniejsza odpowiedzialność. Równocześnie zdajemy sobie sprawę, jak ważne jest porozumienie SWIFT – z zupełnie innych powodów. Dlatego właściwe wypośrodkowanie działań w tym zakresie było ważne. Równocześnie w ostatnich miesiącach wszedł w życie traktat lizboński.

Jeszcze w listopadzie ubiegłego roku napisałem list do pana premiera Rainfeldta, który przewodniczył Radzie w tym czasie, z prośbą, aby odłożyć decyzję i aby decyzja Parlamentu Europejskiego, zgodnie z traktatem lizbońskim, była wzięta pod uwagę. Jak Państwo wiedzą, tak się nie stało, i 30 listopada Rada podjęła decyzję w tej sprawie, przyjmując porozumienie SWIFT. 21 grudnia wystosowałem kolejne pismo do premiera Rainfeldta. Parlament oczekiwał w tym piśmie dwóch spraw: uwzględnienia naszego stanowiska w mandacie negocjacyjnym na stałe porozumienie, a także pełnej informacji dla Parlamentu w czasie przyszłych negocjacji. Podobne pismo napisałem do pana premiera Zapatero, który przewodniczy obecnie rotacyjnej prezydencji – 21 stycznia, powtórzyłem 8 lutego. Równocześnie napisałem pismo, w tym samym duchu, do pana przewodniczącego Barroso. Miałem kontakty także z przedstawicielami rządu amerykańskiego, z panią Hilary Clinton. Uzyskałem także list w tej sprawie, przedstawiający stanowisko rządu Stanów Zjednoczonych w sprawie porozumienia SWIFT.

Być może Państwo o tym wszystkim wiedzą, te dokumenty są dostępne – ja wszystkie dokumenty rozesłałem grupom politycznym. Tak że Państwo mogą w każdej chwili z nich skorzystać. To jest ważne. Musimy mieć pełnię informacji, żebyśmy w sposób odpowiedzialny podejmowali decyzje w tej sprawie. Tym naszym działaniom będzie dzisiaj służyła także dyskusja. Dlatego ta dyskusja na temat SWIFT-u jest tak ważna. I ogromnie się cieszę, że są wśród nas przedstawiciele Rady, którzy mogą się wypowiedzieć, oraz przedstawiciele Komisji Europejskiej. A potem nasza dyskusja i nasza odpowiedzialność za decyzję w tej sprawie.

3-467

Jeanine Hennis-Plasschaert, rapporteur. – Mr President, I shall start by saying that I, too, support a strong, outward-looking EU that is capable of acting shoulder to shoulder as a true counterpart to the US, and in that framework I think it is of crucial importance to be open, fair and transparent if we are to address the issue of how Europe should cooperate with the US for counter-terrorism purposes, including law-enforcement use of data collected for commercial ends.

Without a doubt, the targeted exchange and use of data for counter-terrorism purposes is and will remain necessary, but let me be clear: European citizens must be able to trust both security and data claims. Getting it right first time round should be the objective and, with all due respect, the Council has been insufficiently strong to do so.

Indeed, the proposed interim agreement is a significant departure from European law, in how enforcement agencies would obtain financial records of individuals, namely through court-approved warrants or subpoenas to examine specific transactions, but with the proposed interim agreement we instead rely on broad administrative subpoenas for millions of records of European citizens.

By the very nature of SWIFT it is not possible to refer to the so-called ‘limited’ requests. For technical reasons SWIFT has to transfer bulk data, thereby violating the basic principles of EU data-protection law such as necessity and proportionality. This cannot be rectified *ex post* by mechanisms of oversight and control.

At all times it must be clear that Parliament is not out there to just passively take note of the actions of the Council and the Commission. The fact is that this House is always being promised jam tomorrow if only we would be patient. However, we cannot keep falling for fake promises of jam tomorrow. We need clear commitments now and the ball was in Council’s court, I made that clear last week, but so far it failed to act accordingly.

The Council states that it wants to ensure the utmost respect for privacy and data, but fails to address in particular the rights of access, rectification, compensation and redress outside the EU for data subjects. The Council states that it shares Parliament’s concerns and therefore calls on the Commission to adopt draft negotiation guidelines.

Why hide behind the Commission? It is Council that will adopt the negotiation directives in the end; why have the negotiation guidelines not already been submitted? Council states yet again that it wants to ensure that the TFTP will continue. However, it fails to address the fact that in this way the EU continues to outsource its financial intelligence service to the US. The lack of reciprocity is not being addressed. True reciprocity would allow the EU authorities to obtain similar data stored in the US and, in the long term, consider the necessity of building up our own EU capacity.

The Council does not show any commitment to line up with existing legislation such as the data retention directive for the telecom service providers, which does deal with specific and targeted data. The Council fails to clarify the precise role of the public authority. A ‘push’ system does not mean anything if in actual practice SWIFT has to transfer bulk data. Transfer and storage are, in other words, by definition disproportionate under the terms of the interim agreement and the Council does not address a European solution for the supervision of data exchange.

President-in-Office, tell me how on earth I can tell 500 million European citizens that we are selling out on important safeguards and principles just because we are not able to put our foot down, because Council is not able to get its act together. Tell me; I am all ears.

(Applause)

3-468

Alfredo Pérez Rubalcaba, *Presidente en ejercicio del Consejo*. — Señor Presidente, señoras y señores diputados, quisiera empezar esta intervención con una afirmación inequívoca: España apoyó de manera clara, con rotundidad, el Tratado de Lisboa. Desde el primer momento. Y lo hizo con el convencimiento de que la puesta en marcha de este nuevo Tratado iba a suponer, entre otras muchas cosas, el acercamiento de las instituciones europeas a nuestros conciudadanos.

Es un objetivo que el Tratado confía, en buena medida, a este Parlamento. Su mayor protagonismo, su participación en asuntos como los relativos al espacio de libertad, justicia y seguridad, es la forma en la que este Tratado pretende facilitar el acercamiento entre ciudadanos e instituciones.

Empezar, por tanto, esta intervención asegurando ante sus Señorías el compromiso de trabajo conjunto, de colaboración leal, entre el Consejo y este Parlamento, es para la Presidencia española una conclusión que nace de nuestro firme compromiso con el Tratado de Lisboa y sus objetivos.

El Consejo comparte también con esta Cámara su preocupación por garantizar la seguridad del conjunto de los ciudadanos europeos; la seguridad como garantía para un ejercicio pleno de la libertad. Este es el contexto en el que se inscribe nuestra lucha común contra el terrorismo, contra cualquier tipo de terrorismo.

Como decía la Resolución aprobada el pasado 17 de septiembre, aquí, en esta Cámara, «el Parlamento Europeo recuerda su determinación de luchar contra el terrorismo y su firme convencimiento de la necesidad de lograr un equilibrio adecuado entre las medidas de seguridad y la protección de las libertades públicas y los derechos fundamentales». No puedo estar más de acuerdo con esta afirmación.

Este es el marco en el que me gustaría que se celebrara este debate, un marco nuevo —el del Tratado— de franca colaboración interinstitucional, y una preocupación compartida, que esta ya no es nueva: la de luchar contra el terrorismo respetando los principios de proporcionalidad y de necesidad, que son al mismo tiempo la garantía de una plena eficacia para esta lucha.

Resulta, señor Presidente, comúnmente admitido que el terrorismo internacional ha planteado nuevos retos a nuestras sociedades. Se trata de un terrorismo relativamente nuevo, de organización difusa, de extrema letalidad y que opera a nivel global. Su erradicación, pues, se plantea también a nivel global. Su carencia de rígidas estructuras, de estructuras jerarquizadas, solo se puede combatir con un extraordinario esfuerzo de información. Su letalidad nos ha llevado a extremar al máximo la vigilancia en los lugares de gran afluencia pública.

Prevención, coordinación e información son las tres palabras que resumen nuestra estrategia para hacer frente a esta enorme amenaza.

Todos los países nos hemos esforzado, pues, por coordinarnos mejor, interna y externamente, por estar más y mejor informados, por cooperar, en fin, con quienes abordan con nosotros la misma lucha. La Unión Europea también: han proliferado los organismos y los equipos de investigación conjunta, los intercambios de información y los análisis compartidos.

Este es el contexto en el que se inscribe el acuerdo entre la Unión Europea y los Estados Unidos sobre transferencia de datos financieros que abordamos hoy. El intercambio de datos sin acuerdo ha venido funcionando desde hace años de manera ininterrumpida.

En mi comparecencia de hace dos semanas en la Comisión LIBE, varios diputados me preguntaron por los resultados de este intercambio de datos. Era una pregunta pertinente que aparece recogida y contestada en el segundo informe del juez Bruguière, que ha sido remitido a esta Cámara y que cito también textualmente: «durante 2009 el TFTP ha sido un instrumento de elevado valor para asistir en la confección de mapas terroristas, para completar elementos que faltaban en las investigaciones, para confirmar la identidad de los sospechosos, para localizar la situación geográfica de estos, para identificar a nuevos sospechosos y para frustrar, en suma, intentos de ataque terrorista». Y añadido, no solo en 2009, también antes, en los Estados Unidos, en Europa y en todo el mundo: en Barcelona en enero de 2008, en Alemania en el verano de 2007, en Londres después de los atentados del 7 de julio y en las investigaciones de los atentados del 11 de marzo de 2004 en Madrid, del asesinato de Bangkok en abril de 2005, o de los atentados con bombas en Bali en el año 2002. Son estos algunos de los ejemplos que el juez cita en su informe.

El intercambio de datos, pues, ha dado buenos resultados. El intercambio ha permitido investigar atentados. Ha permitido evitar atentados. Ha permitido detener a terroristas después de cometer atentados y, sobre todo, antes de poder cometerlos.

Sin perjuicio de que la empresa SWIFT había indicado previamente, en el año 2007, su decisión de cambiar sus bases de datos, es cierto que la decisión no se concretó hasta hace muy pocos meses. Ello obligó a revisar los protocolos que, hasta esa fecha, habían permitido el funcionamiento de intercambios de datos financieros. Hubo que hacerlo en muy poco tiempo. El mandato se aprobó en el Consejo en el verano de 2009, y hubo que hacerlo en un momento de incertidumbre sobre la entrada en vigor del Tratado de Lisboa.

La decisión que se adoptó es bien conocida. Se firmó un acuerdo provisional, interino, para nueve meses, que debe ser ratificado en esta Cámara: un acuerdo temporal de nueve meses, durante los cuales esta Cámara, el Consejo y la Comisión deberían establecer un nuevo proceso de negociación para acordar un tratado definitivo. Esa fue la decisión.

Es posible que no fuera la mejor. Pero sí conviene dejar claro en esta Cámara que el acuerdo firmado *ad referendum*, el acuerdo que hoy discutimos, es, en lo que se refiere a la defensa de la privacidad, mucho mejor que los protocolos vigentes hasta el momento anterior al acuerdo.

Lo es porque en ese acuerdo provisional se incorporaron garantías adicionales, entre otras cosas, recomendadas por esta Cámara y recordadas por su ponente en el informe que hoy acabamos de conocer.

Llegados a este punto, me gustaría afirmar que la Presidencia española del Consejo ha tomado plenamente en consideración las resoluciones aprobadas en esta Cámara y las cartas remitidas por el Presidente de este Parlamento, así como el informe elaborado por la señora Hennis-Plasschaert, votado en la Comisión LIBE el pasado 4 de febrero. Por esa razón, aprobó en el Consejo y remitió a esta Cámara en el día de ayer una declaración cuyos puntos más relevantes me permito resumir hoy aquí ante ustedes.

En primer lugar, el Consejo se compromete a integrar plenamente en un acuerdo definitivo las garantías sólidas que refuerzan la tutela efectiva, la supresión de los datos y la mayor concreción respecto del intercambio de la información obtenida por el TFTP con autoridades nacionales y con terceros países.

Y se compromete, por supuesto, a reforzar las garantías que ya contiene el actual acuerdo y que deben seguir figurando —reforzadas, insisto— en el acuerdo definitivo, como una estricta limitación de la finalidad del uso de los datos y una absoluta prohibición de la extracción de datos y la utilización de los perfiles.

Por último, el Consejo, en respuesta al nuevo contexto creado tras la entrada en vigor del Tratado de Lisboa, se compromete a negociar un acuerdo interinstitucional para permitir un acceso más ágil a los documentos clasificados en los acuerdos internacionales.

En este asunto —y lo quiero afirmar con toda rotundidad en esta Cámara—, la Presidencia española manifiesta su total compromiso con el Tratado de Lisboa y con la Carta de los Derechos Fundamentales, en particular, con su artículo 8, asumiendo, asimismo, las legítimas preocupaciones expresadas por esta Cámara.

Hoy sabemos que el compromiso que acabo de formular es posible. En la carta remitida al Presidente del Parlamento por los Secretarios estadounidenses de Estado, Hillary Clinton, y del Tesoro, Timothy Geithner, el Gobierno estadounidense ha expresado su compromiso de incorporar las garantías que sean adecuadas de conformidad con la posición manifestada en este Parlamento.

Es posible, Señorías, que en el proceso de aprobación del acuerdo que hoy discutimos, el Consejo no haya hecho las cosas del todo bien. Pero lo que es seguro es que en este proceso el Consejo ha aprendido y que en este acto el Consejo toma buena nota de las preocupaciones del Parlamento. Como lo es, Señorías, que el acuerdo que hoy discutimos ha contribuido —y yo espero que lo siga haciendo— a mejorar la seguridad de nuestros ciudadanos en todo el mundo y también en Europa.

3-469

Przewodniczący. – Dziękuję Panie Przewodniczący! Chciałbym Państwu przypomnieć, jak mówiłem wcześniej, dostałem od Rady odpowiedź na listy, które wysłałem. Są one do Państwa dyspozycji w każdej chwili w grupach politycznych. Rada odpowiada w nich na nasze oczekiwania, oczekiwania Parlamentu. Dziękuję panu przewodniczącemu za złożenie tej deklaracji i za wyjaśnienia stanowiska Rady w tej sprawie. To bardzo ważne dla nas.

3-470

Cecilia Malmström, Member of the Commission. – Mr President, let me start by thanking everyone for yesterday giving us and me your trust and confidence by voting ‘yes’ for the new Commission.

It is an interesting first day at work and I am grateful to share with you the important issue of sharing information with the US for the purpose of combating terrorism, this time in relation to the Terrorist Finance Tracking Program (TFTP).

The European Parliament has, of course, shown great interest in this matter. This is quite right, since the TFTP confronts us again with the challenge of reconciling data-sharing with data protection and, if we take up this challenge, this helps us to give citizens security, privacy and data protection.

One of the aims of the interim agreement has been to ensure implementation of the conditions in the European Parliament resolution of September 2009. We firmly intend to strengthen further the data protection part when negotiating the long-term agreement, particularly concerning the right to receive information about whether one's rights have been respected under the agreement, and stronger guarantees about effective redress, lawful data processing and the deletion of data.

The second Bruguière report was made available to MEPs on Monday last week, and it demonstrates the significance and the value of TFTP in the investigation and disruption of terrorism, including in the European Union. The report confirms that TFTP has been used to identify and arrest individuals who have subsequently been convicted of terrorism within our Member States. The report also highlights that TFTP is a valuable source of reliable information necessary in the fight against terrorism. There are specific examples and the Council referred to a few of them.

We know that the threat of terrorism in some of our Member States remains as high as ever, and I am sure that you can see that rejection of the interim agreement by this House would represent a serious blow to EU security.

Some of our Member States have made it very clear that they want the TFTP to continue because they have benefited from it in the past and will continue to do so. They have told us that the reliable information that the TFTP provides on known and suspected terrorism is an important source of legitimate intelligence needed to address the complex threat, notably from al-Qa'ida inspired terrorism. The interim agreement is not only a favour to the US; it is in our common interest.

Much has been said about the level of protection of data in the interim agreement and this is, of course, a key concern. I encourage Members – and I am sure most of you have already done so – to look closely at the interim agreement. You will see that it contains significant and detailed legally binding commitments on the way that the US Treasury Department can process data under the agreement. They include, for example, a strict limitation on the purpose of processing, which is limited to the investigation, detection and prosecution of terrorism. It includes an absolute prohibition on data mining – searches of the database can only be undertaken where it is possible to show a reason to believe that the subject of the search is engaged in terrorism.

That means that the data held on the TFTP database are effectively anonymous. Only if there is a reason to believe that one identified person is a terrorist can the data of that person be seen and extracted from the database. This is important. The interim agreement obliges the Treasury Department to delete data within five years of receipt – a period which is in keeping with the retention period in EU legislation on terrorist financing. The agreement also provides for a detailed EU review in which some of our own data protection authorities will participate to ensure that these and many other data protection obligations are complied with.

The agreement does not involve the transfer of virtually all SWIFT data to the US Treasury Department. I can assure you that only a fraction of SWIFT data will be transferred under the interim agreement. It does not in any way affect the powers of data protection authorities with regard to processing activities performed in the EU by SWIFT or financial institutions.

Refusal of consent will bring to an end the interim agreement, including the significant data protection safeguard it contains. If the US is able to access data by other means – for example through bilateral relations with the Netherlands – those safeguards will no longer apply. If the interim agreement falls, it is likely to take considerable time before any alternative can be put in place. So refusal of consent risks leading to both a data protection gap and a security gap.

Finally, the interim agreement is only an interim agreement. It might not be the best agreement in the world. It can – and it will – be improved. The Commission is now finalising the draft mandate and the guidelines for the long-term agreement and we will adopt them swiftly.

I give a personal commitment to you to ensure that the European Parliament's concern will be addressed and that we shall seek a strong protection of privacy and data protection in the new agreement. The European Parliament will be fully informed at all stages of this procedure. I hope that this answers a few of your questions.

3-471

Przewodniczący. – Dziękujemy Pani Komisarz za te wyjaśnienia, rzeczywiście były dla nas bardzo ważne. To są pewne deklaracje, które złożyły przed chwilą Rada i Komisja Europejska w związku z naszymi oczekiwaniami co do przyszłego mandatu negocjacyjnego, a także co do informowania Parlamentu.

Proszę Państwa, w naszym działaniu jest również inny ważny element: Parlament Europejski stał się współodpowiedzialny za ustawodawstwo europejskie. Spoczywa na nas także odpowiedzialność za umowy międzynarodowe, tego typu jak umowa dotycząca SWIFT i dajemy ten mocny sygnał, że sytuacja po traktacie lizbońskim zmieniła się. To jest ważne. Sądzę, że ostatnie sygnały ze strony rządu amerykańskiego świadczą o tym, że jasnym się stało, że Parlament Europejski ponosi dzisiaj pełną odpowiedzialność za ustawodawstwo. Chcielibyśmy, żeby ten sygnał był mocny. Natomiast wiemy, że my odpowiadamy przed naszymi obywatelami. Jesteśmy bezpośrednio wybranymi członkami Parlamentu Europejskiego. Nasza odpowiedzialność wobec ochrony praw obywatelskich ma zasadnicze znaczenie i to zawsze podkreślamy.

3-472

Ernst Strasser, im Namen der PPE-Fraktion. – Herr Präsident, meine sehr geehrten Damen und Herren! Zunächst möchte ich Sie an Ihrem ersten Arbeitstag begrüßen und die volle und gute Zusammenarbeit unserer Fraktion anbieten. Wir dürfen am Beginn dieser Debatte für uns festhalten, dass wir mit den Amerikanern eine gute Partnerschaft wollen und haben, besonders was die Frage der Bekämpfung des Terrorismus betrifft. Zweitens stehen wir für die Sicherheit der Bürger, und wir stehen genauso für die Bürgerrechte und für den Datenschutz. Drittens: Wir haben uns sehr dafür eingesetzt, dass Mitte September bereits die Richtlinien für die Verhandlungen und unsere Positionen festgehalten wurden, die wir jetzt umgesetzt sehen wissen wollen. Viertens, Frau Kommissarin, mit Verlaub, nicht das Parlament hat großes Interesse gehabt, sondern wir sehen uns verantwortlich, wie der Herr Präsident gesagt hat, für die Gesetzeswerdung, und wir wollen hier mitwirken, und zwar gleichberechtigt mit dem Rat und der Kommission.

Wenn wir jetzt den Verhandlungstext ansehen, dann müssen wir zwei Dinge sehr klar festhalten. Erstens können wir die Art und Weise, wie dieser Text entstanden ist, nicht akzeptieren, und zweitens: Wenn der Rat sagt „gründlich berücksichtigt wurden die Punkte aus der Parlamentsentschließung“, dann sind einige Punkte hier nicht berücksichtigt, nämlich das Klagerecht, die Löschung von Daten und anderes. Das waren auch die Hauptgründe, warum wir im Sicherheitsausschuss gesagt haben, dass wir das nicht akzeptieren können. Da dürfen wir jetzt auch festhalten, dass erst danach Bewegung in die Sache gekommen ist. Die amerikanische Außenministerin hat nichts zugesagt, es sei denn, der Rat hat andere Informationen als das Parlament. Das soll ja hier und da schon vorgekommen sein. Der Rat hat diese Woche ermutigende Zeichen gesetzt, aber keine Garantien abgegeben. Ich möchte das absolut festhalten. Deshalb sagen wir für uns, dass wir das weiter besprechen wollen, dass wir ein gutes Abkommen wollen und dass wir sehr dafür sind, das weiterzubesprechen, wenn es Garantien für ein gutes Abkommen gibt.

3-473

Martin Schulz, im Namen der S&D-Fraktion. – Herr Präsident! Der irische Schriftsteller Jonathan Swift hat in seinem berühmten Buch „Gullivers Reisen“ Gulliver auf die Reise geschickt, und der Herr Swift hat ihn in das Land der Zwerge geschickt. Herr Gulliver hat aber gemerkt, dass er im Land der Riesen angekommen ist. Ein bisschen scheint es mir so zu sein, dass die amerikanische Diplomatie den Gepflogenheiten von Gulliver gefolgt ist, zu glauben, man könne mit dem Europäischen Parlament wie mit einem Zwergenverein umgehen. Das ist aber ein Irrtum!

Sie müssen jetzt zur Kenntnis nehmen, Cecilia, verbunden mit meinen Glückwünschen zu Ihrer Wahl – Sie sind ja jetzt von der einen Bank auf die andere gewechselt –, dass es nicht nur ein Irrtum der amerikanischen Diplomatie war, sondern auch der Regierungen der Europäischen Union, die glaubten, man könne ein Abkommen dieser Art durch dieses Parlament bringen, ohne sich darüber im Klaren zu sein, dass man einem solch defizitären Abkommen nicht zustimmen kann. Dieses Abkommen trägt und atmet den Geist der Sicherheitsideologie der Vereinigten Staaten von Amerika, aber es atmet nicht den Geist des Grundrechtsschutzes, den wir als europäische Abgeordnete den Bürgerinnen und Bürgern dieses Kontinents gewährleisten müssen.

Die Möglichkeit der Übertragung großer Datenmengen ohne Spezifizierung, ohne Konkretisierung im Einzelfall ist ein grundlegender Widerspruch zu dem, was wir datenschutzrechtlich an Grundsubstanz in Europa erzwungen haben, und zwar in allen Parlamenten, auch in den nationalen Parlamenten. Die gravierenden Probleme beim Datenschutz sind ja schon angesprochen worden, selbst von Ihnen: Wie lange werden die Daten gespeichert? Wer speichert sie? Wer gibt sie an wen weiter? Welche Möglichkeit habe ich, mich darüber zu informieren, was mit meinen Daten geschieht, an wen sie weitergegeben werden, ob es richtige Daten sind? Wie kann ich mich rechtlich davor schützen, dass falsche Daten von mir erhoben werden oder an interessierte Dritte – wer auch immer das sein mag – weitergegeben werden? Wann werden meine Daten gelöscht, wenn man sie erhoben und gespeichert hat? Nach dem *Homeland Security Act* können Daten bis zu 90 Jahren gespeichert werden. Wenn damit die Garantie verbunden ist, dass ich 90 werde – naja, dann lasse ich darüber mit mir diskutieren. Aber bis zu 90 Jahren können diese Daten gespeichert werden! All diese Dinge sind die schwerwiegenden Defizite dieses Abkommens.

Aus diesem Grund, Herr Präsident des Rates, Herr Minister Rubalcaba, muss ich Ihnen sagen: Das ist ein schlechtes Abkommen, dem können wir nicht zustimmen. Wenn wir es ablehnen, dann haben Sie den Auftrag, mit den Vereinigten Staaten von Amerika ein neues, ein besseres Abkommen auszuhandeln, das – ja! – die Sicherheitsinteressen würdigt, da sind wir dafür, das aber zugleich auch die Sicherheitsinteressen der Bürgerinnen und Bürger, was ihre Freiheit angeht, würdigt, da sind wir auch dafür. Einen Kompromiss dazwischen zu finden, das muss das Ziel einer Neuverhandlung sein.

Ich kann meiner Fraktion nicht empfehlen, diesem Abkommen zum jetzigen Zeitpunkt in dieser Form zuzustimmen. Ich werde heute Abend meiner Fraktion die Ablehnung vorschlagen.

3-474

Sophia in 't Veld, on behalf of the ALDE Group. – Mr President, I should like to welcome to my former colleague and good friend Cecilia Malmström. It is a pleasure to see you here.

This is a first key decision for the European Parliament to take with its new Lisbon powers and expectations are high, but we need to keep a clear head. We owe it to our citizens to make a well-considered decision, free from outside pressures or scare tactics such as false claims of a security gap, because data, and we know this, can still be obtained by the US without disagreement. Let us not forget that the Member States were not unanimous on this agreement either. We can only give our consent to an agreement that has full democratic legitimacy, on grounds of substance and procedure. This is not about a battle of wills between the Council and the European Parliament nor is it about transatlantic relations. This is about European citizens being entitled to a proper democratic and transparent procedure.

The answers of the Council so far are utterly inadequate, and the democratic rights of European citizens cannot be bargained away with promises of trips to the US or vague promises by the Council for future agreements. The Council has had countless opportunities since 2007 to handle this in a proper manner and ensure security, as well as protection of personal data and civil liberties, or ensure proper democratic scrutiny by national parliaments or, since 1 December, the European Parliament, but the Council has been incredibly stubborn. Parliament cannot and should not take a decision if it does not have access to all relevant information and documents. Our voters have a right to know that we consider all elements very seriously and that we do not simply rubber-stamp Council decisions.

Finally, the European Parliament has been very clear for years about its concerns and expectations, and, instead of coming up with more vague promises, the Council should finally provide us with the opinion of its Legal Service and the requested information demonstrating the use of the data for counter-terrorism purposes. I do not consider that the second Bruguière report is sufficient. So, if the Council wants the consent of this House, it will have to meet our demands. That, Council, is the only way.

(Applause)

3-475

Rebecca Harms, im Namen der Verts/ALE-Fraktion. – Herr Präsident! Zunächst eine Vorbemerkung zu den Gesprächen mit den Experten und dem Botschafter der USA. Ich fühlte mich in den zwei Gesprächen, die ich geführt habe, keineswegs zu einem europäischen Zwerg oder einer Zwergin degradiert, im Gegenteil. Durch diese Gespräche mit den Experten aus den USA habe ich enorm viel über die völlig unterschiedlichen Rechtssystematiken gelernt, was den Schutz der Grundrechte in den USA und in Europa angeht. Ich bin den Amerikanern eigentlich dankbar dafür, dass sie sich auf diesen Dialog so weitgehend eingelassen haben. Mir ist deutlich geworden, welche Aufgabe vor uns liegt, und der Rat ist dem bisher eben nicht gerecht geworden. Mir ist deutlich geworden, welche Aufgabe vor den Europäern liegt, wenn wir in einem Abkommen effiziente Terrorbekämpfung und gleichzeitig effizienten guten Grundrechtesschutz garantieren wollen.

Ich finde es eigentlich beschämend, dass erst die Leute über den großen Teich kommen müssen, um uns dieses grundsätzliche Spannungsfeld zu erläutern, und dass der Rat zu so einer ehrlichen Debatte mit dem Parlament bisher nicht in der Lage war. Die Berichterstatterin hat sehr deutlich gemacht, in welchen Bereichen Grundrechte, wie sie in Europa höchsten Schutz genießen, verletzt werden. Ich möchte etwas hinzufügen, was ich auch aus rechtlicher und politischer Perspektive für ausgesprochen problematisch halte, wenn man sich mit der Sache beschäftigt. Die Definition von Terrorismus ist in den USA und in Europa völlig unterschiedlich, und das ist ein Problem, das sich auch durch dieses Abkommen zieht.

Es ist zu Recht angesprochen worden: Wir Abgeordnete in diesem Haus sind den Bürgern der EU gegenüber ja rechenschaftspflichtig dafür, ob wir dafür sorgen, dass ihre Rechte Bestand haben oder nicht. Ich bin der Auffassung, dass wir nicht einem Abkommen zustimmen dürfen, von dem viele von uns in der Öffentlichkeit – Herr Weber, Herr Langen ist jetzt nicht da, Herr Schulz – immer wieder erklärt haben, es verstoße gegen geltendes Recht. Wir müssen jetzt auch springen! Wir haben das den Bürgern in der öffentlichen Diskussion gegenüber angekündigt. Wir müssen gegen das Interimsabkommen stimmen und nicht nach einer Verschiebung.

Das Parlament darf sich nicht noch einmal aus der Verantwortung stehlen. Das haben wir schon im November getan. Da hätten wir die Möglichkeit zur Notbremsung gehabt, das war mehrheitlich nicht gewollt. Jetzt müssen wir springen, und wir bringen uns damit – ich sage das gerade nach den Konsultationen mit den Amerikanern – in eine bessere und gleichberechtigte Verhandlungsposition für mehr Sicherheit und mehr Bürgerrechte in der Europäischen Union, vielleicht sogar in den USA.

3-476

Timothy Kirkhope, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, like my colleagues here, I have been hugely frustrated and angered by the Council's treatment of and substandard consultation with this House on the agreement. Parliamentary consultation and consent should not be a retrospective tool. The reciprocity of data protection should be beyond reproach, and the manner in which the agreement has been negotiated and concluded must never be repeated.

However, I have been reassured at least by the United States authorities and by the multi-layered data protection systems and judicial safeguards that are in place through this interim agreement. So our poor treatment by the Council should not compromise the EU's agreement with the United States, or any future agreements on the security of Europe. We are now receiving loads of assurances and promises from the Council and from the Commission. I cannot yet judge whether these answer all the reasonable requirements we have laid down, so in my opinion we now need some time before proceeding further with our consideration of this vital measure.

3-477

Lothar Bisky, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Das SWIFT-Abkommen wurde mittels eines fragwürdigen Verfahrens verhandelt und noch schnell einen Tag vor Inkrafttreten des Vertrags von Lissabon durchgesetzt, um das Parlament zu umgehen. Es geht mir im Folgenden aber vor allem um den Inhalt. Uns liegt *Big Brother's little sister* zum Abnicken vor. Frau Clinton glaubt, uns Parlamentariern das einreden zu können, was wir unseren eigenen Regierungen nicht abnehmen.

Es ist nach meinem Dafürhalten grundsätzlich falsch, wenn angebliche Terrorfahnder so umfassenden Zugriff auf Datenbanken haben, denn dadurch wird die informationelle Selbstbestimmung der Menschen untergraben. Hier sollen über Jahre und Jahrzehnte persönliche Daten gespeichert werden, deren Verwendung niemand kontrollieren kann. Auch die Befristung des Abkommens verhindert ja nicht die weitere Speicherung. Informationen über den Verbleib der Daten und Entschädigung bei deren rechtswidriger Nutzung durch Drittstaaten können nicht eingeklagt werden. Hier bekommt der Staat Vorrang vor dem Bürger, und der wird pauschal zum Verdachtsobjekt degradiert. Über den Umweg EU erlauben die Mitgliedstaaten anderen Regierungen, Bürgerinnen und Bürger auszuspionieren.

Sollen sich – um auf deutsche Beispiele zu kommen – die Telekom, die Deutsche Bahn oder die Drogeriekette Schlecker da noch schämen, Informationen über ihre Mitarbeiter zu sammeln? Wird es jetzt zur Norm, dass auch die deutsche Regierung Daten von Steuerfahndern kauft, die auf unrechtmäßige Weise beschafft wurden? Wir sind in einer Situation, in der auch ein Parlament sich bekennen und entscheiden muss. Warum sollte Google künftig noch irgendwelche Datenhemmschwellen entwickeln? Terrorismus muss bekämpft werden, vor allem seine Ursachen – ich glaube, in diesem Punkt sind wir alle einer Meinung –, aber nicht unter Preisgabe der Grundrechte! Ich habe hier schon viele Redebeiträge über die EU als Wertegemeinschaft gehört. Einen dieser Werte wollen wir gerade „wegswiften“. Dem kann meine Fraktion nicht zustimmen!

3-478

Simon Busuttil (PPE). – Ha naghmilha cara, nixtieq naghmilha cara, il-Partit Popolari Ewropew huwa favur dan il-ftehim, huwa favur il-ftehim tas-Swift u ghada ser jivvota favur. U ha nghid ghaliex: il-Partit Popolari Ewropew huwa favur ghaliex l-ewwel konsiderazzjoni tieghu hija s-sikurezza tan-nies, is-sigurtà tač-ċittadini taghna.

Is-sigurtà tač-ċittadini taghna se tmur ahjar b'dan il-ftehim, hu għalhekk li ahna favur. Dan mhux ghax qed ngħidu jien, dan ghaliex qed jgħiduh l-esperti li tqabdu apposta biex ifittxu u jaraw jekk dan il-ftehim jgħinx jew le s-sigurtà tač-ċittadini li ahna lkoll nirrappreżentaw f'din il-Kamra.

Se tmur tajjeb is-sigurtà tal-Ewropa kollha u se tmur tajjeb ukoll is-sigurtà ta' ċittadini oħrajn fid-dinja inkluz fl-Istati Uniti. Issa jien naqbel ma' dawk illi qalu li l-Kunsill ma mexiex tajjeb mal-Parlament Ewropew, pero jidhirli anke li bil-messaġġ illi baġht il-Kumitat LIBE l-gimgha li għaddiet il-Kunsill ha din il-lezzjoni u fehem din il-lezzjoni. Nifhem ukoll il-preokkupazzjonijiet tal-kollegi dwar il-kwistjoni tal-privatezza, pero anke hawn irridu niftakru li dan il-ftehim huwa ftehim interim u, ghax ftehim interim, ahna se naghmlu ftehim gdid li jaghti garanziji ahjar fuq is-sikurezza.

Sur President inti fl-introduzzjoni tieghek semmejt ir-responsabbiltà. Jiena nappella lill-kollegi biex jużaw il-poteri ta' dan il-Parlament, il-poteri l-godda li għandna b'responsabbiltà shiha biex inkunu nistghu niffaċjaw vera 500 miljun ċittadin u ngħidulhom illi ahna konna qed niddefendu s-sigurtà taghkom. Jekk huwa possibbli, biex din il-Kamra tkun iżjed magħquda, ghada l-vot jiġi pospost, allura ahna lesti nikkunsidraw il-posponiment tal-vot, imma jekk le għandna nivvutaw favur.

3-479

Claude Moraes (S&D). – Mr President, we too in the Socialists and Democrats want to fight for the European citizens and we want to fight against terrorism so that is why we will be recommending, as my leader said, a 'no' vote tomorrow to ensure that we vote in this Parliament on the first consent procedure under Lisbon against a bad agreement for this whole Parliament.

This is not a sectarian issue for us but a factual issue. This is an issue about whether a badly drafted agreement serves the interests of security and anti-terrorism. As one of my advisers once said – and he is a lawyer, I used to be a lawyer and Mr Kirkhope was also a lawyer – quoting Benjamin Franklin: He who would put security so far before liberty deserves neither.

So we all agree that, for the EU citizens, a good agreement is what we want. Now in Coreper it is absolutely true that the Council came up with all the issues that we as a group regarded as the important issues. Mrs Clinton too in her letter acknowledged that Parliament had a point, but neither of these documents went further and gave us a blueprint for solving this problem, and that is why a 'no' will, in our view, push towards a better agreement for the whole Parliament.

So we, in our group, are appealing across the House and not just within our group, to support the rapporteur in what she is trying to do, a better agreement to fight terrorism. No one has the moral high ground here; we want an effective fight against terrorism, that means a better agreement and that is what we will be recommending to the Socialist and Democrats this evening in our group.

3-480

Agustín Díaz de Mera García Consuegra (PPE). – Señor Presidente, rechazo los métodos y los tiempos utilizados con el Acuerdo que hoy debatimos. El papel del Parlamento es esencial con el Tratado de Lisboa y deben respetarlo todas las partes concernidas.

En cuanto al fondo del asunto: el mayor daño que una sociedad democrática puede hacer al terrorismo es cortar sus fuentes de financiación. Por eso, el Acuerdo provisional debe permanecer y convivir con la urgente negociación del Acuerdo definitivo. Al menos en nueve ocasiones conocidas el SWIFT y el TFTP han demostrado su eficacia y utilidad en la prevención y represión de actividades terroristas en Europa, Asia, África y América en cuanto al texto del Acuerdo provisional y la protección de datos.

¿Qué informe debe prevalecer, Señorías? El del supervisor o los del Juez especial, ambos fundados y ambos contradictorios. No, Señorías, en este asunto ni se ha debatido ni se ha obtenido una solución. La letra del Acuerdo provisional es garantista. Cito: «Los datos se tratarán exclusivamente a efectos de prevenir el terrorismo o su financiación. No se harán copias de los datos facilitados. No se interconectarán con otras bases de datos. Sólo tendrán acceso las fuerzas y cuerpos de seguridad del Estado.»

Confío en el Gobierno de los Estados Unidos y en la gran democracia que lo legitima. Tenemos la obligación de fortalecer nuestra relación con ellos como socios naturales recíprocamente fiables.

Por todo ello, apoyo el sí de esta Cámara al Acuerdo provisional y aprecio como un gesto muy positivo que el Parlamento haga valer su derecho, así como que Clinton y Geithner lo reconozcan como imprescindible en el presente y en el futuro.

Por último, señor Presidente, el Consejo y la Comisión también saben ya a qué atenerse. Urge el acuerdo interinstitucional.

3-481

Stavros Lambrinidis (S&D). – Mr President, a simple letter from the Council that the negotiation guidelines will fully contain Parliament's concerns, that negotiations will begin immediately with the United States and not at some point in the future, and that Parliament will be fully involved in these negotiations might have sufficed, and it would not be that difficult to give in order to alleviate this Parliament's concerns about the way it has been treated, ignored and played with in the past.

But you could not do even this today. The bulk transfer of data, the Commissioner said, is not a problem. Only some data will go there. SWIFT tells us that is not the case. The United States administration tells us that is not the case. There is no proof of what you say in this statement.

You mentioned the negotiating guidelines that you are nearly done with. Where are they? Given the pressure that exists today, why can you not tell us exactly where you agree and where you disagree with Parliament, instead of making general statements?

I feel it is extremely important to fight together with the United States against terrorism. I urge the United States and Council to work very seriously together with us after our vote tomorrow, and not to choose bilateral routes or dream about breaking the solidarity, but to work together to protect fundamental rights while we protect security.

3-482

Birgit Sippel (S&D). – Herr Präsident! Wer die vielen Gespräche zu SWIFT gerade in den letzten Wochen verfolgt hat, könnte ja den Eindruck gewinnen, ohne SWIFT bricht das Chaos über uns herein, eine Ablehnung des Abkommens beendet die transatlantischen Beziehungen und damit die gemeinsame Terrorismusbekämpfung. Diese Drohveruche

lassen sich kurz mit einem Wort beschreiben: Es ist lächerlich! USA und Rat versuchen nicht, ein unverzichtbares Instrument zu retten, sie betreiben Gesichtswahrung.

Es gibt ja eine Vielzahl von Abkommen und Maßnahmen zur Terrorismusbekämpfung. SWIFT könnte ein nützlicher Baustein sein. Der missglückte Anschlag vom 25.12. hat es deutlich gezeigt: Es fehlt nicht an Daten, es fehlt an einem effektiven Umgang mit ihnen. Davon soll abgelenkt werden. Das Übergangsabkommen ist schlicht grottenschlecht. Es ist in sich widersprüchlich. Anstatt geeignete Vorkehrungen dafür zu treffen, dass wirklich nur Daten von konkret verdächtigten Personen übertragen werden, gehen jeden Monat massenhaft Daten an die USA. Das Abkommen missachtet in eklatanter Weise Bürgerrechte, Datenschutz und rechtsstaatliche Prinzipien. Wenn Rat und USA jetzt wirklich bereit wären, dieser Kritik zuzustimmen und sie in ein Abkommen aufzunehmen, dann gäbe es erst recht keinen Grund, diesem schlechten Abkommen zuzustimmen. Im Interesse der Bürgerinnen und Bürger muss dann gelten: Nein zum Übergangsabkommen, sofortige neue Verhandlungen, damit wir dann ein wirklich gutes Abkommen, einen zusätzlichen, effektiven Baustein zur Terrorismusbekämpfung unter Wahrung unserer Grundrechte haben!

3-483

Juan Fernando López Aguilar (S&D). – Señor Presidente, el Tratado de Lisboa ha abierto un tiempo nuevo para este Parlamento, pero también para el Consejo y la Comisión.

En su intervención, la Presidencia en ejercicio del Consejo toma nota de que este Parlamento debe ser escuchado y sus demandas y exigencias deben ser incorporadas.

En segundo lugar, toma nota de que la negociación de este acuerdo no se ha hecho del todo bien, no se ha hecho lo bastante bien. Pero, sobre todo, ha adelantado un compromiso de futuro: negociar cuanto antes un acuerdo definitivo que dé satisfacción a las demandas que se han puesto de manifiesto en el informe de la ponente (demanda de garantía de acceso a un recurso y al derecho de conocimiento y, en su caso, modificación o cancelación de los datos relativos a la privacidad).

Se trata, por tanto, de lograr un nuevo equilibrio entre la privacidad, la libertad de los ciudadanos y la seguridad, que también es un derecho fundamental de la ciudadanía a la que representamos en este Parlamento Europeo.

Por lo tanto, sea cual sea el resultado del debate, el Parlamento le alienta, señor Ministro, a emprender esa negociación cuanto antes y dar satisfacción así al Tratado de Lisboa, a la Carta de Derechos Fundamentales de la Unión Europea y a los quinientos millones de ciudadanos que este Parlamento representa, que tienen un derecho fundamental a la seguridad.

3-484

Axel Voss (PPE). – Herr Präsident! Ohne einen effektiven und zügigen Datenaustausch gibt es im Zeitalter der Mobilität keine Sicherheit, und wir haben im Grunde die Aufgabe, unsere Bevölkerung gegen terroristische Anschläge zu schützen. Deshalb müssen wir die Balance finden zwischen der Sicherheit und der Privatsphäre. Eine solche Balance soll eben auch dieses Abkommen sein, das nun zur Debatte steht.

Aber wenn dies so wichtig ist, dann war das Vorgehen des Rates in diesem Fall einfach dilettantisch. Da bitte ich doch darum, dass man an die Berichterstatteerin mehr Zugeständnisse macht und auch konkrete Dinge an sie weitergibt, um vielleicht doch noch zu einer Mehrheit im Parlament zu kommen.

Solange wir dies nicht haben, ist ja eigentlich das TFTP-Programm ein eigenes wichtiges Programm, solange wir dies nicht haben, ist es wichtig, SWIFT zu ermuntern, nur Einzeldaten zu übertragen. Solange wir dies nicht haben, wäre das hundertprozentige Abkommen richtig, und solange wir das nicht haben, ist dieses vorliegende Abkommen eben wichtig. Deshalb meine ich, sollte man in Richtung Verschiebung gehen und dann eben letztlich dem im Grunde

(Der Präsident entzieht dem Redner das Wort.)

3-485

President. – Colleagues, this is a very important discussion. I do not want to disturb you but you are all talking half a minute longer than you should. There are 11 people on the list. If you all talk for such a long time then I cannot give the floor to the others.

3-486

Jörg Leichtfried (S&D). – Herr Präsident! Niemand bezweifelt ernsthaft die Notwendigkeit des Kampfes gegen den Terrorismus. Aber für entwickelte rechtsstaatliche Demokratien stellt sich immer die Frage: Was wird gemacht und wie wird es gemacht? Diese Frage ist in diesem Fall ganz einfach zu beantworten: Es darf nicht so gemacht werden, dass 500 Millionen Menschen unter Generalverdacht gestellt werden, nicht so, dass man ganz massiv in ihre Rechte eingreift, ohne dass sie Rechtsschutzmöglichkeiten haben, und vor allem nicht so, dass man diese Maßnahmen unter Missachtung der vorgeschriebenen demokratischen Regelungen trifft.

Und jetzt stehen wir hier und sollen als Parlament das ausbaden, was eine arrogante schwedische Ratspräsidentschaft bewirkt hat. So nicht! Deshalb bin ich dafür, dass wir morgen gegen dieses Abkommen stimmen.

3-487

Carl Schlyter (Verts/ALE). – Herr talman! Jag vill säga att ingenting stoppas, inga terrordåd stoppas med detta förslag. Ingen av de fyra attacker som rådsordföranden nämnde hade stoppats, men möjligtvis hade utredningarna i efterhand underlättats. Säkerheten minskar med detta avtal, precis på samma sätt som alla totala övervakningslagar på internet minskar tryggheten, eftersom om man har en total övervakning kommer människor att fly undan den – även hederliga medborgare. Då skapas anonymiseringstjänster på nätet och just nu även inom banksektorn. Det minskar säkerheten om terrorister kan gömma sig bland vanligt folk. Det är ett dåligt avtal.

Jag kräver i stället en total översyn av alla dessa antiterrorlagar. Vad kostar de, och vad har de för samlad effekt på integritet och frihet? Först då tänker jag överhuvudtaget överväga att rösta ja till ännu fler antiterrorlagar. Bevisa för oss med öppna och inte hemliga dokument hur effektiva dessa åtgärder är!

3-488

Janusz Władysław Zemke (S&D). – Panie Przewodniczący! Chciałbym zwrócić uwagę na dwie ważne, moim zdaniem, sprawy. Nie ma dyskusji co do tego, że należy walczyć z terroryzmem, ale dyskusja dotyczy tego, w jaki sposób i jakie porozumienia należy podpisywać w tej sprawie z Amerykanami. Chciałbym poruszyć dwie kwestie. Sprawa pierwsza – to porozumienie jest porozumieniem pisanym w jedną stronę, jest to jednostronne porozumienie. Czy zastanawiamy się nad tym, by także służby działające w europejskich państwach mogły uzyskiwać dane na terenie USA, które także tu w Europie pozwalająby zwalczać terroryzm? Druga kwestia – podstawowy zarzut dotyczy tego, że będzie można uzyskiwać wszystkie dane finansowe. Kładę silny nacisk na słowo „wszystkie”. Myślę, że trzeba by dalej pracować w taki sposób, żeby służby specjalne amerykańskie i europejskie mogły uzyskiwać dane wyłącznie tych podmiotów, które są już podejrzan.

3-489

Marian-Jean Marinescu (PPE). – Consiliul a trimis acordul către Parlamentul European foarte târziu, ceea ce este inexplicabil și sper ca incidente de acest gen să nu se mai repete. Pe de altă parte, am fost foarte plăcut surprins de cooperarea intensă a autorităților americane cu Parlamentul European. Brusc, acestea au auzit de această instituție, lucru care sper să se repete în viitor.

Aștept același interes din partea autorităților americane și în ceea ce privește tratamentul egal al statelor membre referitor la programul Visa Waver. Statele Unite au rămas datoare cu introducerea unor criterii clare și transparente pentru refuzul vizei în unele state membre. Cu toate acestea, cred că acordul interimar trebuie susținut pentru că va contribui la securitatea cetățeanului european. Aprobarea acestui acord nu trebuie, însă, să stopeze negocierile cu Statele Unite pentru un acord pe termen lung, în care să se includă toate obiecțiile ridicate de acest parlament.

3-490

Eva Lichtenberger (Verts/ALE). – Herr Präsident! Der Rat hat heute zugegeben, dass das Verhandlungsergebnis vielleicht nicht optimal ist. Das sollten wir doch aufgreifen und etwas Besseres daraus machen. Dazu können wir aber nicht einfach in die Verschiebung gehen, weil diese Verschiebung ja ohne Bedingungen stattfindet. Wir stehen doch das nächste Mal im Plenum wieder vor derselben Situation. Ich sehe nicht, dass sich da irgendetwas verändern wird.

Mein zweiter Punkt: Versprechen, dass es in der nächsten Verhandlungsrunde ohne Mitwirkung des Parlaments besser wird, hatten wir mittlerweile schon genug. Es wurde uns auch vor diesem Abkommen schon versprochen, dass diesmal alles ganz anders werden würde. Wiederum – hier hilft kein Verschieben, sondern hier hilft nur ein klares Signal.

Drittens: Die angesprochenen Sicherheitslücken, von denen jetzt immer wieder gesagt wird, dass sie entstehen würden, wenn wir dem Interimsabkommen nicht zustimmen, existieren nicht. Das belegen Rechtsgutachten, die uns auch vorliegen. Wir haben Rechtshilfeabkommen.

3-491

Sajjad Karim (ECR). – Mr President, the security of our citizens is of paramount interest to us all, and it is all too easy for us to be painted as soft on fighting terrorism when we stand and ask for the civil liberties of our citizens to be protected. I have seen that happen time and time again by many national parliamentarians when it comes to actions that this House takes.

SWIFT has, of course, many examples of success, and we support all of those examples, but it is equally important also to concentrate our minds on those instances where SWIFT has failed or let us down. There have been many failed or bad investigations in the European Union. In my constituency alone, 12 innocent people were detained and were not able to be charged. At the time they were detained we were informed that financial transactions were part of the substantial evidence against them.

What can we learn from those bad instances? Council, let us step back. We have time. Our backs are not against the wall. There is a way forward. Let us defer. Council, go back; do this properly – not for the sake of this House, but for the sake of our citizens.

3-492

Carlos Coelho (PPE). – Senhor Presidente, no meu país, quando um polícia quer ter acesso a uma conta bancária, precisa de um mandato judicial. Não posso aceitar um acordo em que milhares ou milhões de dados bancários são transferidos sem tutela judicial para serem apreciados por um polícia americano. Há um défice de protecção de dados no acordo provisório que foi negociado. A protecção de dados não é um luxo, é uma condição da nossa liberdade. Há um défice de reciprocidade, há um défice de proporcionalidade. Isso não pode ser.

Queremos, com certeza, que o acordo definitivo seja um acordo bem negociado. Como é que ele pode ser negociado? É partindo de uma má base ou de uma base aceitável? Eu creio que é melhor não termos um acordo provisório mau do que termos qualquer tipo de acordo. Recusarmos o acordo provisório é ter uma boa base negocial para o acordo definitivo.

3-493

Monika Flašíková Beňová (S&D). – Vraví sa, že dobrú zmluvu urobí rovnocenní partneri. Dohovor, ktorý je pripravený však v tejto chvíli nenasvedčuje tomu, že sme rovnocenným partnerom, nasvedčuje skôr tomu, že Spojené štáty americké od nás ako keby vyžadovali a očakávali, že splníme ich predstavy.

Po Lisabonskej zmluve má ale Európsky parlament oveľa väčšiu silu a úlohou nás poslancov, ktorí tu sedíme, je skutočne obhajovať záujmy a práva, základné práva, päťsto miliónov občanov členských štátov Európskej únie. Preto aj ja podporujem návrh, aby sa táto zmluva prepracovala a aby sa do nej zapracovali tie návrhy, ktoré my, poslanci Európskeho parlamentu, ktorí sme jediní priamo volení vo všetkých inštitúciách Európskej únie, očakávame, že budú do tejto zmluvy zapracované.

Viem, že sú krajiny v Európskej únii, ktoré majú s terorizmom obrovské problémy. Nakoniec Španielsko je jednou z tou krajín, ktorá dlhodobo s terorizmom bojuje, a ja verím, že Rada bude v tomto prípade partnerom pre Európsky parlament, a nie partnerom pre Spojené štáty americké.

3-494

Alfredo Pérez Rubalcaba, Presidente en ejercicio del Consejo. – Señor Presidente, lo primero que quisiera manifestar es que he escuchado a todas sus Señorías con interés y que agradezco todas las intervenciones, las de apoyo, que las ha habido —bien es verdad que han sido las menos—, y las de crítica —que han sido las más—, que también agradezco.

Quisiera empezar por señalar que lo que más agradezco de todo es que he constatado, una vez más, en este debate en esta Cámara que hay una sintonía perfecta entre el Parlamento, la Comisión y el Consejo a la hora de defender nuestros valores y a la hora de hacer frente con determinación al terrorismo —como dije en mi intervención—, a cualquier tipo de terrorismo. Creo que eso es un primer consenso que debe quedar claro.

Por lo que se refiere al Acuerdo que hemos examinado esta tarde, al Acuerdo sobre SWIFT, me gustaría hacer una distinción entre las críticas, que han sido de dos tipos radicalmente distintos: críticas a la forma y críticas al fondo.

Es verdad que las críticas a la forma han sido constantes, incluso en aquellos diputados que han apoyado explícitamente la existencia de un acuerdo como el que discutimos esta tarde. Ya he dicho en mi intervención, y reitero una vez más, que es probable que las cosas se podrían haber hecho mejor, que es seguro que se podrían haber hecho mejor. Pero he dicho también, y reitero una vez más, que los plazos —y sus Señorías los conocen bien— eran los que eran y que el Consejo y la Comisión tuvieron que actuar en muy poco espacio de tiempo.

En todo caso, quiero que quede muy claro que la voluntad del Consejo que he expresado aquí esta tarde es que las cosas ya no se hagan así, que las cosas se hagan de manera distinta.

Ha habido algunos diputados que han afirmado —probablemente basándose en su experiencia— que ésta es una promesa, un compromiso, que se ha hecho reiteradamente en esta Cámara y que luego, reiteradamente también, se ha incumplido. Quisiera decir que, por parte del Consejo, es un compromiso que nace de un compromiso de fondo con el Tratado de Lisboa y que es el Tratado de Lisboa el que establece como objetivo fundamental que esta Cámara juegue un papel cada día más importante en la vida institucional de Europa para que los ciudadanos se sientan mejor representados.

Y ese compromiso de mi país, que es un compromiso de fondo con el Tratado de Lisboa, es el que me lleva a afirmar aquí, rotundamente, que el Consejo, durante la Presidencia española, hará las cosas de otra manera.

Por si alguien no se fiara de la palabra del Consejo —está en su derecho—, cabe recordar que el Tratado obliga a hacer las cosas de otra manera. Por tanto, si no bastara la voluntad política del Consejo, ahí está el Tratado, que es una ley, para certificar que las cosas se harán en el futuro de otra manera, contado con esta Cámara, trabajando con la Comisión y, por

supuesto, contando con el espíritu que aquí ha defendido el conjunto de los diputados, que es un espíritu que busca un equilibrio entre la defensa de la seguridad y el mantenimiento de nuestros valores y es un espíritu plenamente europeo con el que el Consejo está también plenamente de acuerdo.

Con respecto al fondo de la cuestión, me gustaría hacer tres comentarios. No voy a tratar algunos de los aspectos más concretos que han sido objeto de críticas —es verdad que algunos de estos aspectos han sido críticas que a mi juicio están poco fundadas. Por ejemplo, se ha hablado en varias ocasiones de que el Acuerdo SWIFT, tal como está en este momento en esta Cámara, permite la transferencia en bruto de datos y no se ha dicho, y convendría que quedara claro, que no es esa la lógica del Acuerdo, que esa transferencia en bruto sólo se permite en el Acuerdo SWIFT de manera excepcional y siempre y cuando haya sospechas judicializadas (artículo 4, punto 6, de dicho Acuerdo). Digo esto como ejemplo. Ha habido otra serie de acusaciones que creo que responden a un análisis, a mi juicio, un tanto superficial del contenido del Acuerdo, pero que no voy a contestar en este momento.

Sí quisiera decir sobre el fondo, sin embargo, dos cosas más. En primer lugar, insisto —como ha hecho la Comisaria y como han hecho algunas de sus Señorías en esta Cámara— en que el Acuerdo ha sido útil para luchar contra el terrorismo. He dado algunos ejemplos. Hay más ejemplos en el informe del juez Bruguière, del que disponen los diputados. Puedo dar, incluso, un ejemplo al que me he referido, de mi propio país, o mejor dos.

Es verdad que el Acuerdo SWIFT se utilizó para investigar los atentados del 11 de marzo en Madrid, con buenos resultados. Y no es menos cierto, también, que el Acuerdo SWIFT se utilizó para impedir un atentado en la ciudad de Barcelona hace algo más de un año. Hoy, quienes lo intentaron están todos condenados en cárceles españolas.

Por tanto, sí ha funcionado, sí nos ha permitido obtener resultados. Y si es así, convendrán conmigo sus Señorías en que si se interrumpiera el Acuerdo, efectivamente, los ciudadanos europeos estarían, al menos, un poco menos seguros. Si el Acuerdo funciona y ha funcionado y se interrumpe, admitirán conmigo que la interrupción nos dejaría un poco menos seguros —y empleo esta fórmula deliberadamente para que nadie pueda acusar al Consejo de dramatizar. Estaríamos un poco menos seguros. Es así.

Por eso insisto mucho desde el Consejo —y creo que la Comisión también está de acuerdo en que es fundamental— en que este Acuerdo no se interrumpa, como insisto en recordar, una vez más, en que puede ser que este Acuerdo admita críticas y las he oído duras esta tarde aquí. Pero también sus Señorías convendrán conmigo en que este Acuerdo es mucho mejor que el Protocolo que durante años ha venido facilitando el intercambio de datos entre los Estados Unidos y la Unión Europea.

Es probable que este Acuerdo que hoy debatimos aquí no sea el mejor. Seguramente es mejorable, y puedo, incluso, coincidir con algunas de las críticas que se han hecho desde estos escaños, pero reconozcan conmigo que es mejor que el que había antes. En el Acuerdo, la Unión Europea, el Consejo y la Comisión han introducido algunos mecanismos que preocupan a los diputados —con razón— que tratan fundamentalmente de garantizar que la seguridad no va en detrimento de la libertad y de los derechos fundamentales.

Por esta razón insisto mucho en que es importante, como decía la Comisaria, que el Acuerdo no se interrumpa. Y reitero, una vez más, al Parlamento la voluntad del Consejo de negociar un nuevo Acuerdo —éste sí, definitivo— en el que se puedan incorporar muchas de las cosas que esta tarde hemos oído aquí y con las que el Consejo quiere ratificar públicamente que está de acuerdo. Ese es el compromiso del Consejo. Es verdad que es un compromiso que se ha expresado, además, a través de una carta que ha dirigido el Presidente del Consejo al Presidente del Parlamento, pero que, en todo caso, habrá que concretar en el momento de la negociación.

Por tanto, estamos debatiendo hoy un acuerdo interino, transitorio, que mejora la situación actual. Estamos debatiendo un acuerdo que va a durar nueve meses, que son los meses que vamos a emplear la Comisión, el Consejo y el Parlamento en alcanzar un nuevo acuerdo —éste ya definitivo— en el que podamos consignar todas las prevenciones razonables que este Parlamento ha expuesto en el debate de esta tarde.

El Consejo no puede negar el debate que ha tenido lugar aquí esta tarde. No podemos desconocer que han sido muchas las críticas que este Acuerdo ha recibido. Seguramente, como decía, unas más fundadas que otras, pero críticas ha habido, y creo que merece la pena que abramos paso a una reflexión, y me gustaría en nombre del Consejo pedirle a este Parlamento tiempo.

Tiempo, por supuesto, para consultar y comentar este debate con mis colegas del Consejo, tiempo para comentarlo con la Comisión y tiempo, fundamentalmente, para explorar con los Estados Unidos las posibilidades que yo creo reales de tener un Acuerdo mejor; tiempo, señores diputados, señor Presidente, para poder venir a este Parlamento dentro de algunas semanas, de algunos meses, y poder certificar aquí que, efectivamente, contamos con las bases para firmar un Acuerdo definitivo en el que las preocupaciones que hoy han expresado sus Señorías se recojan adecuadamente. Preocupaciones, repito, que en muchos casos coinciden con las del Consejo.

3-495

Cecilia Malmström, Member of the Commission. – Mr President, this has been an extremely important debate. That is totally accurate because we talk about such important matters as how we can maintain the security of our citizens but also maintain good information and exchange systems with a high level of data protection.

There have been, as the President of the Council said, a few questions, and a few misunderstandings, I think. Some of them are answered in the Bruguère report, so I would really encourage you to read that. But I think we need to understand and remember why we have an interim agreement. Why do we have it? Well, it was because SWIFT was moving and we were finding ourselves in a situation where we did not have a regulation on the transfer of data, so the Council and the Commission moved swiftly to arrange something. We did achieve certain concessions from the United States and some very good data-protection mechanisms. Also, two member countries concerned asked the Commission to be involved in order to have a European approach on this and avoid bilateral agreements. This is important to recall.

Now this is an interim agreement, as I said; it can and it will be improved. It is the full intention of the Commission and the Council to involve the European Parliament under the Lisbon Treaty in the permanent agreement. We need to have more clarification concerning redress, lawful data processing and deletion of data. The permanent agreement will also include guarantees of rectification, access to information.

Mr Lambrinidis asked why the Commission does not have that. Well, Mr Lambrinidis, the Commission has been in office for 16 hours and 20 minutes. This is an extremely important negotiating mandate. We need to be able to discuss this together, within the new Commission, before we formulate the full negotiating mandate to discuss with the European Parliament. We have only very recently taken office so you could not expect us to have done this. But we will make sure – and Mr Barroso expressed this very clearly in the letter to Mr Buzek – that we are working on the negotiating mandate; we will present it to the European Parliament as soon as possible and make sure that you are fully informed the whole way on this.

It might be a very good idea to postpone the vote and we might need more time to discuss the mandate. You will see the negotiation mandate; you will have time to look at the papers, the reports and so on, and the Commission is willing, as I said, to work together with you and the Council for a good – and much better – permanent agreement on this.

3-496

President. – Colleagues, the blue-card rule does not operate during presentations by the Council and Commission, but this is an extremely important discussion. We must take a decision tomorrow.

This is not according to the Rules, but could I ask you, Mr President-in-Office, to take two short – and I emphasise short – questions from Mr Schulz and Mr Lambrinidis – nothing more, as we could discuss this for another two hours.

3-497

Martin Schulz (S&D). – Herr Präsident! Herr Ratspräsident, ich habe Ihnen aufmerksam zugehört, wie alle Kolleginnen und Kollegen auch. Sie haben die Formulierung verwendet: „Geben Sie mir mehr Zeit, um mit meinen Kolleginnen und Kollegen im Rat zu reden, geben Sie mir mehr Zeit, zurückzukommen mit einem verbesserten Abkommen!“ Ich frage Sie deshalb sehr präzise, ob ich das so verstehen darf, dass der Rat nicht mehr auf diesem Abkommen und auf der Abstimmung über dieses Abkommen beharrt und Sie Zeit haben wollen, um mit den Vereinigten Staaten von Amerika über ein neues, verbessertes Abkommen zu verhandeln. Habe ich Sie richtig verstanden, dass das Ihre Aussage war?

3-498

Stavros Lambrinidis (S&D). – Mr President, is the Council aware of the fact that in the past years SWIFT has never once transmitted specific data because it cannot extract it, and always transfers bulk data?

Is the Council aware of the fact that, precisely because of that, there is an agreement between the US and SWIFT that stations SWIFT personnel in the Treasury Department in order to ensure that the bulk data the Treasury gets does not get searched in a bulk manner?

Is the Council aware of the fact that the Interim Agreement does not include even the slightest concession to Parliament? If I am right – which I hope I am – are the Council and the Commission committed to taking the bulk data issue extremely seriously in the mandate of the negotiations?

3-499

Alfredo Pérez Rubalcaba, Presidente en ejercicio del Consejo. – Señor Presidente, el Consejo quiere una vez más insistir en la importancia de que no se interrumpa el flujo de datos financieros entre Europa y los Estados Unidos.

Pero el Consejo es consciente también de que las prevenciones, las críticas —también las sugerencias—, de los señores parlamentarios deben ser objeto de una reflexión.

Por eso, he pedido tiempo, para estudiar con el conjunto de los países de la Unión Europea, con los distintos Estados miembros, la necesidad de incorporar este tipo de reflexiones al nuevo acuerdo. Y he pedido tiempo —y esto creo que es más importante— para explorar junto con los Estados Unidos la voluntad, que, creo, que los Estados Unidos tienen, de incorporar al nuevo acuerdo una buena parte de las prevenciones, de las cautelas, de las limitaciones que el Parlamento Europeo ha expresado esta tarde aquí, en definitiva, de buscar en el acuerdo definitivo un mejor equilibrio entre la seguridad y la libertad, que es, finalmente, de lo que estamos hablando aquí.

Y quiero tiempo para explorar esta posibilidad y poder venir al Parlamento y en una sesión como esta, antes de proceder a una votación, decirle al Parlamento: «la Comisión y el Consejo tenemos el compromiso de los Estados Unidos para incorporar al nuevo acuerdo estas sugerencias del Parlamento Europeo».

Creo que en esas condiciones el debate que tendríamos sería probablemente bien distinto del que tenemos esta tarde aquí.

3-500

Manfred Weber (PPE). – Das ist sehr nützlich, Herr Präsident, besten Dank, dass Sie das ermöglichen. Wenn ich es richtig verstehe – es ist ja eine sensible Frage, die wir jetzt zugespitzt diskutieren –, dann kann der Ratsvertreter uns nicht zusichern, dass das bestehende Abkommen nicht in Kraft gesetzt wird. Es wird also wirksam werden, wenn wir verschieben, wenn wir Zeit geben.

Daher meine nächste Frage: Kann uns der Ratsvertreter zusichern, dass zum Beispiel innerhalb eines Monats ein Langfristabkommen vorliegt, in dem die höheren Standards fixiert sind, oder sagt uns der Rat, dass wir trotzdem neun Monate warten müssen bis zum Ende der Periode? Eine unkonditionierte Zusicherung ist für das Parlament schwer zu akzeptieren, deswegen müssten wir klare Konditionen haben für das, was uns der Rat zusichert, um morgen eventuell eine Verschiebung zu beschließen.

3-501

Agustín Díaz de Mera García Consuegra (PPE). – Señor Presidente, gracias por aplicar el Reglamento de la Cámara con generosidad y dar la posibilidad de que hablen dos responsables del Grupo de los Socialistas y los Demócratas y también del Grupo del Partido Popular Europeo.

Señor Presidente en ejercicio del Consejo, usted ha puesto el dedo en la llaga. En la mayor parte del debate que se ha producido en la Cámara se han utilizado argumentos respetables. Respeto todas las palabras. Pero las palabras pronunciadas tienen que tener un componente documental, un componente informativo, un componente de conocimiento de causa y, sinceramente, a mí me ha sorprendido mucho ver determinadas afirmaciones que apuntan exactamente hacia lo contrario. Dan la impresión de que muy pocos han leído el Acuerdo que critican, porque si lo hubiesen leído, de ninguna manera se habrían instalado argumentalmente en las afirmaciones que aquí se han hecho.

Por tanto, señor Presidente, lo que yo quiero preguntarte está en relación con lo que ha apuntado mi compañero Manfred Weber y la propia Hennis-Plasschaert dice en su carta (ya sabe que yo estoy a favor de la permanencia del Acuerdo temporal en convivencia con la negociación del nuevo Acuerdo). Como digo, la propia Hennis-Plasschaert dice en su carta lo que pregunta Manfred Weber. ¿Podría garantizar el Consejo la presentación a este Parlamento, en comisión en junio y en Pleno en julio, del texto definitivo con participación de esta Cámara en el nuevo Acuerdo?

3-502

Alfredo Pérez Rubalcaba, Presidente en ejercicio del Consejo. – Señor Presidente, me pide alguna de sus Señorías una concreción temporal y una concreción material.

Respecto al tiempo, es evidente que no es lo mismo traer a esta Cámara unas bases de un acuerdo definitivo, o dicho de otra manera, traer a esta Cámara unos compromisos de los Estados Unidos de América para incorporar algunas de las prevenciones, de las sugerencias de esta Cámara, que traer un nuevo acuerdo.

Si su Señoría me pregunta si en un mes somos capaces de traer un nuevo acuerdo a esta Cámara, la respuesta es no. Si me pregunta si en un plazo de meses —pocos— podemos traer a esta Cámara el resultado de unas conversaciones con los Estados Unidos, con participación ya de este Parlamento —y eso creo que es sustantivo—, y un resultado que nos permita discutir si realmente, como cree el Consejo, tenemos razones para pensar que el acuerdo definitivo va a ser mucho mejor que el que tenemos en este momento, mi respuesta es sí. Creo que somos capaces de conseguirlo.

Y eso es exactamente lo que estoy pidiendo. Por eso no me estoy refiriendo en concreto a la propuesta de la ponente, que es verdad que es una propuesta que no he considerado esta tarde aquí después de ver el clima general y la multiplicidad de actuaciones o de intervenciones que ha habido en contra de la firma del acuerdo interino. Como creo que las cosas están como están, me parece mucho más realista —reitero una vez más— pedir tiempo a esta Cámara para, en el plazo —yo diría— de tres meses, traer aquí, para su debate en este Parlamento, las bases de un acuerdo con los Estados Unidos, o mejor dicho, los elementos que los Estados Unidos y la Unión Europea (Comisión, Consejo y Parlamento) creemos que deben incorporarse al acuerdo definitivo que se negociaría a continuación.

Creo que, en esas condiciones, el debate que hoy tenemos podría ser radicalmente distinto.

3-503

Jeanine Hennis-Plasschaert, rapporteur. – Mr President, a lot has been said. Let me underline to Mr Busuttil and the President-in-Office, in particular, that by our withholding our consent on the interim agreement the security of European citizens is not being compromised. I think it is very unfair to use that as a form of argument. Other legal instruments remain available for targeted transatlantic data exchange and, as stated by Claude Moraes, nobody has the moral high ground here.

With regard to the USA letter, that letter is obviously appreciated, there is no doubt about that, but to state that Parliament's views will be heard, considered and responded to is a bit weak, is it not? It is very non-committal. Also it is stated that this is only provided this interim agreement remains in force, which I consider as pure blackmail. I am getting angry and I am sorry for that, but this debate is slowly getting on my nerves.

TFTP is not, and cannot be considered to be, consistent with the strongest European traditions on civil liberties. It must be seen, and I want it acknowledged, as a departure from European law and practice. I said this before and I want to hear it again clearly. I also want to say that nobody doubts the necessity for continued and stronger cooperation between the US and the EU, though the EU and its Member States, in the Council in particular, must be strong in setting their own objectives. In that respect, Parliament and the Council are not in tune yet.

Finally, let me stress that it is all about European responsibility, and a European solution is to be found. The Netherlands and Belgium cannot end up being the 'dupe' of all this. I listened carefully to your statements, to the request for more time, and I am willing to refer that request to the Conference of Presidents, but you did not give me the reassurances I was looking for: it was too vague. I will, however, refer your request to the Conference of Presidents which will meet later this afternoon.

3-504

Przewodniczący. – Zamykam debatę.

Głosowanie odbędzie się w czwartek 10 lutego 2010 r.

Oświadczenia pisemne (art. 149)

3-505

Bruno Gollnisch (NI), par écrit. – La coopération avec les États-Unis pour lutter contre le terrorisme est importante, mais pas à n'importe quel prix. L'accord avec les États-Unis sur le transfert des données financières revient un peu à ouvrir et à lire le courrier personnel de tous les citoyens européens ou à placer sous contrôle tous leurs échanges d'e-mails au prétexte que les terroristes sont susceptibles de s'envoyer des lettres ou des messages électroniques. L'accord dont nous parlons ne garantit pas le respect des données à caractère personnel et encore moins l'usage qui peut en être fait. Le risque d'ingérence dans la vie privée de millions de citoyens innocents ou dans les transactions financières parfaitement légales d'entreprises européennes, sur simple injonction d'une administration, n'est pas acceptable. J'ai encore à l'esprit l'affaire "Echelon", ce système d'écoutes prétendu à des fins militaires et de sécurité et qui s'est révélé un formidable système potentiel d'espionnage commercial et politique dirigé contre des alliés. Nous pouvons accepter un échange, c'est-à-dire un transfert réciproque, de données ciblées sur demande d'une autorité judiciaire dans un cadre précis. Nous voulons bien aider SWIFT à sortir de l'impasse technique qui ne lui permet que des transferts de masse d'informations. Mais nous ne pouvons pas accepter cet accord.

3-506

Indrek Tarand (Verts/ALE), par écrit. – Monsieur le président, nous recommandons aux collègues de se prononcer contre ce rapport dans le but de donner une chance aux membres du Conseil et de la Commission de corriger le tir et de rectifier ainsi leur position. Nous espérons fortement qu'ils saisiront cette chance! *Ceterum censeo*: la France vient de décider de vendre un navire de guerre de classe Mistral à la Russie, nous pensons qu'elle regrettera fortement son geste.

3-507

Zbigniew Ziobro (ECR), na piśmie. – Zagrożenie terroryzmem nie zmniejsza się. Niedawna próba zamachu samobójczego na samolot lecący z Europy do USA pokazała, że istnieją osoby, które w imię fanatycznych przekonań gotowe są na zabijanie setek niewinnych ludzi. Byłoby jednak błędem patrzeć się na akty terroru wyłącznie jako na czyny zdesperowanych jednostek. Za każdym zamachowcem stoi bowiem organizacja, która go wyszkoliła, zaopatrzyła w materiały wybuchowe, a także w środki finansowe. Terroryzm musi być dobrze zorganizowany, żeby przetrwać, a w tym celu potrzebuje przede wszystkim pieniędzy. Nie możemy ustawać w wysiłkach na rzecz śledzenia przepływów finansowych i ustalaniu skąd są czerpane środki na wspieranie terroryzmu. Sprawna wymiana informacji pomiędzy rządami, wzajemna pomoc przy identyfikowaniu podejrzanych osób i organizacji jest sprawą najwyższej wagi dla zapewnienia bezpieczeństwa obywatelom naszych państw. Należy dołożyć starań, aby w ostatecznym porozumieniu zapewnić konieczną ochronę danych osobowych.

Nie możemy jednak zapominać, że naszym celem powinno być przede wszystkim ograniczenie terroryzmu, który pozostaje realnym zagrożeniem także w Europie. Gdy w grę wchodzi bezpieczeństwo, polityczne gierki powinny schodzić na dalszy plan. Parlament Europejski nie powinien demonstrować swojej pozycji poprzez odrzucanie tymczasowego porozumienia z USA o przekazywaniu danych z komunikatów finansowych, które przyczynia się do bezpieczeństwa naszego kontynentu.

3-508

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΣΤΑΥΡΟΣ ΛΑΜΠΡΙΝΙΔΗΣ

Αντιπρόεδρος

3-509

14 - Σαρωτές σώματος - Η λειτουργία των υπηρεσιών πληροφοριών στο πλαίσιο των στρατηγικών κατά της τρομοκρατίας (συζήτηση)

3-510

Πρόεδρος. – Το επόμενο σημείο της ημερήσιας διάταξης είναι η κοινή συζήτηση όσον αφορά την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και τις δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με τους σαρωτές σώματος και τη λειτουργία των υπηρεσιών πληροφοριών στο πλαίσιο των στρατηγικών κατά της τρομοκρατίας.

3-511

Alfredo Pérez Rubalcaba, Presidente en ejercicio del Consejo. – Señor Presidente, señoras y señores diputados, me gustaría comenzar este debate agradeciendo al Parlamento la posibilidad de desarrollar un debate sereno sobre política antiterrorista y sobre alguno de los elementos de esa política antiterrorista en concreto y de hacerlo cuando ha pasado un tiempo razonable desde la conmoción que suscitó en todo el mundo el fallido atentado de Detroit en diciembre del año pasado.

Soy partidario, por supuesto, de reaccionar cuando sucede un hecho como este, pero lo soy mucho más de trabajar de forma continuada, de forma sosegada —sin prisa pero sin pausa, que decimos en mi país—, cuando se trata de hacer frente a una amenaza como la amenaza terrorista, que, he de decir en esta Cámara, no ha disminuido en ninguno de los países de la Unión Europea.

Sabemos que los terroristas nos observan, sabemos que innovan, que tratan de cambiar sus formas de actuación para burlar nuestras estrategias de lucha contra el terrorismo. Por ello, esta estrategia tiene también que innovar y cambiar, tiene también que mejorar y tiene, sobre todo, que aprender de los errores, que algunos errores cometemos.

Dicho esto, es evidente que si no hubiera habido un atentado fallido en Detroit en diciembre, probablemente no estaríamos en este momento debatiendo en los términos en que vamos a hacerlo en esta Cámara. Es decir, en el fondo de este debate nacen una serie de prevenciones y, sobre todo, de conclusiones, que todos extrajimos al analizar el suceso de Detroit al que vengo haciendo referencia.

En el fondo del debate que hoy celebramos aquí nace el análisis de lo que falló en ese presunto atentado y de las medidas que los distintos países estamos adoptando para evitar que esos fallos vuelvan a repetirse. Y por eso hablamos del análisis de los datos y por eso hablamos de los servicios antiterroristas y del análisis común de los datos que cada uno de ellos tiene y por eso hablamos también de los escáneres corporales. Estamos hablando de fallos detectados en un atentado que, por suerte, no llegó a producirse.

Me van a permitir, pues, que si es este el debate, empiece por enunciar ante la Cámara las conclusiones más evidentes que, a mi juicio, podemos extraer del fallido atentado de Detroit. Son cinco.

En primer lugar, Detroit demuestra que la aviación civil sigue siendo un objetivo prioritario para los terroristas.

En segundo lugar, Detroit demuestra que es importante recoger datos, pero que lo es mucho más integrarlos y analizarlos.

En tercer lugar, Detroit demuestra que las filiales de Al Qaeda están en disposición de atentar fuera de lo que podríamos llamar su propio territorio. Así sucede con Al Qaeda de la Península Arábiga (presunta organización terrorista que está detrás del fallido atentado de Detroit) o Al Qaeda del Magreb islámico, que representa una amenaza para todos.

En cuarto lugar, Detroit nos recuerda la importancia de trabajar en los procesos de radicalización. La personalidad del presunto terrorista creo que es muy llamativa en relación con este tema.

Y, por último, Detroit nos reclama mirar con cuidado, con atención, a los Estados fallidos o a aquellos Estados que pudieran por sus circunstancias llegar a serlo.

La primera y la segunda conclusión —el peligro que sigue amenazando a la aviación civil y la necesidad de integrar la información de la que disponemos— nos llevan directamente al debate de esta tarde, o a los dos debates de esta tarde: sobre información y su uso y sobre los escáneres corporales.

Debo decir que no es un debate nuevo, ni tan siquiera es la primera vez que se debate en esta Cámara. Así, por ejemplo, en el debate del último informe del coordinador para la lucha antiterrorista, señor de Kerchove, aquí en esta Cámara el 26 de noviembre —un informe, por cierto, interesante y lúcido—, se habló, justamente, de la gestión de la información y se habló también de la protección de los datos personales, porque, en efecto, la información y el análisis de esa información son, como hemos tenido ocasión de debatir aquí esta tarde, piezas fundamentales de la lucha para prevenir y para perseguir el terrorismo.

Debemos identificar a los terroristas; debemos saber dónde pueden cometer el atentado, quién o quiénes les proporcionan armas; debemos conocer la infraestructura material en la que se apoyan; debemos conocer sus sistemas de comunicación; y todo ello a través de bases de datos y de fuentes especializadas. Para tener toda esta información disponible, tenemos que intercambiarla entre nosotros y tenemos que gestionar adecuadamente ese intercambio de información.

Es verdad —y me apresuro a decirlo— que algunos de los atentados que hemos sufrido en el pasado podrían haberse evitado si la información se hubiera puesto a disposición de quienes tenían la responsabilidad antiterrorista en tiempo y forma, dicho de otra manera, si la información se hubiera podido tratar de forma integral, de forma inteligente —si se me permite la expresión—, cosa que no siempre pasa. Y eso nos lleva al debate de la gestión de la información.

Para intercambiar información y para hacerlo adecuadamente, contamos en el marco de la Unión Europea con una estrategia que hemos aprobado recientemente —de hecho forma parte de las conclusiones del Consejo del pasado noviembre—, que, justamente, trata de poner a disposición de las fuerzas de seguridad y de los servicios de inteligencia los datos necesarios en aras de la utilidad y la eficacia en la lucha antiterrorista: los datos necesarios y solo esos, ninguno más, porque la abundancia de datos, a veces, camina en dirección justamente contraria a la de la eficacia en la utilización de los mismos.

Como se recoge en esa estrategia, se trata de que las decisiones sobre intercambio de información se tomen de forma coherente, profesional, eficaz, rentable, fiable y comprensible para el conjunto de los ciudadanos y para el conjunto de los profesionales que la utilizan. Una estrategia, se dice en ese documento, que debe tener en cuenta —como también se recoge en muchas de las declaraciones de esta Cámara— las necesidades de la lucha contra el terrorismo, así como, o al tiempo que, los derechos de las personas, el derecho a su privacidad, el derecho a la protección de sus datos personales, que hemos tratado esta tarde.

Como les decía al comienzo, otra de las consecuencias que podemos extraer del presunto atentado de Detroit es que los aviones comerciales siguen siendo un objetivo fundamental de los terroristas y es evidente que el presunto terrorista consiguió subir al avión con una cantidad suficiente de explosivo como para hacerlo estallar en el aire burlando todos nuestros sistemas de vigilancia, todos los sistemas o los dispositivos de seguridad de nuestros aeropuertos. O, dicho de otra forma, es evidente que tenemos que proceder a revisar esos dispositivos de seguridad porque han sido claramente insuficientes a la hora de evitar un atentado que, por suerte, no se produjo, como es el presunto atentado de Detroit.

En resumen, debemos continuar mejorando nuestros servicios de seguridad para tratar de evitar que los terroristas o presuntos terroristas suban a los aviones comerciales. Lo debemos hacer para impedir que alguien pueda embarcarse en un avión con armas, con explosivos o con precursores de esos explosivos. Y si no logramos ni lo uno ni lo otro, tenemos que proteger nuestros aviones para evitar que puedan sufrir percances en vuelo.

Y este, justamente, es el marco del debate en el que se inscribe el tema que preocupa a esta Cámara y también al Consejo, que es el de los escáneres corporales.

Como sus Señorías saben, sobre esta materia de seguridad aérea es la Comisión quien tiene la correspondiente competencia para fijar objetivos y para establecer reglas. En el Consejo informal y formal de Ministros de Transporte se discuten estas materias. Sin embargo, tengo que decirles que este tema, el de la seguridad aérea, fue objeto de discusión en el Consejo informal de Ministros que tuvo lugar hace algunas semanas en Toledo.

Y en este Consejo acordamos distintas cosas: en primer lugar, que es conveniente y necesario que exista una posición común en el marco de la Unión Europea sobre estos escáneres corporales y, en general, sobre todos los mecanismos de protección de nuestros aeropuertos; que carece de sentido que unos aeropuertos estén menos protegidos que otros porque esto, sencillamente, hace que todos, al final, estemos peor protegidos. Por tanto, nos gustaría que este sea un debate en el que haya un acuerdo, una posición común de la Unión Europea.

En segundo lugar, que es un tema difícil, delicado, en el que hay distintos aspectos que considerar: primero, evidentemente, conocer la eficacia de este tipo de escáneres a la hora de impedir que suban terroristas con explosivos o

con precursores de explosivos a los aviones. El segundo es conocer y analizar a fondo la compatibilidad de estos escáneres con el derecho a la privacidad y a la intimidad de las personas, que preocupa al Consejo, a la Comisión y a esta Cámara. Y el tercero es conocer la relación que pudiera existir entre el uso de estos escáneres y la salud de quienes los atraviesan para subir a los aviones comerciales.

Sobre estos tres temas: sobre la eficacia, en concreto de los escáneres corporales, sobre su influencia en la salud y sobre su compatibilidad o no con los derechos y libertades fundamentales de los ciudadanos, está la Comisión trabajando en tres estudios que pondrá a disposición del Consejo y de esta Cámara próximamente.

Por esta razón, el Consejo informal de Toledo acordó esperar a que se disponga de estos elementos para llevar a cabo un debate en profundidad que nos permita obtener, conseguir, alcanzar una posición unánime sobre esta materia, lo que sería muy deseable.

En dicha posición, vamos a tener muy en cuenta la Resolución que este Parlamento aprobó el 23 de octubre del año 2008 en un debate que tuvo lugar sobre los escáneres corporales, en el que se habló justamente de la evaluación del impacto sobre los derechos, las consultas necesarias al Supervisor Europeo de Protección de Datos, las repercusiones para la salud y el impacto económico. Son consideraciones que también han de tenerse en cuenta en nuestro debate futuro.

Reitero mi agradecimiento a esta Cámara por la posibilidad de debatir estos temas y mi agradecimiento al Presidente por su flexibilidad con el tiempo.

3-512

Siim Kallas, Member of the Commission. – Mr President, we are here to present a combined view on certain aspects in the fight against terrorism. My priority as Transport Commissioner is definitely the safety and security of passengers. This is a major priority for our common transport policy and this is always extremely important.

The attempted terrorist attack on Northwest Airlines flight 253 to Detroit on 25 December has again confirmed the reality of the threat to civil aviation. I would like to stress that existing EU standards on aviation security were correctly implemented on 25 December at Amsterdam Schiphol airport.

The incident showed first of all the failure of intelligence, a failure ‘to connect the dots’. Aviation remains a target for terrorists. We cannot ignore this fact. Aviation security must therefore be guaranteed by all appropriate means, in full compliance with fundamental rights.

The travelling public, the media and aviation stakeholders all legitimately ask us whether the existing security arrangements are good enough, or whether we need to take further action. In this regard, the new screening technologies, the so-called ‘body scanners’, are discussed everywhere today.

Regarding the use of body scanners at airports, aviation security experts are of the opinion that these machines have better detection capacity than current screening equipment. Some think that they are considerably better. Some think that this is not such a big advance, but how big the added value of these machines is to airport security and what the consequences are for health and privacy is not yet entirely clear today.

As noted previously by Parliament in 2008, the use of body-imaging technology raises a number of questions, notably in relation to privacy, data protection and health. I intend to present to you in April a report on imaging technology and its use at EU airports. This report will address the questions raised in the European Parliament resolution of 2008.

We need to look at these questions seriously. We also need to make up our minds on whether these concerns are better addressed at national or European level. To my mind, an EU framework would be better. I say this based on our experience of a common approach since 9/11 and with a view to the efficiency of the single market for aviation. An EU framework guarantees uniform standards in relation both to security and to respect for individual rights.

Finally, I would like to underline that airport security is a much larger question than the introduction of a new screening technology. To fight terrorism targeting civil aviation, we need a large variety of combined and coordinated measures – intelligence, profiling, different search methods and international cooperation. As the Minister just said, terrorists develop. We must develop as well, and body scanners are only one element in this variety.

I look forward to your views and thank you for your attention.

3-513

Cecilia Malmström, Member of the Commission. – Mr President, this is the Commission’s new dual approach. As the former debate showed, now that we have the Lisbon Treaty, work at EU level now enters into a new phase. I am very happy and honoured that I will work together with you in the fight against terrorism and on other security-related matters.

We will do this while of course fully respecting that it is the Member States who have the final responsibility for all operational and intelligence work in this field.

I would like to recall to you – some of you were at my hearing a few weeks ago – that I made a promise that I would do an evaluation of all counter-terrorism policies. As a first step, I have asked my services to prepare an overview and an assessment of everything that has been achieved so far. This will be the basis upon which I will decide how to move forward. We need to evaluate and to get a full understanding of what we have, its effects, what is possibly missing and what is overlapping in order to be able to propose new measures and more thought through measures. I look forward to bringing this evaluation to you and to discussing it with you.

But this stocktaking does not mean that I am not fully aware of the fact that the threat of terrorism has not diminished. As my colleague, Mr Kallas, and the Council Presidency have said, we know that terrorism is still one of the greatest threats to our values and to our democracies. The Denver flight showed that recently.

We have statistics from Europol showing that in 2008 EU Member States reported a total of 515 failed or successfully perpetrated terrorist attacks within Europe; 359 individuals were tried on terrorist charges in a total of 187 proceedings; 50% of these were related to Al-Qa'ida or Islamist terrorism, and 39% to separatist terrorism, such as ETA activities in Spain. We also know that in 2008 we had the tragic events and the horrible bombing in Mumbai, which also targeted European citizens, among them Members of this House. These events and the figures from Europol speak a clear language: terrorism is still there, and it is important that we do not lower our guard and we ensure that all tools are deployed in the fight against terrorism, while of course always fully respecting fundamental rights.

If we look at the instruments that we do have today we have the EU counter-terrorism strategy, developed after the attacks in Madrid and in London. This strategy highlights the EU's commitment to combating terrorism globally while respecting human rights and to making Europe safer, allowing its citizens to live in an area of freedom, security and justice. This, of course, is a commitment that it still valid.

There can be no freedom without security and there can be no security without freedom. That is why respecting fundamental rights in the fight against terrorism is not only a requirement of any democratic society but is a necessity in order to ensure that our policies remain credible, legitimate and sustainable. That is why the Commission will only propose measures that will continue to be subject to EU law screening, especially with regard to fundamental rights and rigorous impact assessment, including the impact on personal data and individuals.

Terrorism is, as we know, a global phenomenon, and that is why we will remain dedicated to cooperating with our allies and partners and international organisations all over the world.

Regarding the internal dimension of countering and preventing terrorism, we do have in our counter-terrorist strategy some key objectives on how the Union can contribute in the fight against terrorism. I fully share these objectives, in particular the need to stop violent radicalisation, protect our critical infrastructure, support victims, improve exchange of information between national authorities and cooperate with all appropriate stakeholders. We have to react to non-conventional threats and to improve the detection of threats. We have to deprive terrorists of financial resources and to invest more in research and technological development.

This development on these policies has of course been strongly supported by the European Commission in cooperation with the Member States. Over the past year, the Commission has made a major contribution to approximating the legal frameworks of Member States in this work. We have, for instance, the European arrest warrant, which created an EU-wide common understanding on terrorist crime and facilitated extradition procedures within the EU Member States. We have also undertaken important activities to counter the terrorist abuse of the internet, addressing conditions conducive to terrorist radicalisation, launching a European programme for the protection of critical infrastructure, and limiting access by terrorists to the means they need to commit their acts – funding and explosives.

The EU action plan for enhancing the security of explosives foresees important measures to raise the threshold for terrorists who want to use explosives for an attack. I would propose a legislative framework to address the dangers associated with precursors which can be used to fabricate improvised explosive devices. I will do so this year.

We also have the CBRN action plan proposed by the Commission last June and agreed by the Council. This Action Plan consists of 130 measures. The Commission has earmarked up to EUR 100 million which could be made available from its existing financial programmes to facilitate implementation.

I am fully committed to ensuring that, in the coming years, the European Commission will continue to develop its role as facilitator and catalyst for cooperation, expert networks, exchanging best practices, pooling resources, improving research and developing common approaches to transnational challenges. We will also have to revise how we use our financial resources. This might be by creating an internal security fund, which is foreseen in the Stockholm Programme.

On a large scale, international information exchange concerning the collection of data and storage of data concerning thousands of citizens has to take account – and this was very visible in the last debate we had – of very high data-protection standards in order to prevent abuse and mishandling. We also have to make sure, as Commissioner Kallas said, that we connect the dots in an appropriate way. Together with my colleague, Viviane Reding, I will submit in the near future a combined data protection regime that would also cover police and judicial cooperation.

All this will be considered in the evaluation and it will be under the umbrella of the internal security strategy that we will put forward to you within a short time.

Finally, let me conclude by underlining that, in the long run, we can only succeed in fighting against terrorism if we remain able to communicate our values and remain respectful of fundamental rights. We have to avoid our policies being perceived as ambiguous or as applying double standards. We can only defend high moral ground and prevent alienation from our societies and our way of living if we remain faithful to our values of democracy and the rule of law.

3-514

President. – You gave us a very hopeful prospect. Maybe one day we will have you, Mr Kallas and Ms Reding representing the Commission at the same time.

3-515

Manfred Weber, im Namen der PPE-Fraktion. – Herr Präsident, Herr Ratsvertreter, liebe Kommission! Ich freue mich, dass wir heute nicht nur über SWIFT und über Körperscanner reden, sondern eine Generaldebatte über den Antiterrorkampf haben, weil das ein Thema ist, das uns bewegt. Im Rückblick muss man sagen: Terror ist real, Terror ist eine Bedrohung für die Menschen in Europa. Unsere Aktivitäten sind positiv. Ich möchte auch unseren Behörden ausdrücklich danken. Die Menschen, die draußen für die Sicherheit sorgen, haben in den letzten Jahren einen guten Job gemacht. Ich möchte auch unseren Partnern danken.

Jetzt geht es um den Blick in die Zukunft. Was kommt in den nächsten Jahren auf uns zu? Hier hätte ich drei konkrete Bitten, drei konkrete Vorschläge. Der erste betrifft die Zusammenarbeit der Behörden in Europa. Es steht in jedem Dokument als *headline*, dass wir zusammenarbeiten müssen, dass die Kooperation gestärkt werden muss. Wunderbare Deklarationen – praktisch passiert ist nichts! Und es ist auch in Toledo in der praktischen Zusammenarbeit wieder nichts passiert. Es fehlt nicht an Taten – das hat auch Detroit gezeigt –, es fehlt an der Kooperation der Behörden. Das ist unser Problem. Deswegen bitte ich den Rat, hier endlich seinen Job zu machen, und die Kommission, entsprechende Vorschläge auf den Tisch zu legen.

Als Zweites hätte ich die Überlegung, beim Datensammeln, bei Handydaten z. B. bei der Vorratsdatenspeicherung, die bisher von uns beschlossenen Gesetze auf den Prüfstand zu stellen. Deswegen haben Sie auch von der EVP die Unterstützung, dass wir die Evaluation positiv begleiten. Das muss nach einigen Jahren auf den Prüfstand gestellt werden.

Drittens, wir hatten gerade die Diskussion über SWIFT. Deswegen bitte ich auch zu überlegen: Warum muss die Zusammenarbeit mit den Vereinigten Staaten so organisiert werden? Sie muss deswegen so organisiert werden, weil wir als Europäer nicht in der Lage sind, die Daten selbst auszuwerten. Deswegen auch hier die Frage: Sind wir selbstbewusst genug, das selbst auszuwerten? Auch das wäre eine Idee für die Zukunft.

3-516

Saïd El Khadraoui, namens de S&D-Fractie. – In de korte tijd die mij werd toegemeten wil ik namens de S&D-Fractie drie belangrijke randvoorwaarden vermelden die voor ons essentieel zijn bij het beoordelen van het dossier van de mogelijke invoering van de bodyscanner, tot voor kort naar voren geschoven als hét wondermiddel.

Ten eerste moeten wij gaan voor een Europese gecoördineerde, geharmoniseerde aanpak, en dus voor Europese spelregels, anders verplaatst men het veiligheidsprobleem en creëert men chaos, en u heeft ernaar verwezen, mijnheer de voorzitter van de Raad, maar ik wil u erop wijzen dat een aantal leden van de Raad ondertussen een soloslim aanpak zijn aangegaan en ik vraag u om dat expliciet af te wijzen.

Ten tweede hebben wij nood aan een globale aanpak van veiligheid en terrorismebestrijding en dat betekent dat overhaaste conclusies vermeden moeten worden, dat wij moeten stoppen met de aankondigingspolitiek, dat de mogelijke invoering van de bodyscanner ook niet los gezien kan worden van een bredere context van andere bestaande of andere mogelijk te nemen maatregelen en dat wij dat natuurlijk ook moeten zien in samenhang met andere elementen, zoals volksgezondheid en budgettaire implicaties.

Ten derde moeten wij ook stoppen met het wekken van de indruk dat de bodyscanner 100% veiligheid zal verzekeren. U weet dat het apparaat enkel in staat is om explosieven op het lichaam te detecteren, maar niet bijvoorbeeld in het lichaam.

Als conclusie, mijnheer de voorzitter, wil ik zeggen dat ik dan ook de aanpak van de Commissie verdedig om eerst onderzoek te verrichten alvorens een voorstel op tafel te leggen.

3-517

Gesine Meissner, im Namen der ALDE-Fraktion. – Herr Präsident! Minister Pérez Rubalcaba hat es richtig gesagt, wir haben im Moment kein sicheres System für die Luft. Wir wollen mehr Sicherheit in der Luft haben. Detroit und München, auch in Deutschland hat sich gezeigt, dass wir dort Lücken haben, und deswegen wurde jetzt in Hektik unter anderem das Wundermittel Bodyscanner aus dem Hut gezaubert. Es gibt sie in den USA, es gibt sie auch in Holland und in anderen Ländern mehr.

Nun stellt sich die Frage: Wird dadurch die Luft denn wirklich sicherer? Das ist eine der entscheidenden Fragen, die wir uns stellen müssen. Bei den Bodyscannern gibt es überhaupt viele Fragen. Welche Technologie wird verwendet? Was für Strahlen setzt man ein? Schaden sie der Gesundheit? Was kann man sehen? Nur einige grüne oder rote Punkte, oder kann man den ganzen Menschen sehen? Dann letztlich auch: Ist der Datenschutz gewährleistet? Außerdem kosten diese Scanner etwas. Wenn wir sie wollen, wer zahlt dafür?

Das heißt, dass es eine Menge Fragen gibt, die geklärt werden müssen. Wir sind im Moment dabei. Sie wollen das auch machen und uns eine Lösung vorlegen. Wir brauchen auf jeden Fall eine europaweite Lösung. Wir müssen auch überlegen, was mit Tel Aviv ist, mit einer anderen Methode. Sucht den Bombenleger und nicht die Bombe! Das können wir nicht eins zu eins übertragen, weil es diskriminierend wirkt, aber wir müssen alle Wege testen, und das unter Wahrung der Grundrechte.

3-518

Judith Sargentini, namens de Verts/ALE-Fractie. – Het Parlement hier heeft al een tijd geleden vastgesteld waaraan bodyscanners moeten voldoen, mochten zij worden ingevoerd: privacy, gegevensbescherming, menselijke waardigheid, gezondheid en keuzevrijheid.

Er zijn technieken die dat nu allemaal waarborgen, waarbij x-rays, röntgenfoto's en naaktfoto's dus achterhaald zouden moeten zijn. En daar gaat het momenteel fout. Op Heathrow in Londen gebruiken ze oude apparaten en er is geen keuzevrijheid. In Italië worden nieuwe apparaten ingevoerd. De Nederlandse minister van Justitie vraagt om apparaten op alle vliegvelden in heel Europa, niet alleen voor vluchten naar de VS, maar voor alle vluchten.

En als wij alleen maar de achterhaalde discussie over de techniek blijven voeren, stellen wij niet de echte, serieuze vraag: helpt dit wel en is dit de samenleving die wij wensen? Ik sluit mij bij mijn collega van de sociaaldemocraten aan die die vragen wel stelt; wij moeten nadenken over wat voor soort Europa wij willen, omdat volledige veiligheid niet bestaat.

3-519

Peter van Dalen, namens de ECR-Fractie. – De nieuwste generatie scanners voldoet aan de eisen die dit Parlement heeft gesteld. Beveiligers zien getekende afbeeldingen van menselijke contouren en daarop wordt met stippen aangegeven wanneer mensen vloeistoffen, wapens of andere verboden voorwerpen dragen. Zijn die stippen zichtbaar, dan worden die passagiers op die plekken apart gecontroleerd.

De nieuwste scanners tasten ook de gezondheid niet aan. De straling ervan is zwakker dan de straling van mobiele telefoons. Bovendien zijn die scanners gebruiksvriendelijk. Wachtrijen worden korter, omdat meer passagiers per uur kunnen worden gecontroleerd. Dat scheelt dus ook in de kosten voor de luchtvaartpassagiers.

Maar, Voorzitter, de nieuwste scanners zijn aanvullende veiligheidsinstrumenten. Ook *profiling* en goede informatie-uitwisseling zijn hartstikke nodig. Wat mij betreft kunnen wij snel overgaan tot invoering van deze instrumenten als aanvullende instrumenten.

3-520

Rui Tavares, em nome do Grupo GUE/NGL. – Aqui há uns dias eu recebi um e-mail de um lobista que vendia scanners corporais e esse e-mail falava da "era pós-Detroit". Bem, é natural. Cada máquina daquelas custa 250 mil euros. Há uma fortuna para ganhar em scanners corporais, mas de facto, ao ler aquilo, ao pensar sobre a era pós-Detroit, após um atentado amador feito por um terrorista que foi dominado pelos passageiros do avião, perguntei-me se aquele atentado mereceria o nome de uma era histórica.

De facto não merece, a não ser que seja a era do descaramento. Não pode servir tudo de desculpa para aumentar os níveis de intrusão na vida privada das pessoas. E é preciso que os cidadãos da Europa saibam que nós aqui, no Parlamento, temos uma responsabilidade. Sim, é verdade que é preciso fazer investigação antiterrorista. É verdade que a polícia precisa sempre de mais dados, que os aeroportos precisam sempre de mais dados, mas também é importante basear essa pesquisa em presunções certas e há muitas presunções aqui do lado do Conselho e do lado da Comissão. Lamento dizer que são erradas.

A ideia de que a ameaça terrorista não diminuiu é discutível. E devemos discuti-la aqui. A ideia de que o terrorismo se desenvolve e de que devemos desenvolver-nos também é verdade, mas comecemos primeiro por fazer bem o vosso trabalho porque o atentado de Detroit, ou a tentativa de atentado de Detroit, poderia ter sido evitada de forma muito simples. E portanto, nós estamos neste momento em tempo de discutir as bases de dados do futuro, as práticas policiais do futuro.

Quando descobrirem que os terroristas podem ingerir materiais para fazer bombas vamos começar a fazer endoscopias nos aeroportos? É aí que queremos chegar? Portanto, há um momento em que este Parlamento tem que se sentar para discutir, ponto a ponto, com respeito pelos direitos dos cidadãos.

3-521

Rolandas Paksas, EFD frakcijos vardu. – Europos Parlamentas privalo padaryti viską, kad slapųjų tarnybų kovos su terorizmu priedangoje nebūtų kankinami žmonės, nebūtų kuriami slapti kalėjimai, o ten kur tam prieštarujama, organizuojami perversmai.

Pone pirmininke, cituoju Anglijos ambasadoriaus Uzbekistane C. Murray parodymus Europos Parlamento komisijai: „Mačiau daugybę kankinimo atvejų Uzbekistane. Užtikau žmogaus, kuris tardymo metu buvo nardinamas į verdantį vandenį, kol mirė, bylą“. Štai kitas pareigūnas, seras Woodsas, jo parodymai: „Mes gaudami žvalgybinius duomenis, išgautus kankinimais, nenusižengiame JT konvencijai prieš kankinimą, jeigu patys nevykdome kankinimų“.

Ar galima labiau pasityčioti iš žmogaus teisių?

Pone pirmininke, kreipiuosi į Jus, ir raginu atnaujinti parlamentinį tyrimą, atnaujinti laikino komiteto, numanomam CŽV kalinių gabenimui ir kalinimui Europoje, veiklą.

3-522

Philip Claeys (NI). – Wij moeten oppassen dat een debat over terrorisme niet vernauwd wordt tot een debat over bodyscanners of gegevensbescherming. Het is opvallend dat de Raad en de Commissie in hun verklaring niet gesproken hebben over het radicale islamisme dat nochtans de kweekvijver en de voedingsbodem vormt voor het internationale terrorisme. En als wij om redenen van politieke correctheid die waarheid niet meer onder ogen durven zien, is elke aanpak van tevoren gedoemd om te mislukken.

De Commissie en het Parlement leggen de nadruk op de eerbiediging van de burgerrechten en dat is noodzakelijk en terecht. Maar het gevaar is dat wij ons verliezen in formalisme en dat is wat wij gezien hebben in het debat over het *terrorist finance tracking program*. Er wordt hier vanuit bepaalde hoek aan stemmingmakerij gedaan tegen elke mogelijke aanpak van het terrorisme en daarmee bewijzen wij de burgers in Europa geen dienst.

3-523

Werner Kuhn (PPE). – Herr Präsident, meine sehr verehrten Kolleginnen und Kollegen! Für die EVP ist der Kampf gegen den Terrorismus die Herausforderung des 21. Jahrhunderts. Der stellen wir uns auf fachlicher und parlamentarischer Ebene.

Im Ausschuss für Verkehr und Fremdenverkehr haben wir da nicht nur Regelungen über das Verbot von Flüssigkeiten im Handgepäck getroffen, sondern wir setzen uns auch mit den Körperscannern auseinander. Eines muss ich vorausschicken: Hundertprozentige Sicherheit, so wie es etliche Kollegen hier bereits betont haben, gibt es zurzeit nicht und wird es auch in Zukunft nicht geben. Wir können aber natürlich Techniken entwickeln, mit denen wir uns dann dieser hundertprozentigen Sicherheit asymptotisch annähern können.

Wir müssen dabei einige Grundregeln beachten, auch im parlamentarischen Bereich. Über die Fraktionen hinaus sind wir uns schon darüber einig, dass erstens die Gesundheit der Passagiere möglichst nicht beeinträchtigt werden darf. Deshalb ist es notwendig, dass man gut entwickelte, auf einer ganz bestimmten Basis arbeitende Körperscanner in die Praxis einführen muss. Die Persönlichkeitsrechte müssen gewahrt bleiben, völlig klar. Wir sollten auch nicht immer nur Körperscanner als ein Beispiel für irgendwelche Durchleuchtungen, die dann in Richtung Nacktscannen gehen, als Beispiel anführen.

Wir haben uns im Verkehrsausschuss mit dem Ausschuss für bürgerliche Freiheiten, Justiz und Inneres zusammen darüber verständigt, dass die Kommission uns Ende März/Anfang April einen Gesetzesvorschlag zum Körperscannen vorlegen wird, auf jeden Fall noch vor der Sommerpause. Hier sollten noch einige Aspekte beachtet werden: Eine kohärente Zusammenarbeit zwischen dem Verkehrsausschuss, der hier federführend ist, und dem Ausschuss für bürgerliche Freiheiten, die Zuverlässigkeit der technischen Mittel und eine europäische Zertifizierung sowie überall gleiche Bedingungen, damit wir die Sicherheit auch innerhalb unseres europäischen Kontinents durchsetzen können.

3-524

Claude Moraes (S&D). – Mr President, you said that there were three Commissioners who are responsible here. We are very happy about this. May I quote the only one who is not here. Commissioner Reding said last week ‘what we do know is that body scanners may have a considerable privacy-invasive potential and so we need full consideration of their impact’.

That is exactly the kind of statement we should be making at this early stage. We in the Socialists and Democrats believe that technology can fight terrorism, and Mrs Malmström rightly couched it in a wider potential legal framework which she spoke about.

This is a serious fight. I have been stopped many times at airports. If technology can speed me through so that I am not mistaken for someone else, then that is a great thing, but for the many people I represent in my constituency who are badly treated at security, or singled out, what they want is safety. We will have that from the Transport Committee in this good, joint approach, but they want their civil liberties protected from the effects of terrorism so that there is no weak link at any airport. Those Member States that have started this should know that there should be a pan-European approach, an effective and safe approach.

3-525

Sarah Ludford (ALDE). – Mr President, I want to talk about respect for the rule of law by intelligence services. A ruling today by the UK Court of Appeal has blasted open the British Government's attempt at secrecy. It has confirmed, as Parliament said three years ago, the shocking truth that UK secret services did collude in the torture of British resident and rendition victim Binyan Mohamed.

What does the Council think of that total breach of Article 6 of the EU Treaty and the Torture Convention? In 2006, I led the MEP delegation from our Temporary Committee on Extraordinary Rendition and Torture to London. The then UK Defence Secretary, Geoffrey Hoon, wasted half the meeting lambasting me just for saying that we were enquiring into UK complicity. He owes me, and more importantly the British and European public, an apology.

Four things now need to happen in the UK: a full independent inquiry into UK complicity in war-on-terror abuses during the years the UK Labour Government acted as a Bush poodle; a rapid police investigation and, if necessary, prosecutions for breach of the Torture Convention; disclosure of what instructions were given to UK intelligence officers and if they were told to keep silent in the face of torture; and full parliamentary accountability – which we do not have in the UK for the intelligence services.

3-526

Philip Bradbourn (ECR). – Mr President, back to body scanners. I remain of the view that any measure which increases security for the travelling public must be welcomed.

However, it must also be proportionate and give innocent travellers – the vast majority – the respect they deserve. Following the Christmas Day attempt to blow up the aircraft in the USA, we have seen what amounts to a knee-jerk reaction to impose any possible means to enhance security. In some Member States, particularly my own, the use of such machines is now mandatory with no alternative such as a 'pat-down' available – the so-called 'no scan, no fly' tactic.

I fundamentally object to that policy. On the privacy front, I have to say that the decision by the UK Government to overturn child-protection laws in order to introduce body scanners is nothing short of a scandal. We have to look at the fact that on Christmas Day – the issue that reopened this debate – it was not down to poor security at airports. It was, to quote the US President, 'a failure in the system to properly exchange intelligence'.

Some experts have already said that the explosives used would not have been detected by such scanners.

Finally, I regrettably have to say that I now think we need to have a proper system of passenger profiling.

3-527

Mario Borghesio (EFD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il terrorismo evolve continuamente e noi dovremmo stargli dietro, stare dietro alle trasformazioni.

Vi sono terroristi singoli, difficilmente individuabili, e noi stiamo qui a discutere sui diritti di *privacy*, se adottare o meno misure tecnologicamente più avanzate. Credo che, piuttosto, noi dovremmo star qui a preoccuparci di certe sentenze della Corte di giustizia di Lussemburgo, che aprono varchi al fronte unito dell'Occidente contro il terrorismo, a chiamarlo col suo nome – terrorismo islamico – e a stare molto attenti al buonismo giurisdizionale.

Il buonismo giurisdizionale non serve a niente, non porta lontano e ci indebolisce, invece, in quello che dovrebbe essere un fronte molto forte, perché c'è una minaccia persistente, oggi più grave nel momento in cui i terroristi sono così difficilmente individuabili. Altro che *body scanner*! Qui si infilano dappertutto, possono essere domani mattina sull'aereo che noi stiamo per prendere.

Se l'Europa prosegue nell'ipergarantismo, si apre un pericolosissimo varco nella sicurezza interna dei nostri paesi e di questo si dovrebbe preoccupare il Commissario, che invece ho visto generico e vile nel non chiamare col suo nome il terrorismo islamico e il pericolo da esso rappresentato.

3-528

Martin Ehrenhauser (NI). – Herr Präsident! Im Jahr 2000 starben weltweit 1 200 Personen aufgrund von Terroranschlägen. Acht Jahre später, im Jahr 2008, waren es bereits 16 000 Personen. Im Vergleich dazu sterben täglich 6 000 Personen an Aids.

Was sagen uns diese Zahlen? Erstens: Terrorismus ist eine Hysterie, die die Bürgerrechte unsinnigerweise einschränkt, siehe Bodyscanner oder auch das aktuelle SWIFT-Abkommen. Zweitens: Diese Terrorismusbekämpfung hat versagt. Sie hat das Problem nur verstärkt. Zur nachrichtendienstlichen Kooperation innerhalb der Europäischen Union möchte ich noch sagen, dass das Europäische Parlament dringend demokratische Kontrollrechte in diesem Bereich benötigt, so wie es Standard ist in jedem demokratischen Mitgliedstaat. Außerdem möchte ich noch die Empfehlung an die Kommission richten, dass die Einführung des Gemeinsamen standardisierten User Interface – GSUI – unterstützt werden sollte. Die Entwicklung sollte hier vorangetrieben und die Finanzierung von der Kommission sichergestellt werden.

3-529

Teresa Jiménez-Becerril Barrio (PPE). – Señor Presidente, en un tema tan grave como es el terrorismo no deberíamos esperar a los acontecimientos para actuar. Deberíamos anticiparnos a éstos, pero no lo hacemos. Y, por desgracia, avanzamos a golpe de atentado, como el fallido atentado de Detroit, que nos obliga hoy a tomar decisiones que garanticen la seguridad del transporte aéreo.

Decidir sobre los escáneres corporales en los aeropuertos es una responsabilidad que no podemos eludir, señoras y señores. No podemos seguir esperando, porque los terroristas no esperan.

Por ello la Comisión debe, cuanto antes, garantizar que se preservarán la dignidad y la privacidad de las personas y que no habrá efectos negativos sobre la salud.

Garantizado esto, tenemos que adoptar decisiones para toda la Unión Europea. Y a aquellos que temen que se violen los derechos fundamentales les diré que no existe un derecho más elevado que el derecho a vivir, y quienes amamos la libertad por encima de todo necesitamos vivir seguros para sentirnos verdaderamente libres.

3-530

Juan Fernando López Aguilar (S&D). – Señor Presidente, el terrorismo es una amenaza global y hacerle frente es una responsabilidad compartida. Y también en esto el Tratado de Lisboa sienta las bases para que por fin pueda construirse una política antiterrorista común en la Unión Europea.

Por eso me gustaría, en amplia coincidencia con lo que he escuchado de la Presidencia del Consejo, señalar algunos de los ingredientes que tienen que dar cimiento a esa política común.

El primero es el refuerzo de la información compartida, sobre todo en los esfuerzos para evitar los atentados terroristas y en la investigación de los mecanismos de financiación.

El segundo, aplicar todos los avances científicos y tecnológicos a la lucha antiterrorista, de forma proporcional con los derechos fundamentales de las personas.

En tercer lugar, actuar con países terceros, especialmente en Afganistán, en Pakistán y en el Cuerno de África.

En cuarto lugar, en el debate sobre la seguridad aérea, conseguir que los avances tecnológicos, los *body scanners*, sean compatibles con la salud humana, con la privacidad, pero, sobre todo, que no afecten a la transitabilidad de los aeropuertos y a la comodidad de los pasajeros.

Pero hay tres elementos institucionales: el primero es el COSI, el Comité de Seguridad Interior; el segundo es la declaración antiterrorista del último Consejo Informal de Ministros del Interior (JAI) de la Unión Europea en Toledo; y el tercero es el espacio transatlántico de seguridad, que debe construir una cooperación muy sólida con los Estados Unidos en esta amenaza también compartida.

3-531

Charles Goerens (ALDE). – Monsieur le Président, l'un des moyens de prévenir le terrorisme est le renseignement. Encore faut-il que l'information circule. Est-ce que tel est bien le cas aujourd'hui? Rien n'est moins sûr. Les services de renseignement des États-Unis tiennent-ils leurs homologues européens au courant? En tout cas, pour ce qui est du présumé terroriste arrêté sur le vol Amsterdam-Detroit, le doute reste permis.

Au-delà de cet incident se pose la question de savoir si, d'une façon générale, le système d'échange de données en matière de lutte contre le terrorisme respecte bien le principe de réciprocité. Un organe de contrôle parlementaire en la matière s'impose de toute urgence.

En effet, point n'est besoin d'exiger de notre Parlement d'avaliser la transmission de plus en plus de données à caractère personnel de nos citoyens si, en revanche, les autorités américaines privaient nos services de données essentielles en matière de lutte antiterroriste. Cela implique la création d'une commission de contrôle parlementaire au sein du Parlement européen.

3-532

Mara Bizzotto (EFD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, devo ammettere che quando parliamo di lotta al terrorismo, discutendo solo di *intelligence* e di tecnologia, ho sempre l'impressione che ci ostiniamo a esaminare la questione in modo inadeguato, come se volessimo curare una malattia concentrandoci solo sui suoi sintomi e non sulle sue cause.

Non è forse giunta l'ora di affrontare il problema del terrorismo mirando al cuore della questione, anziché limitarsi alla sua fenomenologia esteriore? Affrontare il cuore del problema significa, ad esempio, prendere coscienza che il terrorismo è anche la manifestazione diretta dell'incapacità o non volontà da parte dei gruppi etnici di integrarsi nel tessuto culturale europeo.

Mi chiedo e chiedo a questo Parlamento: vogliamo discutere di terrorismo? Allora abbia questo Parlamento il coraggio di affrontare politicamente un dibattito sul grado di integrazione dei musulmani in Europa e sulla propensione a condividere valori, diritti e libertà occidentali. A questo proposito ho presentato un'interrogazione alla Commissione sul velo integrale per stimolare questa Assemblea a confrontarsi apertamente sul tema. Pare che non vi sia volontà alcuna di affrontare l'argomento.

Mi chiedo e vi chiedo, onorevoli colleghi di tutti i gruppi politici: se non su questi argomenti, su quali altri dovrebbe pronunciarsi l'Agorà politica dei popoli d'Europa?

3-533

Diane Dodds (NI). – Mr President, as a representative of Northern Ireland, I know only too well the terrible impact of terrorism on innocent civilians: murder and mayhem inflicted while people were doing their Saturday shopping in the Shankhill Road in Belfast; young and old blown up at an act of remembrance to the fallen of the world wars in Enniskillen – acts carried out in the name of Irish Republicanism. We talk here about the cooperation of the security forces. From the experience of Northern Ireland we can see that their contributions prevented many people from losing their lives; of that I have no doubt. We need to support our security forces with the equipment they need to prevent terrorism.

Those today who have pitted safety and security against freedom of choice and data protection need to consider where they stand. Believe me, terrorism destroys lives and shatters communities. I have even heard in this Chamber today that terrorism is hysteria. What utter nonsense! Believe me, when a gunman is trying to take a life it is a cold and lethal reality – something that my constituents know a lot about.

3-534

Carlos Coelho (PPE). – Senhor Presidente, creio que todos concordamos que é necessário proteger as pessoas e bens e assegurar a segurança nos meios de transporte. Há inquietações legítimas relativamente aos *body scanners*. Três delas espero que sejam resolvidas pelos estudos que a Comissão tem em curso e que peço que conclua rapidamente e que remeta ao Parlamento Europeu. Primeiro, é necessário e eficaz? Segundo: faz ou não mal à saúde? Terceiro, viola ou não a privacidade e a dignidade das pessoas?

Mas há também outras inquietações. Primeiro foi referido que poderia ser optativo. As pessoas poderiam optar entre submeter-se aos *scanners* ou ao antigo sistema da revista pessoal. Mas parece que alguns Estados-Membros estão a adotar o princípio de que *no check, no fly* ser um sistema obrigatório.

Felicito a Comissária Cecilia Malmström pela avaliação global que vai discutir com o Parlamento Europeu e gostaria de sublinhar que temos a responsabilidade de encontrar soluções que reforcem a segurança sem por em causa a dignidade e os direitos das pessoas.

3-535

Nathalie Griesbeck (ALDE). – Monsieur le Président, nous voulons tous lutter contre le terrorisme et ce qu'il constitue comme menace contre les démocraties; il y a un consensus sur ce point, je crois, au sein de notre Parlement. Si l'adage qui dit qu'un peuple prêt à sacrifier un peu de liberté pour un peu de sécurité finit par perdre les deux m'apparaît comme tout à fait excessif, je suis quand même convaincue qu'il faut tout faire pour trouver un équilibre entre sécurité et liberté parce que cela fonde la démocratie et parce que, sinon, les terroristes auront gagné s'ils réussissent à tous nous terroriser.

Deux questions sur les scanners corporels. En termes de sécurité, est-ce que ces scanners permettent aujourd'hui d'assurer de vraies conditions de sécurité? En termes de liberté – comme membre de la commission des libertés –, je me demande s'il n'y a pas de risque pour la santé, et évidemment en ce qui concerne les atteintes à l'intimité de la personne, et donc aux droits fondamentaux, ainsi qu'en ce qui concerne l'utilisation de ces images. Attendons de pied ferme les travaux de la

Commission pour avancer et pour le faire de manière communautaire, tous ensemble, afin d'assurer notre sécurité dans un espace de démocratie européenne.

3-536

Πρόεδρος. – Λόγω ελλείψεως χρόνου, δεν θα δεχθώ άλλες παρεμβάσεις σύμφωνα με τις διαδικασίες 'γαλάζια κάρτα' και 'catch the eye'.

3-537

Gerard Batten (EFD). – Mr President, terrorism is defined as the use of violence and intimidation to achieve political ends.

Those of us who value peace, freedom and democracy ought to be concerned about terrorism because it works. Sinn Féin/IRA now hold posts in the Government of Northern Ireland. They bombed, shot and murdered their way to success at the ballot box.

What better examples of successful terrorism are there than those of Communism in Russia, Eastern Europe and Asia?

China is still terrorised by the Chinese Communist Party after 61 years of power. No greater example of successful terrorism exists than that.

The European Commission which this Parliament voted in yesterday contains Communists, former apparatchiks of brutal Communist regimes in Eastern Europe and their fellow travellers. And of course the President of the European Commission, Mr Barroso, is a former Maoist. No doubt future terrorists will find this all extremely encouraging.

3-538

Carlo Fidanza (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la sicurezza delle nostre società è un valore non negoziabile che dobbiamo perseguire con determinazione.

È di tutta evidenza che una maggiore efficacia dei controlli ai varchi di sicurezza si debba accompagnare a un più elevato livello di cooperazione tra i sistemi di *intelligence* e all'utilizzo di strumenti tecnologicamente avanzati. Bene hanno fatto i Ministri europei a non farsi trasportare dall'emozione e a concentrarsi su come implementare questo coordinamento.

Alcuni governi hanno legittimamente avviato la sperimentazione dei *body scanner* sulle tratte più sensibili. Per evitare però che si realizzi uno spazio europeo con standard non uniformi, è necessario ottenere quanto prima i risultati degli studi avviati. Bisogna certamente difendere i diritti della persona, ma senza demagogia.

Parliamo della salute, riaffermiamo il principio di precauzione, chiediamo chiarimenti sui possibili danni derivanti dall'esposizione a onde radio o a raggi X, ma non gridiamo alla violazione della *privacy* per immagini sbiadite di corpi senza volto e immediatamente cancellate, come se GPS, cellulari o telecamere non facessero già parte da molti anni della nostra vita.

Fino a quando le centrali del terrore internazionale non saranno state annientate, dovremo imparare a convivere con questi sacrifici, dando ai cittadini risposte ferme e soluzioni efficaci, con un unico limite: quello dell'integrità fisica della persona.

3-539

President. – Colleagues, we now come to catch-the-eye. These are the names I will call out. I will simply stop the microphone after one minute. I will not bang my gavel, I will not beg and I do not want to be misunderstood.

I shall call the speakers in the order that I have:

Mr Zasada

Mr Iacolino

Mr Matula

Mr Leichtfried

Mr Enciu

Ms Flašíková Beňová

Mr Tannock

Ms Ernst

Ms Rivasi

and Mr Mölzer.

One minute each, and that is it. Apologies to the rest of you.

3-540

Artur Zasada (PPE). – Panie Przewodniczący! W świetle dzisiejszej debaty zastosowanie skanerów na lotniskach w dalszym ciągu pozostawia wiele pytań. Kwestia bezpieczeństwa podróżujących jest oczywiście najważniejsza, ale nie

należy zapominać o proporcjonalności używanych środków ochrony. Zastosowanie tego typu urządzeń pozostawia nadal szereg pytań bez odpowiedzi. Jaki wpływ mają skanery na zdrowie prześwietlanych pasażerów? W jaki sposób zagwarantowana zostanie ochrona wizerunku skanowanych osób? Czy nie lepiej uszczelnić już istniejący system niż wydać miliardy euro na urządzenia, o których wiadomo, że nie są w stanie wykryć ładunków umieszczonych wewnątrz ludzkiego ciała? Tak długo, jak nie poznamy odpowiedzi na te pytania, powinniśmy być przeciwni obligatoryjnemu wprowadzeniu skanerów na europejskich lotniskach.

Na koniec, jedna uwaga – mam wrażenie, że znaleźliśmy rozwiązanie, a teraz szukamy do niego problemu. Jeżeli tym rozwiązaniem są skanery, to na pewno nie rozwiązują one problemu bezpieczeństwa na lotniskach.

3-541

Salvatore Iacolino (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, volevo dire sostanzialmente questo: non c'è problema serio quanto può essere quello del diritto alla persona e alla tutela della *privacy* quando questo diritto non viene adeguatamente tutelato.

Se qualche settimana fa, proprio in questo Parlamento, noi abbiamo varato la risoluzione sul Programma di Stoccolma, è perché abbiamo previsto un bilanciamento fra esigenze diverse: quelle della libertà individuale, da una parte, quelle della *privacy*, dall'altra, e ancora quelle della sicurezza da un'altra parte ancora.

Se oggi noi ci preoccupiamo di fare in modo che l'Unione europea si faccia carico di questo problema comune, perché gli Stati membri sono andati avanti, è perché probabilmente una sfida importante, che è quella della protezione dei valichi, e non soltanto quella, potrebbe non essere concretamente assicurata.

Chiedo pertanto alla Presidenza spagnola e ai Commissari di farsi carico di una cooperazione basata appunto su una cooperazione rafforzata e su una civiltà dell'informazione.

3-542

Ioşif Matula (PPE). – Aş vrea să clarific încă de la început faptul că prin această dezbatere, nu numai că afirmăm existența pericolului terorist, dar scoatem în evidență și necesitatea de a fi cu un pas înainte în lupta împotriva acestui fenomen.

Discuția despre introducerea scanerelor corporale pe aeroporturile din toate statele membre ale Uniunii are, însă, implicații mai largi. Eficiența acestei măsuri este contestată din cauza faptului că substanțele ingerate sau explozibile sub formă de pudră nu sunt detectate prin această tehnologie. Ne punem, însă, și problema siguranței în ceea ce privește sănătatea pasagerilor, în special a celor care trec frecvent prin aceste filtre.

Nu putem ignora nici problema drepturilor cetățenești fundamentale, dreptul la intimitate și demnitate, atâta vreme cât scanerelor oferă o imagine detaliată a corpului uman. Din punctul meu de vedere este nevoie de studii independente care să determine siguranța tehnologiei folosite, dar și eficiența (*Vorbitorul a fost întrerupt de președinte.*)

3-543

Jörg Leichtfried (S&D). – Herr Präsident! Wenn es in der Luftfahrtsicherheit ein Prinzip gibt, dann ist es jenes, dass die europäische Zuständigkeit immer höher wird. Es geht nicht mehr, dass einzelne Mitgliedstaaten tun, was sie wollen. Das betrifft insbesondere die Bodyscanner. Wir haben ein Prinzip, das nennt sich *One-stop-Security-Prinzip*. Aus diesem Prinzip heraus kann es nur heißen, dass es entweder europäische Regelungen für Bodyscanner gibt, oder es gibt eben keine Regelungen, und es gibt keine Bodyscanner. Ansonsten haben wir das Prinzip, dass jeder tut, was er will, keiner tut, was er soll, aber jeder tut irgendetwas.

Wenn nun so etwas eingeführt werden sollte, dann müssen wir auch darüber reden, wer es finanziert und wie es finanziert werden soll. Denn diese Scanner, ob es jetzt Flüssigkeits- oder Bodyscanner sind, kosten in Wahrheit Unsummen. Ich wäre froh – ich bin zufällig der zuständige Berichterstatter für diese Frage –, wenn es hier auch im Rat langsam Bewegung gäbe, weil man prinzipiell schon festhalten muss, dass öffentliche Sicherheit ein öffentliches Anliegen ist und zumindest teilweise öffentlich finanziert werden muss.

3-544

Ioan Enciu (S&D). – Aş dori să atrag atenția Comisiei, Consiliului și colegilor noștri în legătură cu efectele secundare și riscul ridicat de apariție a bolilor cancerigene și a mutațiilor genetice în urma expunerii repetate la radiații în gama X și T.

Efectele și riscurile iradițiilor cu raze X sunt cunoscute din domeniul medical, unde nu se recomandă expunerea repetată la astfel de radiații. Efectele iradițiilor în gama Tetra Hertz sunt mai puțin cunoscute de către public. Pe lângă faptul că scanerelor cu raze T sunt capabile să creeze imagini 3D fidele ale corpului uman, fapt care contravine dreptului la intimitate individului, expunerea repetată la astfel de radiații poate duce la crearea de leziuni în lanțurile ADN și, mai târziu, cauzează apariția de anomalii genetice.

Vreau să subliniez faptul că riscurile și disconfortul la care ne-am putea expune în eventualitatea utilizării pe scară largă a scannerelor corporale, precum și incertitudinea eficienței lor, nu justifică o astfel de soluție (*Vorbitorul a fost întrerupt de președinte.*)

3-545

Monika Flašíková Beňová (S&D). – Terorizmus nemá žiadne hodnoty a nemá ani nejaký hlbší zmysel. Jediným cieľom terorizmu je smrť. Smrť civilného obyvateľstva, a to čo s najnižšími nákladmi. To je aj možno príbeh rôznych samovražedných útočníkov. Smutné je na tom celom aj to, že terorizmus nás vlastne naviedol k zavádzaniu rôznych opatrení, ktoré síce smerujú k obrane toho istého civilného obyvateľstva, ale cestou, ktorá to isté civilné obyvateľstvo obmedzuje istým spôsobom v jeho právach.

Bolo by preto veľmi dobré, ak toto plénum niekedy skenery schváli, aby sme začali súčasne s tým rozmyšľať aj o prijímaní legislatívy a o harmonizácii v oblasti justície a v oblasti vnútorných záležitostí, pretože len prijímanie nových technologických opatrení nám naozaj v boji proti terorizmu nepomôže.

3-546

Charles Tannock (ECR). – Mr President, the recent announcement of compulsory back-scatter X-ray technology whole-body scanners at British airports by Prime Minister Gordon Brown is an outrage, in my view.

This is the first time ever that ionising radiation is being forced on people, including children and pregnant women, and indeed being used widely on healthy humans for non-medical reasons.

Soft low-energy X-rays actually are more absorbed than the higher-energy cosmic rays you receive whilst flying and are thus more dangerous and not less dangerous to the skin and soft tissues. Furthermore, diagnostic medical X-rays allow the user, the patient, the possibility of a lead shielding on their gonads to reduce the total population dose causing DNA damage and future genetic mutations – not possible with these devices either.

As a doctor and frequent air traveller, I totally reject this draconian measure for health reasons, not to mention privacy and ineffectiveness reasons, and I hope that the EU refuses such mandatory measures Europe-wide. Instead I argue we should bring on Israeli-style profiling of passengers.

3-547

Cornelia Ernst (GUE/NGL). – Herr Präsident! Körperscanner sind ganz klar – und das ist völlig unstrittig – ein Eingriff in die Privatsphäre, und zwar ein gravierender Eingriff. Faktisch müssen wir uns zwei Fragen stellen. Die erste Frage ist tatsächlich, inwieweit das verhältnismäßig ist und dem Ziel der Terrorismusbekämpfung tatsächlich etwas nützen kann. Da gibt es bisher keine klaren Antworten. Deshalb unterstütze ich das, was Frau Malmström gesagt hat, die von einer Evaluation sämtlicher Instrumente gesprochen hat, die notwendig ist. Die will ich erst einmal auf dem Tisch haben, bevor wir irgendetwas machen.

Das zweite sind die Gesundheitsrisiken. Alle, die wir hier in diesem Raum sitzen – und auch die, die jetzt woanders sind –, müssten dann faktisch jede Woche mehrfach unter den Scanner. Mindestens zweimal müsste ich das jede Woche tun. Das ist eine Dauermaßnahme, und ich möchte wissen, inwieweit das meiner Gesundheit schadet. Auch dazu gibt es noch keine wirklichen Abschätzungen. Ich will ganz offen sagen: Bevor es die nicht gibt, bin ich auch nicht bereit, mich dem zu unterziehen, und verlange deshalb klare Antworten und keine Schnellschüsse.

3-548

Michèle Rivasi (Verts/ALE). – Monsieur le Président, je voudrais faire le lien entre le scanner, la santé et le terrorisme. Que dit le comité interagences sur la radioprotection, qui regroupe la Commission européenne, l'AIEA – Agence internationale de l'énergie atomique – et l'Agence pour l'énergie nucléaire? Il dit que les femmes enceintes et les enfants ne doivent pas être soumis aux scanners corporels, et ce même si les doses sont extrêmement réduites.

Or, il faut savoir que de fréquentes expositions à de faibles doses de radiations peuvent provoquer des cancers et des malformations. Ma question porte donc sur la justification des risques. Étant donné qu'il existe des technologies alternatives permettant d'atteindre les mêmes objectifs, il faut vraiment justifier les scanners par rapport à l'objectif donné, et il faut savoir...

(Le Président retire la parole à l'orateur)

3-549

Andreas Mölzer (NI). – Herr Präsident! Wir dürfen nicht vergessen, dass der internationale Terrorismus auch immer wieder durch Fehlinformationen oder durch Fehlentscheidungen der US-Geheimdienste ermöglicht wurde. Ob dann die diversen Antiterrormaßnahmen immer sinnvoll waren, wurde nicht hinterfragt. Stattdessen folgten und folgen jedem Anschlag weitere Einschränkungen der Freiheitsrechte. Erst wenn sich nun die EU-Bürger gewissermaßen finanziell und körperlich vor den USA ausziehen sollen, wacht das Europäische Parlament auf. Der gläserne Bürger wird immer mehr

Realität, und das Ganze basiert dann auf Daten und Informationen von Geheimdiensten, deren Rolle und Zuverlässigkeit nicht erst seit den Kriegen in Afghanistan und im Irak höchst umstritten sind.

Neben Zweifeln am Nutzen, an der Machbarkeit und an der Vereinbarkeit mit den Persönlichkeitsrechten ist es jedenfalls mehr als fraglich, ob sich radikale Islamisten durch Körperscanner von ihren terroristischen Absichten abhalten lassen würden. Islamistischer Terror gehört konsequent bekämpft, aber es muss Schluss damit sein, dass EU-Bürger immer wieder ...

(Der Präsident entzieht dem Redner das Wort.)

3-550

Alfredo Pérez Rubalcaba, *Presidente en ejercicio del Consejo*. – Señor Presidente, he escuchado con atención las intervenciones de todos los Grupos y de todos los diputados en relación con este tema. Creo que ha sido un conjunto de exposiciones enormemente interesante, que agradezco.

Quisiera resaltar, como hice en mi primera intervención, que no soy en absoluto partidario de llevar a cabo debates sobre una materia tan compleja y tan sensible como es la lucha antiterrorista después de los atentados o de los presuntos atentados.

Es evidente que tenemos que examinar estos atentados o estos presuntos atentados para saber qué falló en nuestros sistemas de seguridad, pero no lo es menos que, como se ha señalado reiteradamente esta tarde aquí, la política antiterrorista tiene que ser una política meditada, sosegada, bien estudiada, que se aplique proporcionalmente.

Si adoptamos medidas que acaban socavando nuestros principios, estamos, probablemente, cometiendo un gran error. Por eso, hay que analizar, por ejemplo, lo que pasó en Detroit, para tratar de evitar los errores, pero no debemos actuar compulsivamente detrás de cada atentado, porque esto nos llevaría, probablemente, a adoptar medidas que, en algunos casos, sencillamente, no tendrían sentido.

Europa cuenta con una estrategia en política antiterrorista. Tenemos una buena estrategia para combatir el terrorismo en la Unión Europea. Una estrategia que en los últimos años ha demostrado su eficacia: no hay más que repasar las distintas actuaciones de las fuerzas de seguridad en los distintos países y comprobar hasta qué punto esas actuaciones nacen, en muchas ocasiones, de la aplicación de esa estrategia común de la que nos hemos dotado desde hace ya algunos años.

Tenemos una figura, un coordinador de política antiterrorista, cuyos discursos son discursos interesantes. Una vez más recomiendo que se estudie a fondo el último que realizó en esta Cámara, porque creo que es un excelente discurso que demuestra hasta qué punto tenemos una estrategia, una estrategia que, en los últimos tiempos estamos tratando de concretar en materia de prevención, mientras que, en los primeros años de aplicación de la misma, nos concentramos mucho más en la persecución.

Es verdad que lo más importante ante el terrorismo es prevenirlo: es evitar atentados. Y por eso estamos concentrando nuestros esfuerzos comunes —repito— en la prevención. Y por eso nos preocupan temas como la radicalización, que yo he mencionado en mi intervención y también lo ha hecho la Comisaria. Nos preocupa analizar el conjunto de las políticas que en cada uno de los países estamos llevando a cabo para evitar estos procesos de radicalización, que, ciertamente, están en la base de una buena parte de los atentados terroristas que hemos sufrido en los últimos años.

Nos preocupa también el correcto intercambio de información. Aquí se ha señalado en varias ocasiones: lo importante no es transmitir toda la información que uno tiene, lo importante es transmitir la información relevante para aquel que la va a recibir. Esa es la información que hay que transmitir. No se trata de atiborrarnos de información. Se trata, justamente, de tener mecanismos de gestión de esa información que haga ese intercambio especialmente eficaz.

Y en los últimos tiempos estamos mejorando mucho en la Unión Europea también en esta materia. Nos hemos dotado de una estrategia cuya puesta en marcha va a permitir, por ejemplo, que nuestros sistemas de intercambio de información funcionen mejor; y, cuando hablo de intercambio de información, estoy pensando en Europol, estoy pensando en Eurojust, estoy pensando en el funcionamiento del COSI, al que se han referido en este Parlamento algunos de sus miembros, estoy pensando, en última instancia, en intercambiar información y hacerlo cada vez más eficazmente.

Y, por último, es verdad que la polémica de los escáneres corporales está encima de la mesa, y, creo, como he dicho en la primera intervención y como han dicho también el Comisario y la Comisaria, que se trata de un tema que tenemos que abordar y lo ideal sería que encontráramos una formulación europea común compartida. Es verdad que, si no la encontramos, cada país va a poder establecer sus propias políticas y, probablemente, aunque la encontráramos, podría haber países que, en el marco del Derecho propio, pudieran establecer sus propias políticas. Pero qué duda cabe de que una posición común sobre esta materia nos ayudaría extraordinariamente.

Y para adoptar esa posición, y de acuerdo con lo que decía al principio de esta intervención, es bueno hacer un debate sosegado y pausado, compuesto por tres elementos que están siendo estudiados por la Comisión en este momento: en primer lugar, la eficacia de estos escáneres (si lo son o no lo son; cuáles son los límites de estos escáneres y si valen o no valen para aquello que queremos que valgan); en segundo lugar, su compatibilidad o no con los derechos fundamentales, las libertades individuales; y, en tercer lugar, su compatibilidad o no con la salud de aquellos que van a pasar a través de los mismos.

Creo que son los tres temas que tenemos que estudiar. Una vez que tengamos los informes encima de la mesa, adoptaremos una posición común que pienso que es necesaria.

Señor Presidente, agradezco una vez más las intervenciones que ha habido en esta Cámara que considero de extraordinaria utilidad para los trabajos del Consejo.

3-551

Sarah Ludford (ALDE). – Mr President, I asked a direct question to the Council and I would like an answer. I asked what the Council thought of the gross breach of Article 6 – the fundamental rights clause – of the EU Treaty in light of the UK Court of Appeals’ ruling confirming that the UK was guilty...

(The President cut off the speaker.)

3-552

Siim Kallas, Member of the Commission. – Mr President, ladies and gentlemen, thank you very much for your contributions, but I must say that we have not got a proposal today to introduce some new machines in a compulsory manner in all Member States and all airports. This is not the case. We are just in a process of careful examination of these new technologies and we will come to you after April, after a substantial report which will examine all aspects of these new technologies.

I myself have certain doubts, especially about efficiency and, as somebody said here, the proportionality of using this new technology, but we should not reject outright new technologies. Terrorism develops and we, too, must use all technological developments to defend our citizens and passengers. So do not demonise new technologies. We will, together with colleagues Cecilia Malmström and Viviane Reding, propose a common European approach with all necessary requirements concerning all technological, legal, fundamental rights and privacy issues and aspects. We definitely will propose some common European approach, an approach on which I believe there is consensual understanding and which is preferred here and, I understand, also in many Member States.

So this is what we will do in the near future. We will come with a report and then we will continue this discussion. Believe me, we do not have any conspiracy to introduce some kind of new machines immediately; there is no technological solution which is totally bullet-proof or which guarantees 100% security, and aviation security is an especially complex area where we need a large variety of combined measures and also very strong international cooperation.

So after this report we will come with concrete proposals and we will definitely propose a common European approach on what the standards might be and what the requirements might be if Member States opt for the introduction or use of new screening technologies.

3-553

Cecilia Malmström, Member of the Commission. – Mr President, this is indeed an extremely important debate. Counter-terrorism is an important tool for fighting terrorism. We have painful experiences within the European Union of the effects of terrorism and the threat that it presents, not only to individuals but to societies, democracy and our fundamental values.

Member States, of course, have the operational responsibility and the responsibility for their intelligence, but I am convinced that we can do much more at European level to coordinate and to fine-tune the tools that we have. That is why I have asked my services to, very quickly, carry out an analysis of the policies, of the framework, of the tools that we already have, in order to see what can be improved and how we can use them in an even more intelligent way. I agree with certain Members who have said that. I am also convinced that Europol, Eurojust and Member State authorities can work much better and in a much more coordinated way. There are certainly measures for doing that.

Events like the one in Detroit are important as they serve as a kind of alarm bell, alerting us to the fact that terrorism is still present; it is still a very important threat. There are demands and pressure on us politicians to do things quickly, to introduce improvements and to protect the citizens immediately. This is totally natural. We have a responsibility to protect security, but also to act after thorough analysis, assessment and discussion so we propose appropriate and proportional measures, as Commissioner Siim Kallas and as the Council have also said. We will do this. We will also have to give full consideration to respect for fundamental rights.

So this is how this Commission will work. We will come back to you with more detailed proposals after this evaluation has been carried out and discuss this further with you. Thank you very much for an important and very engaging debate.

3-554

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

3-555

Inés Ayala Sender (S&D). – Señor Presidente, antes de terminar, es un punto de orden simplemente para expresar mi sorpresa, porque cuando ha aparecido el «*catch the eye*» yo he levantado la mano pensando que empezaba entonces y usted ya tenía una lista completa. Simplemente, me gustaría que homogeneizásemos los criterios por los cuales se plantea el «*catch the eye*» para que todos podamos intervenir. Porque, justo en el momento que parecía que había todavía otros colegas hablando usted ya nos ha hablado de una lista completa.

Por lo tanto, quería simplemente manifestar mi sorpresa y pedir que en otra ocasión sepamos todos qué es lo que hay que hacer para poder intervenir.

3-556

(Ο Πρόεδρος εξηγεί πώς λειτουργεί η διαδικασία 'catch the eye' και την αιτία για την οποία δεν έδωσε τον λόγο στην ομιλήτρια)

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149)

3-557

Elena Oana Antonescu (PPE), in scris. – Terorismul rămâne o amenințare ridicată în Uniunea Europeană; de aceea, toate statele membre și-au intensificat eforturile pentru a îmbunătăți instrumentele folosite în prevenirea și combaterea sa. Adoptarea Tratatului de la Lisabona oferă posibilitatea de a reacționa mult mai eficient în toate domeniile care sunt legate, direct sau indirect, de combaterea terorismului. Problema scanerelor corporale este una delicată. Consider că sunt aspecte importante care trebuie analizate atent înaintea luării unei decizii în acest domeniu. Acestea privesc eficiența scanerelor, respectarea dreptului la intimitate, impactul economic al utilizării lor având în vedere costul deosebit de ridicat al achiziționării lor și, mai ales, modul în care utilizarea acestor aparate afectează sănătatea celor care vor fi controlați prin intermediul lor. Comisia Europeană urmează să elaboreze trei studii privitoare la utilizarea și efectele scanerelor corporale; din acest motiv, cred că este important să așteptăm concluziile experților, să le analizăm cu atenție și numai după aceea să luăm o decizie privitoare la o poziție comună în acest domeniu.

3-557-500

John Attard-Montalto (S&D), in writing. – When the issue of counter-terrorism measures arises the debate always focuses on the affect on civil liberties. I have always taken the stand that it is a question of priorities. It is a question whether passengers are prepared to sacrifice their discomfort for their safety. Civil liberty groups have the duty to weigh all new measures being advocated. Those proposing new measures such as body scanners have the duty to prove their necessity. Although solutions are normally based on compromise, in this instance compromises may not be possible. It is apparent that current procedures, in particular body searches, are not sufficient. It has been established that body scanners are more effective. The problem is that they may offend passengers' dignity. Therefore this is the issue which has to be addressed. Many possibilities exist.

For instance, different body scanners for different genders manned by personnel of the same gender.

3-558

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Susisiekiu oru saugumo užtikrinimas kovojant su terorizmu, be jokios abejonės, yra būtinas, tačiau privalome išsiaiškinti, kokį poveikį mūsų sveikatai, pagrindinėms teisėms ir laisvėms, privatumui ir orumui daro sukurtos priemonės tokiam saugumui užtikrinti. Kūno skaitytuvai, kaip vienas iš galimų techninių sprendimų, yra labai rimtas klausimas, susijęs su piliečių saugumu, panaudojant naujas technologijas, todėl tikiuosi, kad Komisija pagaliau pateiks kūno skaitytuvų poveikio asmens sveikatai ir pagrindinėms žmogaus teisėms bei laisvėms įvertinimą. Norėčiau atkreipti dėmesį į tai, kad taikant naujas technines priemones, kuriomis norima pasiekti aukštą saugumo lygį oro uostuose, taip pat yra labai svarbu nustatyti ribas tarp žmogaus teisių ir paties saugumo, nes tos priemonės, susijusios ne tik su piliečių apsauga, bet ir su poveikiu jų teisėms bei laisvėms. Komisija kol kas dar nepateikė poveikio vertinimo ataskaitos, patvirtinančios, kad būtent kūno skaitytuvai užtikrins efektyvią asmenų apsaugą keliaujant oru, ir todėl vis dar kyla abejonų, ar šios techninės saugumo priemonės bus tikrai saugios, efektyvios ir pagrįstos. Taigi, įvertinus esamą situaciją, turime toliau tęsti darbus šiuo jautriu klausimu.

3-559

Nessa Childers (S&D), in writing. – The European Parliament cannot give its consent to the introduction of body scanners, which are essentially a type of X-ray, before the existing health and privacy concerns surrounding them have been properly addressed by European authorities. I am aware that concerns exist among frequent flyers and I am concerned about subjecting other passengers, such as pregnant women and children, to body scanners. There are also considerable concerns regarding the intrusive nature of these images, and we must ensure that the privacy of European citizens is protected before we agree to the widespread distribution of these time-consuming and expensive machines.

Given that the American authorities have conceded that it was a failure on the part of their security agencies rather than airport technology which led to the recent Detroit terrorist scare, I believe that, before we invest in this controversial technology, a variety of less expensive methods – such as increased intelligence, different search methods and enhanced international cooperation – should be explored. The American founding father Benjamin Franklin once said that ‘He who would put security so far before liberty deserves neither’, and I believe that Europe would do well to heed this particular piece of advice over the coming months.

3-559-500

Proinsias De Rossa (S&D), *in writing*. – The International Federation of journalists, representing 600,000 journalists in 125 countries has called on the Israeli Authorities to revoke a deportation order on journalist Jared Malsin who was deported because his reports on the situation in the West Bank and Gaza were critical of the Israeli Government. They have condemned the deportation of as an intolerable violation of press freedom. In addition, 13 Israeli Human Rights Organizations have protested to the Israeli Knesset and Prime Minister Netanyahu regarding the increasingly systematic campaign against Human Rights Organizations in Israel. It has been reported that Israel is now demanding that the European Union stop giving financial assistance to Human Rights Organizations operating in Israel and the Occupied Palestinian Territories. I wish to ask you Mr President to make contact with Prime Minister Netanyahu to make it clear that the EU is founded on respect for the right of free speech, the right to criticise one's own government, a free press, and the right to peaceful protest, as fundamental to a democratic state. Prime Minister Netanyahu must also be reminded that EU trade agreements require those we do business with to respect those rights.

3-560

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – Près de 10 ans après le 11 septembre, la menace terroriste est toujours présente et les avions sont un des instruments privilégiés par les terroristes pour frapper nos pays. Nous devons trouver le moyen de protéger nos citoyens et d'empêcher qu'ils deviennent les victimes d'actes de terrorisme. Les scanners corporels peuvent être un des moyens de renforcer la sûreté dans les aéroports et à bord des avions. Mais avant de prendre une décision, nous devons nous assurer que ces machines ne portent pas atteinte aux libertés individuelles et qu'elles ne sont pas nocives pour la santé des voyageurs ni pour celle du personnel des aéroports. J'attends avec beaucoup d'intérêt l'étude que présentera la Commission européenne à ce sujet en mars. En abordant tous les différents aspects liés à leur utilisation, ce rapport devrait permettre une certification des scanners au niveau européen qui garantisse la protection des libertés civiles et de la santé tout en améliorant la sûreté. Pour que tous les citoyens bénéficient de la même protection, je souhaite que, suite à la présentation de cette étude par la Commission européenne, nous encourageons les États membres à parvenir à un accord sur ce sujet.

3-561

Kinga Gál (PPE), *írásban*. – Tisztelt Elnök Úr! Képviselőtársaim! A nemzetközi repülőtereken alkalmazott biztonsági intézkedések eszköztára folyamatosan bővül, ahogy a repülésbiztonság, a mi biztonságunk, újabb és újabb kihívással szembesül. Ugyanakkor a repülésbiztonság javítása érdekében meghozott, vagy éppen még tervezett, tesztelt intézkedések számos eleme már túllép a szigorúan vett szükséges repüléstechnikai, repülésbiztonsági intézkedéseken. Ezért ezeket a kérdéseket teljes összefüggésükben is vizsgálni kellene. A biztonság kérdése kulcsfontosságú életünkben, a legfontosabb. De biztonságban csak úgy érezzük magunkat, ha e közben nem korlátozzák aránytalanul jogainkat, nem sértik meg személyiségi jogainkat, adott esetben nem károsítják egészségünket, összességükben a biztonságunk érdekében hozott intézkedések nem aránytalanok, nem megkerülhetők és megfelelően hatékonyak. Olyan eszközökre van szükségünk, olyan testszkennerek alkalmazása lehet hasznos, amelyek használata: - biztosítja az utasforgalom hatékony ellenőrzését; - alapvetően önkéntes alapon történik, figyelembe véve többek között az életfontosságú egészségügyi implantátumokkal (elektromos szívritmus szabályozóval, vagy fémimplantátummal) élő utazókat; - egészségre nem ártalmas, sem gyermekekre, sem várandós nőre, sem gyakran utazó személyekre; - továbbá képi adatokat nem rögzítenek, csakis arra használják, hogy megfelelő jelzést adjanak abban az esetben, ha kockázat merül fel. Ezért bármilyen vitának akkor van további értelme a testszkennerek bevezetéséről, ha elkészültek a fenti feltételeket kellően elemző hatástanulmányok. Csak a feltételeknek megfelelő eszközök alkalmazása lehet számunkra elfogadható.

3-562

Jim Higgins (PPE), *in writing*. – We cannot wait for another catastrophe before acting to protect air passengers. Dublin Airport Authority (DAA) has tendered a contract, worth up to EUR 2 million, for body scanners at Dublin airport. The DAA said that, if the Department of Transport gives the go-ahead, which seems very likely, and the equipment proved successful, the scanners could be extended to Cork and Shannon airports. But the Data Protection Commissioner is concerned that any moves by the Irish authorities to bring in scanners goes through proper consideration and balances security needs with individual privacy rights. Manchester Airport, where one of the scanners is being trialled, insists the black and white images are not pornographic or erotic and are viewed by a single officer at a remote location after which they are immediately destroyed. Body scanners are not infallible but they are the best technology available at present and so we need to use what tools we have to hand in order to reduce the terrorist threat. We need a pan-European approach to the issue of scanners – airport security needs to be uniform. I eagerly await the conclusion of the Commission report of the impact of body scanners.

3-562-500

Danuta Jazłowiecka (PPE), na piśmie. – Szanowni Państwo, przysłuchując się dzisiejszej debacie, można odnieść wrażenie, iż głównym problemem, przed którym stoją obecnie kraje europejskie, jest to, czy upowszechnić skanery ciał na lotniskach, czy też ograniczyć możliwość ich wprowadzania. Wydaje mi się, iż nie jest to jednak właściwe ujęcie sprawy. Nie jest również, w tym aspekcie, tak bardzo istotny problem zagwarantowania ochrony praw człowieka. Podstawowe pytanie, które powinniśmy sobie zadać, brzmi: czy nowe działania i instrumenty, proponowane przez służby specjalne, będą skutecznie wykorzystane? Czy zrzekając się części swojej wolności na rzecz bezpieczeństwa, naprawdę sobie je zagwarantujemy? Informacje, które do nas docierają, skłaniają do dużego sceptycyzmu. Jeżeli odpowiednie służby nie są nawet w stanie zagwarantować efektywnej kontroli paszportowej; jeżeli nie potrafią wykorzystać informacji, które posiadają (co najdobitniej pokazał incydent z lotem do Detroit), to jaką mamy gwarancję, że skutecznie będą potrafiły skorzystać z nowych instrumentów? Historia uczy, iż w sytuacjach kryzysowych służby specjalne chcą iść najprostszą drogą, żądając nowych uprawnień, większych pieniędzy, lepszych instrumentów, nie potrafiąc zarazem w pełni wykorzystać tych możliwości, które już mają. Ktoś powinien stać na straży rozsądku oraz zdrowego sceptycyzmu i wydaje mi się, że Parlament Europejski ma tutaj niebagatelną rolę do odegrania.

3-563

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), na piśmie. – Wydarzenia ostatnich lat zmuszają nas do szukania nowych rozwiązań, które zapewnią jak największe bezpieczeństwo podróżującym. Zagrożenie terroryzmem powoduje, że z większą łatwością godzimy się na ograniczanie własnej wolności. Mam nadzieję, że zanim podjęte zostaną decyzje dotyczące powszechnego wprowadzenia skanerów ciała na lotniskach, zostanie przeprowadzona dogłębna analiza ich skuteczności, bezpieczeństwa i kosztów, jakie będą musiały być poniesione. Nie chcemy, aby powtórzyła się sytuacja związana z masowym wprowadzeniem szczepionek przeciwko grypie A1/H1N1, kiedy to rządy, na fali paniki, bez uzyskania gwarancji bezpieczeństwa od producenta zakupiły za ogromne kwoty szczepionki, których zapasy do tej pory nie są wykorzystane. Może bardziej efektywnym rozwiązaniem byłoby skorzystanie z rozwiązań izraelskich, gdzie nacisk położony jest na obserwację zachowań pasażerów i szczegółową kontrolę tych najbardziej podejrzanych, a nie wszystkich. System ten od wielu lat udowadnia swoją skuteczność.

3-564

Petru Constantin Luhan (PPE), în scris. – Este de datoria noastră, ca eurodeputați, să ne implicăm în rezolvarea problemelor generate de subiectul scanerelor corporale, atât în ceea ce privește lupta împotriva terorismului, cât și în ceea ce privește drepturile civile și individuale ale europenilor.

Sunt perfect de acord cu găsirea de soluții viabile pentru sporirea securității cetățenilor. Avem, însă, obligația să asigurăm pe teritoriul Uniunii Europene protecția tuturor drepturilor concetățenilor noștri. Acest lucru implică dreptul la intimitate și dreptul fundamental la demnitate personală, care trebuie puse în balanță cu conceptul de securitate a unităților aeroportuare. Întrebarea care se naște din acest context este dacă aceste scanere corporale reprezintă cea mai viabilă soluție pentru rezolvarea problemelor de securitate din aeroporturi.

Consider că Europa trebuie să spună DA găsirii de soluții pentru combaterea terorismului și a criminalității organizate și NU nerespectării dreptului la intimitate și la demnitate personală, care reprezintă un principiu de bază al democrației.

3-565

Ioan Mircea Pașcu (S&D), in writing. – Every time a real or would-be terrorist boards a plane, fooling the vigilance of our brave security guards and their wonderful machines, millions of passengers get a more miserable life for years to come. The 9/11 terrorists have been successful beyond imagination: they managed to alter our lives – for the worse – forever! We, in the East, wanted to get rid of our ‘Big Brother’ and we got in exchange the ‘Western’ variant, more sophisticated but no less scary. Many ‘security guards’ on some airports misbehave; they consider themselves above the law, looking at every passenger as a suspect, taking the liberty to inspect every bit of luggage without any explanation and, of course, excuse, when their ‘suspicion’ proved unfounded! And when you dare to protest, they laugh in your face! You would agree this is an abuse! It is high time, then, that the Commission looked into the activity of these firms and imposed some standards of behaviour towards the large mass of honest citizens. After all, we have a Charter of Fundamental Rights to be respected equally by every European, including those in charge of security in our airports.

3-566

Joanna Senyszyn (S&D), na piśmie. – Do skutecznej walki z terroryzmem potrzebujemy zharmonizowanego działania, w tym jednolitych unijnych reguł dotyczących skanerów. Przyjęte zasady muszą uwzględniać ochronę praw podstawowych, danych osobowych i – co nie mniej ważne – zdrowia obywateli. Konieczne jest podjęcie decyzji w sprawie obowiązkowości użytkowania urządzeń prześwietlających. Nie ma sensu w ogóle zajmować się tym tematem, jeśli kontrole byłyby dobrowolne. Trudno bowiem przypuszczać, że terroryści będą się godzić na prześwietlenie. Bardzo ważną kwestią jest oczywiście bezpieczeństwo skanerów dla zdrowia. W tej sprawie zdania są podzielone. Od opinii czeskiego Urzędu Bezpieczeństwa Jądrowego, który dowodzi, że urządzenia skanujące emitują szkodliwe dla człowieka promieniowanie, po francuską Naczelną Dyрекcję Lotnictwa Cywilnego, która uznała je za całkowicie bezpieczne. Niezbędne są dalsze testy w celu wskazania typów skanerów bezpiecznych dla zdrowia oraz ewentualnych ubocznych skutków ich użycia. Badania powinny być koordynowane przez Komisję Europejską przy pełnej współpracy z państwami członkowskimi. Używane skanery muszą mieć certyfikat bezpieczeństwa, stanowiący podstawę dopuszczenia do użytku

we wszystkich państwach członkowskich. W ten sposób unikniemy dublowania kosztów badań przez poszczególne państwa i będziemy mieć pewność, iż zdrowie obywateli jest w równym stopniu chronione w każdym państwie.

3-567

Joanna Katarzyna Skrzydlewska (PPE), na piśmie. – Panie Przewodniczący! Na niektórych europejskich lotniskach, wprowadzono nowy sposób kontroli pasażerów. Obok dotychczasowych form zabezpieczeń, zaczęto używać skanerów całego ciała. Większość pasażerów linii lotniczych jest im zdecydowanie przeciwna i upatruje w tej formie kontroli naruszenia podstawowych praw człowieka, w tym prawa do intymności i ochrony godności osobistej. Dodatkowo, co bardzo istotne, pogłębia je brak wiedzy na temat tego, jaki jest wpływ skanerów na zdrowie prześwietlanych osób.

Nie ma też jasnych regulacji dotyczących przechowywania i zabezpieczania danych zebranych w wyniku skanowania. Podnosi się też argumenty, że skanery wcale nie wykazują się tak wielką skutecznością, o jakiej zapewniali jej producenci. Oby skuteczność ta nie okazała się porównywalna do skuteczności szczepionki na świńską grypę, która w ostatecznym rozrachunku była skuteczna jedynie dla wzrostu dochodów koncernów farmaceutycznych. Biorąc pod uwagę te wszystkie słuszne wątpliwości, uważam, że Komisja Europejska powinna określić ściśle zasady ochrony praw pasażerów przy jednoczesnym zapewnieniu im bezpieczeństwa.

3-568

15 - Κατάσταση στην Ουκρανία (συζήτηση)

3-569

Πρόεδρος. – Το επόμενο σημείο της ημερήσιας διάταξης είναι η δήλωση της Υπατης Εκπροσώπου της Ένωσης για Θέματα Εξωτερικής Πολιτικής και Πολιτικής Ασφάλειας και Αντιπροέδρου της Επιτροπής σχετικά με την κατάσταση στην Ουκρανία.

3-570

Stefan Füle, Member of the Commission. – Mr President, the High Representative and Vice-President of the Commission, Cathy Ashton, asked me to make the following remarks.

Allow me to thank you for this very timely invitation to address you on Ukraine, which is a key partner for the European Union.

As you will be aware, a second round of presidential elections took place on Sunday in Ukraine. This was an important event, not just for the country itself, but for the wider region as a whole. It is important because a democratic Ukraine will serve as an important example to its neighbours.

We welcome the positive assessment made by the OSCE/ODIHR-led International Election Observation Mission that the elections were conducted in accordance with international standards and that there has been further progress in Ukraine's already good electoral track-record since 2004.

The statement issued by the High Representative on Monday expressed this sentiment. It also congratulated the people of Ukraine for their continued commitment to the democratic process. The high turnout on both election days was particularly encouraging.

It is clear that Ukraine's democracy is continuing its process of consolidation. The population of the country goes to the polls, makes its choice freely, and expects to be heard. This is a significant achievement. Most importantly, it demonstrates Ukraine's attachment to European values.

Elections have winners and losers. It is the electorate who decides. As we meet here today in Strasbourg, official election results have not yet been certified by the Central Election Commission.

Preliminary election results show a very small gap between the two contestants. We have already heard about possible challenges to the results in the courts. Some local court cases have already been initiated.

It is logical and legitimate that any possible problems are investigated. At the same time, it is of utmost importance that the electoral process as a whole continues in a smooth manner, demonstrating both the resilience and depth of Ukraine's democratic maturity and the candidates' own shared commitment to the country's development.

Every election is a demonstration of popular will. It is also an opportunity for a new start. It is now vital for Ukraine to move forward. The success of the electoral process in Ukraine – given Ukraine's geographical and strategic importance – matters to the EU, and to Europe as a whole.

In the past years, we have seen political instability, characterised by competition between the President and Prime Minister, exacerbated by a lack of clarity in the Constitution. Ukraine has consistently held good elections, and has a

vibrant civil society and free media. Regrettably, however, the overall reform process – which is vital for Ukraine – has significantly slowed. Much more should have been done in the past years.

Pre-election politics also got in the way of the implementation of the IMF standby arrangement, with Ukraine failing to meet required conditions. The weakness of Ukraine's constitutional framework has also contributed to this.

I am convinced that I speak for all of us in saying that we look to the new leadership in Ukraine to give new impetus to its reform efforts. As a first priority, in order to address the effects of the global financial crisis and ensure future economic stability, Ukraine needs to get back on track with the IMF programme, without delay. This is also a precondition for the disbursement of possible EU macrofinancial assistance.

In the weeks and months to come, we will see a new administration being formed in Kiev. The EU's message to Ukraine's leadership is consistent and clear: now is the time to act. We expect to see concrete steps forward. Reform is essential for Ukraine's own long-term prosperity and security. It is in Ukraine's own interest – not just to please the international community. This message was also already conveyed at the EU-Ukraine Summit of 4 December 2009.

Action is needed at many levels. On the economic front, Ukraine needs to take urgent action to tackle corruption and to improve the business and investment climate. This includes efforts to strengthen the independence of the judiciary, to open up the economy and to ensure fair and transparent competition – for example by the adoption of a public procurement law in line with international standards and the European Union *acquis*.

At the same time, essential sectoral reforms in areas such as energy – in particular the gas sector – transport and the environment need to be undertaken and implemented. We have also consistently encouraged Ukraine to revisit constitutional reform, to bring stability and put in place functioning ground rules for political life. A constitution needs to stand the test of time, and its reform should not be tied to short-term political considerations. It is up to Ukraine to choose the model it wants to adopt. However, it should ensure that an effective system of checks and balances is in place which avoids the political paralysis that Ukraine has experienced in the past. The help and advice of the Venice Commission will be important in ensuring that this is done in a manner corresponding to European standards, availing of the best experience available.

Over and above the first reform priorities, Ukraine needs to continue the extensive task of ensuring regulatory approximation with European Union standards. This is a prerequisite to ensure that Ukraine can enjoy the full benefits of the new and ambitious EU-Ukraine Association Agreement which we are currently negotiating with Ukraine – including a deep and comprehensive free trade area,

It is our task to encourage Ukraine on the way forward and to support Kiev's own leadership in a process of far-reaching reforms and modernisation. We have many tools to do so. Through the European neighbourhood policy, we have the means to support Ukraine's own reform efforts. Already today, ongoing and planned technical and financial cooperation with Ukraine is in the region of EUR 435 million, without counting possible macrofinancial assistance. The Eastern Partnership has brought additional tools. The comprehensive institution-building programme envisaged by the Eastern Partnership is a case in point, as it specifically targets institutions within the Ukrainian Government which need strengthening in order to deliver on reform.

More generally, in negotiations with Ukraine on a new ambitious EU-Ukraine Association Agreement we have set out our goals clearly: political association and economic integration between the European Union and Ukraine. This is a very significant undertaking, including the establishment of a deep and comprehensive free trade area involving extensive regulatory approximation to the European Union *acquis*.

But our offer to Ukraine is not a one-way street. The pace at which Ukraine and the EU come closer together in the future depends on the quality and depth of Ukraine's own reform efforts. We look forward to working with Ukraine's new leadership to achieve our common goals.

We have been in contact today through our cabinets with the High Representative and my colleague in the Commission, and let me summarise the three following messages: firstly, we both agreed that these elections testified the vibrancy of democracy in Ukraine; secondly, we are committed to deepening the relationship with Ukraine and supporting it in implementing its reform agenda; and, thirdly, we look forward to starting a constructive cooperation with the President-elect as soon as official results are announced.

3-571

IN THE CHAIR: Diana WALLIS
Vice-President

3-572

Elmar Brok, im Namen der PPE-Fraktion. – Frau Präsidentin, Herr Kommissar! Wir sind schon etwas enttäuscht. Ich gehöre nämlich zu denjenigen, die im Zelt bei der orangenen Revolution in Kiew waren, und muss nun sehen, was in den vergangenen fünf Jahren gemacht worden ist. Ich möchte Präsident Juschtschenko hinterherrufen, dass er keine Stabilität für sein Land gebracht hat, keine parlamentarischen Möglichkeiten geschaffen und die Gesetzgebung aufgehoben hat. Er trägt sicherlich die Verantwortung dafür, dass die orangene Revolution gescheitert ist. Ich hoffe, dass mit dieser Wahl Stabilität in das Land einkehrt. Dennoch habe ich Sorge, ob das trotz der – wie es aussieht – formal gesicherten Wahlen auch eine stabile Demokratie ist, die an sich glaubt. Denn wenn man drei Tage vor dem zweiten Wahlgang, mitten in den Wahlen, die Gesetzgebung ändert – für welche Zwecke auch immer –, zeugt das nicht davon, dass man es verstanden hat. Vielmehr gibt dies Anlass dazu, dass wir mit großer Sorge dorthin schauen müssen. Ich glaube, dass wir uns sehr intensiv mit der Frage der Entwicklung der Demokratie und der Rechtsstaatlichkeit in der Ukraine, verbunden mit dem Thema Stabilität – was kein Widerspruch ist, sondern die Konsequenz daraus –, beschäftigen müssen.

Herr Kommissar, Ihnen kommt hinsichtlich der Nachbarschaftspolitik eine besondere Aufgabe zu. Denn Nachbarschaftspolitik heißt nicht, so weitermachen wie bisher, sondern Nachbarschaftspolitik bedeutet, dass wir jetzt unsere Instrumente nutzen, nicht nur im bilateralen Verhältnis zu einem Land wie der Ukraine oder anderen in der Region, sondern auch in einem multilateralen *approach* für diese Länder, damit sie enger zusammenwachsen und in sich stabiler werden. Es gilt, ihnen Perspektiven zu geben, die nicht bedeuten, jeden Tag über die Erweiterung der Europäischen Union zu reden, sondern ihnen heute Visafazilitäten, eine mögliche Freihandelszone und vielleicht sogar einen Norwegenstatus in einem europäischen Wirtschaftsraum in Aussicht zu stellen. Das verletzt niemand, ist nicht aggressiv gegen jemand gerichtet und führt gleichzeitig zur europäischen Perspektive und Stabilität eines solchen Landes. Ich hoffe, dass die neue Regierung sich würdig zeigt, bei einem solchen Projekt mitzuwirken.

3-573

Кристиан Вигенин, от името на групата S&D. – Г-жо Председател, г-н Комисар, едно от неудобствата да отговаряте и за разширяването и за политиката на съседство е, че ще прекарвате повече време в тази зала. А сега по същество.

Трябва да кажем, че изборите в Украйна бяха оценени високо от международните наблюдатели, независимо от нестабилността на законодателството около самите избори. Това, че бяха направени промени в последния момент, може да се каже, че те не засегнаха пряко резултата от тези избори. Всъщност можем да кажем, че спечели преди всичко демокрацията в Украйна, защото когато действащ президент, който отново е кандидат и получи само 5 процента, това ми се струва, че е много ясен сигнал, че демокрацията работи.

Едно от правилата на демокрацията е да приемеш резултата от изборите такъв какъвто е и да признаеш победата на съперника, когато оценката за самите избори е положителна и затова нашето послание към загубилия кандидат трябва да бъде много ясно: Украйна има нужда от политическа стабилност, Украйна трябва да получи възможността най-после да стартира отдавна отлаганите реформи. И тук освен тези послания ние трябва ясно да кажем, че чрез нашата политика, чрез политиката на съседство, чрез източното партньорство ние ще съдействаме Украйна да тръгне отново напред.

3-574

Siiri Oviir, fraktsiooni ALDE nimel. – Lugupeetud proua president, volinik, head kolleegid! Hiljutised presidendivalimised Ukrainas märgivad viieaastase perioodi lõppu, kus apelsinivärv kandis endas poliitilist sõnumit. Hiljutisi presidendivalimisi saab lugeda järjekordseks sammuks demokraatia konsolideerimise suunas.

On öeldud, et revolutsioon sõõb oma lapsi. Tõsi, aga Ukraina jääb riigina alles ka pärast käesolevaid valimisi. Ukrainale jääb endiselt tema mitmeparteisüsteem ning seda enamjaolt tänu oranžile revolutsioonile. Sõnavabaduse ja vaba meedia olemasolu võib samuti kirjutada viie aasta taguste sündmuste arvele, mil suund vabadusele ja inimõiguste austamisele sai võetud. Ja see kõik pole sugugi vähetähtis.

Siinjuures tulebki tunnustada Ukraina edasiliikumist demokraatia ja õigusriigi tugevdamise suunas, mis muudab majandusintegratsiooni põhjalikumaks ning aitab edendada suhteid Euroopa Liiduga. Usun, et sõltumata lähipäevil valimiste võitja ametlikust väljakuulutamisest, püsib Ukraina oma senisel kursil – säilitades toetuse Euroopa Liidu integratsiooniprotsessile ning muutes riigi valitsemist efektiivsemaks ja poliitilist süsteemi tasakaalustatumaks – ning jätkab põhiseaduslikku reformi.

Ukraina sisepoliitiline stabiilsus ning keskendumine sisereformidele on eelduseks Euroopa Liidu ja Ukraina suhete edasisele arendamisele. Kahe- ja mitmepoolse koostöö hoogustamise vaieldamatuks eelduseks on Ukraina riigisisene järjepidevus eesmärkide rakendamisel. Me peame jätkama kõnelusi Ukraina – Euroopa Liidu assotsieerumislepingu üle. Viimasel ajal on see tempo aeglustunud, seda tuleb taas tõsta ja sisustada.

Konkreetsemat sisu vajab ka energia- ja keskkonnavaline koostöö. Tehtust ei saa esile tõstmata jätta liitumist Maailmakaubandusorganisatsiooniga, mis on ühtlasi kaalukaks eelduseks meie ja Ukraina sügava vabakaubanduspiirkonna

loomisel. Muidugi on ka vajakajäämisi, korruptsioonist siin räägiti, kindlalt on kanda kinnitanud huvirühmad ja onupojapoliitika. Me loodame, et Ukraina pöörab need vajakajäämised ...
(*Istungi juhataja katkestas sõnavõtu.*)

3-575

Rebecca Harms, im Namen der Verts/ALE-Fraktion. – Frau Präsidentin! Ich möchte zunächst an den Kollegen Brok anknüpfen. Ja, das war ein ganz betrübliches Ergebnis für den Helden 2004, Viktor Juschtschenko, im ersten Wahlgang so abgestraft zu werden. Aus meiner Sicht der Dinge hat Herr Juschtschenko alleine die Quittung bezahlt für viele Versäumnisse aller Akteure, die an der Spitze der ukrainischen Parteien oder Blöcke stehen.

Eine wesentliche Sache, mit der wir uns beschäftigen müssen, ist, dass wir im Moment an der Spitze ukrainischer Parteien keine Personen finden, denen die Menschen in der Ukraine wirklich zutrauen, ihr Land im Sinne und zum Wohle aller Bürgerinnen und Bürger zu führen. Wenn es ein Ergebnis der Wahlbeobachter gibt – neben der ordentlichen Durchführung der Wahl, denn dies war gegeben –, dann war es die in vielen Gesprächen gewonnene Erkenntnis, dass eigentlich bestenfalls das kleinere Übel gewählt wurde. Kein Bürger, den ich getroffen habe, hat diese Wahl mit großen Erwartungen verbunden. Das ist bedrohlich für eine so junge Demokratie, die sich schon so weit vom ehemaligen sowjetischen System entfernt hat wie kein anderes Land im Osten des Kontinents.

Herr Füle, ich hoffe, dass Ihre Anwesenheit heute und das Fehlen von Cathy Ashton nicht bedeutet, dass die Ukraine jetzt wieder nur zweitrangig ist und unter den Prioritäten der Außen- und Sicherheitspolitik irgendwie verschwindet. Es muss eine ganz große Priorität sein, das war es in den letzten fünf Jahren nicht.

Den inneren Versäumnissen in der Ukraine stehen Versäumnisse in den europäischen Strategien gegenüber. Wir dürfen das nicht länger auf die leichte Schulter nehmen, und diese Westorientierung verdient unsere unbedingte Unterstützung. Wir haben da viel zu verlieren. Gas ist ein Thema, das immer wieder viel Aufsehen erregt. Ich sage nur Sewastopol. Da kommt ein großer Konflikt auf uns zu. Wir dürfen die Dinge nicht wieder einfach so laufen lassen. Sie haben da eine große Verantwortung übernommen.

3-576

Andreas Mölzer (NI). – Frau Präsidentin, Herr Kommissar! Natürlich ist es Julia Timoschenkos gutes Recht, die Ergebnisse der Präsidentschaftswahl vor Gericht anzufechten. Man kann es ihr angesichts der Machenschaften von 2004 auch nicht verdenken, nur dass dieses Mal internationale Wahlbeobachter das Ergebnis bestätigt haben. Sie mag also auf ihr vermeintliches Recht pochen. Politisch klug ist das jedenfalls nicht, denn eine Anfechtung wird die politische und wirtschaftliche Unsicherheit im Lande andauern lassen.

Das knappe Wahlergebnis spiegelt die Gespaltenheit des Landes in zwei Lager wider. Realistisch gesehen kann es allerdings Janukowitsch – selbst wenn er es wollte – nicht gelingen, das vor Jahren gestürzte autoritäre Regime auferstehen zu lassen, auch wenn sich zweifellos die Oligarchiestruktur im politischen und wirtschaftlichen System mit der Präsidentschaftswahl verfestigt hat.

Bei dem knappen Ergebnis werden beide Lager Kompromisse eingehen müssen. Im Sinne der Menschen gilt es, die kulturelle und gesellschaftliche Ost-West-Spaltung des Landes zu überwinden. Viel wird davon abhängen, ob Janukowitsch einen Premier einsetzt, mit dem Ost- und Westukrainer leben können, und viel wird davon abhängen, ob Timoschenko die demokratische Reife besitzt, ihre Niederlage anzuerkennen und in die Opposition zu gehen.

3-577

Paweł Robert Kowal, w imieniu grupy ECR. – Pani Przewodnicząca! Panie Komisarzu! Pięć lat temu także ta sala w jakimś sensie przeżywała pomarańczową rewolucję. Ale kilka tygodni temu, także w wystąpieniu pani przewodniczącej Ashton – podzielam tutaj żal pani Rebeki Harms, że nie ma dzisiaj z nami pani przewodniczącej Ashton – padały pytania, czy Ukraińcy dojrżeli do pomarańczowej rewolucji, czy wszystko zrealizowali? I oto jest na to odpowiedź: 70% uczestnictwa w wyborach to naprawdę rzadka rzecz w Europie, to naprawdę rzadka rzecz także w naszych krajach. I w tym sensie nie ma racji Elmar Brok mówiąc, że pomarańczowa rewolucja przegrała. Ona wygrała, bo chodziło o to, by były takie reguły, z których każdy może skorzystać. My znamy także z Polski takie sytuacje, kiedy z reguł demokratycznych korzystał ktoś, kto wcześniej był przeciwko demokracji. Ale to dobrze, tak powinno być.

Teraz czas na naszą odpowiedź: czy my zrobiliśmy wszystko po pomarańczowej rewolucji? Czy my daliśmy tę odpowiedź? Czy oprócz tych wszystkich instrumentów, o których mówi pan komisarz – i słusznie, że one są – myśmy odpowiedzieli, że drzwi dla Ukrainy są otwarte? Czy w postkomunistycznym kraju można głębokie reformy przeprowadzać bez tej obietnicy? Czy można zachęcać ludzi do wyrzeczeń, mówiąc im: wiecznie będziecie w przedpokoju? Czy jednak trzeba im powiedzieć: jest dla was miejsce w Europie, nie dziś, nie jutro, ale to miejsce jest.

Powiedzieć to – jest to wielka szansa dla nowego komisarza Füle. Pani Ashton dzisiaj nie przyjechała. Panie Komisarzu, niech Pan będzie odważny, niech Pan będzie tą osobą, która zacznie to mówić, że to miejsce jest, nie dziś, nie jutro, ale

będzie. To bardzo pomoże Ukraińcom. Może to jest ostatni moment, kiedy można to powiedzieć i dlatego każdy Ukrainiec musi być przekonany, że integracja, że współpraca z Europą, że zmiana prawa, to jest jego osobista szansa.

To nie może być powiedziane tylko do elit, tylko do przedsiębiorców, tylko do studentów. To musi być powiedziane tak, że każdy zrozumie, że warto jeszcze się wyrzekać po tych latach komunizmu, że warto jeszcze coś zrobić. To Pana szansa, Panie Komisarzu, żeby Pan to wyraźnie powiedział i wejdzie Pan wtedy do historii, i pomoże Pan nie tylko Ukrainie, ale całej Europie centralnej, bo pomyślność Ukrainy, bezpieczeństwo Ukrainy to szansa dla całej Europy centralnej. Każdy musi poczuć, że to jest jego szansa. I dlatego oprócz umowy stowarzyszeniowej – ona jest bardzo ważna – trzeba złagodzić, a w przyszłości znieść obowiązek wizowy dla Ukraińców. I trzeba jasno powiedzieć: drzwi do Europy dla Ukrainy są otwarte. Ktoś to wreszcie musi, po tych pięciu latach, powiedzieć.

3-578

Lena Kolarska-Bobińska (PPE). – Madam President, Ukraine's recent elections have shown that the country is a functioning democracy.

The new President will be governing in the face of robust opposition and free media. It is to be hoped that the opposition will be constructive and the standards of governance in the country will improve.

The election campaign confirmed that the Ukrainian political elite wants to continue the process of integration with the European Union and to maintain good neighbourly relations with Russia. The European Union must respond with clear signals welcoming both trends. At the same time, Ukraine needs to speed up its reforms.

If such progress is made, the EU must consider extending a promise of membership to Ukraine. In the meantime, we should encourage and do much more for integration at the grassroots level.

People-to-people exchanges, youth and school visits, scholarships, city and regional twinning arrangements and business contracts are the best way of spreading the message that reforms are the only way to a better future.

What is most important at this moment is that the EU finds a way of liberalising the entry visa regime. We must ensure the greatest possible flow of people across our frontiers with Ukraine.

As one of my constituents wrote to me recently, help 1 000 people to travel to the EU from eastern Ukraine and 100 000 will hear about their favourable impressions when they return.

This is the way to underpin the reforms we want to see happening in this valuable democratic neighbours of ours.

3-579

Marek Siwiec (S&D). – Pani Przewodnicząca! Jest taki kraj w przestrzeni byłego Związku Radzieckiego, gdzie wyniki wyborów są nieznane przed wyborami. To jest Ukraina i powinniśmy się z tego cieszyć, bo mamy w tym też swoją zasługę. Po tych wyborach na Ukrainie coś się zmieni, będzie nowy prezydent i ten nowy prezydent powinien spotkać się z przyjaznym przyjęciem w Unii Europejskiej i w Parlamencie Europejskim. Dlatego, że tendencja europejska to nie jest chwilowa pasja, to jest poważne wyzwanie, które jest ambicją milionów Ukraińców. Potrzebne jest nowe otwarcie Unii Europejskiej wobec Ukrainy. Nie kierujemy się osobistymi ambicjami. Ja rozumiem, że w Europejskiej Partii Ludowej jest trochę żalu, że nie wygrała ta pani, na której państwu zależało. Ale nowego prezydenta Ukrainy nie spychajmy w objęcia Moskwy. To będzie partner, od którego trzeba wymagać. To będzie partner, któremu trzeba stawiać zadania. To będzie partner, którego należy traktować życzliwie. Dlatego, jeszcze raz, potrzeba nowego europejskiego impulsu, dlatego że ten kraj jest częścią Europy, a my musimy realizować tę politykę w swoim interesie.

3-580

Traian Ungureanu (PPE). – Îmi exprim speranța că autoritățile ucrainene vor intensifica eforturile de cooperare externă cu Uniunea Europeană și de aliniere la standardele europene, pe plan intern. Parteneriatul estic și Euronest oferă cadrul potrivit.

Indiferent de coloratura noii administrații, întrebarea nu e dacă Ucraina trebuie să rămână estică sau trebuie să devină vestică. Întrebarea e dacă Ucraina poate consolida democrația internă. Acest lucru înseamnă norme democratice și apărarea drepturilor omului. Un capitol sensibil e, de exemplu, situația minorității românofone din Ucraina și dreptul ei la educație în limba maternă.

Pe plan extern, Ucraina trebuie încurajată în direcția cooperării cu Uniunea Europeană, prin dezvoltarea relațiilor de bună vecinătate cu statele membre UE. La fel de importantă e, însă, implicarea Ucrainei în procesele europene de cooperare de la Marea Neagră. În sfârșit, consolidarea relațiilor cu guvernul proeuropean al Republicii Moldova poate fi un pas imediat și benefic în direcția unei bune politici de vecinătate.

3-581

Mário David (PPE). – Cinco anos depois da revolução laranja os ucranianos parecem olhar para este período como uma oportunidade perdida. E a culpa não é só das suas elites políticas. É certo que estas se consumiram demasiado em guerras de poder e influência. Como muitas reformas ficaram por cumprir, muitas não passaram do papel.

É inconcebível que em qualquer democracia as leis eleitorais sejam alteradas entre as duas voltas de uma eleição. Não dignifica quem as propôs, quem as votou ou quem as promulgou. E traduz as intenções pouco louváveis e recomendáveis na sua génese. E muito há que mudar sobre a falta de independência do poder judicial, sujeito a demasiada influência não só do poder político como dos agentes económicos. Sem uma justiça livre e independente não há Estado de Direito, os direitos humanos não estão garantidos, não há investimento estrangeiro, não há progresso.

Mas a culpa desse desencantamento assenta também muito neste Parlamento e, essencialmente, em muitos Estados-Membros. Gostava que por uns segundos nos colocássemos na pele de um cidadão de um país europeu que, por vicissitudes da História, ainda não é membro da União Europeia. Que esperaríamos da União? Solidariedade. Mas muitas Chancelarias, com a exclusiva preocupação de não incomodar e desagradar a Moscovo, usaram e abusaram da permanentes lutas intestinas em Kiev para evitar afirmar de uma forma inequívoca que a Ucrânia é um país independente e soberano.

Como tal, se for essa a vontade maioritária livremente expressa pelo seu povo e desde que cumpra os critérios estabelecidos, a Ucrânia poderá aspirar a ser, no futuro, membro da União Europeia.

3-582

Laima Liucija Andrikiienė (PPE). – Nors tai ir kelia nusivylimą, tačiau turime pripažinti, kad šešerius metus trukusiam romantiniam periodui Ukrainos politiniame gyvenime atėjo pabaiga. Ukrainos prezidento rinkimų rezultatas nėra tiesiog atsitiktinumas, ar tuo labiau „klaidingas“ Ukrainos žmonių apsisprendimas. Tai veikiau atspindi gilesnes politines problemas bei lūkesčių, susijusių su Oranžine revoliucija, neišsipildimą.

Gerbiamas Komisare, Jūs sakėte, kad iš naujojo Ukrainos prezidento, naujosios administracijos, tikimasi aktyvaus ir kryptingo veikimo. Šaliai būtinos rimtos struktūrinės reformos.

Tačiau kai ką turėtumėm pasakyti ir Europos Sąjungos adresu. Šitoje situacijoje, jei norime turėti įtakos posovietinėje erdvėje ir sutvirtinti demokratijos bei žmogaus teisių pozicijas šiame regione, privalome dirbti su Ukraina, ir dirbti dar aktyviau nei bet kada anksčiau. Europos Sąjunga privalo suteikti Ukrainai europinės alternatyvos viziją. O to turėjime siekti pirmiausiai per ilgalaikį poveikį turinčias, taip vadinamas „minkštas“ priemones, tokias kaip ekonominės integracijos skatinimas, aktyvesnis žmonių kontaktų kūrimas, politinis dialogas su Ukrainos valdžios institucijomis.

3-583

Kinga Gál (PPE). – Az Ukrajna jelen helyzetéről szóló vitában azt kérem a Bizottságtól, hogy az Ukrajnával való kapcsolatokban, kapcsolattrendszerben a nemzeti kisebbségi jogokért való következetes és precíz kiállást kérjen, tanúsítson minden egyéb terület mellett, mert amit itt ma hallottunk, hogy mennyi területen történt visszalépés az elmúlt időszakban Ukrajnában, az hatványozottan igaz a kisebbségi személyekre, a kisebbségi nyelvű oktatásra, anyanyelvhasználatra. A precizitás, a következetességre részünkről pedig azért van szükségünk, mert az Uniónak igenis van lehetősége, hogy befolyásolja a szomszédságpolitika állású Ukrajna minden egyes területét, így a nemzeti kisebbségekre vonatkozó szabályozásait. Azt láttuk, hogy hatnak a következetes jelzések, a kiállás, és ez, reméljük segíthet abban, hogy megfelelő módon ezek a problémák orvosolhatóak legyenek. Javaslom, hogy a jövőben készülő bármilyen megállapodás Ukrajnával, térjen ki ezekre a kérdésekre konkrétan, így az anyanyelvi oktatáshoz való jogra is, hiszen ez a nemzeti közösségek fennmaradásának egyik alapvető feltétele.

3-584

Vilija Blinkevičiūtė (S&D). – Šiandien Ukraina išgyvena ne tik ekonominę, bet tam tikra prasme ir politinę krizę. Galbūt šie prezidento rinkimai padės išvesti šalį iš politinės aklavietės ir suteiks daugiau stabilumo. Ukraina vis dar sprendžia, prie kurio civilizacinio modelio būti priskirtai. Ar šalis turėtų bendradarbiauti su rytais ar apsispręsti dėl integracijos į Europą? Pasirinkti yra ne taip paprasta, ypač kai ideologinis skilimas, esantis politiniame gyvenime, persimetė ir į visuomenę. Duryms į Europą Ukrainai turi būti atvertos, skaidrūs rinkimai yra svarbus žingsnis įtvirtinant demokratinės valstybės principus. Ukrainos žmonės išreiškė savo valią pasirinkdami šalies lyderį. Ukraina yra Europos šalis, kuri turi turėti teisę priimti sprendimus dėl Europos. Taigi Europos Sąjunga turi intensyviai bendradarbiauti su Ukraina, stiprindama demokratiją šioje šalyje ir spartindama jos integraciją į Europos Sąjungą.

3-585

Ivo Vajgl (ALDE). – Gospod komisar, vaše sporočilo Ukrajini danes je bilo jasno. Ukrajina ima evropsko perspektivo in mi imamo instrumente, s katerimi lahko to evropsko perspektivo naredimo kot kredibilno opcijo.

Te volitve so bile tesne, ampak bile so demokratične in to je pravzaprav za nas vest dneva. Tesnost volitev je v bistvu razkrila komplicitanost te države. Ta država je multietnična, je multikonfesionalna, ima za seboj tudi zelo pestro zgodovino, ki jo moramo spoštovati. Mislim, da moramo mi, tudi Evropski parlament in Evropa v celoti, uporabiti vsa sredstva, da stimuliramo nek produktivni notranji dialog, ki bo notranje utrdil ukrajinsko državo in ukrajinsko družbo.

Slabo je, če mi prispevamo k nekemu širjenju etiket in predsodkov. Mislim, da tega do zdaj nismo delali in želim si, da tega ne bi delali niti v prihodnje.

3-586

Charles Tannock (ECR). – Madam President, on Sunday I had the privilege to be present in Kiev as an observer for the ECR Group. Everything I saw was peaceful, transparent and – in many ways, curiously – more robust than in my own country, the UK, with transparent ballot boxes and photo ID required in order to allow you to vote.

However, I was of course disappointed by the result, because President Yanukovich is no Western-style democrat. He will now formally drop all NATO aspirations and pay only lip-service to EU membership for his country, which of course is now also formally opposed by Russia, his close friend and neighbour. He will content himself, instead, with an FTA and a visa liberalisation regime. Mrs Tymoshenko is clutching at straws, in my view, by challenging the result of her narrow defeat in the courts and I doubt very much this will succeed.

The one real concern I have now is what I heard being discussed on the night: renewed splittist tendencies to break off the Ukrainian west – opposed to Yanukovich and supporters of Tymoshenko – to either join Poland or form a new western state. It probably will not happen but, if it does, it must be peaceful and by consensus. What we must do here in the European Union is to support the legacy of the Orange Revolution and our common shared democratic values with Ukraine.

3-587

Franz Obermayr (NI). – Frau Präsidentin! Die Schlacht ist geschlagen, zumindest für die nächste Legislaturperiode wird Herr Janukowitsch seine Präsidentenfunktion ausüben können. Erfreulich, dass das Ergebnis in einer fairen Wahl erzielt wurde. Dies zeigt auch, dass ein Einbetonieren auf Fixpositionen, wie einerseits Beitritt zur NATO, andererseits Orientierung nach Moskau, vom Wähler nicht gewünscht und goutiert wird. Janukowitsch wird gut beraten sein, den demokratischen Prozess weiterzuführen und nicht ausschließlich auf die Ostorientierung zu setzen und für die Menschen im Land erkennbare und spürbare Verbesserungen ihrer Lebensbedingungen herbeizuführen. Sonst ist sicher der Ausgang der nächsten Wahlen bereits vorprogrammiert.

Für die EU gilt es, diesen Stabilisierungsprozess intensiv zu begleiten und zu helfen. Spätestens im Rahmen der Fußball-EM im Jahr 2012 wird man erkennen, ob sich ein gemeinsames ukrainisches Gefühl entwickelt hat oder ob das Land weiterhin unter seiner sprachlichen und geographischen Zweiteilung leiden wird.

3-588

President. – Again, I apologise to all those to whom I could not give the opportunity to speak. I am sure it is a subject to which we will return again.

3-589

Ștefan Füle, Member of the Commission. – Madam President, let me once again thank you for the opportunity of addressing you today. I believe that this has been a useful exchange of views, taking some concrete suggestions and remarks to reflect on.

As I said at the beginning, Ukraine matters. It remains a partner of strategic importance for the European Union, and a leader in the region. EU-Ukraine relations have deepened considerably in the past years. I firmly believe that this dynamic should continue in the future.

The pace and depth of the rapprochement of Ukraine to the European Union will depend on the implementation of reform. That will encourage me to be even braver. The EU stands ready to support Ukraine in this task, with a wide range of tools at its disposal. Nevertheless, we look to the new leadership to demonstrate the political will for reform in the interests of Ukraine's future stability and prosperity.

3-590

President. – The debate is closed.

The vote will take place during the second part-session in February.

Written statements (Rule 149)

3-591

Elena Băsescu (PPE), în scris. – Ucraina este deosebit de importantă pentru Uniunea Europeană din perspectiva participării la Parteneriatul estic și la Sinergia Mării Negre din cea a siguranței energetice a UE.

Intervenția mea de astăzi se referă la un aspect mai puțin amintit, dar care mă preocupă în mod special atunci când vorbim de Ucraina. În această țară locuiesc peste jumătate de milion de etnici români, față de care autoritățile de la Kiev au manifestat, până acum, un interes scăzut în ceea ce privește garantarea unor drepturi elementare. Este pentru prima dată,

însă, când în campania electorală din țara vecină României a fost promovat un nou concept de guvernare. Unul dintre candidați i-a asigurat pe românii din această țară că va susține introducerea limbii române drept limbă regională acolo unde aceștia sunt majoritari.

Ucraina se confruntă, astăzi, cu două sisteme de valori. Unii cetățeni își doresc apropierea de Uniunea Europeană, vor ca valorile noastre, precum libertatea și pacea, să fie garantate. O altă categorie de cetățeni privește cu neîncredere spre construcția europeană. Ucraina are nevoie de sprijinul și solidaritatea UE pentru a continua reformele începute, astfel încât să nu mai existe această divizare între est și vest.

3-592

András Gyürk (PPE), *írásban*. – Az elnökválasztás elmúltával új fejezet nyílik az EU-ukrán kapcsolatokban. Az együttműködés egyik legfontosabb terepe a jövőben is az energiaellátás kérdése lesz. Ez nem véletlen, hiszen az egyre inkább függő helyzetben lévő Unió energiaiimportjának jelentős hányadát keleti szomszédján keresztül bonyolítja le. Az energiaiimport biztosítása érdekében indokoltnak tartom, hogy az Európai Unió minden lehetséges eszközzel segítse Ukrainát abban, hogy karbantartsa és felújítsa energiahálózatát, mindenekelőtt a létfontosságú gázvezeték-rendszert. A júniusi uniós csúcs következtetéseivel egyetértésben ugyanakkor úgy gondolom, hogy a pénzügyi támogatásoknak van egy alapvető feltétele: Ukrajnának meg kell kezdenie az iparág reformját, átláthatóbbá kell tennie gáziparát. A közvetítő cégek átláthatatlan rendszere ugyanis nemcsak Ukrajna állampolgárainak okoz hátrányt, hanem az uniós tagállamok ellátásbiztonságát is rontja. Mindemellett támogatásra érdemesek a tárolókapacitások bővítését célzó erőfeszítések is. A tartalékképzés ugyanis a zavartalan európai gáztranzit egyik fő garanciája a hideg téli időszakban.

Az Európai Parlament tavasszal várhatóan áldását adja az új uniós gázellátási rendeletre. A jogszabály előírja majd, hogy a tagállamok egymással egyeztetve cselekvési terveket fogadjanak el gázellátási zavarok esetére. Úgy gondolom, hogy a tagállamoknak nemcsak egymással kell összehangolniuk a cselekvési terveket, hanem Ukrainát is szükséges bevonni a konzultációs folyamatba. Az import-akadozások elhárítása ugyanis a jövőben sem képzelhető el a kijevi vezetőkkel történő intenzív egyeztetés nélkül.

3-592-500

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *în scris*. – Odată cu alegerea lui Viktor Ianukovich în funcția de președinte, Ucraina intra într-o nouă etapă, care o va aduce mai aproape de UE. Din poziția de membru al Comisiei Parlamentare de Cooperare cu Ucraina, dar și ca cetățean european, consider că Uniunea Europeană poate și trebuie să încline balanța înspre calea europeană și democratică a vecinului estic. Comisia de observare a alegerilor din partea Parlamentului European a apreciat desfășurarea legală și fără incidente a scrutinului, o garanție asupra legitimității noului președinte, în special prin contrastul cu alegerile din 2004-2005. Schimbarea de culoare politică nu trebuie să afecteze abordarea noastră față de Ucraina, care trebuie să rămână la fel de consistentă și chiar mai eficientă. Deși este binecunoscut faptul că Ianukovich nu va slăbi relațiile cu Rusia, nu înseamnă că el se va îndepărta de UE, și tocmai pentru a evita acest risc, oricât de redus, suntem obligați să fim pro-activi în gestionarea raporturilor cu Ucraina, singura capabilă să asigure stabilitatea în zonă. Trebuie să ne arătam deschiși, prin dialog și angajamente ferme, pentru a da Ucrainei încurajările necesare într-o evoluție pro-europeană. Îmi exprim încrederea în capacitatea Ucrainei de a relua reformele și de a demonstra că este un partener de încredere pentru UE.

3-593

Tunne Kelam (PPE), *in writing*. – Ukraine continues to be crucial for the stability and democratic development of Europe. Although the Orange Revolution to which the European Parliament so effectively contributed has disappointed most expectations, it is to be hoped that the legacy of Mr Yushchenko's presidency – free and fair elections, people who have overcome fear when voicing their opinions and a basically independent media – will endure. It is true that a big country like Ukraine that has been deprived of independence for a long time and has suffered a real genocide – the Holodomor – will need some time to better define its European identity and future strategic goals. But we cannot look away from the responsibility of European Union policies toward Ukraine since 2004. The EU has not been eager to offer Ukraine the prospect of EU membership. The EU's support of Ukraine has proved to be mostly ambiguous and not convincing to the Ukrainians as it has often been dominated by a fear of irritating Russia. We need to realise that the main key to a genuinely democratic and good neighbourly Russia is an independent and Europe-integrated Ukraine. This will remain the EU's responsibility. Now we need to make maximum use of the Eastern Partnership.

3-594

Krzysztof Lisek (PPE), *na piśmie*. – Szanowny Panie Przewodniczący! Przyjąłem do wiadomości informację podaną na temat wyboru Wiktora Janukowycza na prezydenta Ukrainy. Chociaż Ukraina znajduje się w bardzo ciężkim położeniu to, jeśli chodzi o przestrzeganie prawa w okresie od poprzednich wyborów, można zaobserwować zmiany na lepsze. Mam nadzieję, że spór prawny dotyczący wyników wyborów zostanie szybko rozwiązany i obie strony skupią się na pracach służących wyjściu Ukrainy z kryzysu gospodarczego oraz wzmocnieniu jej pozycji na świecie, w szczególności zaś mających na celu zbliżenie Ukrainy z Unią Europejską. Biorąc pod uwagę obietnice nowo wybranego prezydenta odnośnie zwiększenia demokratyzacji i zapewnienia międzynarodowej równowagi oraz fakt, że kładzie on duży nacisk na wejście Ukrainy do Europy, jestem przekonany, iż dobra współpraca między Ukrainą a Unią Europejską powinna być nie tylko kontynuowana, ale i rozwijana. Przedstawiciele wszystkich krajów Unii mają nadzieję, że na Ukrainie nastąpi w końcu okres politycznej stabilności i konsensusu w polityce gospodarczej.

Jestem zdania, że nowy przywódca Ukrainy zwróci się ku Unii Europejskiej także po to, aby w szybszy sposób wyjść z głębokiego kryzysu, w wyniku którego nastąpił horrendalny spadek gospodarczy i 12-procentowy deficyt budżetowy. Europa powinna rozważyć konkretną propozycję włączenia Ukrainy w struktury europejskie.

3-595

Marian-Jean Marinescu (PPE), *în scris*. – Îmi exprim speranța că noul președinte va ține cont de orientarea proeuropeană exprimată de majoritatea ucrainenilor.

Acordul de asociere este în negociere și cred că este benefic pentru ambele părți să se încheie cât mai repede. Angajamentele electorale trebuie aduse la îndeplinire. Unul dintre ele este respectarea drepturilor minorităților și eliminarea politicilor de deznaționalizare și de asimilare a etnicilor minoritari.

România poate fi un exemplu pentru Ucraina în aducerea la standarde europene a situației minorităților. În acest sens, deputatul reprezentând Comunitatea Ucraineana din România în Parlamentul României poate fi un bun consilier și îl recomand viitorului președinte al Ucrainei.

3-596

Iosif Matula (PPE), *în scris*. – Ucraina este un stat european și împărtășește toate valorile culturale europene. Ucraina are nevoie de aplicarea onestă și eficientă a unui program politic de garantare a drepturilor minorităților naționale: rusă, tătară, română, polonă, maghiară, greacă și altele. Este nevoie de implementarea Cartei Europene a limbilor regionale și minoritare, care să garanteze acestora statut de limbi regionale. Consider că UE trebuie să susțină aplicarea unor astfel de măsuri, insistând ca nici una dintre minorități să nu fie neglijată.

De exemplu, în Ucraina există o minoritate de limbă română, care numără peste 410 000 de persoane. Este o comunitate națională tradițională, cu profunde rădăcini istorice, care trăiește în armonie cu majoritatea și cu alte minorități, în special în Regiunea Cernăuți (nordul Bucovinei, nordul Basarabiei și zona Herței), în Regiunea Odessa (raioanele din sudul Basarabiei), în Regiunea Transcarpatia (Maramureșul istoric). Consider că UE trebuie să încurajeze autoritățile Ucrainei să dezvolte secții cu predare în limba maternă română în școlile profesionale și liceele existente în orașele din regiunile menționate mai sus. De asemenea, UE ar trebui să colaboreze cu Kievul pentru ca la Universitatea de Stat din Cernăuți să se înființeze secții cu predare în limba maternă română la toate profilurile și specializările existente.

3-597

Cristian Dan Preda (PPE), *în scris*. – E bine că alegerile din Ucraina de duminică trecută s-au desfășurat în bune condiții. Rezultatul lor trebuie recunoscut de toate părțile implicate, deoarece o democrație nu poate fi construită pe neîncredere și contestare permanentă. Regret că Iulia Timoșenko a pierdut alegerile. Dar regret și mai mult declarațiile sale din ultima parte a campaniei, care contestau decizia Curții Internaționale de Justiție referitoare la platoul continental al Mării Negre. Sper că guvernul ucrainean, indiferent dacă va fi condus de doamna Timoșenko sau de altcineva, va asuma faptul că o asemenea decizie este definitivă.

3-598

Csaba Sógor (PPE), *írásban*. – Viktor Janukovics győzelme esetén a következő intézkedéseket ígérte meg az ukrainai magyar kisebbségnek: a magyar oktatási rendszert, a magyar iskolásokat és végzősöket sújtó korlátozó intézkedések azonnali visszavonása; szabad anyanyelvhasználat az oktatásban, az igazságszolgáltatásban, az államigazgatásban, a médiában stb.; nemzeti jelképek szabad használat, akadálytalan kapcsolattartás az anyaországgal; a közösség képviselőinek bevonása a helyi, regionális, országos államigazgatásba. Az elnökválasztás eredményei a magyarok által sűrűbben lakott régiókban és a végeredmény szorossága azt bizonyítják, hogy a magyar közösség szavazataival nagy arányban hozzájárult Janukovics győzelméhez. Láthatjuk, hogy a kampány hevében Julija Timosenko is megígérte az anyanyelvű oktatást érintő diszkriminatív intézkedések visszavonását, ez azonban hiteltelenül hangzott egy olyan politikus szájából, aki 5 éve tölti be a miniszterelnöki tisztséget és ezalatt az idő alatt semmilyen érdeklődést nem mutatott a kisebbségi problémák iránt. Az ukrainai magyar és ruszin kisebbség így most reménykedve néz Janukovicsra, a kisebbségek regionális státuszának elismerését, a többség-kisebbség viszony új alapokra helyezését várják tőle. Ha azonban az új ukrán elnök nem hajtja végre ígéreteit – mondjuk az ukrán nacionalisták támogatásáért cserében – akkor nemcsak a kisebbségi közösségek támogatását veszíti el, hanem az oly sokat hangoztatott európai Ukrajna létrehozása is további éveket csúszhat.

3-599

Csaba Sándor Tabajdi (S&D), *írásban*. – Az Európai Uniónak aktívabb szerepet kell játszania Ukrajnában, szakítanunk kell az utóbbi évekre jellemző gyakorlattal, amikor az Európai Unió bizonytalanul és félszívvel foglalkozott Európa egyik legnagyobb államával. Ukrajna az Európai Unió Keleti Szomszédságpolitikájának kiemelt partnere és az Oroszországgal ápolt kapcsolataink legfontosabb tranzitállama is. Viktor Janukovics elnökké választásával Ukrajna egy erős, nyugodt, Európa és Oroszország felé egyaránt nyitott vezetőt kapott. Az új elnök legfontosabb feladata az lesz, hogy áthidalva az országot mélyen megosztó politikai ellentéteket, stabil kormányzatot építsen ki és megindítsa a régóta esedékes, átfogó társadalmi és gazdasági reformokat. Az Európai Unió számára most az a legfontosabb, hogy az eddigieknél erősebben éreztesse jelenlétét Ukrajnában és új alapokra helyezze az együttműködést. Ehhez kiváló keretet szolgáltat a Keleti

Partnerség és megfelelő eszközöket ad a Lisszaboni Szerződés értelmében felálló Külügyi Szolgálat. Szeretném hangsúlyozni, hogy Magyarország, amelynek legnagyobb szomszédja Ukrajna, kiemelten érdekelt az ukrajnai politikai és gazdasági stabilitás megteremtésében és fenntartásában. Az is érdekünk, hogy Ukrajna és Oroszország viszonya konszolidálódjon. Nagyon bízunk továbbá abban is, hogy Ukrajna felhagy kisebbségellenes politikájával, amely csorbította a kárpátaljai kisebbségek, többek közt a magyarok jogait.

3-600

16 - Question Time (Council)

3-601

President. – The next item is Question Time (B7-0006/2010).

The following questions are addressed to the Council.

Question 1 by Zigmantas Balcytis (H-0008/10)

Subject: Creating an internal energy market

Creating a single internal energy market is referred to as a political priority in the agreement and long-term strategy of the troika of Spain, Belgium and Hungary. In order to attain this objective, the most isolated regions of the Community, such as the Baltic Sea region, need to be better integrated into the European energy market. The Baltic Sea Strategy contains many electricity and gas interconnection projects, which, if implemented, will allow Baltic countries to break free from their energy dependency on a single supplier. In view of their cross-border nature, implementing these projects successfully will depend not only on providing funding but also on the political will and intentions of the Member States involved. In creating an internal energy market, the Community has undertaken to speak with one voice.

Will Spain, which holds the Presidency of the Council, take a lead role in encouraging Member States to speak with one voice in the implementation of energy projects in the Baltic Sea region, such as AmberLitPol, Swedlink and others, that would bring about an increase in energy security not only at a regional level but throughout the Community?

3-602

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – Señora Presidenta, el mercado interior de la energía y la seguridad del suministro de energía están absolutamente vinculados. Esto es algo que se ha ido paulatinamente aceptando en la Unión Europea, y, en ese sentido, la seguridad energética se ha convertido en una prioridad estratégica de la Unión. Tuvo su momento culminante, precisamente, hace poco más de un año, con la crisis del gas entre Rusia y Ucrania.

Nos dimos cuenta en ese momento de que un mercado interior de la energía, un mercado efectivo que funcionase plenamente y que estuviese interconectado, es una condición esencial para un suministro seguro de la energía en Europa.

La seguridad de suministro es, por tanto, un elemento esencial, estratégico, que ha de mejorarse aumentando la eficiencia energética, diversificando los suministradores de energía, las fuentes y las vías de suministro, fomentando los intereses energéticos de la Unión de cara a los terceros países y, en última instancia, creando —todavía no lo hay— un verdadero mercado común de la energía. Para ello, vamos a contar con la ayuda del Tratado de Lisboa, en el que aparece por vez primera, a nivel del Derecho primario, una mención explícita a esa competencia en la Unión.

Se trata, entonces, de una mayor fortaleza de la Unión en sus relaciones con terceros países. Y en sus relaciones con terceros países, la Unión debe hablar con una sola voz. Lo señaló muy claramente el Ministro de Industria, Comercio y Turismo español cuando, el 27 de enero de 2010, presentó en la comisión correspondiente del Parlamento Europeo las prioridades de la Presidencia española.

Por ello, se convierte en un objetivo esencial de la Unión, en el marco de la segunda revisión de la estrategia energética, lo que se puede denominar conexión de las islas energéticas que hay en la Unión Europea con el mercado interior.

En julio de 2009, cuando la Comisión presentó el plan de acción para la interconexión del mercado energético báltico, iniciativa que pretende fomentar la integración del mercado de la energía y el desarrollo de la infraestructura energética en la región del Báltico, el Consejo Europeo lo acogió como una contribución esencial al aumento de la seguridad energética de la Unión —estoy leyendo literalmente—.

Esa iniciativa del mercado energético báltico se enmarca actualmente en el contexto más amplio, por tanto, de la Estrategia de la Unión para la región del Mar Báltico —que fue una de las grandes prioridades de la Presidencia sueca—. Después, el Consejo de octubre de 2009 aprobó la iniciativa, acogió con satisfacción los progresos obtenidos en materia de infraestructuras e interconexiones energéticas en la zona del Báltico y, por tanto, se situó en línea con lo que aparecía en el informe de la Comisión.

3-603

Zigmantas Balčytis (S&D). – Gerbiamas Ministre, tikrai dar kartą noriu padėkoti už išsakytas mintis ir atsakymą. Tačiau, taip pat mano klausime buvo vienas aspektas, kuris yra susijęs ne tik su trečiosiomis valstybėmis, bet ir Europos Sąjungos viduje, kad kai kurios Europos Sąjungos valstybės neturi nei ekonominio, nei politinio suinteresuotumo vienaip ar kitaip prisidėti prie bendrųjų projektų. Tai mano klausimas ir buvo, ar dabartinio pirmininkavimo metu, o tai yra Ispanijos atsakomybė, ji imtųsi politinio vaidmens kalbėti Europos Sąjungos vardu, kad šitie ateities projektai būtų įgyvendinti?

3-604

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – Señora Presidenta, nosotros creemos que esto forma parte, sin duda, de una política energética común y que no cabe hacer islas energéticas desde el punto de vista técnico al mismo tiempo que islas energéticas desde el punto de vista político.

No es esa en absoluto una posición que se llame europeísta y, de hecho, no ha sido así en la práctica. Creo recordar que, cuando se produjo el debate en torno al Reglamento sobre las medidas para garantizar la seguridad del suministro energético, hubo un compromiso europeo a ese respecto, y en concreto me refiero a los proyectos del ámbito de la energía que se aprobaron dentro del programa de ayuda a la recuperación económica que se llevó a cabo durante la Presidencia checa el año pasado; se asignaron 425 millones de euros a tres proyectos de interconexión en la zona del Báltico: el interconector del gasoducto Scanled Báltico, el interconector eléctrico de Estlink-2 y la interconexión Suecia-Estados Bálticos.

Por tanto, la Presidencia española va a animar a los Estados miembros a que apoyen los proyectos de infraestructura energética en la región del Mar Báltico, aunque, es verdad, que son luego los Estados miembros los que aplican los proyectos específicos de conformidad con las legislaciones nacionales y la legislación europea aplicable. Y en ese caso, por tanto, esos Estados miembros también deberán actuar con una sola voz.

3-605

President. – Before we go on, can I just make it clear to everybody in the Chamber that the Minister is prepared to stay until 19.20, so there will be more questions than would be taken up to 19.00.

3-606

Silvia-Adriana Țicău (S&D). – Domnule ministru, aş dori să atrag atenția asupra importanței integrării surselor de energie regenerabilă în gridul energetic național, rețeaua energetică europeană fiind formată din rețelele energetice ale statelor membre.

Țările baltice reprezintă un exemplu de bună practică în domeniul utilizării energiilor regenerabile și eficienței energetice a clădirilor. O piață internă a energiei necesită o mai bună interconectare a rețelelor energetice naționale.

Aş dori să vă întreb dacă aveți un plan de acțiune, împreună cu statele membre, dedicat utilizării energiilor regenerabile.

3-607

Franz Obermayr (NI). – Im Rahmen der Integration des Elektrizitätsmarkts im Baltikum sollten eine uneingeschränkte Liberalisierung des Privatkundenmarkts und eine gemeinsame Energiebörse umgesetzt werden. Nun ist das Baltikum von der Wirtschaftskrise schwer betroffen.

Daher meine Frage: Wie kann in dieser besonders fragilen wirtschaftlichen Situation eine totale Liberalisierung des Energiemarkts sinnvoll erfolgen? Ich denke hier an die Preisvolatilität. Wie sieht der Plan hinsichtlich der Infrastruktur im Baltikum aus bzw. wie sieht es bei der Diversifizierung von Energietransportrouten und Energiequellen aus?

3-608

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – Señora Presidenta, coincidimos con la formulación que se ha hecho en relación con las energías renovables y su integración en la red energética europea. Creemos, además, que forma parte de uno de los objetivos esenciales de la estrategia sobre la lucha contra el cambio climático de la Unión Europea, que se ha defendido en la Conferencia de Copenhague. Pretendemos que para el año 2020 haya un 20 % de energías renovables dentro del conjunto energético, del mix energético europeo, y nosotros queremos que este planteamiento esté incluido dentro del segundo plan de acción energético 2010-2014, que nos gustaría que pudiera aprobarse durante la Presidencia española.

Por tanto, ese objetivo del plan de acción está claramente en la agenda de este semestre, compartido, por supuesto, dentro del trío de Presidencias, por Bélgica y Hungría, porque es un objetivo estratégico.

En relación con lo dicho por el señor Obermayr, creemos, además, que la diversificación de fuentes es, sin duda, un objetivo estratégico, como he señalado anteriormente.

De hecho, la Unión Europea y sus instituciones están actuando muy proactivamente, dándole todo su apoyo político a los proyectos como Nabucco, North Stream o South Stream. Todos esos proyectos tienen un objetivo muy claro: diversificar las diversas energías, diversificar los suministradores, diversificar los distintos conductos por los cuales se distribuye la

energía. Forman parte, sin duda de ninguna clase, de la estrategia hacia una Europa que tenga un verdadero mercado común energético, que en estos momentos no tiene. Todo eso es necesario para tener ese mercado y para tener esa seguridad energética que es la base de todo ello.

3-609

President. – Question 2 by Silvia-Adriana Ticau (H-0009/10)

Subject: Development approaches, objectives and actions under the EU's 2020 sustainable development strategy

The economic crisis, climate change and demographic changes are having a drastic impact on the lives of European citizens. Health, education, agriculture, the development of transport and energy infrastructure and investment in research and innovation and in the modernising of public services must be priorities both for the Member States and for the EU. There is a joint obligation to guarantee the fundamental rights and freedoms of European citizens, including the free movement of workers. The European social model ensures the necessary support for employees who have lost their jobs, for the elderly and for the young, as well as for migrant workers. The EU's 2020 sustainable development strategy is to be presented at the informal European Council meeting in February 2010.

Could the Spanish Council Presidency indicate what the main development approaches, objectives and actions will be under that strategy, and what resources it estimates will be needed for its successful implementation?

3-610

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – Señora Presidenta, no cabe duda de que la Estrategia 2020 es, probablemente, el objetivo más ambicioso, más importante, de los próximos tiempos, de los tiempos inmediatos y, de hecho, va a ser el centro de los debates que mañana mismo se van a producir en Bruselas en el Consejo Europeo informal, que ha arrancado, por tanto, al máximo nivel político en la Presidencia española.

Se trata de propugnar, aprobar, un programa de crecimiento y de creación de empleo de calidad que sustituya a la llamada Estrategia de Lisboa y que se apoye, por un lado, en el énfasis en determinados aspectos, que necesitamos para la competitividad y la productividad de la economía europea del futuro y que se detectan como imprescindibles como es la inversión en tecnologías de la información; el hacer de Europa un lugar para la sociedad del conocimiento; el incidir también en los aspectos sociales, es decir que la empleabilidad, por tanto, esté basada en la especialización y en la formación de trabajadores y, por supuesto, en una economía verde, una economía baja en carbono, desde el punto de vista de los contenidos de los que hemos inicialmente hablado.

Pero, además, con un elemento fundamental que será, sin duda algo que va a polarizar los debates de mañana en Bruselas, que es el asunto de la gobernanza. El Presidente del Consejo Europeo va a llevar a ese Consejo Europeo informal una propuesta inicial de debate sobre gobernanza, es decir, ir a una unión económica en Europa, no solamente a una unión monetaria, sobre la base de hacer que sea obligatorio —porque así lo dice el Tratado de Lisboa— que las políticas económicas, que las políticas de empleo y que las políticas sociales se coordinen en el seno de la Unión Europea.

Es, por tanto, el elemento de la estrategia para el desarrollo sostenible y para la creación de empleo de calidad un objetivo central, principal, de la Presidencia española y del conjunto de Europa. La prueba de ello es que hemos empezado inmediatamente a abordarlo desde arriba con ese Consejo informal que se celebra mañana en Bruselas.

3-611

Silvia-Adriana Țicău (S&D). – Avem acum și observațiile venite din partea celor interesați. Consultarea publică de pe site-ul Comisiei privind strategia UE 2020 s-a încheiat. Avem, însă, 10% rata șomajului în Uniunea Europeană, iar în Spania și Letonia aceasta a ajuns la 20%. De aceea, aș dori să ne spuneți ce măsuri luăm pentru cetățenii Uniunii Europene, pentru păstrarea și crearea locurilor de muncă și mai ales pentru creșterea calității vieții acestora?

3-612

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – Creo que en el centro de la futura Estrategia 2020 debe estar precisamente esto que usted señala y es, señora Țicău, precisamente un empleo no tan precario, no tan volátil, no tan inestable como hemos tenido en la Unión Europea. Y usted ha citado el caso de España, que, efectivamente, lo ha padecido, fundamentalmente en el sector inmobiliario.

Por lo tanto tenemos que ir hacia un modelo de producción que de por sí cree empleos más fuertes, más sólidos, más estables, basados en la especialización.

Así que hay que avanzar hacia medidas en esa línea, medidas que fortalezcan la especialización, la formación de los trabajadores, para situarlos en aquellos empleos de la sociedad del conocimiento, de las tecnologías de la información, de la sociedad especializada, sobre la cual debe basarse el modelo de producción y de creación de empleo del futuro.

Ésa es la idea, y creemos que debe concretarla cada uno de los países, pero tenemos que coordinarlo entre todos los países europeos. Y, además, tenemos que ayudar desde la Unión Europea, por ejemplo a través de incentivos o estímulos como

puede ser la utilización de determinados Fondos Estructurales —como por ejemplo, el Fondo Social Europeo—, estimulando a aquellos países que inviertan precisamente en ese modelo productivo de creación de empleos de calidad.

Creo que esa debe ser la orientación que debe estar situada en el centro, en el núcleo duro de esa estrategia que, entre todos, tenemos que poner en marcha, no más allá de los próximos meses, no más allá del Consejo Europeo de junio, para sustituir a la estrategia insuficiente llamada Estrategia de Lisboa.

3-613

President. – Question 3 by Bernd Posselt (H-0011/10)

Subject: Freedom of religion in China

What steps does the Council plan to take to improve the situation of religious communities, and in particular of Christian churches, and the implementation of the right to freedom of religion in China?

3-614

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – Señora Presidenta, señor Posselt, sabe usted perfectamente que uno de los principales instrumentos de nuestras relaciones sobre el tema de los derechos humanos en China es el Diálogo Bianual sobre Derechos Humanos, que se ha establecido hace más de quince años. Es un Diálogo, por tanto, estructurado que nos ofrece la oportunidad de intercambiar puntos de vista sobre estos asuntos que nos preocupan.

En noviembre del año pasado, el Consejo adoptó conclusiones sobre la libertad religiosa que nos permitieron reiterar una vez más, de forma clara, la posición de la Unión Europea en este asunto. El respeto de la libertad religiosa, tal como se define en los instrumentos internacionales sobre derechos humanos, es parte de la cláusula de derechos humanos que se incluye en los acuerdos entre la Unión Europea y los terceros países.

A lo largo de los últimos cinco años, la Unión Europea ha mencionado periódicamente los temas de la libertad religiosa y las creencias en sus diálogos sobre derechos humanos y en sus consultas con terceros países, ha efectuado cierto número de declaraciones al respecto y se han emprendido gestiones en relación con personas amenazadas por sus creencias. La Unión Europea ha actuado de forma muy activa a escala mundial a la hora de fomentar la libertad religiosa en los foros internacionales, como la Asamblea General de las Naciones Unidas y el Consejo de Derechos Humanos.

En relación con China, el Consejo determinó en el año 2001 cierto número de criterios de referencia para el Diálogo sobre Derechos Humanos. Puedo asegurarle, señor diputado, que la libertad religiosa es parte integrante de esos criterios. Hemos debatido recientemente este tema varias veces con nuestros interlocutores chinos, nos hemos reunido con autoridades competentes en Pekín y con el ánimo del Diálogo los responsables de los temas religiosos han visitado Europa para aumentar sus conocimientos en cuanto a las prácticas de varios Estados miembros.

3-615

Bernd Posselt (PPE). – Herr Präsident, vielen Dank für die ausführliche Antwort! Ich habe nur zwei kurze Zusatzfragen. Erstens: Wann haben Sie die nächste Gelegenheit, mit China über die Dinge zu reden? Zweitens: Könnten Sie sich auch für eine konkrete Liste von inhaftierten Priestern, Nonnen und Bischöfen – die es ja gibt – einsetzen?

3-616

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – En relación con este asunto, ya le he dicho que hay un diálogo estructurado y que, por tanto, regularmente se celebra una serie de conversaciones con China a este respecto.

Nosotros, el Consejo, somos conscientes de que en China hay un cierto número de personas religiosas practicantes que han sido amenazadas o han sido objeto de prácticas que equivalen a la persecución. Es el caso de algunos budistas tibetanos practicantes de Falun Gong; también ha sucedido con cristianos, sacerdotes y creyentes y con los abogados que los han defendido en alguna ocasión. El Consejo ha investigado estos casos y los ha mencionado ante las autoridades chinas.

En todas las ocasiones hemos señalado que la práctica pacífica de la religión es un derecho y que no puede considerarse nunca como una amenaza para el Estado.

Desde luego, Señorías, tengo que reafirmar que, respecto a la aplicación de la libertad religiosa en China y en el proceso de evaluación del Diálogo sobre Derechos Humanos, estudiaremos todas las formas de aumentar nuestra capacidad para que se produzcan cambios positivos en ese sentido.

3-617

Jim Higgins (PPE). – I thank the Council for its reply. A lot done; a lot more to do. The reality of it is that, as regards religious practice in China, Article 36 of the Constitution of the People's Republic states exactly what is involved. It is very carefully phrased. 'Religious belief' is guaranteed, but what about practice? What constitutes 'normal religious

activities’? And, as regards ‘foreign domination’, if an outside preacher comes in, that is regarded as ‘foreign domination’. And the religions that are really looked at askance are Buddhism, Catholicism, Deism, Islam and Protestant Christianity.

A lot done, but an awful lot more to do – so keep up the good work.

3-618

Franz Obermayr (NI). – Danke, Herr Minister, für die präzisen Antworten. Ich bitte jedoch um eine weitere Präzisierung: Gibt es in den bisherigen bilateralen Abkommen mit China eine Klausel, die speziell christliche Kirchen schützen soll, bzw. denkt der Rat daran, eine solche Klausel einzubauen?

3-619

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – Señores diputados, efectivamente, queda por hacer, pero, desde luego, nosotros confiamos en el diálogo, en lo que podemos llamar el impacto del diálogo, en sus efectos. Lo dijo hace poco la Baronesa Ashton ante el Parlamento Europeo: el diálogo sobre derechos humanos tiene una eficacia indudable y, desde luego, lo podemos hacer en diversos ámbitos. Lo podemos hacer en relación con personas concretas, por ejemplo, el caso del conocido activista de derechos humanos Liu Xiabó o también podemos hacerlo en otros niveles, políticos (diálogos políticos). En todo caso, vamos a seguir haciéndolo con toda determinación en el sentido de una protección del conjunto de los derechos humanos —todos ellos—, no hay que privilegiar a unos con respecto a otros, ya que los derechos humanos son indivisibles y en todos los casos nosotros vamos a trabajar para que podamos profundizar y mejorar esa situación de los derechos humanos en China.

Lo importante es el diálogo y también, desde luego, ver cómo se producen cambios en esa dirección, y estamos convencidos de que también las autoridades chinas —nuestros interlocutores— valoran la importancia de ese diálogo.

3-620

President. – Question 5 by Ilda Figueiredo (H-0015/10)

Subject: CIA - secret prisons and flights

Recent press reports have revealed the existence of a secret prison in Lithuania, located in a former riding school and used by the CIA since 2004, where a number of 'terrorism suspects' have been tortured.

An Italian court has found more than 20 US agents and two Italian officials guilty of the kidnapping in Milan of Abu Omar, who was subsequently tortured in Egypt. A number of other trials are under way, notably in Poland and the UK.

There is evidence that other governments, and in particular Portugal, were (in the context of a secret NATO agreement) aware of the use of their airspace and airports for maintaining the detention, kidnapping and torture network masterminded by the US.

What is the Council's position on this new information and these trials, and what explanations can it furnish?

What measures will it propose to ensure that these circumstances are not repeated in the future?

3-621

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – Quiero reiterar, ante todo, el apoyo de la Unión Europea a la estrategia mundial de lucha contra el terrorismo de las Naciones Unidas, que reconoce que el desarrollo, la paz, la seguridad y los derechos humanos están conectados y se refuerzan mutuamente.

El llamado programa secreto de detención y entregas de Estados Unidos, el supuesto uso por la CIA de países europeos para el transporte y la detención ilegal de presos, ha sido, sin duda, una fuente de preocupación para muchos miembros de este Parlamento. Fue objeto de debate en fecha muy reciente, hace unos días, y, como ya dijo la Presidencia entonces, el Consejo comparte claramente la opinión del Parlamento —no podía ser de otra forma— de que la posible existencia de esos centros secretos de detención no es conforme al Derecho internacional. Y sigue siendo nuestra opinión.

Por eso nos pareció tan adecuado que el Presidente Obama cambiase la política de los Estados Unidos en relación con determinadas detenciones o con la existencia de prisiones del tipo de Guantánamo y, además, creemos que, realmente, se ha producido ese cambio, que ha habido un giro en la política de los Estados Unidos. Hemos aprovechado siempre que hemos tenido ocasión para, desde la Unión Europea, plantearle a los Estados Unidos nuestra preocupación a ese respecto.

Nos tenemos que felicitar por el hecho de que se haya producido ese cambio y por que se haya formalizado en esa declaración conjunta de la Unión Europea y los Estados Unidos del pasado 15 de junio. Por tanto, creemos que esa es la política en la que vamos a mantenernos, y que vamos a dejar siempre muy clara, siempre que tengamos conocimiento y pruebas fehacientes de la existencia de esos casos.

En algunas ocasiones no hemos tenido esas pruebas, aunque se ha hablado de ellas, o se han hecho determinadas menciones en medios de comunicación, pero en algunas ocasiones no ha habido un conocimiento probado y riguroso de la existencia de esos casos.

Pero no cabe duda de que la Unión Europea ha sido muy clara al respecto y ha estado siempre en contra de esos centros de detención, ya sean centros de detención conocidos, como el caso de Guantánamo, o supuestamente secretos, con respecto a los cuales siempre hemos estado abiertos en la Unión Europea a conocer los datos que pudieran ofrecer la constatación de su verdadera existencia.

3-622

Ilda Figueiredo (GUE/NGL). – Senhora Presidente, Senhor Ministro, obrigada pela resposta que deu. Mas a verdade é que, na União Europeia, mesmo depois dessa declaração que referiu em Julho, houve novas descobertas. Sabe-se que o próprio Tribunal italiano condenou, em Novembro passado, 23 agentes dos Estados Unidos e 2 funcionários italianos pelo rapto de Abu Omar em Milão e que um dos agentes da CIA condenados admitiu à imprensa que violou a lei e que as decisões foram tomadas em Washington. A Administração Obama limitou-se a declarar que estava desapontada pela decisão do Tribunal italiano.

Outros processos, também no âmbito dos voos da CIA, estão ainda em curso, nomeadamente na Polónia e na Grã-Bretanha, e o parlamento da Lituânia, enfim, confirmou que, também na Lituânia, havia um cárcere clandestino e, também aí, muitos voos da CIA encobriram as actividades e, naturalmente, levaram pessoas que foram ilegalmente encarceradas. Por isso, a questão que coloco é esta: vai continuar esta acção de denúncia frontal de violação de direitos humanos que significou toda esta actividade?

3-623

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – Nosotros —creo que podemos decirlo con toda claridad y muy alto— somos defensores de los derechos humanos y, por tanto, tenemos, no el derecho, sino la obligación de denunciar los casos de violaciones de derechos humanos ocurran donde ocurran. También es verdad que la Unión Europea tiene que respetar las competencias de los Estados miembros y, por tanto, determinadas materias deben ser investigadas por los Estados miembros, no pueden ser investigadas por la Unión Europea. El Tratado de Lisboa deja muy claro que, por ejemplo, la supervisión de los servicios de inteligencia en territorio de los Estados miembros es una materia de competencia de los Estados miembros.

En relación con algo que se menciona también en la pregunta, un supuesto acuerdo secreto de la OTAN, nosotros, desde luego, no tenemos conocimiento de ello. En todo caso, la posible existencia de ese acuerdo, del cual desconocemos todo, en absoluto impediría que los Estados miembros tengan que cumplir sus obligaciones con arreglo al Derecho Internacional y con arreglo al Derecho Humanitario. Pero, desde luego, señora diputada, la Unión Europea es claramente el lugar —creemos, o uno de los lugares— del mundo donde más se respetan los derechos humanos y la Unión Europea tiene la obligación —respetando el modo en que cada país quiera gobernarse—, desde luego tiene siempre la obligación, de denunciar las violaciones de derechos humanos, que es una cuestión que corresponde a la humanidad y no solo a cada uno de los Estados competentes. En esa línea vamos a mantenernos y profundizar. Y ahora tenemos además en la Unión Europea otro elemento de referencia más importante aún, como es la Carta de Derechos Fundamentales de los ciudadanos y ciudadanas de Europa.

3-624

Justas Vincas Paleckis (S&D). – Gerbiamas Ministre, klausime minėtos žiniasklaidos, minėti žiniasklaidos šaltiniai, kad būtent iš žiniasklaidos sužinota ir apie įrengimą sąlygų įrengti slaptą kalėjimą Lietuvoje, ir kitur. Kaip Jūs vertinate apskritai žiniasklaidos vaidmenį šituose dalykuose, ir ar negalima būtų plačiau mobilizuoti visuomenės nuomonę, kad vis dėlto tokie faktai nepasikartotų?

3-625

Bogusław Sonik (PPE). – Pani Przewodnicząca! Chciałbym złożyć oświadczenie, dziękując panu ministrowi za to, co powiedział, ale to są odgrzewane kotlety. Trzy lata temu powołana była specjalna komisja w Parlamencie w sprawie Guantanamo, pracowała nad sprawą Rada Europy, i teraz wraca się do tego bez przerwy. Są naprawdę ważniejsze rzeczy, i słusznie, jak powiedział pan minister, to kraje członkowskie mają obowiązek nadzorowania praw człowieka. Jeszcze jedna uwaga, w sprawie Chin powiedział pan, że są różne prawa człowieka i o wszystkie trzeba dbać. Jednak podstawowym prawem wolności w dyktaturach jest wolność i myślę, że o prawo do wolności w pierwszej kolejności powinniśmy się upominać.

3-626

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – Estoy de acuerdo con el contexto de las últimas intervenciones. Creo que la defensa de los derechos humanos constituye uno de los objetivos esenciales que todo Estado democrático y toda organización democrática como la Unión Europea deben perseguir.

Por cierto, el Parlamento Europeo tiene una cultura de defensa de los derechos humanos que nos hace sentirnos orgullosos, también en ese sentido, de la construcción europea, ya que la construcción de Europa está basada en los derechos humanos. La personalidad de Europa y lo que más une a europeos y europeas que hablamos distintas lenguas y tenemos tradiciones distintas es precisamente compartir esos valores de defensa de los derechos humanos.

En este sentido, creo que el papel de la prensa es un papel absolutamente esencial. La prensa constituye un elemento clave, nuclear de la democracia, y es, sin duda, un instrumento necesario, imprescindible para la defensa de los derechos humanos y la denuncia de los casos en los que se producen esas violaciones de derechos humanos.

Cuando esas violaciones se producen pero no se conocen, más allá del ámbito puramente personal, sencillamente se hace imposible su persecución.

Por tanto, la prensa juega un papel fundamental, esencial, y creo que, además, en la cultura periodística más genuina, más auténtica, debe estar la sensibilidad profunda en la defensa de los derechos humanos, de todas las libertades. Eso es lo que realmente hace que la vida merezca ser vivida y es lo que da sentido, en última instancia, a la convivencia de los seres humanos.

La persecución de aquellos que violan los derechos humanos, la defensa de las víctimas es, sin duda, uno de los ejes de la construcción de Europa, de la Unión Europea, y me siento muy orgulloso de pertenecer a un territorio en donde eso se valora muy especialmente y donde se han construido los instrumentos legales de la independencia judicial y supranacionales, como es el caso del Tribunal Europeo de los Derechos Humanos, que tiene su sede en esta ciudad, en Estrasburgo. Me siento muy orgulloso de que Europa tenga en su tradición, en su cultura y en su historia precisamente esos objetivos y esas realidades.

3-627

President. – Questions which have not been answered for lack of time will receive written answers (see Annex).

Question Time is closed.

(The sitting was suspended at 19.25 and resumed at 21.00.)

3-628

VORSITZ: SILVANA KOCH-MEHRIN
Vizepräsidentin

3-629

17 - Zusammensetzung des Parlaments: siehe Protokoll

3-630

18 - Auswirkungen der Wirtschaftskrise auf den internationalen Handel (Aussprache)

3-631

Die Präsidentin. – Als nächster Punkt folgt die Aussprache über die mündliche Anfrage an die Kommission über die Auswirkungen der Wirtschaftskrise auf den internationalen Handel von Vital Moreira im Namen des Ausschusses für internationalen Handel (O-0005/2010 – B7-0005/2010).

3-632

Vital Moreira, author. – Madam President, I am going to put the question on behalf of my committee, the Committee on International Trade, and as the chair of this committee.

The effects of the crisis on world trade indicate a possible 10% decline in 2009. This represents the biggest such contraction since the Second World War brought on by the collapse in global demand. Keeping international trade flowing is vital for the EU and other exports-oriented countries. Despite commitments made by the G20, trade restrictive and distortive measures in response to the crisis have increased within the G20, as well as globally.

The first sub-question is: what steps have been taken by the Commission to tackle such measures, and, conversely, have any steps been taken by third countries against any other EU measures to boost economic growth?

The second sub-question: there are indicators that some of the emerging countries that have been less affected by the crisis are becoming drivers of growth in international trade. In this case EU industry needs to retarget its export markets and possibly the future of its products. What strategy does the Commission intend to pursue to enable EU industry to become more competitive?

Third sub-question: the global crisis and subsequent fall in world trade are having multiple effects on developing countries where the most unemployment is concentrated. What adjustment measures does the Commission plan to take in its trade relations in particular for the poorest countries in the world?

Fourth point: while on the one hand large trade deficits are driven by excessive spending and indebtedness in some Member States, including the United States of America, on the other hand large export-driven economies in certain

emerging countries are experiencing trade surpluses. These trade deficits have contributed to global imbalances that are at the root of the global economic crisis. What strategy does the Commission intend to pursue to mitigate such global imbalances in its trade policy?

Fifth and last point: the social impact of the economic crisis and the subsequent fall in world trade are set to outlast economic recovery. For example, we are seeing signs of economic recovery now, but levels of unemployment remain very high. When does the Commission plan to conduct an impact assessment on the impact of the crisis on jobs in Europe and in the developing countries? What strategy does it intend to pursue to incorporate the social and environmental dimension of trade into international WTO rules?

These are the five points that the Committee on International Trade would like to address to the new Trade Commissioner Mr De Gucht, whom I welcome to the floor for the first public exchange of views with Parliament and the members of the INTA Committee, in particular. Thank you in advance for the answers that I am sure you will be able to give to the questions that we are putting to you.

3-633

Karel De Gucht, Member of the Commission. – Madam President, quite a lot of broad questions have been asked which would, in fact, deserve much more time than I have.

I suggest focusing in my initial reply on the contribution of trade policy to economic recovery. First, as regards the impact of the crisis on trade, we should be relieved that world trade only decreased by 10%. This did not happen by chance, but is a result of strong political will expressed at various G20 summits. It is also the result of systematic monitoring of trade restrictive measures by the WTO, the OECD and the Commission.

By and large, only a few countries resorted to trade protectionism. The international community thus avoided a protectionist downward spiral of the kind witnessed at the time of the Great Depression. In order to maintain this, it is important to remain extremely vigilant. Where protectionist or trade-restrictive measures are identified, we will take action against them with all available trade tools, such as our market-access strategy or even the WTO dispute-settlement mechanism.

External sources of growth will be crucial to EU economic recovery. I therefore concur with you that European industry should target the new and fast-growing emerging markets.

Through our trade policy we can help them to achieve this by further opening up these markets and reducing all sorts of barriers to trade and investment.

This will be achieved through the free trade agreements that we are currently negotiating and by deepening trade and economic partnerships with key trading partners such as, for example, the US and China, where the TEC and the high-level dialogue have already laid solid foundations. This will be a priority for me as Trade Commissioner.

Over the coming weeks, the Commission will put together the EU's new common agenda for sustainable growth and recovery via the EU 2020 strategy. This strategy will have an effective external dimension in which trade policy plays a key role.

In a globalised world the EU 2020 strategy should be a vector to promote openness and constructive international economic engagement. This will also be a central theme of a communication on future trade-policy priorities that I intend to present later this year.

But trade policy is about more than just competitiveness and growth. It is also about projecting our values worldwide and it must also duly integrate the development dimension of trade.

Promoting a strong contribution to development goals is already an important part of the EU's trade policy. The current multilateral negotiations are a development round. We have bilateral and regional negotiations with developing countries and autonomous preferences in favour of these countries. We help them to contribute to, and also tap into, the global economy so as to raise living standards in a way that delivers both greater political stability and social progress.

As regards social issues, I agree that trade must contribute to helping those people in our societies who suffered most from the economic crisis, especially those who lost their jobs. In this respect, I believe that we will need trade – and more trade – to preserve our social system of protection in Europe.

Our European model of society, the combination of a free economy with a high degree of social protection, must be preserved in a sustainable way, and this will take growth.

In sum, the Commission's forthcoming EU 2020 strategy will support a full recovery from the crisis while speeding up the move towards a smarter and greener economy. Open trade policy will be an important element, both as a contribution to European economic recovery and as a vector for the external projection of our principles: openness, social and environmental protection and sustainability, and constructive engagement on the world scene.

Putting the right strategy in place will naturally involve working closely with Parliament as well as the Council and other stakeholders, and I look forward to your cooperation in building a shared agenda.

3-634

Christofer Fjellner, för PPE-gruppen. – Fru talman! Även jag skulle vilja börja med att hälsa kommissionären välkommen. Det är en glädje att se dig här. Vi har stora förväntningar och förhoppningar på dig. Du har en viktig uppgift framför dig.

För ett år sedan var jag väldigt orolig. Då – när handeln rasade och vi kunde förvänta oss en utveckling i världshandeln som inte upplevts sedan andra världskriget – var det skarpt läge. Världsbanken konstaterade att 17 av 20 G20-länder tillsammans infört 47 nya handelshinder och tullar. Ryssland satsade på tullar på bilar, Kina på begränsningar av livsmedelsimport, Indien på importförbud av leksaker och Argentina på licenser för import av textil- och lädervaror. Då såg vi något som närmast liknade en protektionistisk kapprustning, ett mönster från 30-talet som oroade.

Det blev emellertid inte något handelskrig. Jag tycker att det är viktigt att stanna upp och fundera på varför. Jag tror att det viktigaste svaret på det är WTO, det globala regelverket för handeln, som tvingar länder att uppföra sig och inte hänfalla åt protektionism och populism. Jag skulle vilja påstå att det är för tidigt att blåsa faran över. Krisen är inte över. Vi vet ju alla att det är sent i konjunkturcykeln som arbetslösheten är som högst – den arbetslöshet som om något driver protektionism och populism. Just nu ser vi runt omkring oss att fler länder inte ens är igenom krisen, utan kanske till och med har det värsta framför sig. Jag är därför något orolig när jag lyssnar på delar av ministerrådet som inte talar särskilt mycket om nya marknader och frihandel, utan snarare om kritik av globalisering och om att skydda europeiska företag och europeiska jobb. Det är inte nödvändigtvis protektionism, men gränsen är ibland hårfin. Det är i alla fall ett uttryck för en merkantilism som jag tror är skadlig.

Vi borde istället samla våra krafter och fundera på hur vi ska göra Europa mer konkurrenskraftigt, genom att göra det mer öppet. Det stämmer till eftertanke och ledarskap från oss. Vi måste nämligen, inte minst nu när vi ska besluta om Korea och obligatoriska ursprungsmärkningar och när kraven på klimattullar blir allt fler, fundera på hur vi ska göra för att se till att det blir färre och inte fler handelshinder. Det behöver även vi i Europaparlamentet fundera på.

3-635

Kader Arif, au nom du groupe S&D. – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, chers collègues, l'Europe traverse aujourd'hui une crise sans précédent qui, au-delà de la crise économique et financière, constitue d'abord une crise du système.

Avant même de commencer à traiter des effets de la crise économique sur le commerce mondial, ce qui constitue le thème de notre débat, je souhaite éclaircir un point: le commerce n'est pas une victime de la crise, il en est aussi l'un des éléments constitutifs.

En effet, nous vivons actuellement une période de grands déséquilibres mondiaux, nourris d'un côté par les déficits commerciaux excessifs de certains pays au prix d'un endettement interne croissant, et de l'autre par des excédents commerciaux tirés par les exportations de certains pays, notamment émergents, avec une consommation interne qui ne croît pas au même rythme.

En outre, la politique de libéralisation des échanges conduite jusqu'à présent n'a fait qu'accentuer ces déséquilibres, affaiblissant en particulier les pays les plus pauvres de la planète. Ces derniers, incités à se spécialiser dans des monocultures d'exportation, se sont ainsi retrouvés dépourvus face aux variations extrêmes des cours des matières premières, dont la volatilité a été accentuée par la spéculation internationale.

Drôle de monde que celui qui fixe comme premier objectif du Millénaire pour le développement l'éradication de la pauvreté et de la faim mais qui, en parallèle, spéculé sur la hausse du prix du blé.

Mais aujourd'hui, ceux-là mêmes qui défendaient la libéralisation et la dérégulation à tout prix dans les années 1990 se retrouvent eux aussi dans une situation difficile. Les pertes d'emploi en constante augmentation, la croissance stagnante, voire parfois négative, la crise sociale qui se développe sont autant d'éléments qui font qu'on ne peut plus se permettre de laisser disparaître des emplois au nom de ce culte. En période de crise, comment expliquer à des salariés qui perdent leur emploi que l'essentiel est de maintenir un commerce dérégulé, même au prix de délocalisations brutales et parfois tragiques?

La crise que nous traversons est donc bien une crise systémique, à laquelle il faut répondre par un nouveau modèle de développement. Dans sa stratégie actuelle Global Europe, la vision développée par la Commission est essentiellement axée sur l'accès au marché et la libéralisation de tous les secteurs.

Monsieur le Commissaire, je crois qu'il nous faut redéfinir cette stratégie qui a fait fausse route et conduit parfois à des échecs. Ce n'est pas en forçant encore davantage l'ouverture des pays en développement que nous relancerons les exportations de nos industries. Cela ne ferait qu'aggraver la situation de ces pays, qui recueillent déjà 70 % des 59 millions de personnes ayant perdu leur emploi dans le monde en 2009.

Au contraire, il est essentiel de réfléchir à une nouvelle stratégie trouvant le juste équilibre entre ouverture, protection et accompagnement. J'aimerais revenir sur ces notions. On ne peut ignorer ces évolutions, qui font que les États-Unis usent davantage de leur instrument de défense commerciale ou que la Chine conteste à l'OMC les mesures antidumping européennes.

De fait, quand nous avons affaire à des pratiques déloyales, il est évident que la protection est nécessaire, mais son principe doit être assumé et défendu internationalement en écartant, une bonne fois pour toutes, les accusations parfois trompeuses du protectionnisme.

Par ailleurs, l'accompagnement des politiques commerciales devient chaque jour un besoin plus criant, et cela passe notamment par une véritable cohérence des politiques menées par l'Union. La cohérence des politiques n'est pas un débat d'intellectuels, mais une nécessité absolue si nous souhaitons redéfinir un nouveau modèle de développement.

3-636

Метин Казак, *от името на групата ALDE*. – Г-жо Председател, уважаеми г-н Комисар, уважаеми колеги, финансовата криза наистина се отрази пагубно върху търговията в държавите-членки на Европейския съюз. Например в страни като България износът за първите 11 месеца на миналата година е спаднал с цели 24 % спрямо миналата година, а вносът с 35%. Особено засегнати сектори са недвижимите имоти и туризмът. Това рефлектира изключително силно върху заетостта. Отчита се значително нарастване на междуфирмената задлъжнялост, неразплащане на държавни и общински организации по обществени поръчки и т.н.

Представените по-горе проблеми са характерни и за други страни и се нуждаят от комплексно разрешение на общностно ниво, което изисква тясно сътрудничество и между различните дирекции в Европейската комисия. Комисарят De Gucht подчертава важноста за подпомагане на разширяването на дейността и възможностите на европейските компании, прилагането на ясни предпазни търговски инструменти, успешно приключване на преговорите от Доха, използването на нови възможности за директни чужди инвестиции и тяхната защита, както и нова инвестиционна политика в условията на финансова криза.

Осъществяването на тези цели, както и успешното приключване на споразуменията за икономическо сътрудничество със страните от Африка, Карибския басейн и Тихоокеанския регион, са също тясно свързани с възстановяването от финансовата криза.

Но поредица от въпроси стоят на дневен ред и някои от тях бяха вече посочени. Дали ефективно използваме европейското финансиране при борбата с високата безработица, какво може да направи Европейският съюз при настоящия дефицит, обезценяване на валутата и високата инфлация, които имат пряко влияние върху търговията? Какви са инструментите на търговската политика на Европейския съюз за справяне с финансовата криза и нейния отзвук? Какви мерки да се предприемат, за да се избегне повтарянето на криза от такъв размер и за да се продължи развитието на търговията? Каква ще е нашата стратегия спрямо страни като Индия и Китай, които заплашват да променят цялостната финансова система? За намирането на тези отговори разчитам изключително на тази стратегия Европа 2020.

3-637

Yannick Jadot, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, merci déjà d'avoir ramené à sa juste taille le fantasme du protectionnisme lié à la crise. Je pense que, dans un cadre de débat, il était intelligent de votre part de montrer que l'on n'est pas à l'aube d'une guerre mondiale liée à des reprises de protectionnisme.

Maintenant, j'aurais presque envie d'inverser la question. Pour moi la question n'est pas de savoir finalement quels sont les effets de la crise économique sur le commerce, mais plus fondamentalement de savoir quels sont les effets du commerce, et notamment des politiques commerciales engagées depuis 20 ans, sur la crise que nous connaissons aujourd'hui.

D'une certaine façon, la crise alimentaire qu'on a connue il y a deux ans et demi est arrivée avant la crise financière, et c'était bien une crise des marchés mondiaux agricoles. De la même façon, on nous dit en permanence que libéraliser le commerce avec la Chine est bon pour nous. Je crois qu'au bout d'un certain moment, la Chine n'aura pas simplement un avantage comparatif sur l'Europe, elle aura un avantage absolu si l'on n'intègre pas les questions sociales, les questions monétaires, les questions fiscales et, évidemment, les questions environnementales.

Donc, dans tous les débats nationaux – et vous êtes une personnalité de la scène belge –, vous savez qu'aujourd'hui tous les partis politiques constatent que l'on n'arrive pas à gérer, dans un monde globalisé, le dumping social, le dumping environnemental, le dumping monétaire, le dumping fiscal.

De la même façon, on pourrait considérer que la stratégie qu'on attendait tous, Européens, après l'effondrement du Mur de Berlin, qui était de dire "la social-démocratie va se véhiculer à travers le commerce", cela ne marche, on le voit avec l'exemple de la Chine.

Monsieur le Commissaire, vous avez cité la stratégie de Lisbonne, l'innovation, l'économie verte, et vous savez que cette stratégie européenne est aujourd'hui un échec. Or, si l'on n'intègre pas la stratégie de Lisbonne avant la *Global Europe*, on peut se demander quels seront les secteurs industriels qu'on aura encore en Europe. Où est la définition des choix industriels, des choix agricoles, des choix économiques et, évidemment, des choix sociaux et environnementaux que nous développons au niveau européen, pour savoir ensuite comment on échange avec le reste du monde? Tant qu'on n'aura pas fait cela, on sera dans une stratégie d'échec.

Une question plus précise: il y a eu, le 4 février 2010, une réunion du Comité du commerce des services financiers de l'OMC, notamment sur les enjeux de la crise financière et de la libéralisation des services financiers. Pouvez-vous nous dire ce qu'il est ressorti de cette réunion et quel est votre avis sur ce sujet si vous avez pu la suivre?

3-638

Jacek Włosowicz, *w imieniu grupy ECR*. – Pani Przewodnicząca! W dzisiejszych czasach globalnej gospodarki większość granic jest otwarta dla sprawniejszego przepływu ludzi, kapitału i usług. Oczywiście ma to na celu wzrost poziomu życia. Wszystko jest w porządku, jeśli większość państw notuje dodatnie wyniki wymiany handlowej i wzrost produktu krajowego brutto. Problem zaczyna się wtedy, gdy gospodarka zwalnia, indeksy giełd ostro spadają, pojawiają się problemy z bezrobociem. Otwarcie granic oprócz wzrostu poziomu życia spowodowało wzajemne uzależnienie się poszczególnych gospodarek od siebie. I to jest druga strona medalu. Widać to doskonale w aktualnej sytuacji. Na przykład spowolnienie gospodarcze w Niemczech negatywnie odbija się na polskiej gospodarce, a dzieje się tak dlatego, że Niemcy są kluczowym partnerem eksportowym dla Polski. Na szczęście produkt krajowy Polski jest na plusie, co jest wyjątkiem w Europie, jednak poziom bezrobocia niepokojąco rośnie od kilku miesięcy. Przykład ten dobitnie pokazuje, że rządy nie tylko powinny zastanawiać się, jak rozwiązywać problemy gospodarcze tylko i wyłącznie w swoim kraju, ale również muszą dojść do porozumienia, jak razem wypracowywać mechanizmy obronne tak, aby w przyszłości zabezpieczyć się przed podobnymi tego typu sytuacjami.

Uważam, że obecny kryzys będzie sprawdzianem dla nas wszystkich. Mam tu na myśli przede wszystkim kraje należące do Unii Europejskiej. Nie może być tak, że jedno państwo próbuje ukradkiem stosować interwencjonizm państwowy, a innym się tego zabrania w imię wolnej konkurencji. Oczywiście zdaję sobie sprawę z tego, że poszczególne rządy mogą być w pewnym sensie zakładnikami swoich wyborców, jednakże jeśli mamy budować Wspólnotę Europejską w imię dobra nas wszystkich, musimy jasno sprecyzować reguły i ich przestrzegać. Musimy również wykorzystać nasze atuty, którymi są zaawansowane technologie i kapitał ludzki. Tylko w takim przypadku dalsze pogłębienie współpracy między naszymi krajami będzie efektywne, a my jako obywatele Unii Europejskiej będziemy mogli myśleć o przyszłości w lepszych perspektywach i mieć nadzieję, że nasza (...).

(Przewodnicząca odebrała posłowi głos)

3-639

Joe Higgins, *on behalf of the GUE/NGL Group*. – Madam President, world capitalism is experiencing its worst crisis since the Great Depression. As then, it is the working class and the poor who are paying dearly for, and suffering the consequences of, this, whether in Europe or in the poorest countries on earth.

World Bank researchers predict that, in 2010 alone, 64 million more people will be plunged into extreme poverty by the crisis and that because of it, in 2009, between 30 000 and 50 000 children have already died in Africa of malnutrition. This crisis is having devastating consequences on world trade, but the demand of the United Nations financial summit last year, for example, that the conclusion of the Doha Round of trade negotiations is the answer, is utterly wrong. According to the respected NGO War on Want, that would threaten a further 7.5 million workers with losing their jobs, including in the poorest countries.

This crisis of world capitalism is enormously exacerbated by the activities of the financial speculators on the world markets. Not content with having precipitated the crisis, these parasites now want to exploit it to rake in further billions. Did the EU Commission see the headline in the *Financial Times* yesterday: 'Traders in record bet against the euro'? But what does the Commission do? It falls on its knees in front of the speculators and demands that the countries worst hit by the crisis, like Greece, make savage cuts in workers' wages, pensions and public services.

What do you think such a draconian programme of cuts is going to do for trade, either in Europe or in the world? If you cut the ability of the working class to purchase goods and services, then you cut demand for those goods and services, which means you cut millions more jobs of workers who would provide them. That, concretely, is the prescription of the Commission. Therefore, the tens of thousands of Greek workers who marched yesterday were absolutely right. Capitalism can only bring more suffering and crisis. We need to replace it with a system of human solidarity, based on the values of democratic socialism.

3-640

William (The Earl of) Dartmouth, *on behalf of the EFD Group*. – Madam President, the great investor, Warren Buffet, once said ‘when the tide goes down, you kind of get to see who is not wearing a bathing costume’. Last year the UK economy contracted 4.8%. So did Italy’s. The German economy contracted 5% and EU trade much more so.

I am going to focus on the third question, which is: what strategy does the Commission intend to pursue to enable EU industry to become more competitive?

Well, before there was the Lisbon Treaty, there was the Lisbon Strategy, and in the Lisbon Strategy the EU intended, and I quote, ‘to become the most competitive and dynamic knowledge-based economy in the world’. Now, one prerequisite for a competitive and dynamic knowledge-based economy is to have a flexible work force. So what has the EU done to bring this about?

Well they have brought in the Agency Workers’ Directive in 2008 and this has been like pouring glue into the most flexible part of the labour market. The Agency Workers’ Directive is yet another ill-thought-out and inappropriate EU directive which has yet again disproportionately and adversely affected the UK, which has a third of all EU agency workers. And, incidentally, it is by having a flexible workforce that you raise people out of poverty.

The EU’s series of ill-considered directives stand in the way of a competitive and dynamic knowledge-based economy emerging in the Member States.

The EU economic crisis reveals that the EU has, as it were, no bathing costume.

3-641

Béla Glattfelder (PPE). – Két kérdéstről: a kereskedelmi deficitről és a CO₂-kibocsátásról szeretnék beszélni. Az anyag nagyon helyesen szögezi le, hogy a gazdasági világválság kialakulásához nagyban hozzájárult az Európai Unió és az Egyesült Államok kereskedelmi deficitjének a növekedése. Az Európai Unió 2004-ről 2008-ra 75 milliárdról 243 milliárdra növelte a kereskedelmi deficitjét. 4 év alatt háromszorosára. Ez azt jelenti, hogy minden egyes európai polgár 2008-ban 500 euró értékkel többet fogyasztott, mint amennyit termelt. Ilyen kereskedelmi deficit, a termelést ilyen mértékben meghaladó fogyasztás nem tartható fenn. Intézkedések kellenek tehát ahhoz, hogy csökkentsük a kereskedelmi deficitet, mert ha ezt nem tesszük meg tudatosan, akkor a gazdaság törvényei spontán módon ezt ki fogják kényszeríteni. Ennek viszont a társadalmi, szociális költsége lényegesen magasabb. Példa erre az, ami most éppen Görögországban történik.

Ami az energiát illeti: nem csak a protekcionizmus, de az energiahordozók árának támogatása is torzítja a világkereskedelmet. Számos fejlődő országban támogatják az olaj felhasználását, a világpiaci árnál olcsóban jutnak hozzá, és költségvetési forrásokból támogatják a villamosenergia-felhasználást is. Mindeközben Európában a termelőknek adókat kell fizetniük, széndioxid-kvótát kell fizetniük akkor, ha energiát akarnak felhasználni a termeléshez. Koppenhágában nyilvánvalóvá vált: a fejlődők akadályozzák a klímavédelmi megállapodást, nem hajlandók a csökkentéssel járó szankciókat elfogadni. Intézkedések kellenek ennek kivédésére, mert ma már több közgazdász rámutat arra, hogy Kína számára nagyobb komparatív előnyt jelent az olcsó széndioxid-kibocsátás, mint az olcsó munkaerő. Ha nem csökkentjük az energiafelhasználást, akkor az a veszély fenyeget, hogy újra és újra....

(Az elnök megvonja a szót a felszólalótól.)

3-642

David Martin (S&D). – Madam President, as other speakers have said, the full impact of the financial crisis is now becoming clear. If you believe the Commission, trade dropped by 10% in 2009. If you believe the IMF, it dropped by 12.3% in 2009.

The ILO itself reckons that 212 million people worldwide were unemployed in 2009, a 34 million increase from 2007.

Sub-Saharan Africa, which had a fiscal surplus of 0.3% of GDP in 2008, had a deficit of 6.4% in 2009. In other words a surplus of three billion turned into a deficit of 64 billion, taking 67 billion out of Sub-Saharan Africa’s spending power.

All parts of the world have suffered because of this crisis, but the third world, the developing world, has suffered the most. And that is why today Oxfam have today launched a call for what they have called a ‘Robin Hood tax’.

This is a variation on the Tobin Tax, which was to tax speculative trade on financial products, stocks, bonds, commodities and currency transactions. The Robin Hood tax represents a tiny 0.05% of transactions, but would raise billions for development projects in the third world.

The Millennium Development Goals need between 34 billion and 45 billion to be met and the banks received a trillion-dollar bail-out. Banks should do more than simply pay back that cash: they should repair the damage they have done to wider society.

So this Robin Hood tax would be a good way to tackle poverty and to ensure that the banks make a socially useful contribution.

Will the Commissioner look seriously at Oxfam's proposal, which has had an indication of support from the British Prime Minister, and put his weight behind it as a European Commissioner for Trade?

3-643

Olle Schmidt (ALDE). – Fru talman! Vår kontinent är en rik kontinent. EU bär ett extra tungt ansvar för att upprätthålla en fri och anständig handel. Finanskrisen skapar en global ekonomisk recession som har minskat handeln med 10 procent under 2009, vilket har sagts här, och den är nu på samma nivå som 2005. Utvecklingsländerna är särskilt utsatta när deras export sjunker och de får problem med bankfinansieringen. För till exempel AVS-länderna står varuhandeln för 50 procent av deras handel. Dessa länder är då extremt känsliga för kriser. Ett fall på en procent i tillväxten leder till att 20 miljoner människor drabbas av fattigdom.

Här måste EU ta sitt ansvar som en rik del av världen, och se till att finanskrisen inte tvingar in fler i fattigdom och utanförskap. EU måste arbeta för att de fattigaste länderna ska få ett ökat effektivt bistånd och skuldavskrivningar när det är lämpligt. I detta sammanhang, mina vänner, tycker jag att ett antal av de länder som ni kommer ifrån skulle kunna göra mer för att se till att ert bistånd i hemländerna blir större, effektivare och bättre. Det är inte alltid EU som man ska ropa på, utan man kan göra en del på hemmaplan.

Den viktigaste prioriteringen för unionen är att Doha-rundan slutförs, och att EU:s jordbrukspolitik helt enkelt skrotas. Det är inte rimligt att det rika EU konkurrerar ut fattiga bönder i Afrika. Ett nytt frihandelsavtal vore den bästa metoden för att ta världen ur finanskrisen och hindra protektionism.

EU kan och måste agera som en fyrbåk för liberalisering av världshandeln. Globalisering och internationell handel är i grunden något positivt. Protektionism är av ondo och har alltid varit av ondo. Ni som tror att protektionism skulle lära och hjälpa världen på något sätt, ni borde lära av historien.

3-644

Janusz Wojciechowski (ECR). – Pani Przewodnicząca! Jednym z obszarów, gdzie powinniśmy szukać rozwiązań do walki z kryzysem, jest handel produktami rolnymi. W ostatnich latach pod dyktando Światowej Organizacji Handlu wprowadziliśmy w Unii wiele samoograniczeń w produkcji i eksporcie produktów rolnych. Przeprowadziliśmy m.in. wielką reformę rynku cukru, która zlikwidowała jedną trzecią produkcji cukru w Europie, zlikwidowała wiele cukrowni, wiele gospodarstw zaprzestało uprawy buraków, zwiększyliśmy bezrobocie, a korzyści społeczne i gospodarcze z tego są żadne. To był prezent dla wielkich koncernów, które przeniosły swoją produkcję poza Europę i dziś importujemy od nich cukier.

Uważam, że w kryzysie powinniśmy silnie chronić naszą gospodarkę i naszych producentów. Tu nie chodzi o protekcyjność, ale o politykę równych szans, których obecnie nasi producenci nie mają. W Unii Europejskiej obowiązują różne wysokie standardy, np. w rolnictwie standardy dobrostanu zwierząt, które należy promować, ale też należy wymagać spełnienia takich samych standardów przez tych, którzy eksportują swoje produkty do Unii Europejskiej. Jeśli np. w Unii wprowadzamy zakaz chowu klatkowego kur, to jednocześnie nie powinniśmy importować jaj z krajów, które taki chów stosują. Podobnie powinniśmy postępować w wielu innych kwestiach. Powinna obowiązywać prosta zasada – tyle samo wymagań od eksporterów, co od naszych producentów, bo bez tego oprócz kryzysu ekonomicznego (...).

(Przewodnicząca odebrała posłowi głos)

3-645

Jaroslav Paška (EFD). – Finančná kríza vyvolaná americkým finančným sektorom veľmi rýchlo prerástla do krízy hospodárskej, ktorá sa okamžité premietla aj do všetkých oblastí hospodárskeho života. Jej zákonitým dôsledkom bol rýchly pokles kúpnej sily obyvateľstva, pokles výroby, zvýšenie nezamestnanosti, nižšie fiškálne príjmy a menej peňazí na financovanie verejných rozpočtov.

Ak po celom svete klesla výroba, je prirodzené, že s poklesom produkcie musel zákonite klesať aj obrat obchodnej výmeny tovaru. Preto ak sa niekto dneska pýta, ako dosiahnuť stabilitu, či dokonca nárast objemu svetového obchodu, tak,

vážení, jedine účinnými opatřeními na zastavení hospodářského prepadu, opatřeními na stabilizaci ekonomiky a postupným naštartováním hospodářského růstu.

Súčasný hospodársky systém je tak previazaný, globalizovaný, že spoliehať sa na limitované umelé intervencie do partiálnych odvetví, ktoré neprodukujú pridanú hodnotu, je, myslím si, zbytočnou ilúziou.

3-646

Илиана Иванова (PPE). – Уважаеми колеги, кризата неминуемо доведе до значително намаляване на обемите на световната търговия, а това се изразява и в свиване на производството и на инвестициите, както и в ограничени възможности за растеж. Същевременно националните правителства са силно изкушени да налагат бариери, за да запазват родните производства.

През изминалата 2009 г. наблюдавахме обезпокоително нарастване на различните форми на национална защита, както в отделни държави-членки на Европейския съюз, така и в новите развиващи се икономики. За малките и средни предприятия, които са гръбнакът на европейската икономика, този протекционизъм затруднява достъпа до международните пазари и поставя допълнително бреме и ограничения.

За преодоляване на тези проблеми и стимулиране предприемачеството и търговията, считам, че Европа се нуждае преди всичко от силен вътрешен пазар. Това може да бъде постигнато, ако европейската икономика е достатъчно конкурентна, иновативна и основана на високи стандарти за качество. Както отбелязва и Европейската комисия, въпреки постигнатия напредък, трябва да продължим с усилията за увеличаване капацитета на образователните системи за принос към едно иновативно и динамично общество на знанието.

Важна предпоставка, според мен, за преодоляване на търговските дисбаланси са стабилни публични финанси в Европейския съюз, които да гарантират устойчивост на националните икономики и европейската валута. Стабилността на Еврото е от ключово значение за доверието на търговските ни партньори. Допълнителен стимул за възраждане на търговията и инвестициите е и своевременното осъществяване на необходимите структурни реформи, които да поставят нови устойчиви основи за растеж.

Не на последно място по значение считам, че вътрешният пазар би укрепнал и от разумното и навременно разширяване на Еврозоната, което ще допринесе за икономическата интеграция на европейските държави и ще направи европейската икономика още по-влиятелна спрямо нейните международни партньори.

3-647

Enrique Guerrero Salom (S&D). – Señora Presidenta, como muestran las cifras del año 2009 y como ya ha sido indicado, la crisis financiera desencadenada a partir del año 2008 ha reducido sensiblemente las cifras del comercio.

En todo caso, parece que hemos podido evitar la grave tentación proteccionista que sí apareció durante la crisis de los años 30 del pasado siglo y parece que la tendencia a la aparición de nuevas medidas restrictivas desapareció a finales del año pasado. Así lo muestra el *Fifth report on potentially trade restrictive measures* aprobado por la Comisión a finales del año pasado.

Aun así, muchos países han tomado estas medidas restrictivas: países con diferentes fundamentos económicos —los Estados Unidos, China, Argentina, Rusia, Indonesia—, pero también muchos países en desarrollo. Y son estos, los países en desarrollo, los que necesitan mercados abiertos receptivos a sus productos.

Por eso acudo al señor De Gucht, en su condición de anterior Comisario de Desarrollo, para pedirle que trabaje por una mayor amplitud y libertad de comercio en el mundo, por el liderazgo de la Unión Europea en la reducción de las barreras proteccionistas de los países desarrollados y por que caminemos hacia un mayor compromiso de que las rondas de comercio tengan en cuenta el desarrollo.

3-648

Γεώργιος Παπαστάμκος (PPE). – Κύρια Πρόεδρε, κύριες και κύριοι συνάδελφοι, θεωρώ ότι η συρρίκνωση του παγκοσμίου εμπορίου ξεπέρασε κατά πολύ τα όρια της ίδιας της ύφεσης της οικονομικής δραστηριότητας. Όπως καταδεικνύουν σχετικές μελέτες, η ελλιπής τραπεζική χρηματοδότηση του εμπορίου ευθύνεται σε σημαντικό ποσοστό για την παρατηρούμενη επιβράδυνση στις εμπορικές συναλλαγές.

Θα ήθελα να θέσω δύο ερωτήματα: Πρώτον, τι απέγιναν οι διεθνείς δεσμεύσεις για την πολυμερή χρηματοδότηση του εμπορίου; Δεύτερον, το ελαστικότερο πλαίσιο χρηματοδότησης για τη διευκόλυνση της πρόσβασης των επιχειρήσεων σε χρηματοδότηση σε ευρωπαϊκό επίπεδο, τι αποτελέσματα παρήγαγε;

Μεταβαίνοντας στην παγκόσμια εμπορική κλίμακα θα ήθελα να παρατηρήσω ότι, οι κανόνες, οι πειθαρχίες και οι δεσμεύσεις του Παγκοσμίου Οργανισμού Εμπορίου, έχουν αποτρέψει σε μεγάλο βαθμό την χρήση μέτρων, περιοριστικών του εμπορίου, επιτρέποντας παράλληλα ευελιξία για την υιοθέτηση πολιτικών με σκοπό την οικονομική ανάκαμψη.

Καλούμε, ωστόσο, την Επιτροπή να παρακολουθεί στενά τα μέτρα που υιοθετούν οι εμπορικοί μας εταίροι και τις επιπτώσεις τους στις ευρωπαϊκές εξαγωγές, συμπεριλαμβανομένων των πολιτικών "αγοράστε εθνικά" που εφαρμόζουν σημαντικοί εμπορικοί εταίροι της ΕΕ. Παράλληλα, δεν πρέπει να παραβλένουμε τη δυναμική εξαγωγική πορεία που διαγράφουν ορισμένες αναδυόμενες οικονομίες.

Εν προκειμένω, θα ήθελα να υπογραμμίσω, όλως ιδιαιτέρως, ζητήματα ανταγωνιστικότητας των ευρωπαϊκών προϊόντων στις παγκόσμιες αγορές, τα οποία προϋπήρχαν και υφίστανται ανεξαρτήτως οικονομικής κρίσης.

Τέλος, ζητούμενο είναι, μεταξύ άλλων, η επίτευξη αμοιβαιότητας με τους εμπορικούς μας εταίρους ως προς την πρόσβαση στην αγορά, η αποκατάσταση όρων θεμιτού ανταγωνισμού στις διεθνείς αγορές και η υπαγωγή των εισαγομένων προϊόντων σε ισοδύναμους κανόνες με τα εντός της ΕΕ παραγόμενα προϊόντα.

3-649

Laima Liucija Andrikiene (PPE). – Madam President, (*inaudible*) is in a very difficult situation already because of the global recession and the decreasing demand for a number of products worldwide. However, protectionism further hurts international trade and the EU's interests directly.

One of the international trade actors which have enacted additional and counterproductive trade barriers is Russia. Since the beginning of the financial crisis, Russia has imposed a number of so-called 'temporary' anti-crisis tariffs on a number of imports, such as meat and milk products, furniture, and also some steel products. Another instance which may be recalled is the temporary tariff on drugs that Russia has imposed on EU exporters.

What is even more alarming is that, on 1 January 2010, a customs union came into existence between Russia, Belarus and Kazakhstan. As a consequence, a total of 30% of the EU's product lines have seen increased tariffs. The main problem is of course that Russia, like Belarus and Kazakhstan, is not a member of the WTO, and is therefore not bound by the WTO rules restricting the unilateral increase of import tariffs and other trade-restrictive measures. Since Russia is not a member of the WTO, we do not have a dispute settlement mechanism with them.

Commissioner, I have two questions for you. How does the Commission assess the current EU trade problems with Russia, and do we have a particular strategy on how to address the issue of Russia's membership of the WTO?

3-650

Daniel Caspary (PPE). – Frau Präsidentin! Geschätzte Kolleginnen und Kollegen! Wir haben mehrfach gehört, dass der Welthandel in den letzten drei Monaten dramatisch zurückgegangen ist, obwohl wir zum Glück erfolgreiche Bemühungen von vielen WTO-Mitgliedstaaten hatten, die Märkte weitestgehend offen zu halten. Ich bin auch sehr dankbar, dass die Europäische Union hier eine sehr gute Rolle gespielt und fast keine protektionistischen Maßnahmen ergriffen hat.

In meinem Heimatland gibt es eine Redewendung, nämlich „Angriff ist die beste Verteidigung.“ Wenn ich einmal das aufgreife, was Kollegin Andrikiene gerade angeführt hat, also bestimmte Maßnahmen, die Russland ergriffen hat, so stellt sich die Frage, welche wirksamen Möglichkeiten wir haben, um diejenigen Handelspartner offensiv anzugehen, die sich nicht an das gehalten haben, was im Rahmen der G-20 vereinbart wurde, die trotzdem protektionistische Maßnahmen ergriffen haben, die die Märkte geschlossen und dazu beigetragen haben, dass die weltweite Wirtschaftsleistung noch weiter zurückgegangen ist, als sie eigentlich hätte zurückgehen müssen.

Sollten wir nicht noch offensiver unsere beschlossene Strategie *Global Europe* aufgreifen und die darin beschlossenen Punkte offensiv durchsetzen? Wäre nicht genau jetzt der richtige Zeitpunkt, statt nur Protektionismus vorzubeugen, offensiv unsere Interessen wieder anzusprechen? Ich denke da an eine mögliche neue Initiative, um endlich im Rahmen der WTO voranzukommen. Ich denke daran, dass wir konsequent und zügig Freihandelsabkommen aushandeln. Wir haben in Südkorea ein Ergebnis. Was ist aber mit den Bemühungen im Hinblick auf Indien, Kanada, Kolumbien und Peru? Wäre es nicht ein unglaublich tolles Signal, wenn wir gerade in dieser Zeit bei diesen Freihandelsabkommen vorankommen könnten?

Viele Kollegen haben die Entwicklungsländer angesprochen. Wäre es nicht eine Chance, die Verhandlungen um die Wirtschaftspartnerschaftsabkommen endlich wieder voranzubringen, um damit auch die Entwicklungsländer, die AKP-Staaten besser in den Welthandel zu integrieren, um dort wirksam für Wirtschaftswachstum und für Armutsbekämpfung zu sorgen? Wir haben ja erleben können, dass die Staaten, die sich am Welthandel beteiligen, sich in den letzten Jahrzehnten am besten entwickelt haben. Ich wäre dankbar, dazu von Ihnen, Herr Kommissar, Antworten zu hören.

3-651

Θεόδωρος Σκυλακάκης (PPE). – Κυρία Πρόεδρε, πρώτη παρατήρηση: οι συσχετισμοί στις εμπορικές μας σχέσεις με τις ταχέως αναπτυσσόμενες χώρες δεν είναι στατική. Όταν, για παράδειγμα, υπάρχουν τελείως διαφορετικοί ρυθμοί ανάπτυξης μεταξύ της Ένωσης και της Κίνας, τα μη δασμολογικά εμπόδια που εφαρμόζονται εις βάρος μας και τα οποία

θεωρήσαμε μικρότερης σημασίας όταν η κινέζικη οικονομία ήταν μικρότερη, έχουν όλο και χειρότερο αποτέλεσμα για μας όσο η σχετική σημασία της Κίνας μεγαλώνει και η δική μας μειώνεται.

Ταυτόχρονα, όσο μειώνεται το δικό μας σχετικό μέγεθος, μειώνεται και η διαπραγματευτική μας ισχύς. Υπάρχει συνεπώς ένα παράθυρο ευκαιρίας εντός του οποίου η Ένωση μπορεί να επιβάλλει την πολιτική της και να μειώσει αποτελεσματικά τα εμπόδια στις ταχέως αναπτυσσόμενες οικονομίες για τις εξαγωγές μας, αλλά και να περιορίσει το κοινωνικό και περιβαλλοντικό ντάμπινγκ. Ο χρόνος δουλεύει εις βάρος μας και λόγω της κρίσης, ακόμη ταχύτερα απ' ότι προηγουμένως.

Δεύτερη παρατήρηση: καθώς αλλάζουν οι συσχετισμοί, αυξάνεται και η σημασία της διατλαντικής εμπορικής σχέσης καθώς και η προώθηση μιας περισσότερο λειτουργικής αμερικανικής αγοράς, που θ' αυξήσει το διατλαντικό εμπόριο και θα δώσει και στις δύο πλευρές του Ατλαντικού πολύ μεγαλύτερη διαπραγματευτική ισχύ.

Κι' εδώ υπάρχει ένα παράθυρο ευκαιρίας διότι, για να οικοδομήσουμε την διατλαντική αγορά χρειάζεται χρόνος, επειδή πρόκειται για μια σύνθετη διαδικασία. Και πως αξιολογούν οι ΗΠΑ τη σημασία της σχέσης αυτής; Δυστυχώς, η μη παρουσία του Προέδρου Ομπάμα στην επόμενο Σύνοδο Κορυφής στη Μαδρίτη, δεν είναι ενθαρρυντικό σημάδι.

Ερώτημα που προκύπτει: αισθάνεται η Επιτροπή την αίσθηση για επείγουσα δράση, όσο ακόμη διαθέτουμε την αναγκαία διαπραγματευτική ισχύ;

3-652

Tokia Saïfi (PPE). – Madame la Présidente, la tempête économique et financière que nous venons de traverser a provoqué de nombreux dégâts. Nos économies sont déboussolées et nous peinons aujourd'hui encore à redresser la barre face à des puissances émergentes déterminées.

Il est temps aujourd'hui, Monsieur le Commissaire européen, que vous soyez le capitaine d'une politique commerciale européenne ambitieuse et volontariste, orientée de façon décomplexée vers la défense de nos intérêts commerciaux et axée sur l'ouverture réciproque des marchés et sur la mise en valeur de nos avantages compétitifs.

L'Union européenne doit trouver tout d'abord la juste voie entre l'ultra-libre-échangeisme et le protectionnisme. À mon sens, cette troisième voie doit être incarnée par la création d'un cadre loyal aux échanges. L'Union européenne est forte de certaines valeurs: le respect de la protection de la propriété intellectuelle, la loyauté en matière d'investissements, l'accès aux marchés, la lutte contre les barrières commerciales non tarifaires et le respect des normes sociales et environnementales. Aussi se doit-elle de les faire accepter comme principes auprès des pays émergents que sont l'Inde ou la Chine, qui sont non seulement des clients ou des concurrents, mais aussi des partenaires.

Outre la nécessité d'établir des échanges équilibrés, il faut, Monsieur le Commissaire, que vous aidiez à booster la compétitivité de nos entreprises européennes. Comment y parvenir? L'innovation, l'investissement dans la recherche et le développement, le rayonnement international des pôles de compétitivité semblent être quelques-unes des clés de sortie de crise.

Il faut aussi cibler nos actions sur les entreprises innovantes, particulièrement les PME, en les délestant de charges administratives et fiscales trop lourdes, et sur les technologies et les services verts.

(La Présidente retire la parole à l'oratrice)

3-653

Krisztina Morvai (NI). – Nem kerülhető meg az alapkérdés, hogy jó-e a globális szabadkereskedelem, a WTO által vezényelt jelenlegi rendszer az embereknek, avagy esetleg el kellene gondolkodni egy új rendező elvnek, amelyet nem neveznék feltétlenül protekcionizmusnak, inkább gazdasági önrendelkezésnek. Javasolnám, hogy három területen vizsgáljuk meg pontosan, hogy mit is jelent ez a két különböző rendező elv. Mit jelent a jelenlegi formájában és mértékében a globális világkereskedelem az európai munkahelyteremtés és -megtartás szempontjából, különösen, hogyha az európai országok kiskereskedőire, kisvállalkozóira, családi vállalkozóira, kisgazdáira gondolunk, akik elvesznek és elveszítik a lehetőségeiket a jelenlegi globális, liberalizált világkereskedelem miatt? Ha a szolidaritásra gondolunk: jó-e a szegény, fejlődő országok szempontjából az, hogy a saját mezőgazdaság, saját ipar fejlesztése helyett meg kell nyitniuk a piacukat? Jó-e a környezetvédelem szempontjából, hogy ilyen távolságokra kell szállítani?

Én azt javasolnám, hogy kezdő lépésként legalább a mezőgazdaság és az élelmiszer vonatkozásában gondolkodjunk el alaposan azon, hogy bevezessük az élelmiszer-önrendelkezés elvét, ami azt jelenti, hogy a közösségeknek, az országoknak joguk van eldönteni azt, hogy mit kívánnak termelni, hogyan kívánják azt megtermelni, hogyan kívánják értékesíteni. A fogyasztóknak pedig joguk van a jó minőségű, egészséges, tápláló élelmiszerre, amiről tudjuk, hogy nem az ezer kilométerekről szállított élelmiszer, hanem a helyben megtermelt, helyben feldolgozott és helyben értékesített élelmiszer.

3-654

Rareș-Lucian Niculescu (PPE). – Îl felicit pe domnul comisar pentru noua funcție și îl rog să detalieze, dacă este posibil, subiectul efectelor crizei economice asupra comerțului mondial cu produse agricole. Doamna Andriksen a menționat deja cazul Federației Ruse, care a anunțat că este pregătită să interzică importurile de carne de pasăre până în anul 2015, pentru că își acoperă necesitățile din producția internă.

Pentru că promovarea unei agriculturi mai competitive într-un comerț mondial deschis este una din sarcinile încredințate de președintele Barroso noului comisar pentru agricultură, profit de prezența în Parlament a domnului comisar pentru a-l întreba cum privește cooperarea cu colegul domniei sale responsabil de agricultură pentru finalizarea negocierilor în cadrul Runde de la Doha.

3-655

Seán Kelly (PPE). – Madam President, firstly I want to say that the Commission is to be congratulated on rejecting a recent proposal by the WHO that we should ban the sale of duty-free alcohol and spirits. If this was accepted, it would have cost EUR 2 billion to the European economy and hundreds of jobs across the Union. It was a notion based on moralistic preaching rather than on scientific evidence by the WHO and, thankfully, it was rejected by the Commission.

The second point I want to make is that the banks were primarily responsible for many of the ills which we are seeing nowadays, but what happened? A new theory came into being – they were too big to fail. I think, rather than be too big to fail; many of them are too big for their own boots. That is seen in the immoral salaries that some of them are getting and the grotesque bonuses they are also getting. No banker should be getting more than the Prime Minister of his country, and we should work towards...

(The President cut off the speaker.)

3-656

Czesław Adam Siekierski (PPE). – Pani Przewodnicząca! Handel międzynarodowy obok sektora finansowego, to obszar gospodarki światowej, który ucierpiał najbardziej w następstwie kryzysu gospodarczego. Szacuje się, że w ubiegłym roku wskutek kryzysu obrotu handlowe w skali świata spadły o około 10%. Dodatkowo negatywnie na handel oddziałuje polityka protekcjonizmu przyjęta przez wiele państw jako podstawowe narzędzie walki z recesją. Zalet wolnego handlu w skali gospodarki globalnej nie trzeba nikomu tłumaczyć. Można śmiało stwierdzić, że dobrobyt, jaki kraje wolnorynkowe osiągnęły w drugiej połowie XX wieku jest w dużej mierze owocem swobodnego handlu, który rozwijał się w tym okresie bardzo dynamicznie. Spadek handlu światowego, a także wzrost bezrobocia, szczególnie w państwach rozwijających się, a co za tym idzie wzrost ubóstwa i wykluczenia społecznego – zatrzymanie tego niekorzystnego trendu możemy osiągnąć przez przywrócenie dynamiki wymiany handlowej na równych i sprawiedliwych (...).

(Przewodnicząca odebrała posłowi głos)

3-657

Michael Theurer (ALDE). – Frau Präsidentin! Herr Kommissar! Zunächst einmal von meiner Seite herzlichen Glückwunsch zur Berufung in das Amt des Kommissars. Wir freuen uns, einen ebenso agilen wie erfolgreichen Politiker und einen ausgewiesenen Liberalen zu haben. Es wird auch auf Ihre Überzeugungskraft ankommen, um der internationalen Handelspolitik der EU neuen Schwung zu geben. Protektionistische Tendenzen gilt es zu bekämpfen. Es gibt ja klare Beweise aus der Geschichte, dass die Länder, die am Welthandel teilgenommen haben, sich besser entwickelt haben als andere.

Gleichwohl stehen wir auch vor einer neuen Weltordnung. Es sind Spieler mit dabei – ich denke an China –, die mit einem staatskapitalistischen System möglicherweise mit ganz anderen Methoden hier in den Ring steigen, und deshalb fordere ich die Kommission auf, eine neue Strategie für den Welthandel zu entwickeln. Klar ist: Wir müssen die Doha-Entwicklungsrunde voranbekommen, weil ein multilateraler Ansatz richtig ist. Wir brauchen aber auch die ganze Kraft, um im Verhältnis mit China zu Fortschritten zu kommen.

3-658

Daniel Caspary (PPE). – Frau Präsidentin! Ich würde gerne an eine Sache anknüpfen, die auch schon zwei Kollegen angesprochen haben. Herr Kommissar, Sie sind jetzt ja glücklicherweise auch für den TEC zuständig. Ich wäre Ihnen sehr dankbar, wenn Sie – gerade auch, um all die Probleme, die wir angesprochen haben, lösen zu können – das Thema TEC ganz oben auf Ihre Agenda setzen würden.

Nach wie vor stehen wir in Europa gemeinsam mit den Amerikanern für fast 60 % der weltweiten Wirtschaftsleistung. Wenn wir es schaffen könnten, Handelshemmnisse im transatlantischen Markt nur in Bruchteilen zu beseitigen, dann könnten wir viel mehr für unsere Bürgerinnen und Bürger und folglich auch für die Arbeitnehmer erreichen als mit manch anderen Maßnahmen, in die wir in den letzten fünf Jahren viel mehr Energie investiert haben. Ich wäre Ihnen sehr dankbar, wenn Sie auch auf das Thema TEC eingehen könnten.

3-659

Karel De Gucht, *Member of the Commission*. – Madam President, if I were to try to give a balanced answer to all the questions that have been put and to all the matters that have been raised, I would need, I think, at least half an hour. I have only two or three minutes if I understand rightly.

Having said this, let me start with a general remark. I really do not believe that protectionism is a solution. Whether you are a believer or not, looking back into history, it is thanks to international trade that our countries have become prosperous.

Secondly, Europe has a transformative economy, which means that we have to import to be able to export. The idea that we could export without importing is completely false and contradictory to the facts.

So I staunchly believe that we should have free trade agreements with major economic partners, that we should make a success of the Doha Round and that we should further liberalise international trade, but that does not mean that we should not take into account the fact that this international trade also has to be fair and that we are entitled to protect our interests. The Commission is certainly going to do so when necessary and we will use the TDI mechanisms we have to have an impact on what we consider to be unfair distortions of trade.

Some very specific questions have also been asked, by Mr Jadot for example, on the meeting on 4 February at the WTO and what the result of this was. Well, the main message at that meeting was that the rules of the General Agreement on Trade in Services are not an obstacle to the right of countries to ensure effective financial regulation. The reason is that GATS has a very broad scope for financial prudential measures, so this financial regulation, be it at national or European level, is certainly not contradictory to the GATS rules.

That brings me to the origins of the crisis we are going through. Hopefully the major part is behind us. I am firmly convinced that it has had a major impact on trade, but that the origin of this crisis lies with financial imbalances which resulted from completely wrong choices by financial institutions. The financial crisis did not originate in Europe; it came to Europe and to the rest of the world from the United States.

I can agree that the food crisis of a couple of years ago, which was still not completely resolved and digested, let us say, has added to big imbalances, especially for the developing countries. You can say a lot about developing countries, about good governance and so on, but you certainly cannot lay the blame on the developing countries for being at the origin of the financial crisis. That is obvious, and they are very severely hit by that crisis, so we should take that into due consideration.

There have also been some questions, the last time by Mr Caspary and one by Mr Jadot too, asking what are we going to do with the TEC and with the strategic initiative for China?

My personal opinion is that the only good response to the economic development of China – which we are not going to stop, by the way – the only good response is to become stronger ourselves. I think that is the only good response.

When you look at this in terms of trade deficit, it is true that the trade deficit with China has gone up considerably, but when you look at the global trade deficit with Asia, this did not go up that much. Also, within Asia, the other Asian countries are facing very fierce competition from China.

So what we should do is become stronger ourselves. I believe that achieving this transatlantic marketplace, for example, is one of the best answers we can give.

We have a recent report, produced at the request of Parliament, which shows that, if you were able to reduce by 50% the non-tariff barriers between Europe and the United States, this would have an effect which would be much larger than the Doha Round. We should work on that, but, having said this, it is not easy at all.

Speaking of the Doha Round, I staunchly believe that we should try to close that round because it has a lot of important features, among them that the existing tariffs cannot go up any more, that we would be able to close them down. Secondly, there is a strong developmental approach in the Doha Round, provided, of course, that we can keep it as it stands now, and that should be the goal of the European Commission.

There was also the question by David Martin on the Robin Hood tax. First of all I must say that I like the name Robin Hood much better than Tobin. But apart from that, I fear the Robin Hood tax is facing the same problems as the Tobin tax, that you can only do it if it happens on a global scale. You should also bear in mind that doing this, even on a global scale, would imply a very costly implementing mechanism to put it into place. President Barroso said about the Tobin tax that we are ready to support it as long as everybody else does, and that, of course, is the sticking point in all this.

A last word on – Mr Higgins, amongst others, asked a question – speculation and what came about from that, and also with respect to Greece.

This is not a debate on Greece so I am not going to go into the details of it, but I think, sincerely speaking, that some fault also lies with Greece itself. What you cannot have in a global economy, and what you cannot have in the European Union either, is moral hazard. Being a Member State of the European Union also implies some obligations. So Member States who get into a difficult position – and certainly we are ready to support them and help them whenever possible – should also realise that they have to obey the rules and if they obey the rules then probably they will not get into the difficult situation they are in now.

3-660

Die Präsidentin. – Die Aussprache ist geschlossen.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149)

3-661

Edít Herczog (S&D), írásban. – A világkereskedelem zsugorodása különösen Közép-Kelet-Európa országait sújtotta, mivel a kereslet csökkenése összpontosult azokra a termékekre (autó, szórakoztató elektronika, stb), amelyeknek jelentős szerepe volt a kivitelben. Ugyanakkor ezeket az országokat a hitelválság is erőteljesen érintette. Ahhoz, hogy ezek az országok ki tudjanak lábalni a kettős szorítás okozta nehézségekből és az ebből eredő társadalmi problémákból (pl.növekvő munkanélküliség), igen nagy jelentősége volna a kivitel élénkítésének. E téren különösen az exportőrök finanszírozása tűnik jelentős akadálnak, mivel a fizetési határidők kitolódtak, a hitelek megdrágultak és nehezen érhetőek el, valamint romlottak a hitelbiztosítás feltételei is. Emiatt a szóbanforgó országokra, ezen belül különösen az EU tagországokra célzott programokat kellene kidolgozni, amelyek segíthetnék az említett nehézségek leküzdését.

3-661-500

Andreas Mölzer (NI), schriftlich. – Der Trend der 90er-Jahre zum "Outsourcing" hat in der Weltwirtschaft dazu geführt, dass nicht nur Kapital, sondern vor allem auch Know-how ins Ausland transferiert wurde. Dadurch, dass Arbeitsplätze in Dumpinglohnländern geschaffen wurden und werden, sinken in Mittel- und Westeuropa die Durchschnittslöhne, was zur Folge hat, dass der Konsum der eigenen Bevölkerung sinkt. Dies führt wiederum dazu, dass europäische Firmen ihre Profite zu einem erheblichen Teil nicht mehr mit der Produktion von Waren, ihrem eigentlichen Kerngeschäft, erzielen. Sie versuchen mit Finanz- und Spekulationsgeschäften ihr Ergebnis aufzubessern. Genau da muss angesetzt werden. Wir brauchen eine Quote die Konzernen vorschreibt wieviel Stammkapital sie in Wertpapieren anlegen können und in weiterer Folge wieviel Rücklagen sie in Finanzpaketen in Drittländern deponieren dürfen. Zum zweiten brauchen wir eine Regelung für die durch die Krise geschädigten Unternehmen. Drittens verlangt die Wirtschaft nicht nur frisches Kapital für Banken, die maßgeblich an dieser Krise beteiligt waren, sie verlangt vor allem eine Neuordnung von Geldtransfers, strikte Richtlinien bei Verkäufen von Kreditpaketen, und ein eigenes Beobachtungsorgan für das neu aufgekommene, und extrem florierende Tradingwesen, mit Auswüchsen wie dem Short-Selling, das man verbieten sollte.

3-661-750

Artur Zasada (PPE), na piśmie. – Jeżeli sprawdzą się prognozy przedstawione przed chwilą przez pana Moreirę, to prognozowany spadek w obrocie handlowym na świecie będzie największy od czasu II wojny światowej. Jest oczywiste, że państwa zarówno Unii Europejskiej, jak i nie należące do Wspólnoty, podejmują aktywne działania w celu zwiększenia konkurencyjności i przezwyciężenia skutków kryzysu. Badania przeprowadzone przez Centre of Economic Policy Research wykazały, że od pierwszego poświęconego kryzysowi spotkania grupy G20 wszystkie państwa na świecie podjęły 425 inicjatyw legislacyjnych, których zadaniem jest walka ze skutkami kryzysu. Niektóre państwa uciekają się do praktyk protekcyjnistycznych, inne zaś starają się liberalizować handel. W związku z tym, że ekonomia jest systemem naczyń połączonych, czy Komisja Europejska monitoruje inicjatywy legislacyjne podejmowane zarówno w Unii Europejskiej, jak i na świecie? Czy Komisja Europejska podejmując działania antykryzysowe bierze je pod uwagę? Wzajemna kumulacja działań protekcyjnistycznych i liberalizujących doprowadzi do sytuacji, w której będą się one wzajemnie wykluczały i pozostaną bez wpływu na światowy handel.

3-662

19 - Freihandelsabkommen EU-Südkorea (Aussprache)

3-663

Die Präsidentin. – Als nächster Punkt folgt die Aussprache über die mündliche Anfrage an die Kommission über das Freihandelsabkommen zwischen der EU und Südkorea von Daniel Caspary, Peter Šťastný, Paweł Zalewski, David Martin, Gianluca Susta, Kader Arif, Michael Theurer, Niccolò Rinaldi, Metin Kazak, Marielle De Sarnez, Jan Zahradil im Namen der Fraktion der Europäischen Volkspartei (Christdemokraten), der Fraktion der Progressiven Allianz der Sozialisten und Demokraten im Europäischen Parlament, der Fraktion der Allianz der Liberalen und Demokraten für Europa, Europäische Konservative und Reformisten (O-0171/2009 - B7-0001/2010).

3-664

Daniel Caspary, Verfasser. – Frau Präsidentin! Sehr geehrter Herr Kommissar! Das Abkommen mit Südkorea ist fertig ausgehandelt, die Texte sind paraphiert – sehr gut. Aber wenn man sich die Details des Abkommens anschaut, hat man den

Eindruck, dass hier manchmal Schnelligkeit vor Gründlichkeit ging. Ja, man hat den Eindruck, dass Ihre Vorgängerin das Abkommen um jeden Preis unter Dach und Fach haben wollte, um zumindest einen Erfolg in ihrer Amtszeit zu haben.

Wir kennen viele Gutachten, die vor der Aufnahme der Verhandlungen ausgearbeitet wurden und die eindeutig viele mögliche Vorteile für die europäische Industrie und die europäische Wirtschaft darlegen. Positive Auswirkungen hört man aus den Bereichen Maschinenbau, Chemie, Pharma, Lebensmittel und Dienstleistungen. Alle diese Sektoren und viele andere mehr erhoffen sich große Vorteile. Aber vor allem die Automobilindustrie klagt. Wir haben die Schwierigkeiten mit *duty drawback*, wir haben die Schwierigkeiten mit der Frage, was an ausländischen Zulieferteilen in Fahrzeugen aus Südkorea verbaut werden darf, und wir haben die Schwierigkeiten der Umweltstandards, die nach wie vor ungelöst sind.

Ich wünsche mir, dass wir die nächsten Monate nutzen, mit der Möglichkeit der *Safeguard*-Mechanismen und der *Safeguard*-Regulierung etliche dieser Kritikpunkte zu lösen, nicht nur anzusprechen, sondern zu lösen. Wir im Parlament dürfen eine Zustimmung zu diesem Freihandelsabkommen wirklich auch nur dann geben, wenn wir die berechtigten Anliegen der Automobilindustrie aufgegriffen haben und auch wirklich wirksame Problemlösungen in diese Schutzmechanismen einbauen können.

Seit heute sind die Texte der Schutzmechanismen im Internet abrufbar. Ich hatte leider noch keine Gelegenheit, sie durchzulesen. Ich biete Ihnen für meine Fraktion an, dass wir partnerschaftlich gemeinsam mit Ihnen eine entsprechende Regulierung auf europäischer Ebene erarbeiten, um auch die Interessen der Automobilindustrie in diesem Freihandelsabkommen nicht untergehen zu lassen.

3-665

Gianluca Susta, Autore. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, sul nuovo palcoscenico mondiale sono saliti alla ribalta nuovi attori, alcuni addirittura considerati fino a poco tempo fa paesi in via di sviluppo.

Ciò deve cambiare l'approccio, anche culturale, verso il libero commercio e le modalità concrete con cui si estrinseca il rapporto tra l'Unione europea e i suoi grandi *competitor*. Questo rapporto oggi passa anche attraverso qualche parola magica, che ancora non è entrata nel vocabolario della struttura della Commissione europea. Queste parole sono reciprocità, interesse europeo, lotta al *dumping* e lotta alle barriere tariffarie.

È in questo quadro che occorre collocare l'Accordo di libero scambio con la Corea, che aveva peraltro suscitato le perplessità di due Commissari – Mercato interno e Occupazione – e di alcuni governi.

Quali sono i veri vantaggi di questo accordo bilaterale, quando il 50% dell'interscambio tra l'Unione europea e la Corea riguarda il settore auto, dove la sproporzione tra le 700.000 auto coreane esportate da noi contro le 27.000 europee è di tutta evidenza? Che senso ha dare un aiuto indiretto di circa 1.600 euro per ogni auto coreana venduta in Europa, quando alcuni governi europei a fatica incentivano la compravendita di auto per rilanciare i consumi? Come non considerare le forti perplessità anche dell'industria tessile e di quella elettronica?

Non ci accontentiamo, signor Commissario, di sentirci ripetere per l'ennesima volta, come ha fatto prima di lei la Commissaria Ashton, che ci sono vantaggi per la nostra industria chimica, farmaceutica o agroalimentare, che sono scandalosamente minimi rispetto alle conseguenze per il tessile, l'elettronica e soprattutto per l'auto, oppure per i servizi finanziari. Ma questa Europa, oggi, con questa crisi sceglie ancora l'opzione finanziaria per il proprio sviluppo?

Abbiamo tutti salutato con speranza la nuova Europa nata a Lisbona. Questa Europa però non può, soprattutto oggi non farsi carico dell'interesse europeo nel mondo. Gli Stati Uniti fanno carte false per difendere Boeing contro Airbus e il governo argentino minaccia di espropriare Telecom.

L'accordo con la Corea renderà legittime vere e proprie triangolazioni finora illecite con la Cina. Questo è lo scenario in cui si muovono le nostre grandi aziende, e dietro a questo ci sono centinaia di migliaia di lavoratori, di famiglie che vedono svanire il loro futuro, non perché producono servizi o beni di scarsa qualità, ma perché non ben definiti interessi prevalgono su quelli più evidenti e oggettivi.

Confidiamo sulla sua sensibilità, signor Commissario, anche al fine di evitare ratifiche frettolose, accompagnate magari da inaccettabili decisioni di applicazioni provvisorie della parte commerciale dell'Accordo in attesa della ratifica, e comunque inaccettabili prima che venga definito con chiarezza il regolamento sulla clausola di salvaguardia bilaterale, la cui adozione è sottoposta a procedura legislativa ordinaria, che è da considerarsi preliminare a ogni valutazione circa l'opportunità o meno ...

(La Presidente interrompe l'oratore)

3-666

Michael Theurer, Verfasser. – Frau Präsidentin, Herr Kommissar, liebe Kollegen! Mit dem Vertrag von Lissabon schlagen wir ein neues Kapitel der Zusammenarbeit zwischen Kommission, Rat und Parlament auf. Die Mitentscheidung

des direkt von den Bürgern gewählten Europäischen Parlaments bringt jetzt die Chance der Redemokratisierung handelspolitischer Entscheidungen. Dies ist richtig, denn die Folgen betreffen die Menschen als Arbeitnehmer und als Konsumenten in den Mitgliedstaaten.

Freier und fairer Handel sind die Grundlagen des Wohlstands Europas. Tendenzen des Protektionismus gilt es deshalb entschieden entgegenzutreten. Freihandelsabkommen wie das vorliegende mit Südkorea können einen wichtigen Beitrag zur Belebung des Welthandels und zu Wachstum und Beschäftigung leisten. Dabei liegt es in der Natur der Sache, dass je nach der spezifischen Ausgestaltung des vertraglichen Arrangements manche Sektoren sich mehr vom Abkommen versprechen als andere. Es ist unsere Aufgabe hier im Parlament, die Auswirkungen auf die Branchen und Sektoren in der EU gewissenhaft abzuwägen. Wir brauchen hierfür aber die Daten und Folgenabschätzungen. Diese vorzulegen, ist Aufgabe der Kommission. Leider ist dies trotz mehrfacher Aufforderung im Ausschuss und im Plenum aus unserer Sicht noch nicht in befriedigender Weise geschehen. Das ist auch der Grund, warum wir als ALDE-Fraktion diese Anfrage mit initiiert haben.

Nach den uns bislang vorliegenden Informationen bietet der Abschluss durchaus Chancen für die europäische Wirtschaft im Bereich der Dienstleistungen, des Maschinen- und Anlagenbaus, der chemischen Industrie und der Landwirtschaft. Negative Auswirkungen werden jedoch befürchtet von der Automobilindustrie und der Textilwirtschaft und auch von der Elektronikwirtschaft.

Das Freihandelsabkommen mit Südkorea ist das einzige Abkommen mit einem entwickelten Land, in dem Zollrückerstattungen nicht verboten sind. Dies führt möglicherweise zu asymmetrischen Kostenvorteilen für die südkoreanische Industrie. Wie die Kommission uns mehrfach versicherte, enthalten die Bestimmungen zur Zollerstattung eine Schutzklausel, die auf der Grundlage bestimmter Kriterien eine Aussetzung ermöglicht. Hier brauchen wir im Interesse der Unternehmen allerdings dringend Klarheit. Das Ganze muss ja auch in der Praxis anwendbar sein. Es darf eben nicht so sein, dass Schutzklauseln wertlos werden, weil die notwendige Beweislast von den Unternehmen gar nicht erbracht werden kann. Gerade weil das Abkommen asymmetrische Regelungen zu enthalten scheint und weil es eine hohe Präcedenzwirkung für künftige Abkommen – etwa mit Indien oder mit ASEAN – haben wird, messen wir der konkreten Ausgestaltung der Schutzklauseln, der Streitbeilegung und den weiteren Regelungen im Anwendungspaket zentrale Bedeutung zu.

Wir fordern die Kommission deshalb auf, das Freihandelsabkommen gemeinsam mit den Anwendungsbestimmungen dem Parlament zur Entscheidung vorzulegen. Wir wollen eine schnelle Entscheidung. Gerade deshalb kann eine vorläufige Anwendung des Abkommens nicht in Kraft treten. Aus Gesprächen mit Firmen weiß ich, wie wichtig später die Umsetzung ist. Deshalb meine Frage an die Kommission: Können wir mit dem Aufbau des Auswärtigen Dienstes auch eine stärkere Rolle in der Handelspolitik erwarten? Wir sind jedenfalls der Meinung, dass das einbezogen werden muss.

3-667

Robert Sturdy, author. – Madam President, during times of economic downturn, it is only through the opening-up of markets and the removal of barriers that we can rebuild our industry, create jobs and boost development. Thank you, Commissioner, for your points of view on the previous debate.

EU exporters of consumer, electronics, pharmaceuticals, chemicals and medical devices are just some of the sectors which will benefit immensely from the removal of non-tariff barriers. Simplification of certification procedures, transparency and price predictability are all things that will benefit the consumer. The Korean consumer market, in turn, wants access to speciality European agricultural products, such as wines, spirits, meats, cheeses, all protected by geographical indicators.

However, it would be wrong to accept this free trade agreement – and we have heard many people speak on it – at face value, and there are areas which need further clarification by the Commission. The inclusion of duty drawback clauses has been a concern for many of us, as I mentioned.

Any free trade agreement must be based on the principle of reciprocity or mutual benefit, but the potential burden on European car manufacturers remains unclear and of great concern to us. The Commission has assured us that Korea is actively liberalising its import regime. The level of duties that Korea can refund under the duty drawback are gradually being reduced. The negotiators are convinced that the economic relevance of the duty drawback will therefore diminish over time. What evidence does the Commission have to support this argument? If the Commission finds itself resorting to repeated or continued use of this safeguard mechanism, will it consider reviewing negotiations to extend the transfer period?

Commissioner, I look forward to working closely with you in the new agreement that is coming up.

3-668

Karel De Gucht, Member of the Commission. – Madam President, I would like to thank the honourable Members for their oral question, which confirms the interest of the European Parliament in the EU-South Korea free trade agreement.

As this will be the first major trade agreement to which the European Parliament will be asked to give its formal consent under the Lisbon Treaty, I very much welcome this opportunity to reply to the many aspects of the free trade agreement raised in the oral question. I might not be able to give detailed replies to all aspects of the question, but I am happy to address them in a possible follow-up question.

The EU-South Korea Agreement is not only the first FTA negotiated by the EU with a country in Asia, it is also the most ambitious and comprehensive free trade agreement ever negotiated by the European Union. After more than two years of negotiations, the free trade agreement was initialled on 15 October last year.

Throughout the negotiating process, the Commission remained in close contact with Parliament. In this respect the Commission welcomes the resolution on Korea voted by Parliament in December 2007. Many of the issues raised in this resolution have been addressed in the free trade agreement.

The whole process was also accompanied by a constant dialogue with civil society and a comprehensive trade sustainable impact assessment. The FTA is currently being translated. By the end of March the Commission envisages presenting to the Council the decisions to authorise the signature of the FTA as well as to conclude the FTA. The objective is to sign the agreement in April.

The Commission is currently completing its analysis as to whether the agreement also falls within the competence of Member States. In this case, the FTA would require the ratification of all Member States before formally entering into force. As this process may take some time, it may be necessary for the Commission to propose that the agreement be provisionally applied pending its entry into force. The provisional application is decided by the Council on a proposal by the Commission.

The Commission is sensitive to the desire of Parliament to be able to give its views on the FTA before it is provisionally applied. The Commission will continue to seek out the best means, together with the Council and Parliament, to ensure that this takes place in a manner that does not cause unnecessary delays. It is of great importance that we apply the agreement as soon as feasible.

As regards the regulation on safeguards, the Commission intends to present its proposal for such a regulation to the Council and the European Parliament in the coming weeks, and hopes that it will be possible to adopt this legislation rapidly so as to ensure that its application takes place as close as possible to the application of the FTA.

The economic benefits of the FTA are mostly in the EU's favour. It will relieve EU exporters of industrial and agricultural goods from Korean tariffs, saving them 1.6 billion in duties annually, half of these directly from the day of the entry into force of the agreement. Obviously potential gains from these duty savings will be even higher, as trade between the EU and Korea is expected to expand over time.

According to one study, the FTA will create substantial new trade in goods and services of 19.1 billion for the EU compared to 12.8 billion for Korea. Existing studies have not identified any sectors that would be negatively affected by the FTA, but in case of serious injury or threat thereof, the Commission would not hesitate to activate the safeguard procedures built into the agreement. Let me also remind you that, in the event of such a necessity, we have the possibility of employing the support measures under the European Globalisation Adjustment Fund.

With regard to intellectual property rights, the FTA contains ambitious commitments going beyond WTO rules. Besides, the Commission has been careful to ensure that no element in the FTA contradicts the EU *acquis communautaire*.

On the implications of the protocol on cultural cooperation, the FTA would set a framework for engaging in policy dialogue on cooperating and facilitating exchanges regarding cultural activities. It is, above all, a demonstration of the EU's commitment to actively promoting the 2005 UNESCO Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expression.

On rules of origin, the negotiations with South Korea resulted in a number of changes which are consistent with the ongoing process of reform of such rules. These changes go in the direction of simplification, thus implementing a specific request by the European Parliament. At the same time, strict rules have been maintained for all sensitive sectors.

The Commission has paid particular attention to creating a new market-access opportunity in Korea for European fruit and vegetables. In order to encourage Korea to open up its market, European Union entry prices have been eliminated except in the case of the three most sensitive products: tomatoes, oranges and Korean citrus.

Obviously, the FTA also opens the EU market to Korean products. To protect our industry against import increases causing or threatening injury, the FTA contains an effective safeguard mechanism.

This safeguard clause can be invoked from the entry into force of the FTA. The Commission will monitor the EU market and Korean imports to assess the need to invoke the safeguard clause, and remains committed to making use of it if conditions are met.

The same applies to the special clause on duty drawback, which can be invoked based on publicly available trade statistics on imports into and exports from Korea.

I am aware of certain concerns expressed, notably by the EU car industry, about the duty drawback provisions in the FTA, but I have to emphasise that duty drawback is currently allowed and used by Koreans as well as by EU exporters. Thus, maintaining it in the FTA does not accrue any new benefit. The current economic impact of duty drawback is very small, about one eighth of the value of the Korean duty concessions.

In the case of cars, available studies show that, on average, the foreign content of Korean cars is between 10% and 15%. If foreign sourcing were to increase significantly, the special clause on duty drawback would provide for an effective remedy.

It cannot be ruled out that implementation of the FTA may give rise to different views and interpretation between the parties. To address such situations, the FTA contains an efficient and rapid dispute settlement mechanism. The Commission will monitor closely the implementation of commitments by Korea and will not hesitate to invoke dispute settlement procedures if warranted.

The FTA would also break new ground in promoting the protection of the environment and respect for labour rights, containing comprehensive commitments on a range of social and environmental standards. The scope of these commitments is broader than that of any comparable agreement. To ensure that these commitments are respected, the FTA establishes a strong framework for monitoring their implementation, involving civil society, business, trade unions and NGOs.

Finally, I would like to inform you that Korea and the EU have been discussing possible adjustments to the tariff dismantlement schedule. These adjustments would imply, *inter alia*, that products classified under three years and five years would be subject to four- and six-year tariff cuts respectively, so that duties would be eliminated one year later than originally scheduled.

While this implies a modest sacrifice in terms of our offensive interests, we thought that such an adjustment would be appropriate, taking into account the sensitivities of certain sectors. Korea has indicated its readiness to agree to those changes on the basis that the sensitivities of both sides are equally respected.

3-669

PRESIDE: MIGUEL ANGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ

Vicepresidente

3-670

Ivo Belet, namens de PPE-Fractie. – Mijnheer de commissaris, eerst en vooral heel veel succes in uw nieuwe functie. Wij zitten in economisch woelige tijden, maar wij weten dat u daar niet bang voor bent.

Wat dit ontwerp van vrijhandelsakkoord met Zuid-Korea betreft: er zitten voor Europa zoals u zegt ongetwijfeld heel veel goede dingen in, maar voor onze auto-industrie is en blijft het een ongelukkige overeenkomst. Daniel Caspary heeft er ook al naar verwezen. Kijk naar de cijfers, mijnheer de commissaris, voor elke auto die wij vanuit Europa naar Zuid-Korea exporteren komen er 15 vanuit Zuid-Korea de Europese Unie binnen. Wij zitten aan een verhouding van 1 tegen 15 en dat is vooral het gevolg van die niet-tarifaire handelsbelemmeringen in Zuid-Korea.

Het is ook geen toeval dat een producent als General Motors terugkomt op zijn besluit om die nieuwe, kleine SUV-auto niet langer in Europa te produceren, in de fabriek in Antwerpen met name, maar met de hele zaak naar Zuid-Korea te trekken. Dit toekomstige vrijhandelsakkoord met Zuid-Korea is daar de rechtstreekse oorzaak van. En ik denk, mijnheer de commissaris, dat wij dat niet kunnen accepteren en dat zo maar onder de mat kunnen vegen, met het argument dat veel andere sectoren in Europa hier wel voordeel uithalen.

Wij hebben denk ik nog alle tijd om deze situatie voor onze autosector bij te sturen, en u verwijst terecht naar de *safeguard clause*, de vrijwaringsmaatregelen. OK, die zijn er, maar wij vragen vooral dat er een grondig onderzoek komt naar de impact van dit akkoord op de autosector. De cijfers en de trends zijn veel te verontrustend. Het is overigens zo, en dat weet u beter dan wij, dat ook de Amerikaanse overheid momenteel onderhandelt met de Zuid-Koreanen om aanpassingen uit te voeren aan een vergelijkbare overeenkomst.

Vergeet niet, mijnheer De Gucht, dat de auto-industrie nog altijd de belangrijkste industrietak in Europa is. Het gaat om heel veel jobs die momenteel zwaar onder druk staan. Ik denk dat wij het ons niet kunnen permitteren dat er nog meer jobs op het spel komen te staan en daarom vragen wij u met klem om extra garanties in te bouwen in deze overeenkomst.

3-671

David Martin, *on behalf of the S&D Group*. – Mr President, I believe that this Korean free trade agreement is important for three reasons. Firstly, as you have indicated, it is a win-win deal for Korea and for the European Union economies. It is good for consumers, it is good for jobs and as you rightly say, it has a potential to add 19 billion to our trade flows with Korea.

Secondly though, given the debate we have just had, in the context of the current global financial crisis, it sets a very positive example. If two large economies like the European Union and Korea can agree a free trade agreement, it sets an impetus for other partners. Japan, for example, is showing much more interest in economic relations with the European Union than it was just a few years ago and partly that is due to the Korean deal.

Suddenly, on the other side, the Koreans are finding the US is now coming back, knocking on their door, wanting to get the KORUS agreement moving again.

The third reason – more parochially, but I hope colleagues in the House will bear this in mind – is that it is important for Parliament because many of the demands we made in my report have been met by the Commission, and time does not permit me to go through the all but I want to just give you three or four examples.

Firstly, we said in my report that we needed much better access to the Korean agricultural market. Well, Korean agricultural tariffs are going to come down by 75% over the first seven years of this agreement; we wanted our geographical indicators protected, our Whisky, our Champagnes, our wines, our hams and so on are going to be protected in Korea as a result of this agreement. And they are not, as one of my colleagues indicated, insignificant. Scottish whisky sells GBP 137 million worth a year into the Korean market already so with this deal, we could see a significant increase.

We called for non-tariff barriers to be tackled and this will be of particular benefit to the automobile industry. We wanted improved trade in environmental goods. Well, under this deal, environmental trade in goods and services will after three years have virtually duty-free access to the Korean market and their environmental goods and services duty-free access to our market.

We asked as a Parliament for improved social and environmental standards. Well, Korea since the negotiations have been initialled has signed four ILO Conventions and their trade and sustainable development forum is going to be established as a result of this agreement allowing the civil partners in Korea to ensure that greater market opening is accompanied by labour and environmental standards improvements.

All of these things, Parliament asked for. It would be ludicrous and perverse for us to turn our back on them, having achieved them.

Is this a perfect deal? Well, of course it is not. Are there things in it that I would not want in it, of course there are, but negotiations mean that you have to come and go, but on balance, is it a good deal for Europe? Yes. Is it a good deal for Korea? Yes. Is it a good deal, potentially, for the world economy? Yes. So we should not shilly-shally on this: we should get on and sign it.

3-672

Niccolò Rinaldi, *a nome del gruppo ALDE*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, questo è un classico tema sul quale le istituzioni europee si giocano la reputazione, con gli industriali, con i lavoratori e con i consumatori europei.

Un Accordo di libero scambio è sempre una buona notizia, una pietra per la stabilità e una pietra per la prosperità del pianeta, tanto più quando esso rappresenta per l'Unione europea il primo successo di politica commerciale bilaterale dopo anni di un certo numero di delusioni. Forse, però, c'è stata proprio per questo una certa fretta nel sigillare l'Accordo, c'è stata quasi una sorta di tentazione da parte della Commissione di chiudere i negoziati a qualsiasi costo.

Per noi Liberal Democratici il *duty drawback*, seppur legittimo per l'OMC, seppure già praticato, equivale di fatto a un sussidio per l'esportazione, e l'allentamento della regola di origine è un passo indietro per la trasparenza. Queste due perle costituiranno presto un precedente per gli altri nostri *partner* commerciali. Sappiamo che la Commissione ha negoziato duramente, però, come recita un proverbio coreano, "anche i più bravi fanno errori".

Abbiamo spesso sentito che la Commissione sta perdendo la capacità di tutelare i legittimi interessi di produttori, lavoratori e consumatori, e certo qualcosa è andato storto nella comunicazione con le parti sociali in un negoziato che a volte è stato criticato per assenza di trasparenza.

Ogni cittadino europeo si attende da tutti noi, Commissione e Parlamento, una sensibilità politica. L'industria europea va male ed è inutile che alcuni Stati membri concedano al settore automobilistico alcuni sussidi, sui quali io peraltro sono personalmente del tutto contrario. D'altro canto, con questo accordo rischiamo di introdurre sussidi alle esportazioni coreane.

Sappiamo tutti che questi accordi sono complessi e che ci sono anche molti benefici che noi apprezziamo: la fine dei diritti doganali coreani, il riconoscimento delle certificazioni europee, nuove possibilità per i servizi europei, la protezione delle indicazioni geografiche tipiche. È anche per questo che io non auspico quello che sta accadendo negli Stati Uniti, dove l'accordo con la Corea attende la ratifica da anni e dove qualcuno addirittura vuole riaprire il capitolo automobilistico.

La richiesta della Commissione è questa: il testo dell'Accordo deve far parte di un pacchetto globale composto da tre atti, vale a dire l'accordo di libero scambio da sottoporre a ratifica, le misure di attuazione, in particolare sul *duty drawback*, e il regolamento sulla clausola di salvaguardia. Eventualmente, aggiungo, anche le disponibilità per l'accesso al fondo di aggiustamento globale per le aree che possono essere colpite da questo accordo.

Signor Commissario, noi chiediamo di vedere tutte le carte insieme e riteniamo soprattutto, nel clima di codecisione che si è instaurato con Lisbona, che sia da escludere in qualsiasi modo un accordo provvisorio, sul quale troverebbe la nostra opposizione perché vogliamo lavorare insieme.

3-673

Yannick Jadot, au nom du groupe Verts/ALE. – Monsieur le Président, vous l'avez dit, cet accord innove. Il innove, mais pas forcément de la façon dont on en parle. Effectivement, pour la première fois peut-être, on voit dans le résultat des négociations qu'il y a des perdants, ce qu'on assume, mais dans le cadre d'une négociation commerciale avec des tiers. Ce n'est pas dans le cadre de la stratégie de Lisbonne, ce n'est pas dans le cadre d'une politique industrielle qu'on a choisi quels seraient les perdants, en Europe, d'une ouverture commerciale.

Deuxièmement, cet accord innove aussi parce que, dans les négociations commerciales, ce sont d'habitude les secteurs de l'agriculture qui résistent et les secteurs industriels qui sont contents. Là, on voit que c'est l'inverse. Pour la première fois, ce sont littéralement de gros secteurs industriels qui se plaignent des choix qui sont faits par l'Europe.

Troisièmement, cet accord innove également parce que vous nous citez 1,6 milliard de baisse de droits de douane dont nous bénéficierons sur le marché coréen. Mais ces chiffres veulent-ils simplement dire quelque chose? Je suis un élu de la région Ouest de la France, et notamment de la Bretagne. Si, Monsieur De Gucht, vous avez visité la Bretagne, vous devez savoir qu'aujourd'hui, les algues vertes et la pollution des nappes phréatiques sont un énorme problème lié à l'intensification de l'élevage du porc.

Or, on nous dit qu'on va gagner un petit peu d'argent sur le porc avec la Corée du Sud. La réalité, dans la région où je suis élu, c'est que cette intensification de l'élevage du porc fait perdre des emplois, fait perdre de la valeur ajoutée, fait perdre du tourisme et que par conséquent, dans ma région, on est perdant dans cet accord. Peut-être que dans votre calcul total on y gagne, mais dans une région comme la mienne, on y perd.

Enfin, cet accord innove encore parce que, pour la première fois, on va demander une dérogation environnementale. On nous rabâche en permanence que l'Europe est le leader incontestable et incontesté de la lutte contre les changements climatiques dans le monde. La réalité est qu'on en est à négocier des dérogations avec la Corée du Sud sur les émissions de CO₂ des voitures parce que le lobby automobile a été très fort en Europe pour repousser les échéances des contraintes sur les émissions de CO₂ et que maintenant, il est obligé d'obtenir des dérogations à l'extérieur.

On voit bien donc bien encore une fois que cet accord, l'Europe va le subir plus qu'elle ne va le construire en termes de stratégie industrielle, de stratégie pour nos entreprises et de choix d'économie. Vous l'avez rappelé, stratégie de Lisbonne, économie verte, innovation. Je ne vois pas, dans cet accord, en quoi cela sera favorisé.

Enfin, vous avez souvent un discours très équilibré sur les choses, mais dès qu'on parle de taxes, d'un seul coup, là... Sur la taxe carbone aux frontières évoquée pendant votre audition et maintenant sur la taxe Tobin, je vous fais le pari, Monsieur De Gucht, qu'avant la fin de votre mandat, la Commission devra s'exprimer fortement sur la taxe Tobin parce que c'est aujourd'hui un outil indispensable à la régulation des marchés financiers.

3-674

James Nicholson, on behalf of the ECR Group. – Mr President, first of all, can I take the opportunity of welcoming you, Commissioner, to your new post, and may you have a very successful term. Can I take the opportunity to say that it is good that we are having this debate here tonight and getting some things out in the open.

The truth is that the negotiations have been long and protracted, and I certainly welcome the Commissioner's statement that he is hoping to bring this very shortly to an end.

There will be enormous benefit to both Europe and Korea on the signing of this deal. I know there are concerns and I have listened to those concerns. We have heard them here tonight about the car industry. But, you know, I think if we are going to depend on the car industry – and we are going to totally defend it – then I think we are picking the wrong particular area in which to do this, and certainly General Motors would not be the most important in my area, as far as I would be concerned.

I share these concerns and I share some of the real concerns held by many people, and I understand them. But I believe the opportunity outweighs that concern, and I think that, if we are always to be reticent, then I do not believe we will achieve anything.

So we must look to the opportunities and take them, and not the negatives. We cannot forget that this deal also has a political content, because to the north of South Korea there is a very aggressive enemy, and I think we send out a message as well as to whom we support.

So we must do all we can to break down the barriers that are in that particular region. The agreement will show our support for progress.

I have had the opportunity to go there and I know the people in that area are very much inclined to go forward and to be progressive. There is clear and visible support for each other between the north and the south when you visit an area like Kaesong. This I believe is a tremendous opportunity for us to move forward.

Can I just simply ask the Commission: firstly, how would it comment on the provision of the dispute settlement mechanism and how will this operate in practice? Specifically, how quickly will we be able to utilise this mechanism in the case of serious market disruption?

3-675

João Ferreira, *em nome do Grupo GUE/NGL*. – Senhor Presidente, Senhor Comissário, por diversas vezes denunciámos neste Parlamento as consequências desastrosas da liberalização do comércio mundial para muitos sectores de actividade económica, particularmente nalguns Estados-Membros e em regiões mais dependentes desses sectores. Falamos da destruição de actividade produtiva e de postos de trabalho, de uma séria afectação da capacidade de criar e distribuir riqueza, de um aumento da dependência externa, de desequilíbrios crónicos e crescentes das balanças comerciais, em suma, de atraso económico e social.

Falamos também de ataques aos direitos dos trabalhadores, do dumping social, da ruína de milhões de pequenos produtores e de muitas pequenas e médias empresas. Estas são consequências da progressiva liberalização do comércio internacional que os seus defensores não podem ignorar. Recordo, aqui, o sector têxtil e vestuário, particularmente visado com este acordo, e recordo um estudo da Direcção-Geral do Emprego e do Euro Fund, que apresenta cenários de diminuição do emprego comunitário neste sector entre os 20% e os 25% até 2020, embora chegando a admitir um cenário de perda de 50% do emprego neste sector. Mas recordo, também, sectores como a electrónica e a indústria de componentes do sector automóvel, já aqui referidos. Com estas denúncias vêm as perguntas que continuam sem a resposta adequada.

Que medidas vão ser tomadas para salvaguardar estes sectores, que vão além da mitigação dos efeitos da destruição dos postos de trabalho? Que mecanismos de defesa e salvaguarda face a exportações agressivas? Quando e como teremos um combate eficaz à deslocalização de empresas? Por proposta deste grupo, o orçamento para 2010 prevê uma nova rubrica orçamental para acções no domínio do sector têxtil e calçado e a criação de um programa comunitário para o sector. Quais as linhas-chave deste programa?

Senhor Comissário, é urgente o estabelecimento de relações económicas justas e equitativas ao serviço dos povos e dos países e não de alguns grupos económicos e financeiros da União Europeia. A defesa do direito de cada país a produzir, de forma sustentável, constitui uma exigência de futuro em nome de uma nova racionalidade económica, social, energética, ambiental, que o modelo neoliberal não só não garante como inviabiliza.

3-676

Anna Rosbach, *for EFD-Gruppen*. – Hr. formand! Jeg har det ikke lige som min forgænger. Jeg byder faktisk frihandelsaftalen med Sydkorea velkommen. For mig at se er det i EU's klare interesse at knytte de demokratiske lande i Asien, herunder Sydkorea, så tæt til Europa som muligt.

I lang tid var der på grund af protektionismen en ubalance i handelen mellem Europa og Sydkorea, mellem et EU med frihandel og Sydkorea med protektionisme. Sydkorea var for få årtier siden et landbrugssamfund, og det har udviklet sig hurtigt til et industrisamfund med en urbaniseringsgrad på 81 % til følge. Landet er nu verdens ellefte største økonomi og EU's fjerde største handelspartner.

Sydkorea er en vigtig allieret i et strategisk vigtigt område. Ifølge prognosen vil landet indtage en endnu mere dominerende position inden for højteknologisektoren om et årti.

Sydkorea må konkurrere med den økonomiske og militære gigant i nord, Kina, som i øvrigt samtidig er landets største samhandelspartner. I konkurrencemæssig henseende råder Kina over næsten uudtømmelige ressourcer i form af billig arbejdskraft. Derfor er Kina landets største handelsmæssige konkurrent. EU kan ved at stille kvalitetskrav til Sydkorea gøre landets varer bedre egnede til eksport til USA og Europa, langt bedre end de kinesiske, og det er vi vel egentlig alle sammen interesserede i, at de er.

Den foreliggende frihandelsaftale vil som fremført her i salen afskaffe en toldværdi på 1,6 mia. EUR årligt. Det er måske alt sammen meget godt, men for mig er spørgsmålet dog, om det sydkoreanske erhvervsliv er blevet liberaliseret i tilstrækkelig grad, og om køreplanen for frihandelsaftalen kan overholdes henset til det faktum, at Sydkorea stadig yder ekstraordinær støtte til visse brancher såsom medicinal- og elektronikbranchen.

3-677

Peter Šťastný (PPE). – Mr President, during the last few months the EU has experienced several changes and transitions. We have had three Commissioners on International Trade, two EU Council Presidents and the Lisbon Treaty.

During that time I argued with all the top officials about the need to fine-tune the South Korea-EU FTA, so as to get on board deeply dissatisfied industries, particularly the EU automotive industry.

The strongest arguments were mainly in the area of DDB safeguards and non-tariff barriers. When the new Commissioner, in response to my question during the hearings, stated that DDB deserved a closer look, I felt optimistic. Even the USA has shelved its FTA with South Korea partly because of similar objections from the car industry.

This is the first major FTA. This is a template. We need to do it right. There must be a level playing field for both parties. Please do not get me wrong. I am a strong proponent of FTAs. I understand their positive impact on GDP and employment, but we should also understand that, when the competitive advantage is one-sided, benefits will diminish and in the worst case could even be negative.

Employees in the EU deserve better. Perhaps we should turn to our transatlantic partner and together demand small adjustments which would at least partially satisfy these giant industries and get new FTAs to work as soon as possible. There will always be some unsatisfied elements, but all in all, FTAs must be beneficial to citizens of both sides. It is my responsibility to monitor the situation and ensure that my constituents, and EU citizens, get a fair deal.

3-678

Kader Arif (S&D). – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, en septembre nous débattions déjà en plénière de l'accord de libre-échange entre l'Union européenne et la Corée. Nous avons déjà été nombreux à exprimer nos craintes quant aux conséquences négatives de cet accord, notamment sur le secteur automobile. Nous ne pensions pas que les faits nous donneraient raison aussi vite.

Le 21 janvier, Opel a annoncé la fermeture de son site d'Anvers, dont la production sera délocalisée en Corée du Sud. Faut-il croire que cette décision n'a rien à voir avec l'accord de libre-échange qui vient d'être négocié? Permettez-moi d'y voir un lien. En cette période de crise économique où les travailleurs sont les premiers à payer pour les erreurs des financiers, la Commission a la responsabilité de prendre en compte, plus que jamais, les conséquences sur l'emploi des accords qu'elle négocie.

Il n'est plus possible de donner une réponse simpliste à ces salariés, dont nous savons pertinemment qu'ils retrouveront difficilement un emploi. Nous ne pouvons pas leur dire que le commerce international est un jeu de gagnants et de perdants, et que, malheureusement, ce sont eux qui seront sacrifiés et que nous ne pouvons rien y faire.

Aujourd'hui, nous attendons de vous, Monsieur le Commissaire, des réponses. Nous souhaitons d'abord savoir si votre direction générale a évalué l'impact de cet accord sur l'emploi en Europe car je dois vous dire que le chiffre annoncé de manière gourmande, selon lequel les exportateurs européens feraient des bénéfices à hauteur de 19 milliards d'euros, ne nous convainc pas. D'où vient ce chiffre, sur quelle étude s'appuie-t-il? Mais, au-delà des effets positifs attendus, les effets négatifs ont-ils également été pris en compte?

Sur cet accord, un règlement sur les modalités de mise en œuvre des mesures de sauvegarde a été préparé par la Commission, notamment en ce qui concerne le *duty drawback*, qui constitue un avantage jamais concédé, même à nos partenaires commerciaux en développement. Les propositions avancées prévoient des procédures complexes pour invoquer et faire appliquer les clauses de sauvegarde.

Mais, je me rassure car, pour la première fois, le Parlement pourra prochainement se prononcer sur ce texte en codécision. Cependant, je tiens à souligner que le problème de l'emploi en Europe ne sera pas résolu par des mesures palliatives prises

au cas par cas. C'est pourquoi je demande, avec l'ensemble de mon groupe, que soit enfin élaborée une véritable politique industrielle européenne, qui constitue une réelle stratégie pour l'avenir de nos industries.

Dans un contexte de crise économique et de concurrence mondiale exacerbée, cette politique industrielle doit être efficacement coordonnée avec la politique commerciale commune afin que nos accords de libre-échange ne soient pas source de destruction d'emplois en Europe.

Un second sujet sur lequel nous attendons des éclaircissements, c'est celui du protocole sur la coopération culturelle, inclus dans l'accord. Plusieurs États membres ont réagi très vivement aux négociations engagées avec la Corée, un pays qui n'a pas ratifié la convention de l'Unesco sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles.

Je dénonce le principe même de l'ouverture de négociations sur ce thème et je considère que les questions culturelles doivent être gérées indépendamment des négociations commerciales et mises entre les mains du commissaire en charge de la culture afin d'éviter que ce sujet constitue un élément de négociation au même titre que des biens ou services classiques.

Pour conclure, Monsieur le Commissaire, vous savez à quel point il est essentiel que les députés soient pleinement informés des négociations en cours et associés à tous les stades, y compris dès la définition du mandat de négociation. Au-delà des divergences d'approche que nous avons, je voudrais souligner qu'une meilleure information du Parlement en amont aurait facilité notre compréhension de la stratégie poursuivie.

J'espère donc pouvoir compter sur votre soutien et celui de votre Commission pour faciliter notre futur travail, chacun dans ses responsabilités, mais toujours au service d'une politique commerciale plus communautaire, à l'évidence, mais surtout plus juste.

3-679

Le Président. – Merci Kader, mais il y a toujours des difficultés pour te suivre du côté des interprètes. Ils n'arrêtent pas de me faire signe pour m'indiquer que l'on ne peut pas te suivre. Alors, c'est bien de faire une longue intervention, beaucoup plus longue que ne le permet le temps concédé, mais le fait est qu'il n'y a pas d'interprétation.

Tu n'es donc suivi que par toi-même et par les francophones qui sont dans la salle.

3-680

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE). – Mr President, the proposal of a free trade agreement between the European Union and South Korea has been considered unfair and unbalanced by the Catalan and the European car industry.

This industry and also the European textile sector have expressed concerns on specific issues such as the duty drawback system and the safeguard clause. Also, the European Trade Unions Federation has criticised this free trade agreement. South Korea has not ratified any of the fundamental conventions of the International Labour Organisation. South Korea persists in repressing trade union rights.

Moreover, we are aware that, for this free trade agreement with South Korea, there was a clear division among the European Commission college and also among the European Commission services, in particular between DG Taxation and Customs Union and DG Trade, on the duty drawback system.

For the DG Taxation and Customs Union, the duty drawback system creates economic distortion as it is actually an export subsidy. This should create a clear competitive advantage against European industry in favour of the Korean industry in the European Union.

The same Korean trade investment promotion agency has calculated this advantage as at least EUR 1 300 per car. Therefore, does the new Commission consider this free trade agreement a fair trade agreement? Will the new Commission provide Parliament with a full, up-to-date impact assessment and analyses about this duty drawback system?

3-681

Paweł Zalewski (PPE). – Panie Przewodniczący! Obradujemy dzisiaj nad bardzo ważną umową, która ma być wzorem dla umów z innymi krajami Dalekiego Wschodu, dlatego potrzebujemy refleksji i analizy. Nie możemy działać pod presją czasu. Jestem za wolną konkurencją, uważam, że jej wpływ na stabilizację sytuacji politycznej, na rozwój gospodarczy, jest niezaprzeczalny, ale to musi być konkurencja, która jest zrównoważona, która polega na tym, że konkurujemy technologiami czy kosztami wytworzenia danych produktów, a nie takimi instrumentami jak *duty drawback*, który przewidziany jest w tej umowie i służy tak naprawdę tylko jednej stronie.

Mamy kryzys gospodarczy, musimy dzisiaj być szczególnie wrażliwi na sytuację w Europie, musimy być szczególnie odpowiedzialni za przyszłość przemysłu europejskiego. To nie jest tylko i wyłącznie kwestia przemysłu motoryzacyjnego, ale także kwestia przemysłu elektronicznego czy przemysłu tekstylnego. Jest szereg branż, które skarżą się, także w Polsce, na tę umowę. Dlatego w moim przekonaniu powinniśmy działać w sposób następujący. Po pierwsze, musimy

dobrze poznać efekty tej umowy, powinniśmy w tym zakresie także współpracować z branżami, nie tylko tymi, które uważają, że na tej umowie wygrają, także tymi, które zgłaszają do niej zastrzeżenia. Oczekuję od Komisji bardzo wszechstronnej analizy konsekwencji wprowadzenia w życie tej umowy. Po drugie, musimy przyjrzeć się bardzo dokładnie środkom bezpieczeństwa (*safeguarding measures*), jak należy je skonstruować, żeby ta umowa była rzeczywiście korzystna obustronnie, a nie tylko jednostronnie dla Korei Południowej. Po trzecie, nie można wprowadzać tej umowy prowizorycznie zanim Parlament nie będzie przekonany, że jest ona rzeczywiście korzystna dla wszystkich krajów Unii Europejskiej, nie tworzy jakiegś nieuzasadnionej przewagi dla przemysłu koreańskiego.

3-682

Vital Moreira (S&D). – Senhor Presidente, gostaria de colocar ao Comissário responsável pelo Comércio duas questões sobre o significado deste acordo para a política comercial da União. De facto, desde o lançamento da Estratégia *Global Europe*, em 2006, destinada a intensificar o papel do comércio internacional na estratégia económica da União, este é o primeiro, mas é também o único acordo de comércio livre negociado, mas ainda não ratificado, com um parceiro comercial de dimensão relevante.

Como é que a Comissão avalia este seu próprio desempenho e os resultados magros alcançados à luz dos objectivos da Estratégia *Global Europe*? Considera, por isso, a Comissão que é a própria credibilidade da política comercial da União que está em jogo neste Tratado e que da sua ratificação e da aprovação por este Parlamento depende também essa credibilidade?

Segundo ponto, este Tratado envolve apenas um país, sendo portanto um acordo bilateral. O ambicioso acordo multilateral do comércio, no âmbito da Organização Mundial de Comércio, marca passo, como sabemos, sem perspectivas de saída. Os vários acordos regionais, que a União se propôs realizar, falharam em quase todo o lado, ou estão claramente sem grande saída. Quer isto dizer, e com isto termino, que este tratado bilateral testemunha o insucesso da aposta da União nos acordos de âmbito bilateral e regional e que estaremos condenados a uma aposta bilateralista doravante?

3-683

Pablo Zalba Bidegain (PPE). – Señor Presidente, señor Comisario, la postura del Partido Popular Europeo es muy clara en cuanto a la política comercial de la Unión Europea: somos firmes defensores del libre comercio y, desde luego, es indispensable que Europa siga negociando acuerdos comerciales con otros países porque generan nuevas oportunidades para las empresas europeas, es decir, nuevos empleos, que tanto necesitamos en este contexto de grave crisis económica.

Me han gustado mucho sus palabras, señor Comisario, porque yo también creo que es muy importante que dichos acuerdos contengan las garantías suficientes para evitar que se firmen cláusulas desequilibradas e injustas para la industria europea.

El Tratado con Corea del Sur ha sido presentado por la Comisión como el primero de una nueva generación de acuerdos comerciales más ambiciosos para Europa. De ahí la importancia de este Acuerdo. No se trata de si es un país pequeño o no, sino de no debilitar nuestra capacidad negociadora en futuros acuerdos con países mucho más grandes.

Por tanto, no estamos en contra del Acuerdo de libre comercio con Corea del Sur, pero sí deseamos que se estudien con mayor rigor algunos apartados del Acuerdo, que, creemos, crean desventajas competitivas desleales para algunos sectores industriales europeos y favorecen injustamente a los productores coreanos.

Señor Comisario, quiero que me explique con claridad la razón por la que la cláusula de salvaguardia para el *duty drawback* entra en vigor a los cinco años. En la última ocasión en que pude hablar con usted, me respondió que la razón era que los aranceles para los vehículos se desmantelarán también a los cinco años.

El Acuerdo estipula que a los cinco años se desmantelarán los aranceles para los vehículos con un peso superior a 5 toneladas. Sin embargo, para los vehículos inferiores a 5 toneladas, que son todos los vehículos convencionales, el arancel del 10 % se desmantelará en 3 años. ¿Por qué este lapso temporal de 2 años, señor Comisario?

También me gustaría que nos diera más detalles de alguna novedad en este aspecto que ha mencionado. ¿Qué sentido tiene corregir los problemas *ex post* cuando precisamente el valor de una cláusula de salvaguardia está en anticiparse a las posibles consecuencias negativas?

3-684

Evelyn Regner (S&D). – Herr Präsident! EU-Freihandelsabkommen sollten grundsätzlich nur mit jenen Ländern abgeschlossen werden, die die Menschenrechte voll respektieren. Zum kleinen Einmaleins gehört für mich, dass die ILO-Kernarbeitsnormen umgesetzt sind, aber vor allem auch eingehalten werden. Die nun enthaltenen *labour clauses* sind deshalb gut, aber nicht gut genug. Gerade in den letzten Monaten gab es in Korea Fälle, in denen grundlegende Gewerkschaftsrechte verletzt worden sind, etwa das Recht auf Kollektivvertragsverhandlungen bzw. das Koalitionsrecht. Während des gesamten Verhandlungsprozesses haben die europäischen Gewerkschaften, vor allem die Metallgewerkschaften, darauf hingewiesen, insbesondere auch auf die zu erwartenden Probleme im Automobilsektor.

Der Fall Opel Antwerpen ist schon wiederholt erwähnt worden. Noch einmal: Der Betrieb wurde nicht nur – wie von der Geschäftsleitung immer wieder präsentiert wurde – wegen Überkapazitäten verlagert, sondern in erster Linie, um den Betrieb nach Südkorea zu verlagern. Wer, bitteschön, profitiert davon? Könnte das nicht eine vorweggenommene Auswirkung des Freihandelsabkommens sein?

Ein weiterer, bis jetzt noch nicht so beleuchteter Sektor, mit dem es Probleme gibt, ist der Schiffbausektor. Korea hat es sich hier in einem Zehnjahresplan in einem *act of state* zum Ziel gesetzt, dass mehr als 90 % der Zulieferindustrie für den koreanischen Schiffbau aus Korea stammen sollten, was die Lage für europäische Mitbewerber sehr erschwert, insbesondere auch für die Beschäftigten in diesem Sektor.

(Nachfrage gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung)

3-685

Daniel Caspary (PPE). – Herr Präsident! Frau Kollegin, vielen Dank für die Gelegenheit. Sie haben die Situation mit Opel und Antwerpen angesprochen. Ich frage Sie: Stimmen Sie mir zu, dass das Unternehmen Opel schon seit einigen Monaten große wirtschaftliche Schwierigkeiten hat, dass das Unternehmen Opel insgesamt weit mehr Autos produzieren könnte, als es produziert, und dass die schlechte wirtschaftliche Situation der Firma Opel nicht durch ein Freihandelsabkommen, das noch gar nicht in Kraft ist, hervorgerufen sein kann?

3-686

Evelyn Regner (S&D). – Herr Präsident! Natürlich stimmt es, dass gravierende wirtschaftliche Probleme vorliegen. Das ist absolut der Fall. Nur gibt es ein Delta-Abkommen, das von der Firmenleitung – von Herrn Reilly – gebrochen wurde. In diesem Abkommen wurde dem Opel-Standort Antwerpen zugesichert, dass dort SUV-Modelle produziert werden sollten, die nun nicht in Antwerpen produziert werden sollen, sondern in Korea. Das ist für mich dann – sehr einfach dargestellt – eine Verlagerung der bisherigen Tätigkeit von Opel Antwerpen nach Südkorea.

3-687

Bernd Lange (S&D). – Herr Präsident! Herr Kommissar, ich habe drei Fragen an Sie. Erste Frage: Wir brauchen faire Wettbewerbsbedingungen. Wenn ich mir angucke, dass Arbeitnehmerrechte in Südkorea eingeschränkt sind, dann gibt es dort unlautere Wettbewerbsbedingungen, zum Beispiel die Frage der kollektiven Handlungsmöglichkeiten. Im Strafgesetzbuch in Südkorea, Paragraph 314, gibt es einen Straftatbestand „Betriebsstörung“, und der wird angewandt, um Streiks zu verhindern und Gewerkschafter in ihren Rechten einzuschränken, zum Beispiel im Fall Ssangyong. Ich frage mich sowieso, warum Freihandelsabkommen gerade mit den Ländern geschlossen werden, die am meisten Probleme mit ILO-Standards haben wie Südkorea oder Kolumbien. Also meine erste Frage: Wie wollen Sie durch das Freihandelsabkommen sicherstellen, dass es keine unlauteren Wettbewerbsbedingungen durch Einschränkung der Arbeitnehmerrechte in Südkorea gibt?

Zweite Frage: Die Probleme der Automobilindustrie sind schon von mehreren Kollegen angesprochen worden. Da ist es ganz entscheidend, dass es vernünftige Sicherheitsklauseln gibt. Wenn man sich das jetzt anguckt – da gibt es allgemeine Sicherheitsklauseln, wenn es zu großen Marktstörungen kommt, und da gibt es Sicherheitsklauseln für das *Duty-drawback*-System. Ich bin nicht in der Lage, das korrekt zu verstehen. Herr Kommissar, vielleicht können Sie mir in einfachen Worten die Sicherheitsklauseln erklären. Und vor allen Dingen, wer kann sie wann auslösen?

Meine dritte Frage: Wir haben durch den Lissabon-Vertrag ja eine neue vertragliche Grundlage unserer Zusammenarbeit. Dazu gehört, dass Sicherheitsklauseln und die Implementierung in der Mitentscheidung verabschiedet werden. Können Sie mir garantieren, dass das Freihandelsabkommen nicht in Kraft gesetzt wird, bevor das Parlament dieses Verfahren verabschiedet hat, sondern erst dann, wenn das Parlament in seinen Rechten gewirkt hat und auch die *Safeguard*-Klauseln verabschiedet sind?

3-688

Kathleen Van Brempt (S&D). – Geachte heer commissaris, u bent het ongetwijfeld met mij eens dat vrijhandelsakkoorden niet om ideologische redenen worden afgesloten, maar omdat wij heel goed weten wat de effecten daarvan zijn op onze samenleving, zowel sociaal als economisch. U heeft zelf verwezen naar een aantal impactstudies, maar ik heb nergens een impactstudie gelezen die per sector aangeeft wat de impact is op de werkgelegenheid.

Velen hebben al gesproken over de automobielsector. Wel, wij, zowel ik in mijn achtertuin, maar nog altijd ook een beetje ook uw achtertuin, geachte commissaris, weten ondertussen wat dat effect is. De Opel autofabriek in Antwerpen gaat dicht en de vakbonden daar - en dat zijn toch mensen die al jaren met dat dossier bezig zijn - zijn er echt van overtuigd dat dit handelsakkoord een heel belangrijk onderdeel is van het befaamde *business plan* van Opel wat wij maar niet te zien krijgen en dat ten grondslag ligt aan het feit dat de SUV niet naar Antwerpen gaat.

Ik heb daarom twee vragen aan u. Weet u wat de impact is van dit akkoord op de werkgelegenheid, het effect op de werkgelegenheid per sector? Zo niet, bent u bereid - en ik zou u er met aandrang om willen vragen - om vooralsnog een impactstudie te laten maken, om ervoor te zorgen dat wij als Parlement die informatie hebben, als wij uiteindelijk onze

goedkeuring moeten geven. En ten tweede, bent u van plan om in de toekomst - want u begint net aan uw mandaat - dat soort impactstudies op het sociale vlak consequent in te voeren?

3-689

Seán Kelly (PPE). – A Uachtaráin, fáiltím roimh an socrú trádála seo idir an tAontas Eorpach agus an Chóiré Theas.

3-690

In welcoming this, I would say that, in all agreements of this nature, there are going to be winners and losers. Unfortunately, in this instance, the Automobile Association seems to be pointed out as the loser, but I would say that, with automobile demand likely to grow over the next 20 or 30 years fourfold at least, there may be an opportunity there.

But the overall question pointed out by the Commissioner of the EUR 19.1 billion advantage to the European Union and EUR 12.5 billion to South Korea is a good deal in my book. If it was the other way round, we might have cause for concern. Also, we cannot underestimate the political importance of South Korea psychologically in extending the hand across the oceans to Asia – something which is very important to them – and also, where we are concerned, in re-establishing our place in the world, which was somewhat undermined in Copenhagen.

3-691

Harlem Désir (S&D). – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, cet accord avec la Corée va être le premier qui va véritablement mettre en œuvre la stratégie *Global Europe* en tant qu'accord important, et il devrait donc être particulièrement exemplaire parce qu'il va créer un précédent.

Or, nous constatons que, tout d'abord, il y a un problème d'information du Parlement, notamment sur les clauses de sauvegarde, un problème de méthode ensuite puisqu'on nous annonce déjà qu'on pourrait mettre en œuvre des dispositions provisoires ou mettre provisoirement en œuvre l'accord sans même attendre l'avis conforme du Parlement, et un problème de clarté et de transparence du cadre commercial enfin – ça a été soulevé par M. Rinaldi – puisque, à travers le *duty drawback*, on pourrait avoir en fait un accord indirectement passé avec la Chine. Je crois que nous devons être particulièrement clairs sur ces accords de libre-échange.

En outre, il y a un problème de cohérence face à l'ambition de développer des normes sociales et environnementales. On est très loin, par exemple, de ce que les États-Unis ont négocié en matière de respect des normes sociales dans leur accord avec la Corée.

Enfin, franchement, quand on regarde la situation économique que nous traversons, avec une industrie automobile...

(Le Président retire la parole à l'orateur)

3-692

Niccolò Rinaldi (ALDE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, vorrei porre una domanda supplementare al Commissario. Abbiamo capito che non abbiamo il quadro chiaro per quanto riguarda la procedura di eventuale ratifica da parte dei parlamenti nazionali, ma qual è la maggioranza che dovrà votare questo accordo al Consiglio? È una maggioranza qualificata o è una maggioranza per consenso? Anche questa è una cosa che non ho capito e credo che sarebbe importante cogliere questo elemento della base giuridica.

Aggiungo che ho trovato sorprendente il tenore di questo dibattito. Mi pare che ci siano molti accenti preoccupati e quindi rinnovo alla Commissione l'invito a lavorare insieme. Signor Commissario, siamo sicuri che lei farà un ottimo lavoro ma, per usare un altro proverbio coreano, "chiedi la strada anche quando la sai".

3-693

Czesław Adam Siekierski (PPE). – Panie Przewodniczący! Porozumienie o wolnym handlu z Koreą Południową wydaje się być bardzo dobrym posunięciem. Umowa o strefie wolnego handlu doprowadzi do znacznego wzrostu wzajemnej wymiany handlowej. Dzięki likwidacji koreańskich cel – około 1,6 miliarda euro – i cel unijnych, w wysokości około 1,1 miliarda euro, dojdzie do znacznej liberalizacji wymiany w istotnych sektorach przemysłowych oraz w zakresie usług. Chodzi głównie o telekomunikację, ochronę środowiska, transport, finanse i usługi prawnicze. Ponadto umowa o wolnym handlu przyczyni się do zwiększenia przejrzystości w kwestii ochrony własności intelektualnej oraz zamówień publicznych. Dzięki tej umowie Korea będzie też honorować unijne certyfikaty i standardy jakości. Umowa ta jest szczególnie ważna w obecnej sytuacji gospodarczej, gdyż pozwoli na szybszy rozwój w krajach unijnych. Zdajemy sobie jednak (...).

(Przewodniczący odebrał posłowi głos)

3-694

Karel De Gucht, Member of the Commission. – Mr President, first of all, with respect to the procedure – because a lot of questions have been asked about that – obviously, this will be the first time that Parliament has had to give its consent on the Agreement as such and also the first time that the safeguard clauses will have to be adopted by codecision. This has consequences, I think, for the relationship between the Council, the Commission and Parliament.

The safeguard clauses are a proposal. The Commission adopted its proposal yesterday and it will be presented to the Council and Parliament very soon. Obviously, then, it will be a codecision procedure, so I do not understand the many remarks in which you put questions and express doubts about safeguard clauses. There will only be safeguard clauses that get your agreement, because it is codecision: it is as simple as that. So you should not be so worried about it and about ratification by Parliament.

That implies, of course, that there will be a debate in your committee. I already said during the hearing that I am not going to make a proposal for an early, provisional application unless Parliament has itself pronounced on the Agreement, whether as formal ratification by Parliament or by some other procedure that we can establish between the INTA Committee and the Commission. That remains open and can be discussed, but in any case Parliament will have the opportunity to give its political judgement on the Agreement before any proposals for early application are put forward.

Another question is whether this is a mixed agreement or an agreement which is only about Community competences. The Legal Service is still preparing an opinion on that, but we cannot rule out the possibility that in the end we will have to consider this a mixed agreement, which implies that all the national parliaments will also have to ratify it, and which could also have – in reply to Niccolò Rinaldi's question – consequences for the voting procedure in Council.

So much for the procedure: you will have every opportunity to express yourselves, and we will scrupulously respect this – if we did not do so I think we would get into trouble!

3-695

Karel De Gucht, Lid van de Commissie. – De vraag over Opel. Ik begrijp dat trouwens niet alleen uit Belgische hoek, maar ook uit andere lidstaten de vraag over Opel komt. Wat ik niet goed begrijp is dat men zegt: kijk, er is een rechtstreeks verband tussen het vrijhandelsakkoord met Korea en het feit dat men plant dat Opel in Europa gesloten wordt.

Opel heeft al sinds begin 2009 aangekondigd dat men de capaciteit in Europa wil verminderen met 20%. Dat dit kan gebeuren op een zodanige manier dat uiteindelijk alle fabrieken openblijven is juist, op voorwaarde dat dit natuurlijk de houding van Opel is als dusdanig, van de bedrijfsvoering.

Maar ook juist is dat de beslissing om de SUV's eigenlijk vanuit Korea in te voeren, in ieder geval komt na het akkoord dat met Magna gesloten is, maar ook vóór de beëindiging van de onderhandelingen over het vrijhandelsakkoord tussen de Europese Unie en Korea. Qua tijdslijn klopt de bewering zowel van mijnheer Belet als van mevrouw Van Brempt niet. Het is pas naderhand dat er een akkoord gesloten is met Korea.

Men zou eerder de omgekeerde redenering kunnen maken, denk ik, namelijk dat sommige lidstaten maar akkoord gegaan zijn met een vrijhandelsakkoord met Korea op voorwaarde dat zij wisten wat er met Opel zou gebeuren. Ik denk dat men eerder de omgekeerde redenering moet maken als men kijkt naar de juiste tijdslijn die zich in de praktijk heeft ontwikkeld.

Ik wil trouwens daaraan toevoegen naar mijnheer Belet toe, dat in de vergelijking die hij maakt: Korea voert vijftien keer meer wagens in in Europa, dan Europa wagens uitvoert naar Korea, toch een kleine rekenfout in zit. Dat kan gebeuren met politici, dat heb ik recentelijk nog meegemaakt in België. Er worden 37.000 wagens uitgevoerd naar Korea en circa 440.000 vanuit Korea ingevoerd in Europa.

Bovendien is die redenering ook geen correcte redenering, want dan ga je ervan uit dat je twee even grote markten zou hebben. Als je die markten met elkaar vergelijkt en de vaststelling moet maken dat de Koreaanse markt natuurlijk veel kleiner is dan de Europese markt, dan vergelijk je appels met citroenen.

Wat betreft de marktpenetratie zitten wij eigenlijk op hetzelfde percentage van Europa naar Korea als van Korea naar Europa, ongeveer tussen de 3 en 4%, dat is waar het echt over gaat.

Wat eigenlijk een veel belangrijker element is, denk ik, om de marktsituatie in te schatten, is dat er recentelijk door Koreaanse producenten grote fabrieken geopend zijn in België, met name in Tsjechië en in Slowakije, die samen ongeveer een half miljoen auto's op jaarbasis kunnen produceren, dus de realiteit is wellicht dat in de toekomst Koreaanse wagens die in Europa zullen worden geproduceerd grotendeels de wagens zullen zijn die ook effectief in Europa op de markt komen. Je hebt daar een duidelijke verschuiving. En wat je dus eigenlijk ziet in de ganse automobiemarkt is dat er een verschuiving komt naar de grote markten waar inderdaad wagens kunnen gekocht en verkocht worden.

Als slotbedenking over de overigens bijzonder spijtige aangelegenheid Opel - waarvoor mijns inziens uiteindelijk toch een oplossing komt - denk ik dat men niet uit het oog mag verliezen dat de producenten de cliënten volgen, en niet omgekeerd. Dat dat een van de belangrijkste redenen is van bepaalde beleidsbeslissingen in een krimpende Europese automarkt en geconfronteerd zijnde met een aantal producenten van wagens die in een moeilijke financiële situatie verkeren.

Een laatste opmerking misschien over het spanningsveld tussen bilaterale en multilaterale onderhandelingen, een vraag die ook door de heer Moreira is gesteld. In het kader van de Doha-ronde wordt onderhandeld sinds 2001, al negen jaar. Wij hebben nog altijd geen oplossing. Ik ben een enorm groot voorstander van het multilateralisme en ik denk dat wij Doha ook moeten besluiten op een positieve manier, namelijk met behoud van de ontwikkelingselementen die daarin zitten. En omdat zijn multilateraal kader ook de grootste rechtszekerheid biedt voor de internationale handel. Ik denk echter dat anderzijds in afwachting van de afsluiting van Doha - naar ik hoop in 2010 of ten laatste begin 2011 - kunnen wij ook niet blijven stilzitten op het bilaterale vlak.

Wat volgens mij zeer belangrijk is, is dat wij op het bilaterale vlak alleen akkoorden sluiten die verder gaan dan Doha, ten einde het besluit over Doha niet te ondermijnen. En in die mate dat wij dus hogere criteria stellen. En dat verklaart ook de opmaak van het vrijhandelsakkoord met Korea. Dat is niet van dien aard, denk ik, dat het multilaterale wordt ondermijnd. Als wij zouden onderbieden naar het multilaterale dan zou je dus inderdaad dat effect hebben. Maar dat is niet de bedoeling en dat zal ook niet de bedoeling zijn bij de komende onderhandelingen.

3-696

El Presidente. – Se cierra el debate.

La próxima sesión se celebrará mañana, jueves 11 de febrero de 2010, de las 9.00 a las 13.00 horas y de las 15.00 a las 17.00 horas.

El orden del día está publicado en el documento de sesión que lleva el mismo nombre, y también en la página web del Parlamento Europeo.

3-697

20 - Orden del día de la próxima sesión: véase el Acta

3-698

21 - Cierre de la sesión

3-699

(Se levanta la sesión a las 23.30 horas)